

PACIFIC LINGUISTICS

Series D - No. 51

HOLLE LISTS: VOCABULARIES IN LANGUAGES
OF INDONESIA VOL.4

TALAUD AND SANGIR ISLANDS

(MATERIALS IN LANGUAGES OF INDONESIA, No.17)

W.A.L. STOKHOF, ed.,

in co-operation with Lia Saleh-Bronckhorst and Alma E. Almanar



Department of Linguistics

Research School of Pacific Studies

PACIFIC LINGUISTICS is issued through the Linguistic
Circle of Canberra and consists of four series:

SERIES A - Occasional Papers
SERIES B - Monographs
SERIES C - Books
SERIES D - Special Publications

EDITOR: S.A. Wurm

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton

EDITORIAL ADVISERS:

B.W. Bender University of Hawaii	John Lynch University of Papua New Guinea
David Bradley La Trobe University	K.A. McElhanon University of Texas
A. Capell University of Sydney	H.P. McKaughan University of Hawaii
Michael G. Clyne Monash University	P. Mühlhäusler Linacre College, Oxford
S.H. Elbert University of Hawaii	G.N. O'Grady University of Victoria, B.C.
K.J. Franklin Summer Institute of Linguistics	A.K. Pawley University of Auckland
W.W. Glover Summer Institute of Linguistics	K.L. Pike University of Michigan; Summer Institute of Linguistics
G.W. Grace University of Hawaii	E.C. Polomé University of Texas
M.A.K. Halliday University of Sydney	Gillian Sankoff University of Pennsylvania
A. Healey Summer Institute of Linguistics	W.A.L. Stokhof National Center for Language Development, Jakarta; University of Leiden
L.A. Hercus Australian National University	E.M. Uhlenbeck University of Leiden
Nguyễn Đăng Liêm University of Hawaii	J.W.M. Verhaar Gonzaga University, Spokane

All correspondence concerning PACIFIC LINGUISTICS, including
orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary
PACIFIC LINGUISTICS
Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
The Australian National University
Canberra, A.C.T. 2600
Australia.

Copyright © The Authors

First Published 1982

Typeset by Jeanette Coombes

Printed by A.N.U. Printing Service

Covers by Patria Printers

Bound by Adriatic Bookbinders Pty. Ltd.

The editors are indebted to the Australian National University for assistance in
the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas
Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of volumes:
0 85883 213 5

National Library of Australia Card Number and ISBN for this volume:
0 85883 268 2

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
PART IV: THE TALAUD AND SANGIR ISLANDS	
TAGHULANDANG (list 204)	3
LIRUNG (list 71)	29
BEO (list 207)	45
SANGIR: ENEMAWIRA, TABUKAN DIALECT (list 42)	65
SANGIR: TARUNA DIALECT (list 9)	79
SANGIR: TAHUNA (list 203)	91
SANGIR: TARUNA, TAMAKO DIALECT (list 43)	121
TAMAKO, SANGIR BESAR (list 72)	149
SANGIR: BERAN MANGANITU (list 206)	171
SANGIR: TAMBO, MANGANITU (list 202)	207
SANGIR: TAMBO, TABUTI (list 201)	231
SIAU: SAWANG (list 49)	255
SIAU (list 73)	271
SIAU: SIAOE (list 205)	295
MAP: DIALECTS OF SANGIR	294

The reader is reminded that this volume needs to be used in conjunction with volume 1 in this series (PL, D-17) which contains the Introduction, Masterlist and Indexes.

PART VI
THE TALAUD AND SANGIR ISLANDS

TAGHULANDANG

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : (The island of) Taghulandang
(Sangir Talaud Islands)
Number of the list : 204
Mentioned in : J.B. 1934

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. $\underset{1}{l}$ indicates retroflex l (flap?); it replaces $\frac{1}{r}$ as used in the original manuscript.

A dot under a vowel indicates an abrupt off-glide

e.g. 505. $\text{pis}\underset{\cdot}{o}$ [pis $\underset{\cdot}{o}$ ']

537. $\text{roek}\underset{\cdot}{o}$ [ruku']

\widehat{v} indicates the place of the stress

e.g. 57. bile : $\text{poer}\widehat{\text{o}}\text{e} - \text{poer}\text{o}\text{e}$

75. to fart : $\text{mangoet}\widehat{\text{o}}\text{e} - \text{mangoet}\text{o}\text{e}$

65. shoulder : $\text{boemb}\widehat{\text{a}}\text{ng} - \text{boemb}\text{a}\text{ng}$

125. saliva : $\text{r}\widehat{\text{o}}\text{e} - \text{d}\text{o}\text{e}, \text{r}\text{o}\text{e}$

612. blow-pipe : $\text{soep}\widehat{\text{o}}\text{e} - \text{soep}\text{o}\text{e}$

617. shield : $\text{hoel}\widehat{\text{o}}\text{e}\text{ng} - \text{hoel}\text{o}\text{e}\text{ng}$

2. TAGHULANDANG LIST

1. badang
2. timboō
3. páhesi
4. doehōēoe
5. kamboeloengoe timboō,
tinggirala
6. oeta
7. loenggoehi, roloh
8. poesighi
9. toeli <1>
10. koemo
11. mata
12. pisingoe mata
13. doekōeoe mata, kohaghi..
14. kingkonda
16. akoe mata, looe
18. iroeng
19. lohangoe iroeng
20. soemoéhi
21. pipi
23. mohong
24. ralengoe mohong
26. wiwih
27. koemi
29. are
30. koemi <2>
31. lila
32. ngahar
33. isi
34. isingoe boengáhi
35. longi
36. langoengoehi
37. tinggolang
38. lehi
39. boekoengoetinggolang
40. poloh
43. roko
44. soesoe=ambia
45. boeangoe soesoe
46. akoe soesoe
48. soemoesoe
49. mapasoesoe
50. doehingoehoesoe <3>
51. lihā
52. poepoeso
54. tiang
55. tina
56. ate
57. poerōe
58. adoe <4>
59. boebatoengoe kaenaëng
60. <5>
61. poeir
62. tinaingoe poeir
63. likoer <6>
64. doehingoe likoeri =
doehingoe kaenaeng
65. boembaang
66. paloea
67. <7>
70. doehingoe kingkondang
<kingkendong?>
71. lohangoe pih
72. moengkilo
73. tai
74. toe
75. mangoetōeoe
76. daroeroengoeto <8>
77. lolō, kih
78. kapala=soea <9>
79. boebatoengoe lolō
80. noekapapoeng
81. noenanoene
82. moelias
83. lias
85. laer
87. paleroe laer
88. pamoengkoelaelaer
89. pakel
90. pang
91. boekoe
92. kalentō <10>

93. bisī
 94. roeroehī <11>
 95. takiahī
 96. lima
 98. takiahī
 99. Nggaleḷa
 100. sikoe
 101. poeḷaeng
 102. paḷeroe lima
 103. oehaoelima
 104. taḷimborongoe lima
 106. taḷimborongoe laeri
 107. kanoekoe
 108. (taḷimborō)maoe lima=
 maoe lima
 109. taḷimborō tibō
 110. taḷimboroo taḷoarae
 111. taḷimborōkamanisang
 112. koenenteng
 113. maoe ḷaerī
 114. koenentengoe ḷaerī
 115. doehi=roehi
 116. daha=raha
 117. gisī
 120. oeha
 121. pisi
 122. doekoḷoe-badang
 124. liagha
 125. rōeoe; saḷoewehī <12>
 126. kaḷehī
 127. soeminda
 128. koemaāng
 129. nahoetoeng
 mahoetoeng
 130. manginoeng
 131. boekang
 132. narooe, marooe
 133. naḷaerī
 135. nangiki=mangiki
 136. nalōeoe=mangoelōeoe <13>
 138. matikī
 139. nipi=mipi
 140. ipi
 141. patikilang=hoempaong
 142. <14>
 143. moewangoeng
 144. roemarisī
 145. roemaḷeng
 146. toetatiroko=timatiroko
 147. (ni-)roemoemaā <15>
 148. doemaḷoka <16>
 149. maiang
 150. maiang toetaḷoempisoḷ
 151. doelahingkoko
 152. naiang koekakoeroeng
 153. koemalang=mooe
 154. moendenḷ
 155. moendenḷ <17>
 156. kaḷingoahī <18>
 158. tingihī
 159. seḷ
 161. limighei=loemighei
 162. napelighēi <19>
 163. soemangī
 164. <20>
 165. momi
 166. soeminda daḷabḷ <21>
 167. mangoerōeoe
 168. soemoeka
 169. moewoenaang
 170. soemikóḷī <22>
 171. hoemindoḷ
 172. hindoekang
 173. sahoepángeng <23>
 174. dahukang <24>
 175. moerahukang <25>
 176. nangingoaghī
 178. matiang
 179. ipahana
 180. kakḷdoemang
 181. hindoea
 182. biahī
 183. nate

- 183/
 185. nate
 186. taoemata nate=kasoeang
 187. saghoe
 189. palia
 190. moeloewing
 191. kalingoe loewing
 192. mamate
 195. molesi
 196. lesi
 198. kawang
 199. masakı
 201. poendangoe masaki; kumika
 202. badang mapia
 203. bisoeli
 204. loemahang <26>
 206. tiang matoeroeoe
 208. tahakakilo, niralohoe
 210. boeti
 212. sahoeno^ooe
 213. toempihing, parae
 215. kadq
 216. kibq
 217. hene
 218. wahagha
 220. <27>
 221. nitahoenoeghang,
 niralindingang
 223. mahoemei
 225. peosi
 226. penda
 227. bobq
 228. bengeli
 229. boeta=woeta
 230. moewoeta
 231. belo
 232. noele=naoele
 233/
 234. oenatang <oendang?>
 236-
 238. taoemata
 239. areng
 241. taoemata ese
 242. taoemata wawine
 243. taoemata ese
 244. binatang ese
 245. taoemata wawine
 246. binatang wawine
 247. oembaseng
 251. mahoeaa
 253. ese maghoerang
 254. wawine maghoerang
 255. lamang
 256. ima^a
 257. an^a iakang
 258. an^a toeari=ana hembq^e
 257/
 258. an^a
 259. an^a dadiq ese
 260. an^a dadiq wawine
 263. ioepoeng ese
 264. ioepoeng bawine
 270. toehang ese
 271. toehang bawine
 272. toeari ese
 273. toeari bawine
 274. poeng
 275/
 276. tatang
 281/
 282. meme
 287-
 294. an^a oe ghe
 295/
 296. ana^oe tamahoeari
 297. iempoese; iempo bawine
 298. tahia^woe
 301. manohang
 306/
 307. ipaghi
 308/
 309. hoe
 311-
 314. ipaghi bawine
 315. ana^oesimba^oe
 317. kawing ese
 318. kawing bawine

319. gawe ese
 321. dingang
 322. gawe wawine
 323. sake
 325. <28>
 329. kampoeng
 330. kawanoea
 342. <29>
 343/
 344. himoekoeri=djiwa
 348. djiwa, himoekoeri
 349. roeata
 350. barhala
 353. karitasi
 356. boekeē
 362. banoengoe taoemata nate
 368. dosa=poesasala
 370. poelīl
 371/
 372. pangahoe agama <30>
 373. ampoeang
 383. balengoe wanoea
 384. saboengoe kqese <31>
 385. saboengoe kqbawine <32>
 386. toembonangoe soa
 387. <33>
 388. taoemata papoēoeng
 389. taoemata maghaghoerang
 394. lang
 395. <34>
 397. taoemata rala
 399. moehoekoeng; moendasaha <35>
 400. masala
 403. lang karaloeang <36>
 404. saliwang u poeloewingang,
 moembatoe hoewil
 405. manoenati
 406. mamono isi
 408. pia kawing <37>
 407/
 408. moekawing
 409. mapoekawing
 410. moesindo
 411. hoko
 413. moehana, masakī oe rario
 415. mawoeang
 418. sakaiba
 420. pceloeiti, bansi
 421. <38>
 425. behongang
 426. oḷi
 428. moedansa; moesala <39>
 429. <40>
 430. tatika
 431. moetatika
 432. moenaang
 433. kasing
 434. moekasing
 435. koemengkeng <41>
 436. moebinti
 437. bale, wale
 438. <42>
 440. tahiwoewoeng
 441. atoē
 443/
 444. sirap
 446. kaso
 447. poresi
 448. sasoe kang
 450. toebase, toewaa
 452. boekoengoe wale
 453/
 454. toekari
 455. mawi soewale
 456/
 457. sampehi
 458/
 459. lahoemping=darinding
 460. loembaha
 461. patoewo <43>
 462. <44>
 466. daloe ngoe ralokang=kamari
 468. toepih; sapie <45>
 469. lelenang
 470. dego
 472. pahangoe wale, loteng

473. paha
 474. dapoehang; soenggili <46>
 475. poetoeng
 477. moekoa peotoeng,
 moendaki poetoeng
 479. mamate poetoeng=mangiso
 poetoeng
 480. moetioe peotoeng
 481. nate
 482. tipoe
 483. awoe
 484. kaoengoe rapoehang
 487. loengang, aloeng
 490. moekoa bale
 491. moenggoghahi wale
 492. kamboeloe
 497. pinggang
 499. koewang, tiwe
 501/
 502. sikotoli, mawoho
 504. malempe <47>
 505. pisq
 506. pera
 509. balioeng
 510. sashihoeng
 511. tatakoe
 512. sasoehoe
 513. manoehoe ake=mangala ake
 514. <48>
 515. solo
 517. laoetoe
 518. bantali
 521. koering
 523. moetongka koering
 524. boensari
 525-
 527. moetoeoeng; manasa <49>
 529. moetongka
 530. moenanehi <50>
 531. <51>
 532. nasasa
 533. tamata
 534. kang, haghingkang <52>
 535. baloeng, sinasa <53>
 537. roekoe
 538. <54>
 540. daging asing=dendeng
 541. kina, gesingoe kina
 542. <55>
 543. mei(booe nitipo)
 544. boghasi
 545. taghasa
 547. laesoe mei
 548. woelihoe mei
 549. balihing
 550. lisoeng
 551. aloe
 552. moeloenta mei
 553. nihoeng
 554. kepa
 555. moenggiling
 556. goele mei
 557. hoembia
 558. kapera
 559. hoembia nirange <56>
 563. asing
 564. gha
 565. bali
 566. heka
 567. salana
 569. lak^oede ko ese
 570. lak^oede ko bawine
 571. tatimboekoeng
 572. paporong
 573. sasahe
 574. sasingkifi
 575. sinsing
 579. boekala, galangoe lima
 580. galangoe laeri
 582. anting²
 583. karaboe
 584. sohq
 585. ino
 587. bali bawakoeling
 588. kakapena

589. sala
593. mangahiwoe
594-
597. kakoatengoe kahiwoeang
599. manengkohi pising oe kaeo
600. manganang
601. mangandong
602. tali; oelang <57>
604. mamona
605/
606. patoka
607. pera=warə
609. homa
610. mamili, mamare <58>
611. sambeang, boediaki
612. soepoede
613. papiti
615. horongoe papiti
616. poendare sonangoe horangoe
 papiti
617. koeloedeng
620. sinapang
621. oewa
622. panggoeloeoe
623. moeloetang
624. pahoe
625. moeseke
626. seke
627. rokə, soedoeoe
629. moehogə <59>
631. pabawekirang(=benteng)
632. nawata
633. makawata, makaoentoeng
636. taweng
637. raroi
638. hasil
641. moewaeli, mahoensinoeang
645. tatoeghal
646. manoeghal
647. kalele
649. piso laambesi
651. tatipo mei
652. patoe²
654. <60>
655. bailang soelota
657/
658. pansoehang oease <61>
659. pagari, tinda
661. sasoeang
662. manoeghal <62>
663. manawoehi
662/
663. moenawo
665. moesoeang
666. moelinda mei
667. mei bine
668. masasa; maghoerang <63>
669. mangoeda <64>
670. <65>
673. manipo
674. toehighoe
675. gutung <66>
676. katjang; timbooe <67>
679. katimoe
680. laboe; kalawasa <68>
681. toewakoe
682. toewoe
684. lansoena
685. kitagheng
686. siawoe, boengkahi
687. batata
688. boengkahikae=sabif
689. kole
690. hisa; hisang parangeng <69>
691. poengoe wango
692. boeangoe wango
693. laesoe wango(batang)
694. <70>
695. akeli
696. silari
697. sipa matihi
698. sipa
702. sisā
703. laesoe hoembia
706. boewoeri, woewoeri
707. pondang <71>

- | | |
|--------------------------|--|
| 708. mangga <72> | 770/ |
| 709. nangka | 771. roekoꝝ |
| 710. ramboetan | 772. hei |
| 711. doerian | 773. tiwo <80> |
| 712. koepa <73> | 774. binatang |
| 713. lanso <74> | 775. anaoe binatang; anaoe
manoe <81> |
| 714. loempiasi, belerang | 777. mamalihara binatang |
| 715. balimbing | 778. toꝛe |
| 716. boesaꝛ | 779. laeroé binatang |
| 717. boesaꝛ oe manoe | 780. kanoekoengoe binatang |
| 718. boeangoe boesaꝛ | 781. laerꝛ <82> |
| 719. limoe | 782. soesoengoe sapi |
| 726. gambarꝛ | 783. mohongoe binatang |
| 728. apoꝝ | 784. moemoese |
| 729. koerꝛ | 785. tatodoë |
| 730. boého | 786. tatilae |
| 731. <75> | 787. doekoꝝoe manoe |
| 732. <76> | 788. toemilaa |
| 734. laesoe kae | 789. saꝛehꝛ |
| 735. kae | 790. toeꝛoehꝛ |
| 736. mangawꝛ | 791. moetoꝛoehꝛ |
| 738. manoewang | 792. mangiha |
| 739. lelange labo | 793. mamoesoëoe |
| 740. lelange dadiꝛ <77> | 794. bawi maharo |
| 741. lihásꝛ <78> | 795. koehoengoe wawi |
| 742- | 796. bawingoe koehoëoe |
| 744. hamoꝝ | 797. manoeanggihꝛ |
| 745. kapoꝝ | 799. kambing |
| 746. daoeng | 800. karbooe ese |
| 747. marondosꝛ | 801. karbooe bawine |
| 748. pisingoe kae | 802. karbooe mangoeda |
| 749. boelanta | 800- |
| 750/ | 802. kahoembae <83> |
| 751. poeꝛoꝝ, sense | 803/ |
| 752. pentoeng | 804. sapi |
| 763. lilfing | 807. kawalo |
| 764. gisinge | 808. moeparadingki |
| 765. simpohoꝝ=singkoehal | 809. roesa |
| 766. lana | 810. sasoenge |
| 767. loemoꝝ | 811. kapoena |
| 768. boenga=woenga | 812. hoemoewoëoe |
| 769. <79> | 813. meꝛ |

814. moengaong
 817. biroelang
 818. bawi
 819. koese, koembanang
 820. longko
 821. tinggáhi
 823. kasoewari
 824. <84>
 825. boka-boka
 828. gapangoe manoe bawine
 829. gapangoe manoe imaë
 830. gapangoe manoe ese
 832. moeraia <85>
 833. bebe
 834. <86>
 835. <87>
 837. hinggéng <88>
 839. rindila?
 840. baha, pamao
 841. <89>
 842. manoe ngeoeng
 844. manoe <90>
 845. tinggahi
 846. kaensoere
 848. paniki dalabo <91>
 849. kidang
 851. balawo
 853. balawo
 854. waha
 855. manganoe
 856. balati <92>
 857. pahuwá, atagi <93>
 858. soera, balati <94>
 859. <95>
 860. <96>
 861. <97>
 862. haghingoe kina
 863. koemboeng, tangihiang
 864. pohi <98>
 865. kalengo
 866. koetoe, ohe
 867. moekoetoe
 868. toema
 869. lansia, toeloehoe koetoe
 870. koetoengoe kapoena
 871. <99>
 872. lango
 873. lango woeta
 874. bumbóng <100>
 875. patioepang
 876. goela madoe
 877. hamoesi, tinfi
 878. kaliwoembaang
 879. oeliri
 880. maioempite, manoempite
 881 koembat
 882. kamaminse
 883. balakama, lome
 884. kikidoehi, hoensingaa <101>
 885. oeane
 886. haghingoekatoong
 887. katoong
 888. lipang
 889. lamati
 890. poehe, hoempoetfi <102>
 891. raioati
 892. oerang
 893. kahaka <103>
 894. pisingoe poehe
 895. peohe
 896. toempepa, toempahepa
 897. toempepa
 898. <104>
 899. soaha
 900. boeaa
 901. poempoeneoeng
 902. poeikang
 905. langi
 906. <105>
 907. matangoe titfi niloeë
 908. boelan, raoeloe
 909. simboelang
 911. boelang niloeë
 912. bitoeing

913. titifl/matangoe looe
soemoewaang
 914. boelang soemoewang
 915. matangoe looe/titifl soemiraâ
 916. boelang soemiraâ
 917. doenia
 918. waloengoehi
 919. tahiti
 920. namoehi
 921. winawa, binawa
 922. hiwoe
 923. rindipahi
 924. roeloede
 926. kila, makerongang
 927. ronoehi
 928. <106>
 929. lilaang
 930. akę
 931. laoeri
 933. rano
 935. loea, boelari <107>
 937. beoë
 938. wiwihoe apeng
 940. napo <108>
 941. saghe <109>
 942. tanange, roeloenge
 944. tahanoesa
 946. tongenge
 947. boeloere
 948. boengkoeë
 949. soemaka
 950. roemoesoeeng
 951. tengenge
 952. lewaë, balange
 954. mala <110>
 955. koehoe
 956. rało
 957. ngoeda
 961. linaoe laeri
 962. sarange
 963. salcehi
 964. ralenteng
 965. sarang oetae
 966. sarang toleë
 967. kalipoepede
 968. loewaâ
 969. batoe, watoe
 970. tana
 971. nei
 972. kohasi
 973. oease
 974. bitoe, witoe
 976. salaka
 977. boelaeng, woelaeng
 980. malelang
 981. kipoeng
 982. pananinsaleng <111>
 983. maninsali
 984. boheng
 985. raroepa
 986. ransilang
 987. kakoetoeeng
 988. toetoehi
 989. ehoghi
 990. kamanga
 995. moedadagang taoemata
kapoedagange
 1001. toko
 1002. pasari
 1003. moedagang
 1004. saloempoehoedagang
 1005. darahoeng, rarahoeng
 1006. moenggepe
 1007. harigaâ
 1008. oentoeng
 1009. roegi
 1010. moeloelang
 1011. malighari
 1012. mamoeah
 1013. oetang <112>
 1014. manoeantoe
 1015. baëhi, mamaehi
 1016. <113>
 1017. mangiraang, mangirang

1018. maparaāng, mangangoerang
 1019. saļioe, nanaļioe <114>
 1022. manawarī
 1023. moetaho
 1033. sakaēng
 1034. <115>
 1035. paļiaheng
 1036. senggo
 1037. moesenggo
 1038. oeļing
 1039. mangoeļing <116>
 1040. bāng <117>
 1043. moewāng <118>
 1044. sahoemāng
 1045. poeļangeng
 1046. mónange
 1047. pétonge
 1048. moeļoerang
 1050. hakī
 1054. pamamaļangōng
 1055. sarangdoeļoenge
 1056. moewoeà
 1057. <119>
 1061. labo, ko labo
 1062. otadio <dadiq ?>, kodiq
 1063. manandoe
 1064. maioeļe
 1065/
 1066. poļo, makimboe
 1069. masoewenehī
 1067/
 1068. matawa
 1070. manipī
 1071. mahoesoq
 1072. matawa, mahoetawa
 1073. tawa
 1075. <120>
 1077. <121>
 1078. <122>
 1079. maharo
 1080/
 1081. maila
 1082. mamea
 1083. maraļoeng
 1084. maļikakoeghī
 1085. mawawo
 1086. mawawo
 1087. marange
 1088. masana
 1089. matoeļirī
 1090. bengko
 1091. kalelo
 1092. manipī
 1093. matene <123>
 1094. maļewehī
 1095. maboehāā
 1096. mahaāng
 1097. soha
 1098. mahoro
 1099. mamomo, matimomo
 1100. <124>
 1101. makitihī
 1103. maļowo, masikome
 1104/
 1105. matitī
 1106. matahoenoeghi, matinooe
 1107. niralindingang,
 nitahoenoeghang
 1108. koemende, goemoeghoehī
 1109. maļiwatoe
 1110. maļimboōng
 1111. maļimboōng
 1112. boekoenge pa
 1113. boenahīe
 1114. maninta
 1115. masise
 1116. maļoahī
 1117. maoeha
 1118. lome
 1119. bahani
 1120. mataļo
 1121. malasī
 1122. maghising, marading
 1123. mapoehi
 1124. maļoeri
 1125. <125>

1126. <126>
 1127. maoensa
 1128. matahoenoeghi
 1129. hene <127>
 1130. mapia
 1131. dałai
 1132-
 1135. masadada, mahole
 1136-
 1139. tai piange
 1140. noensala
 1141. <128>
 1142. <129>
 1143. napene
 1144. roemala
 1145. poe
 1146. malahosi
 1147. masikari
 1148. piloo
 1149. małongkoi
 1150. maghoerang
 1151. toewei
 1152. mangoeda
 1153. boehoe, ko woehoe
 1154. tai rarotong, kasiang
 1155. marotong, kala
 1156. narałowe, narałoepei
 1157. mahaang
 1158. małongge, maioele
 1159. longong, bodoki
 1160. pande
 1161. matihil
 1162. mahingisi
 1163. mapai
 1165. mahighaang
 1166. asing
 1167. mawira
 1168. maitoeng
 1169. mahamo
 1170. eha
 1171. maririh
 1172. biroe
 1173. ido
 1174. moendea <130>
 1175. makare, makahombang
 1176. <131>
 1177. manigho <132>
 1178. moendaë, manarima
 1179. mangala
 1180. dakoa ala, mangala
 1181. <133>
 1182. moebawa; dako bawa <134>
 1183. moebawa <135>
 1184. Ntoeri, mangoentoeri
 1185. <136>
 1186. mangaha soelima <137>
 1187. moekoa
 1188. moendiahi <138>
 1189. oehasi, mangoehasi
 1190. oensa, mangoensa
 1191. mangoehaoe
 1192. moelanisi, moeloewi <139>
 1193. matitong <140>
 1194. mangina <141>
 1195. matitong
 1196. makatinaoeng <142>
 1197. naiwoele <143>
 1198. moesoeniai
 1199. mangakoe
 1200. maramasi, takakedi <144>
 1202. <145>
 1203. mangantari
 1204. moewawoeroeng
 1205. <146>
 1206. koemoei <147>
 1207. moendohang, moendohang
 1208. botonge <148>
 1209. botonge
 1210. moehai, moekaradiahang
 1211. mamikoei
 1212. manoeoeng
 1213. mamebe
 1214. managhenggel
 1215. <149>

1216. bawaoe lima, bebe
 1217. ambing, mangaming
 1218. mamakoeŋing
 1219. mamasang
 1222. moeŋoekarŋ
 1224. moeŋoekarŋ
 1226. mahiroō
 1227. moedaringihŋ <150>
 1228. makawoea <151>
 1229. mangimboe <152>
 1230. <153>
 1231. managhipo <154>
 1232. manemang
 1233. sehò, manehò
 1235. mangoewoesŋ
 1236. mangimboe <155>
 1238. koemindaghŋ <156>
 1241. mapakawala <157>
 1243. mọ
 1245. <158>
 1246. <159>
 1247. mamotọ
 1248. manamba
 1249. <160>
 1250. toemoempa
 1251. makahino <161>
 1252. <162>
 1253. mamare <163>
 1254. mamoēsōēe
 1255. moehose
 1256. <164>
 1257. boēsōēe, nahōēsōēe
 1258. hose, nahose
 1259. koedōēe <165>
 1260/
 1261. manitāā
 1262. manginsoeë
 1263. mangirōō
 1264. mangiki, moehosŋ
 1265. mamoeni
 1266. moekoemboeni
 1267. moekinaā
 1268. soemimbahŋ
 1269. moendōō
 1270. <166>
 1271. mangakaŋŋ
 1272. moeŋeo <167>
 1273. manako, nanako
 1274. doemōē, moendoemēē
 1275. paŋo, mamaŋo
 1276. manoetoeng
 1277. hoemena <168>
 1278. moekaŋŋ
 1279. doemaŋeng <169>
 1280. <170>
 1281. roi <171>
 1282. moendoho
 1283. roemintāā
 1284. moerating
 1285. maiko <172>
 1286. moewoea, mamoendaŋŋ
 1287. moesombang
 1288. moesombang, mahoensombangeng
 1289. mangomolŋ
 1290. moekamolŋ
 1291. <173>
 1292. mamaŋisi
 1293. saoe, simbaoe
 1294. doea, daroea
 1295. tilōēe, tatilōēe
 1296. paā
 1297. lima
 1298. noeng
 1299. pitoe
 1300. oeaŋoe
 1301. sio
 1302. mapoeŋo
 1303. mapoeŋo saoe
 1304. mapoeŋo doea
 1305. mapoeŋo tilōēe
 1306. mapoeŋo paa
 1307. mapoeŋo lima
 1308. mapoeŋo noeng
 1309. mapoeŋo pitoe

1310. mapoelo oeaļoe
 1311. mapoelo sio
 1312. doeampoelo
 1313. doeampoelo saoe
 1314. doeampoelo saoe <174>
 1315. doeampoelo lima
 1316. tiloempoelo
 1317. paøeपोelo
 1318. limampoelo
 1319. noengoepoelo
 1320. pitoengpoelo
 1321. oeaļoenpoelo
 1322. sionpoelo
 1323. mahasoē <175>
 1324. sihiwoe
 1325. mapoelo hiwoe
 1326. sitenga, maļoara
 1327. singkoari
 1328. paghisaa
 1329. pakaroea
 1330. himotonge
 1331. soehimotonge, kahimotongange
 1332. koeroeange
 1333. soekoeroeange
 1334. kq tiloenge
 1335. soe kotiloenge
 1336. kas moeriange
 1337. panginsoeenge
 1338. pira
 1339. maeļi
 1340. mahali <176>
 1341. nasoeē
 1342. piļ
 1343. tariļe
 1344. piļ apa²
 1345. takoaē apa²
 1346. takoaē lai apa²
 1347. lembonge, napaliøe
 1349. nangēlembon mahali
 1350. patikqø
 1351. kaeļi
 1352. <177>
 1353. moesoeloeng
 1354. noekitaā, noedating
 1355. pira²
 1357. iļ
 1358. iļ <178>
 1359. ikaoe
 1362. ikoemoēde
 1363. isie (eş)
 1364. isie (bawine)
 1365. ikite
 1366. ikami
 1367. isire(wawine)
 1368. isire (eş)
 1369. koakoe <179>
 1371. -(ng)i kami <180>
 1372. -(ng)i kite <181>
 1373. -oe; -ngoe <182>
 1374. ikoemoē; ng i koemoē <183>
 1375. koi sire kobawine
 1376. koi sire koēse
 1375/
 1376. -isire; ng i sire
 1378. -e; nge <184>
 1377/
 1378. koaē
 1379. sai, isai
 1380. apawe
 1381. wale soedee <185>
 1383. i
 1384. <186>
 1387. eş pai, ko paiē
 1388. si, soesi
 1389. soe eşē
 1390. paise
 1391. kq
 1394. looe
 1397. looe, naļooe
 1398. masoeaa
 1401. hoewi
 1403. maroendoeoeng
 1404. tempongøe matiti
 1405. tempongøe matahiti, marasehi
 1406. taong

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1408. īi | 1445. soe pīa |
| 1409. ntihāang | 1448. soe |
| 1411. ndahoewite <187> | 1449. si, soe |
| 1415. looe samoeri | 1450. soerāloengoe |
| 1416. kanini <188> | 1448- |
| 1417. singgod̄o tempo | 1450. si, soe |
| 1418. kahoewī | 1452. masandighī |
| 1419. naēe roea looe, doea
looenalioe | 1453. maraoe |
| 1420. soe looe īi | 1454. likoe |
| 1421. kanini māloekar̄i <189> | 1455. soelikoere |
| 1422. diōlooe | 1456. soemoewaang |
| 1423. karoemaheng | 1457. soerāloenge |
| 1424. māloekar̄i | 1458. soem̄ōe |
| 1425. bawoelaeng, kasasikomenge | 1460. soeapoe |
| 1426. masaoe tempo | 1461. kirapa |
| 1427. kangereng | 1463. kir̄i |
| 1428. simboeae | 1464. ker̄e |
| 1429. tangkeng | 1465. nakoera |
| 1430. seng tākoae | 1467. piari |
| 1431. sawoenah̄i | 1468. toemanioe |
| 1432. timoehi | 1469. dingangoe |
| 1433. raki | 1470. dingang lai |
| 1434. bahe, wahe | 1471. ta |
| 1435. koeih̄i | 1472. ore |
| 1436. koeaneng | 1473. ta <190> |
| 1437. soewaw̄e | 1474. bālinge |
| 1438. soerāleng | 1475. koembahang |
| 1439. b̄oe waw̄e | 1477. nggileoe, kītaoe samatang |
| 1440. soeāloenge, soewālange | 1478. ketesingon̄o <191> |
| 1441. booe āloenge, booe wālange | 1480. kis̄ō |
| 1442/ | 1483. kamāaoe |
| 1443. b̄oe-sarang | 1484. maning |
| | 1485. woeghoe, b̄oe sebapi |

No. 204

1487. mai pakaehong
 1. k̄emari = mai
 2. lekas = pakaehong, pakasahaw̄e
1488. īa mandii
 īa mandiri
1489. isie mandii, isie mandiri
1490. īa mo

1491. ikae mo arako mandii(mandiri)
 1492. = kaiante
 1493. = nakoera
 ikae kasangie, kasangi oe apawe ikae
 1494. = ia tawotonge
 1495. = ia mborong boeghaa
 1496. ia seng matitoong
 1497. piloö ë
 1498. ikae sarangapa?
 1499. = ikae boe apa?
 1500. = pahirooko horo
 1501. ia ta mapakawaâ, ia ta moendoi
 1502. = isie seng nate
 1503. isie neng ta nata
 1504. piloö soe wowo oe poetoeng
 1505. seng simahoka
 1506. seng nasasa
 1507. kang seng nariahi, kang seng nasadia
 1508. ia neng moendeno horo
 1509. ikae seng mboeae mendeno?
 1510. = ikae moekinae apa?
 1511. = ikae moendoö apa?
 1512. slamati roemaleng
 1513. maite ikite seng doemaleng ii, djika berangkat karena berlajar =
 mbeete ikite seng mamoadali ii
 1514. = dioöoe mamoadali / roemaleng doeng kataoe köese
 1515. kangte taghasa ii
 1516. kangte ikoemoe taghasa ii
 1517. = ia mo moeöeang manoe simbae
 1518. bawi ko nipatekoe
 1519. = ino soeoe makoä sia?, ino soedee makoä koakoe?
 1520. = neng lai mapoeö loe ikami mamoadali
 1521. = habare ianoe seng namoadali, oare ianoe seng namoadali

3. NOTES

1. daoengoe toeli = external ear (daong telinga)
2. barba = samping
3. toelang dada = doehingoeroko
4. (= 'swollen spleen' as the name of a certain illness. According to another source, spleen is "haweng"; on Gr.S. <?> this word is synonymous with adoe)

5. lamboeng = sindihang
roesoe = hoesoe
sei, pinggang = sindihang
6. back of body (poenggoeng (?)) = taļoetoeghi
7. kakaiang (the usual word)
pihi (vulgar)
poenári (haloes)
8. = the bad smell of a fart
9. kabáka (for young girls)
10. place where one kneels down = ļangenang
11. toelang betis = doehingoe roeroehi
12. doé; roé
13. = mangoeloēoe <mangoeloōsoe?>
14. djaga, sadar = mapoeko
noewangoeng booe natiki = bangoen daripada tidoer
15. (ni-) prefix marking the preterite
16. <he> lay down = rimaļoka
<it> rolled over, rolled down = niloemoenggi
17. renoko = are being bathed
pakirenø = one should bathe him
18. gagoe = tamakawisara
19. tertawa akan = ligheioko
20. manangisi = nisoemangi - sinoemangi
menangis akan = sangiteko
21. to suffocate = matoepoēoe
22. cough = sikóļi
23. to choke on a fish bone = mailohang
24. taoemata tahawaeli, taoemata tahasoeang = farmer, planter. (It shows that the compiler knew some Dutch, but still translated incorrectly.)
25. moewaeli = to make a garden
mahoensinoeang = to plant
26. having a fever = kaļahange
27. wahagha, bahagha, soepi

28. doesoen = kamolangoe wale
 kampoeng = kampong
 negri = soa
29. wawalı, songko, doru
30. religious leader
31. a literal translation of the Malay entry!
32. a literal translation of the Malay entry!
33. radja = ratoe
 kapala = toembonange
34. custom = toendoen banoea, narang oe maghaghoerang
 biasangoe tana
35. menghoekoemkan = moehoekoeng
 manjiksakan = (moendasiha = to attack)
36. slave who has been bought
37. has a husband/wife
38. gendang, genderang, sermangin, taboeh = tambori labo
 tambor = tambarı dadiu
 tifa = tagonggong, toentoeng
 rabana = rabana
39. menari = moesaıai; moedansa = dansa
40. njanjian = kantari
 pantoen = papantoeng
 njanjian sangihe = moesambo
41. (moekisi ?)
42. saboeah = tangka, selo
43. house posts = dihingoe wale
44. toetoep djenang = poetong, roemae
 balok saldor - balakoe loteng
45. tikar daon = toepihı
 tikar rotan = sapie
46. dapoer = dapoehang
 dodika, toengkoe = soenggili
47. baki, doelang = baki, doelang
48. karandjang, bika, sokang, daloeue, galınggo, wawakoelinang, sangkole,
 loto, rimpoelong, kampe <kompe?>

49. mereboes = moeto^ooeng
manana = manasa
50. to smoke = manapa
51. bakar / to roast in ashes = moetangka
goreng = mananga
52. haghikâng = kinds of food
53. bekal, gelas = baŋoeng (makanan mentah)
dofoma = sinasa (makanan soedah dimasak)
54. daging = Malay
ikang = kinâ (to which is added bawi (pig), or sapi (cow), etc.)
55. mei (soekotöë = mei tanitipo)
56. (sagoe bakar, sagoe lempeng, toetopala d.s.b.)
hoembia pinda of pinera
57. tali dari benang
oelâng dari idjoek
58. manitari (= to chop finely)
59. head-hunter = hoga
60. hoemá, ladang = anseri, kebon kering = bailang
sawah, kobóng petje = bailang soelota
61. = iron waterspout
62. = to make holes in the ground with a dibble
63. = masa = masasa
toea = maghoerang
64. mentah = tamata = still raw, not yet cooked
65. pete padi = manipo
pete djagoeng = moehawa toehighoe
66. (lilei = sangir. lelle, a different kind of grain)
67. katjang tanah = katjang
roepa² boentjis = timboee
68. laboe = laboe
sambiki = kaŋawasa
69. lombo, tjabe, ritja = hisa
lada tjina = hisang parangeng
70. pohon soekoeng = koeŋoe
boeahnya = boeangoe koeŋoe

- pohon gomoe = koka
 boeahnya = boeangoe koka
71. djika pondang pantai = pindang
72. mangga hoetan = koeile
73. djamboe air = komposi
 gajawas = diawası
74. doekoe = nggoesı (is not a doekoe, but a wild langsung, the bark of which is used to make a yellow dye)
75. rotan tikoës = ginta <ginto?>
 rotan jaki = oeahı
 rotan biasa = oee
76. boeloeh besar = kiaeng
 boeloeh toei = boelo
 boeloeh looe = timboelang
77. tjabang aloes² = kahiko^o
78. (oeniroe kae = the seed, like those of an elder)
79. ferns = laminding (makes an edible vegetable), poempaerı
 ginto = climbing fern
 poening = tree fern
80. lintoewoeng = grows in mud<dy places>
 kaloel
81. ana binatang = anaoe binatang
 ana ajam d.s.b. = anaoe manoe
82. mangaha^oe = to scratch (said of cats)
83. = karbooe lain seboetan
84. merpati = paloema
 tekoekoer = tarakoekoe
 lunggée } smaller kinds of wood pigeon
 bakiang }
 aheng = koem² = large wood pigeon
 punte^ong = white wild pigeons
 ka^lihono = small wood pigeon
 tupú = kind of pigeon <Dutch: kaneelduif>
85. kalau dengan tadjı = moebone
86. boeroeng noeri = loering
 boeroeng kakatoea = ka^lea
 boeroeng gatala = kata^la

87. kuḷihé = kind of cockatoo <Dutch: hangpapegaaï>
soempihi = red and blue parrot
88. sanoempito, saloempito = swallow
89. kasiahe, kamamaresi, kambâ
90. (haghingoe manoe oe kotpoekaoe)
91. (paniki jaki = paniki)
92. (kaḷaḷi = barbed spear)
93. pahuwá (for catching pigs)
atagi (for catching crabs)
94. (baḷati)
95. mēmoekat = manoma
mēndjala = moelombo
mēngail = moewaë
(hohate, fifiti) = mangapasi <mangopasi?>
96. boeboe = boewoe
loekah = pahato
igi = somba
97. djala, djaring = raḷombo
poekat = soma, rarape
98. (sahiwoeang = kind of sword fish <Dutch: zeil of waaier-zwaardvis>)
99. lilawa = cobweb
bako² = spider
100. soorten : kaḷoempeheng
poehino
kanampoea
101. kikidoehi = semoet merah
hoensingâ = semoet hitam
102. poeke = shell
103. hermit crab = komang
104. tjětjak = kitō
toke = kotang
kadal = timbaḷohe
105. matangoeloee, matangoetitil, winitang
106. anging, timbowo, ongosi
107. loea (ditepi pantai)
boelari (dilaoetan)

108. napo, boehiase, moare, tandoesang
 napo = sandbank
 boehiase = large kind of coral
109. very fine kind of coral = hoeso
 coral = boeaļo
110. mud = lota
111. (bellows = antapeng)
112. (claim, demand = masoeha)
113. baļoę, moewaļoę, waļoę
114. minta toekar = manaļioe
 moesasaļioe = to swap
115. londe
 toembilung } outrigger canoes
 pelang }
116. sope = large sailing boat
 with a rudder = pia oeļing
117. bāng : native model
 pęngajoeh; penggajoe (=dajoeng pendek = poendaļi = paddle)
 dajoeng (dajoeng pandjang = daloeng = European type oar)
118. bęrkajoeh, bapanggajoe = mamendaļi (with a paddle)
 bęrdajoeng = moendaloeng
119. moepaļintakoeghi, tenggelam, mawoeļoesi
120. ramping, bapinggang = maminta
 bahol = kaliaoe, haoe
121. soesoet, toeroeng = nikoemohę
 djadi koeroes = nahoesę
122. toemboeh, bęртоemboeh = toemoewo
 growth, gęrser = masahoeaghi
123. flat part, plane = tenenge
124. matihiosi, matidoisi, mahoro
125. djika kajoe = nahango
 djika barang² atau tanah = mamara
126. bahi, bati, mamahi, mamati
127. (maboehę = smelly)
128. kalau hal berkata = tingari, kahingaang
 djika betoel pekerdjaan = nihino

129. tai tahoë, takoe, tahõë, kosong
130. to be sought, looked for = deakeng
131. mangonggo, onggole, gile, gilene
132. (tode, manode, maniboõ = to show, point to)
133. angkit = nisapoea, tapoea, manapoea
 angkoet = honentoeri, moehoentoeri
 angkat = hengke, moehengke
134. bawa pergi = moebawa
 take it away = dako bawa
135. to cause to come = mëndatangkan = maparintã
 to have something delivered at = mēnjampaikan = maparoemating
 bring it here = bawa kamari = mai bawa
136. to hold = highone
 to seize, grasp = moehighó
137. but better is : manata
138. to finish = moekoꝝ pahasoeë
139. bērlangir = moelānisi
 tjoetji ramboe, batjoho = moeloewi
140. to recognise = makakiraꝝ
141. considering = kapoetimbange
 to think over = manipiri
 thinking <it> over = kapanipire
142. think of it = tinaoenge = tinaoemę
143. did not think of it = ta/nakatinaoeng <ta nakatinaoeng?>
144. be silent! = bērdiam berkata = pakaroeması
 stay where you are, don't move = berdiam diri = pakatatana
145. moewisara, moedoedato, moesasinggata
146. oeli, mangoeli, moehabari
147. (he) is called = koeie
148. especially by the prefix maka-
149. sepekang, sepe, manepe
150. listen! = daringihe
151. (look at = moembawoea)
 bawoea = look at it!

172. maramaki = to come in the direction of the speaker
 moensae = to come from the interior
 moendaĭ = to come from the beach
 maiko = come here
173. mēmoekeol, mēmaloē, mēmētjoet = mamoekeolĭ, moenggeseri
 mēnēpoe = mameroe
 mēnampar, menjesah = meondariha
174. twenty-two = doeampoelō doea
 twenty-three = doeampoelō tilōēoe
 twenty-four = doeampoelō pāā
 twenty-five = doeampoelō lima
 twenty-six = doeampoelō noeng
 twenty-seven = doeampoelō pitoe
 twenty-eight = doeampoelō oeaļoe
 twenty-nine = doeampoelō sio
175. 200 = doeahasø
 300 = tiloe hasø
 400 = pæoe hasø
 500 = lima hasø
 600 = noengoe hasø
 700 = pitoe hasø
 800 = oeaļoe hasø
 900 = sio hasø
176. singgodø, singkodø = a little piece, a little bit
177. this is expressed by the prefix singka
 everything taken together, all counted up = poetatambange
178. sisanekoe, ia sesanekoe = only I, I by myself
179. -koe; balakoe = my house
180. baļeng i kami
181. boesā i kiteę
182. koæoe = basæoe, balengoe
183. 'koāi koemōēoe = boesa i koemoe
 baleng i koemoe
184. = koæē
 anæ, baļenge
185. roemah dimana = wale soeapa

186. dĕkat ěngkae = masandighi kae
 dekat kamoe = masandighi koem^oeoe
187. tempo ari = ndahoewite
 tempo doeloe = tempo horo
188. baroe = woehoe²
189. tadi pagi = kanini maļoekari; pagi ini = maļoekari i
190. takoe = nothing
191. almost finished = masandighi masoe
 there will be only a little bit left = kete singgodoseng masoeë

4. ADDITIONAL DATA

1. buttocks (belakang pantat) = poenari
2. goti = gutter

LIRUNG

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Lirung, the island of Salebabu
(Talaud Archipelago)

Number of the list : 71

Mentioned in : NBG 1898

Name of investigator : J.E. Leidelmejer <Posthouder>

2. LIRUNG LIST

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. pohoewawaä | 68. poetongi lotoetoeboe |
| 2. loenggongo | 69. toetoeboe |
| 3. baja | 70. poenggoji |
| 4. dehoepo | 72. mongili |
| 5. boeäwoe loloenggongo | 73. bowoentoe |
| 6. foewoö | 75. mohoetoeto |
| 8. taöè | 77. woeti |
| 9. boelonga | 78. tele |
| 11. mato | 82. mongililololjili |
| 15. boentoengo mato | 83. lojili |
| 17. ponoe | 84. wopa |
| 18. woelingo | 86. oäto |
| 21. poetongi | 88. pai |
| 22. ngango | 90. boengolopa |
| 25. bihoe | 91. foeoë |
| 27. boetoengi | 93. boetijoto |
| 28. danggoe | 94. doeloedoe |
| 29. danggoe | 95. woewahoe |
| 30. tambange | 97. oloeöè |
| 31. dila | 99. hoewangeë |
| 32. wangodoe | 100. tiöè |
| 33. doengito | 102. paladoe öloeöè |
| 34. bohengo | 105. tingongowa loöloeöè |
| 35. foewoto | 107. loeöboe |
| 37. tihoehoe | 108. tijomboelijo |
| 38. boeloö | 109. toetoenoe |
| 41. doehelo | 110. tihoengo |
| 42. doehelo; toetoe | 111. tijalejali |
| 45. loenggongo toetoe | 112. tonoeliita |
| 46. taboelotoetoe | 115. toelalo |
| 47. laboelotoetoe | 116. doefoe |
| 48. mongintopo | 117. tapoe |
| 50. dataala | 118. lintidoe |
| 52. poetoe | 121. alipo |
| 53. tonijadaä | 122. hapato |
| 54. ombongo | 123. lamboeto |
| 56. wantohoe | 124. woelato |
| 61. woeboeö | 125. jijohoe |
| 62. wolodoe | 127. mohilawo |
| 63. woeleja <1> | 128. monga |
| 66. iï | |

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 129. bitijolo | 197. motango |
| 130. mongiloe | 198. pali lopontodoe |
| 132. mototoöngo | 199. tohoelolo |
| 133. moboetoehoe | 200. tohoelolo |
| 137. molololo | 201. mongongoto |
| 138. motoeloehoe | 202. oloelealo |
| 140. tilohilopo | 203. bohe |
| 139/ | 205. hoehoelo |
| 140. motohilopo <2> | 207. ngongoto ombongo |
| 144. tihoetihoelo | 209. moloewahoe |
| 145. modijambango | 210. ambalowoeta <3> |
| 146. tinggatinggaja | 211. tolati |
| 147. dambadambaö | 214. hoeloe |
| 148. balabalato | 219. ngongoto loenggongo |
| 149. foelofeloö | 220. pêtöe |
| 150. tambetambelango | 222. ololoä lowonoe |
| 151. foefoeloä loepi ² | 223. dëto |
| 152. tonggotonggoboe | 224. boewalodoe |
| 153. mololangi | 225. loloembeki |
| 154. molihoe | 227. boeboe |
| 156. madodo | 228. boengolo |
| 158. soewara | 229. pitoö |
| 160. mongoewatio | 231. ntilohoe |
| 161. moiï | 232. loloeli |
| 163. hoengga hoenggalaö | 233. woenemo |
| 165. imijomo | 234. loeli |
| 166. mohilawo daä | 235. táboetija |
| 167. monoelaloijohoe | 236. tawoe |
| 169. mobolo | 237. ta |
| 170. molembedoe | 238. ta |
| 176. moefoewaboe | 239. tanggoelo |
| 177. mongili | 240. galali |
| 182. toemoetoemoelo | 241. talolai |
| 183. mate | 242. taboeä |
| 184. mate | 243. lai-lai |
| 185. mate | 244. lai-lai |
| 188. milate | 243/ |
| 191. mohoeöëdöe | 244. lai-lai |
| 192. momate | 245. boewa-boewa |
| 193. moötapoe doetoe | 246. boewa-boewa |
| 194. doetoe | 245/ |
| 196. pali | 246. boewa-boewa |

- 248/
 249. tadoelahoe
 250. talaikiki
 252. taboewakiki
 255. tijamo <4>
 256. tilo <5>
 257. tamohoehoela
 258. tawalijali
 257/
 258. walaö
 261. walaäoelai
 262. walaäboea
 263. tijomboelai <6>
 264. tijomboehoewa <7>
 265. tiömboe li boepoe
 266. totoe
 267. tiboemboe
 268. woetatalai
 269. woetataboewa
 270. kaka
 271. tata
 272/
 273. woetato walijali
 274. womboe
 275/
 276. poöewama <8>
 277/
 279. badaä
 278/
 280. bakiki
 281/
 282. poöëla <9>
 287-
 290. pohoetatalai
 291-
 294. pohoetataboewa
 287-
 290/
 295. pohoetatalai
 291-
 294/
 296. pohoetataboewa
 299. moloehenga towalaä lai
 300. moloehenga towalaä boewa
 302. woewatoölai
 303. woewatoöboewa
 304. woewatoömongoöedoelaä
 305. tatilonggalaä
 306-
 309. jipahoe
 310. jipahoe
 311-
 314. jipahoe
 315. ilaato
 316. tangopohija
 317. hijalclai
 318. jihalaboewa
 326. lijeae <lijeoe?>
 327. ilaloehoe
 328. kompoengoe
 330. kaoemoe
 331. balekoemata
 332. adjima, lotongo
 333. loijolo balekoemata
 334. toenggoedoe balekoemata
 335. toeladoe balekoemata
 336. toeladoe balekoemata
 337. boei hetoetoebolotowoe
 338. toewoto
 339. ponggo
 340. wawalo
 341. latilowoloto <10>
 343/
 344. oealoeti; njawa
 345. eja <11>
 346. boebaja
 347. mohiledoeä
 351. toeladoe
 352. hoeroepoe
 353. Kalatati <12>
 354. lawolo
 355. toeladoe
 356. woenggoeli <13>
 357. woenggoeli
 358. toedjai
 359. lahoelolohidoe
 360. hoeloengo/soroga
 361. naraka
 365. toewangolipoe

366. toetoemoela(momolimaö leja)
 367. oe mopijo
 368. poelo
 369. oe dinidini
 370. popoli
 371. lebi, taboelija <14>
 372. taboelija <15>
 374. tihi
 376. bahajangi
 377. bantajo poboeboidē
 378. olongija
 380. boebato
 381. apitalaö
 382. politolo
 386. <16>
 388. tãpoeloe
 389. mongopanggola
 390. (soeroedadoe)
 391. paladoe
 392. topotala
 393. tau lohilalijo
 394. wato
 396. woeöēdoe
 397. ta i loöotala
 398. mopotoehata loboetoö
 399. momoboehoe
 400. totala
 401. sakoeti
 402. ta momomotoä
 403. wato topofoloö
 404. mohooedoe
 407/
 408. mojhoe
 410. moboeä
 411. mahaloe/doetoe
 413. motoetoe
 414. tahoelango
 415. djina <17>
 416. tã totohelo soendalis
 417. padjongge
 418. polillinggoe
 419. alababoe
 420. toelali
 421. towohoe
 422. labona
 423. polintangī
 424. hoengo
 426. tonggobi
 427. toenge
 428. modjongge
 437. bele
 438. wombohe
 439. watopo
 441. watopo lolapo
 442. watopo tolatahoe <tolotahoe?>
 443/
 444. watopo doepi
 449. hoeheboe
 451. toetoelowa
 453. toeädoe
 454. boelantoenga
 456. talohe wawohoe
 457. talohe doepi
 458. dingingo doepi
 459. tobotahoe <18> <tobotohoe?>
 461. toemajolo
 462. boelawahoe; doelotatoititato
 463. potoetoeloehe; hetoele <19>
 464. koelamboe, foeba
 465. potoetoeloehe
 467. hoehepoeto
 468. amongo
 469. alangoeloewa/woeloela
 <alahgoeloewa?>
 470. tontolohe
 471. pondopo
 472/
 473. pahoe <20>
 474. potoetoeboewa
 475. toeloe
 476. poboe
 477. mopodeitotoeloe
 478. momatetoeloe/molo
 483. wahoe
 484. ajoe podio

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 485. moloembilatohe | 539/ |
| 486. momatetohe | 540. tapoe |
| 487. waloengobehe | 541. tola; oeponoela <25> |
| 488. koelamboe lopatoetoeloehhe | 544. tapoelijo <26> |
| 489. bangka <21> | 545. ila |
| 493. boelonggo woewate | 544/ |
| 494. boelonggo hoeta | 545. pale |
| 495. oelongololiti | 546. pale |
| 496. oelongo hoeta | 547. batango pale |
| 495/ | 548. pangge |
| 496. oelongo pale | 549. loejoe lopale |
| 497. pingge <22> | 550. didingga |
| 498. manggo | 551. walao didingga |
| 499. timadoe | 555. moloele <27> |
| 500. patoewa | 560. koewe |
| 501- | 561. palepileta |
| 503. <23> | 562. malitolodawa |
| 505. pito | 563. watingo |
| 506. wamilo | 565. lipa ² <28> |
| 507. bitoeö | 567. tolala |
| 508. badi/eloeto, baladoe | 568. boö |
| 510. titidoe | 573. foefeidoe |
| 511. totaloeö | 576. foeälimo |
| 514. adidi/kalanti <24> | 577/ |
| 515. tohe | 578. etango |
| 516. toeboe | 579. foeto; linggito |
| 517. bilajango | 580. dalanggai |
| 519. pawo | 579/ |
| 520. boeloewa | 580. bani |
| 522. oelongo | 582. ololeta |
| 524. bolinggo | 583. wantolo boelonga |
| 525- | 586. talambe |
| 527. motoeboe | 588. ombolo |
| 528. molinanga | 589. oeïlawo |
| 529. mopojoboejiboe | 590. dilomango |
| 530. molalango | 591. atoeme |
| 534. ila | 593. mohewo |
| 535. tomeöe | 600. mohalamo |
| 536. tapi lo ila | 601. mololoe boewatoelo |
| 537. doengojoe | 602. boewatoelo/liwidoe |
| 539. tapoe | 603. Damboja |
| 540. gefoelato | 605/ |
| | 606. bantalili |

- | | |
|------------------------------|--|
| 608. dawata | 662/ |
| 611. totoboeö | 663. momoeäjadoe |
| 612. intoepo <entoepo?> | 664. billi |
| 613. pala | 665. pilomoelo |
| 614. pala | 668. loetoe |
| 615. walao pala | 669. ménggo |
| 616. boemoengalo walao pala | 671. mongotolo; mongatango <30> |
| 617. hoeloe | 672. molipoe |
| 618. bandela | 674. binte |
| 619. lela | 681. taboä |
| 620. sinapangi | 682. patodoe |
| 621. tinawa | 686. wiwi |
| 622. botoelijo | 688. atatela, atatela lo enggeleti
<31> |
| 623. momotakoe | 690. malita |
| 624. tontajoe | 691- |
| 625. mopateja | 693. bongo |
| 626. popateja | 695. lekobalo |
| 627. ball | 696. tiladoe |
| 628. marijamoe | 699. bohito |
| 629. momoetoe totau <totou?> | 700. loloboe |
| 630. pijohoe | 701. foela |
| 631. oto | 702. lipa |
| 634. mofoedoe | 703. toembango |
| 635. poööhama | 704. labija |
| 636. towolo | 705. tiöpo |
| 637. woeoe | 706. doejoengo |
| 639. poëëdaä | 707. ponta |
| 640. foelawa | 708. oile |
| 642. popadeö | 709. langge |
| 643. tomato | 710. ramboeta |
| 644. hoeheïdoe | 711. doeriä |
| 645. patoö | 712. damboe |
| 648. tikopoe | 716. bambi |
| 651. langgapo | 717. lambi lodihe |
| 652. popati | 720. limoetina |
| 653. ilengi <29> | 721. limoelongo |
| 654. pangimba | 722. limoe kapati |
| 655. ilengi lopole | 723. kopi |
| 656. foentoe | 724/ |
| 657. boelotoö | 725. ente |
| 659. bala | 726. gambele |
| 660. pilomoelo | 727. boenggoedoe |

728. tilo
 729. olawahoe
 731. koetija
 732. wawahoe; talilo <32>
 734. boengo <33>
 739/
 740. tango
 742-
 744. sewaäto
 746. doengo
 748. alipo
 750. taboe
 751. tangi
 752. loefoeto
 753. tembe
 754. tapoelijo
 755. damahoe
 757. toembingo
 758. foelaö
 759. foengo
 761. alipo <34>
 763. botoelijo
 764. tapoelijo
 765. topi
 766. jinoelo
 770. hoeöjoto
 771. hoeöjoto
 772. padengo
 773. tiboe
 774. hauwangi
 775. <35>
 776. mohimbalaö
 778. patahoe
 779. oäto
 780. loeoboe
 781. loeoboe
 786. polipio
 787. lai j
 789. beleja lo boeroengi
 790. poetito
 794. boij
 797. foeminggengo
 798. himba
 800-
 802. oloboe
 803. sapi lai
 804. sapi bilango
 803/
 804. sapi
 805. mohimbalaö
 806. mongati
 807. wadala
 808. moië
 809. boeöëloe
 811. apoela
 812. motoebohoe
 813. tete
 814. mongongauö
 815. matjangi
 816. foemonggoloö
 817. singa
 818. <36>
 822. <37>
 824. talakoekoe; pejapatadoeloä
 825. paö
 826. maloeo
 828. maloeo telo; walao maloeo
 830. bangge
 834. olija <38>
 835. ilalango
 836. toetoepe
 840. doewajo
 843. momoloto
 844. boeroengi
 845. tentelenga
 846. aboehoe ponië
 847. aboehoe
 851. oedoe
 852. oedoe doelaä
 853. bonggoeöeto
 854. dihe
 865. otili
 866. oetoe
 869. lita

870. balai
 871. toentoelo
 872. lango
 877. lamoeö
 878. alingoewa
 879. woelodoe
 881. boelita <boelito?>
 884. tolomo
 886. toelidoe
 891. loewanti
 892. hele
 893. hoehemo
 894. eë
 896. toembihe
 898. boelijaäta
 899. bijawaö
 900. foewajo
 901. pomboloe
 902. ewela
 903. alam
 905. hoeloengo
 906. matolodoelahoe
 907. doelake tolamao naka
 908. hoelalo
 910. foelalo <39>
 911. foelalá tolomomoha
 <tolomoonoha?>
 912. polijama
 917. foeta
 919. de`dë
 921. hengo
 923. doefoe boboetoe
 924. boelonggodo
 925. botoe boeloto
 927. liloehoe
 928. doepoto
 929. doetalo
 930. taloehoe
 931. deheto
 932. lalaboe
 934. woti
 935. boeölo; woeloengo
 936. pomoäto
 937. liboeö
 938. pentadoe
 939. doelango
 940. poendjoeroe
 941. patihoe
 942/
 943. toedoelijo
 944. lito
 946. woeloengijo
 947. foeidoe
 948. dimoetoelo
 951. datahoe
 952. hijalijo
 955. oäjoewa, delomoäjoe
 957. oajoewa
 958. foeidé toeloe
 959. dalalo
 962. tihidoe
 963. boetaijo
 967. boetoe/matoloboetoejo
 968. taloehe modaä
 969. botoe
 970. foeta
 971. foengajo
 973. woewate
 974. liti
 975. tombaha
 976. talaä
 977. Iboelawa
 978. timohe toetoe
 979. timohe foeta
 980. malelango
 991. oepilo dilo
 992. moboïdoe
 993. mopijohoe
 994. moheloemo
 995. dahangi, lomboeli
 996. ta moengi
 997. pani
 998. watototaloe
 999. tahidoedoeä

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1001. toko, tenta | 1061. oedaä |
| 1002. patali | 1062. oekikiö |
| 1003. modahangi | 1063. haja ² |
| 1004. balanta | 1064. mohihewo |
| 1007. boeli | 1065. himboe ² |
| 1008. oentoengilijo | 1066. emi ² |
| 1009. loehilijo | 1067. molingohoe |
| 1010. motali | 1068. mofaelodoe |
| 1011. mahale | 1070. molipa |
| 1012. moela | 1071. mohata |
| 1013. biloli | 1072- |
| 1014. hoewoö lo wadala | 1074. motabo/molingohoe |
| 1015. mamajali | 1075. moënggejango |
| 1016. mopotali | 1076. kodjoo, kodjo ² o <40> |
| 1017/ | 1083/ |
| 1018. mopoboeloto moboeloto | 1084. modelomo |
| 1019. mopotoeloö | 1085/ |
| 1020. moedoetoe kalaga <kaloga?> | 1086. mofaetadao |
| 1021. mopohoeloö | 1087. molanggato |
| 1022. moloetoeto | 1088. mopa |
| 1024. datingi | 1089. motoelidoe |
| 1025. titimenga | 1090. eu ² ngo |
| 1026- | 1092. dembe ² longo |
| 1028. titimenga <?> | 1096. mohëlo |
| 1029/ | 1097. doewajahoe |
| 1030. oetaëja | 1098. molalito |
| 1031. kapalì api | 1101. matotoheto |
| 1032. sambangi | 1102. moloememe |
| 1033. boelotoe | 1104/ |
| 1035. patoö lajahoe | 1105. mopatoe |
| 1037. lajahoe | 1106/ |
| 1038. kamoedi | 1107. mohoehoelo |
| 1040. heohebito | 1109/ |
| 1041. taloeo | 1110. pali ² lingo |
| 1042. molaloeo | 1112. lombija tijo wopato |
| 1043. mobite/mohebito | 1113. motanggalo |
| 1049. tatapoe | 1114. mewepito |
| 1050. heita | 1115. mepito |
| 1051. doetoela | 1116. boenggaboenggalo |
| 1052. mehoewato/mohoewato | 1117. molotolo |
| 1059. tombate, molombate | 1118. moloembeki |
| 1060. motoloto | 1125. mohengoa |
| | 1127. mobata |

1130. mopijohoe
 1131. moleto
 1132. moloembajato
 1133. moloembajato
 1134. moloembajato
 1135. mopijohae
 1136-
 1139. mohoetodoe
 1142. lawoelawoe
 1143. poloepoloe
 1146/
 1147. ombiombito
 1148/
 1149. hoelihoeli
 1150. panggola
 1152. litaoe
 1153. bohoe
 1154. onoe
 1155. loeloelija
 1159. mohoelodoe
 1160. motota
 1161. molingo
 1162. molotingo
 1163. mopaäto
 1164. lalamita
 1166. mopanggelo; motopolodoe
 <41>
 1167. mopoetio
 1168. moitomo
 1169. mèla
 1170. maneto; lamoeto <42>
 1171. molalohoe
 1172. wahoeënte
 1173. moidoe
 1174. mopèfoe
 1175. motapoe
 1176. mongohi
 1179. mohoma
 1180. moöwali
 1193. mohoenoehoe
 1194. molapoe loäkali
 1195. motota
 1196. motoloëla
 1197. moolipato
 1198. momahoe
 1199. mongakoe
 1200. motipoöjo
 1201. molomijohoe
 1202. moloija
 1203. molohidoe
 1206. motijango/moibodoe
 1208. moöwali
 1210. motiboele
 1211. potapotatobinggoengo
 1212. woentoewoentoe
 1213. bihebiheto
 1214. tomi tomiĩ
 1220. bowóbbówo
 1223. foela²hoe
 1224. modoha
 1225. mohedoepo
 1238. moponoe
 1239. mopanggoe
 1240. mopotiliboe
 1245. momoeö
 1246. moheöeto
 1251. modedeto
 1253-
 1255. momoetoe
 1260/
 1261. moloemoelo
 1262/
 1263. mopoelito
 1264. momohoeto
 1265. moloeo
 1266. motititoeö
 1267. mohile; mohinta <43>
 1268. motoewohoe
 1269. mohile; mohintoe <44>
 1270. momalingo
 1271. motomoejongo
 1276. molomboeto
 1277. lailaito
 1278. mongodedoe <mongadidoe?>
 1284. maidoengga
 1286. momonggato

1291. mofoembadoe
 1292. motoeli
 1293. toewau, ointa <45>
 1294. doeloeö, oloewo <45>
 1295. totoloe, otoloe <45>
 1296. wopato, opato <45>
 1297. limo, olimo <45>
 1298. wolomo, olomo <45>
 1299. pitoe, opitoe <45>
 1300. waloe, owaloe <45>
 1301. tijo, otijo <45>
 1302. mopoeloe, opoeloe <45>
 1303. mopoeloe wau toewaoë <45>
 1304. mopoeloe wau doeloewo <45>
 1305. mopoeloe wau totoloe <45>
 1306. mopoeloe wau potoe <45>
 1307. mopoeloe wau limo <45>
 1308. mopoeloe wau wolomo <45>
 1309. mopoeloe wau pitoe <45>
 1310. mopoeloe wau waloe <45>
 1311. mopoeloe wau tijo <45>
 1312. doelopoeloe
 1313. doelopoeloe wau toewaoë
 1315. doelopoeloe wau maulimo <?>
 1316. sou lo poeloe
 1317. wopato poeloe
 1318. limo lo pceloe
 1319. wolomo poeloe
 1323. mohetoeto
 1324. ngolifoe
 1325. mopoeloe lolifoe
 1326. ngopita <ngopito?>
 1327. ngotoi
 1328. peënta
 1329. poöloewo
 1330/
 1331. bofoelijo
 1332/
 1333. oloewolijo
 1336/
 1337. poelitijo
 1338. ngólo
 1339. dá dá dá <dá dóto?>
1340. ngopeë
 1341. totoedoe
 1347. labamaö
 1348. labolaboto
 1349. penggipenggio
 1350. mooämi
 1356. toewaoë doeloewo
 1357. waöë; watotija <46>
 1359. iö; ito <47>
 1360. timongoli
 1362. iö; ito <48>
 1363. tijo <49>
 1365. ami jatotija
 1366. ito botija
 1364/
 1367/
 1368. timongolijo
 1369. wadalaöë <50>
 1370. wadalami <51>
 1375/
 1376. limongolijo
 1378. lijo
 1379. tita
 1380. wolo
 1382. oetonoe
 1383. oetija <52>
 1385. oeito/boito <53>
 1386. oeito mota/boito mota/u/
 1388. teja; botija <54>
 1389. teta mota; boito mota <55>
 1392. moöälihoe
 1393. molobaälo <molobaälo?>
 1394. doelahoe <56>
 1395. pitoe hoeji peënta
 1396. doelahe toewango oepitoehoeji
 1398. tohe
 1400. doelahijo toewalo hoei toewai
 1402. hoeji <57>
 1406. ta woenoe
 1407. tonggadoe
 1408. botija
 1409. ngopeë maö
 1410. wintije

1411. moelolo	1445. to
1412. tomoelolo	1446. lo/lonto
1413. tomoelolo	1447. toenggoelo
1414. omo ² loe	1448. to
1416. oingontije	1449. to; ode <59>
1418. olango	1450. tode lono <lomo?>
1419. toenoehoe olàngo	1452. membidoe
1420. todoelahe botija	1453. molalajoe maö
1422. lomboe	1454. palipalitaö
1423. ngonoe	1459. ngofontoewa
1426. peënta ²	1460. tooë tónoe
1427. omoloewa; omo ² loe <58>	1461. wolólo
1428. heli	1462. odito
1429. dipo	1465. jilongola
1431. tilajo	1467. potala
1423. itoelialio	1469. wau
1433. poboetoewa	1470. wolo <60>
1434. otolopa	1471. dila
1435. mojihu	1472. oö
1436. mowala	1474/
1437. jitato	1475. dila
1439. monto jitato	1476. délo
1440. woloengo	1477. wamboö
1441. lonto waloengo	1478. dedipo
1442/	1479. bó
1443. monto-toenggoelo	1481. boolo
1444. tibawa	1482. débö
	1486. dijaloewo

3. NOTES

1. (the middle part of the back) = deoawata
2. if the dreamer utters audible words, or gets up, then one says:
mohoelimamango
3. tokoepatoe = chickenpox
4. is called "baba"
5. is called nana
6. is called boepoe
7. is called ook boepoe
8. is called bakiki of badaä
9. is called daä of kiki

10. celestial devil
11. according to the Islamic faith
12. a corruption of the Arabic word "Kartas"
13. fable = piloe
14. lebi, as with Islamites
taboelija, as with Alfurs
15. taboelija, as with Alfurs <lebi, as with Islamites?>
16. ta öedoa, olongija en bate² <bote²?>
17. from the Arabic word "Zina"
18. (split bamboo)
19. better: hetoele
20. from the Malay word pagoe
21. bedstead = hetoele
22. from the Malay word pinggan
23. there is no equivalent in Gor.: one uses sempe /tombe/ or titihe
sosiroe instead of saucers
24. no difference between large and small ones; bijato is a round basket,
used to store food
25. oeponoela = fish (generic term)
26. unpeeled = tioelongo
27. to grind between two stones
28. lipa², as women's dresses: "aloemboe"
29. taman = limefoe
30. mongotolo (padi)
harvesting of a miloe garden = mongatango
31. kasave = atatela lo enggelete
32. bamboe ajer = wawohoe; bamboe pagoe = talilo
33. a tree = ajoe ngoboengo
34. hard peel, shell = banggango
35. calf = walao sapi; foal = walao boi; chick = walao maloëo
36. no equivalent in Gor. because they are not found here
37. no equivalent in Gor. because they are not found here

38. green cockatoo
39. the names of the months are those used by the Islamites
40. kodjo²o = a noewa
41. mapanggelo = salt
matapalodoe = salty, brackish
42. maneto (of animals); lamoeto (of objects)
43. mohile = to request, ask for (material objects)
mohinta = to ask for information
44. mohile (ask for a woman)
mohintoe (ask for objects)
45. used when counting
46. waoe (when addressing someone lower in rank; also used by children amongst themselves)
wototija (when addressing equals or those higher in rank)
47. iö (the m. or v. <abbreviations unclear>) used by children amongst themselves
ito (the g. or m.d.a.p. <abbreviations unclear> ito eja = sir)
48. idem
49. tijo eja : about high-ranking persons, tijo, etc.
50. wadalaoë = e.g. my horse
51. e.g. our horse
52. this cat = tete batija
53. (as above)
54. teja (<for?> pointing at a location)
botija (<for?> pointing at an object)
55. teta mota (<for?> pointing at a location)
boito mota (<for?> pointing at a location)
56. doemodoepo = in the morning; obibitilo apoela = 8.30 a.m.
doelahe totaoë = at midday, noon
doelahe tilalalingo = 1 p.m.
doelahe tititipa mota = 6 p.m.
57. the times of the night : heloemolo = 6.30 p.m.
motato mataä hoejilijo = midnight
tomoentijo looedoelahoe = 4 a.m.
58. omoloewa = in the future
omo²loe = in the past

59. to = with objects <?>
ode = kepada

60. wolo = (with objects); walai, woli (with persons)

3. ADDITIONAL DATA

1. beverage, a drink = ienoemang

BEO

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Beo, Talaud language (Sangir Talaud Islands)

Number of list : 207

Mentioned in : JB. 1934

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. $\overset{l}{r}$ has been changed here into $\underset{l}{l}$ (retroflex l).
2. The use of $\overset{r}{r}$ is unclear, the same holds for:
 $\underset{r}{r}$, $\underset{s}{s}$, $\underset{t}{t}$, $\underset{d}{d}$, $\underset{n}{n}$, $\underset{p}{p}$, $\underset{b}{b}$, $\underset{m}{m}$, $\underset{g}{g}$, $\underset{ng}{ng}$.
3. In the following instances a raised common in the original manuscript has been replaced by a single quotation mark ('): 662, 821, 867, 881, 1003, 1004, 1227, 1228, 1275.

2. BEO LIST

- | | |
|--|---|
| 1. awa'ä | 49. mam'asoesoe |
| 2. poea | 50. doe ^r i'ndo'ö |
| 3. ghati | 51. ^r a'anne |
| 4. paṭtanna | 52. papoeso |
| 5. tanggilala | 54. tia'nna |
| 6. oeta'a | 55. tina'i |
| 7. loḷot'ta | 56. lal'lala |
| 8. tatoewonan'a | 57. padoe |
| 9. taḷinga, toeḷi | 58. aḍ'oe'a |
| 10. toeḷi | 59. angkiama |
| 11. mata, panoetoeda | 60. sa ^r inda'nna |
| 12. aḷoem'ata | 61. poesi'dda |
| 13. angkondapa | 62. poesiḍ'a |
| 14. angkaripa | 63. lioe'dda |
| 16. allo'mmata | 64. oenalaṅ'a |
| 18. ngiro'nna | 65. bamba'ngnga |
| 19. bolangoengiroe'nna | 67. otta |
| 20. Samoetṭa | 70. sioe |
| 21. Bambala | 71. bola'ngoe otta |
| 23. mo ^r onga | 72. oemoeroe |
| 24. Sa ^r angada | 73. tai |
| 26. biwit'ta | 74. attoe'tta |
| 27. omeng'nga | 75. manga'ttoetta |
| 29. oḷa | 76. mawoe ^r oea |
| 30. sompeng'nga | 77. oetinna, loesoe |
| 31. lila | 78. toro'a, péo |
| 32. Sa ^r ang'ngada | 79. babéo, laléo |
| 33. isi | 80. Mas'sa ^r asawa, ma'äēoda |
| 34. bang'ngat'ta | 81. Mabatiana |
| 35. laros'sa | 82. loemiassa, mamēpē <1> |
| 36. gḥala'loetta | 83. liassa, pēpē <2> |
| 37. tonggolaṅ'na | 85. lē'dda |
| 38. Oelēt'ta | 87. paḷadoe lē'dda |
| 39. boengkoet'oe oelēt'a
boengkoet'oe tonggolaṅ'a | 88. amboeḷaḷoe |
| 40. paḷoea | 89. paä'lla |
| 43. do'ö | 90. pala'ngnga |
| 44. soesoe | 91. boe'oe |
| 45. poean soesoe | 92. bawoelaṅ'oe woeö |
| 46. sawo'nsoesoe | 93. bisitta |
| 48. map'asoesoe | 94. doeri'mbisitta, bantira'nna |
| | 96. lima |

98. taiatta
 99. anggaḷēa'a
 100. Sioe
 101. poeḷala'nna
 102. paḷadoe lima
 103. aṛiṭ'oe lima
 104. taḷimado
 106. a^roemai lē'dda
 107. anoe'oe
 108. inangoelima
 109. papantiro
 110. taḷimaḍ'ontang'anē
 111. laḷapantala
 112. ana'oelima/ana'oetaḷimaḍ'o
 113. inang'ngoe lē'dda
 114. ananaoe lēḍ'a <3>
 115. doeṛ'i
 116. da^{rr}ḷa
 117. rēmēssa
 120. lantit'ta
 121. pisi
 122. barabis'sa
 124. liagha
 125. loe^r_r'^ro
 126. alat'ta
 127. Soesang'ngo
 128. oem'man'na
 129. maḷoenoesa
 130. mainoe'mma
 131. woean'na
 132. marooe
 133. maḷaida
 135. mangi'i
 136. manga'lloepa
 138. matii'lla
 139. mabaḷiawa
 140. baḷiawa
 141. aāmati'ilan'na
 142. napoeo
 143. paḷ'angoentē, paḷ'oeaṭ'ē
 144. darisita
 145. oemama'tta
 146. oeataro'o
 147. oeataram'manga
 148. loemalowanga
 149. oemaian'na
 150. oetamba^ri'inna
 151. papa'oetaṇ'a
 152. poeḷai hohaṭ'a
 153. oemalang'nga
 154. mandéno
 155. map'parēno
 156. mang'indo <4>
 158. tingitta
 159. saālan'na
 161. loelage
 162. mam'maḷagē
 163. loeloeai
 164. loemoeai
 165. oéam'min'na
 166. oeasaḷarēnga
 167. manga'ddoe
 168. moeta
 169. maban'nan'na
 170. so'olla
 171. goeiḷ'a
 173. liloran'na
 176. mang'ngiolaba
 178. iḷ'oro
 179. inainsiwété
 180. babaḷi
 181. ana'a^rḷindoea
 182. bia'tta
 183. natē
 185. natē
 186. asoea'ngnga
 187. sawoed'oe binaloenan'a
 189. basoe'ngnga, paḷia'tta
 190. ma'llabi'ngnga
 191. labi'ngnga
 192. patē
 195. malēssa
 196. lessa

198. lēna'nne
 199. rada'a
 201. pendaman daļéo
 202. oe'apia
 203. pinsoe'lla
 204. iaio'ngngé
 206. tia'nna matadoea
 208. maeroe
 210. boeti
 212. ga'nne, pinsoeļ'a
 215. a'ddoa
 216. ibo'ngnga
 217. aṭte
 218. paṛo; saṛana
 220. tambiloē'a, saļandaloem'a
 awa'giaḍ'a
 221. inamansoengeaṇ'a
 223. nimaļiḍ'a
 225. lomē
 226. a'ēnto
 227. moe(u)
 228. bēngē'lla
 229. woeta
 230. oemaroo'mpedo'mma
 231. bélo
 232. noeļe, napiate
 233/
 234. oenda'mma
 236-
 238. taumata
 239. aranna
 241. ēsatta
 242. bawinē
 243. ēsa'tta
 244. ēsa'tta <5>
 245. Bawinē
 246. Bawinē <6>
 247. oembasanna
 251. maṛoeala
 253. timmadē
 254. timmadē <7>
 255. iamang'nga
 256. inang'nga
 257. pahoeļoe
 258. manana'ppoangin'na
 257/
 258. ana'ä
 259. imaing'nga
 260. ijoī, imomo
 263. ijoepoeng'nga ēsatta
 264. ijoepoeng'nga bawinē
 270. Ijaang'a ēsaṭ'a
 271. Ijaang'a wawinē
 271/
 273. toeari ēsaṭ'a/toeari wawinē
 274. poeloen'na
 275. bawine'ngkiang'nga
 toeṛang'ngoe iamang'nga
 276. maṛoēanēng'kinang'nga
 toeṛang'ngoe inang'nga
 281. Bawinēng'kiamang'nga
 282. Toeṛang'ngoe inang'nga
 287-
 290. ana'oesangkatooe
 291-
 294. ana'oesangkatooe
 295/
 296. anaē roea'nsangkatoerang'a/
 anaē roea'tarawawine
 297. la'ijanana'na ēsa'tta,
 la'ijanana'na bawinē
 298. laijanana'a
 301. mananambo
 306. ipaga
 307. ipaga
 308. ipaga
 309. ipaga
 311. ipaga wawinē
 312. ipaga wawinē
 313. ipaga wawinē
 314. ipaga wawinē
 315. ṛoēang'ngan'na
 317. ijaping'oe, sawanoē <8>
 318. ijaping'oe, sawanoē <9>
 319. ghawē
 321. dingaṇ'a ghawē
 322. ghawē wawinē
 323. raho

325. so'a, oedato
 329. pangangintalaṅ'a
 330. bansa, roeangaṅ'a
 342. tararoti, taṅapasang'kada
 343. rimoeoed'a
 344. asoeangṅ'a
 348. pabawilaṅ'a
 349. Roeata, Gēnggona
 356. ba'ē <10>
 362. binang'oenan'na
 368. /rosa/, anggoe
 370. pa'lli
 371/
 372. <11>
 373. lēng'a
 374. balēm'ongaṅ'a
 383. baḷe
 384. mapaṅ'oe ēsaṅ'a
 385. mapaṅ'oewawinē
 386. tēmbonaṅ'oe wanoea
 387. <12>
 388. papoe'nna
 389. matatiṅ'adē
 394. alla'ngnga, saroehaṅ'a
 395. pal'alagoe, daroha
 397. taoemata maānggoe
 399. mamantoengṅ'a
 400. bangoeṅ'a, taroemēa
 404. liwa'ngnga
 405. malē'ngnga
 406. mangasa
 407. pia bawinēnē
 408. pia ēsaṅ'ē
 407/
 408. piša'awanē
 409. mangṅ'awingṅ'a
 410. ma'ssasindo
 411. baṅ'sa
 413. manginsiwē
 415. ma'ānaramṅ'a, soesandaga
 418. sakaiba
 420. bansi
 421. tahong'gong
 425. birongaṅ'a
 426. doḷi
 428. massaḷaingnga
 429. tatarēda
 430. aoö
 431. ma'aoö
 432. manala'ngnga, mate'mbaēnna
 433. assi'ngnga
 434. ma'assingnga
 435. map'apinṅi'a <13>
 436. mabawintilṅ'a
 437. Baḷe
 438. lantang'nga, rasan'na
 440. saḷawo
 441. atoep'pa
 445. atoep'pa aloe
 446. aso
 447. panoembaḷé
 448. sasabang'nga'nna, ngara
 450. soengke'tta
 452. boeöenē
 453/
 454. toeaḍ'a maḷoē
 455. toeaḍ'a/timbalatoengṅ'a
 456/
 457. bawilaṅ'a
 458/
 459. darandoe'ngnga
 460. amboea'tta
 461. diṅ'i
 462. sari
 466. wobo'a, siwē
 468. sapiē, bilata <14>
 469. apēpē'ssa
 470. mapaṅ'a
 472. pangke'tta
 473. paṅa
 474. soenggi'lla
 475. poetoe'ngnga
 477. paṅ'oenoet'oepoetoeng'nga
 479. mamadoemṅ'a, poetoengṅ'a

480. tioepē poetoeng'nga
 481. padoe'mma
 482. timboe'lla
 483. awoe
 484. aloe'ngkan'na
 487. daļoenganna
 490. maola'baļe
 491. manggohattoe waļe
 492. amboeļoe, aļimboe
 497. lama'a
 499. paäinoeman'na
 501/
 502. lamaä matapēlē
 504. rintī, loemba
 505. pamara, laria
 506. gaļēlē
 509. oease, balioeng'a
 510. toe'e
 511. aäla
 512. bowo'ngnga
 513. panganoe oeaē
 514. aļaro, ŕangoeba
 515. soļo
 517. ghasa, aļillo
 518. bantal'la
 521. oerin'na
 523. maļa'arang'a
 524. bēnsada
 525-
 527. maṃ'oentaļ'a, maļ'aloet'a
 530. inananaṭ'a
 531. manamboe'nna
 532. laha
 533. tata
 534. an'na
 535. baļoe'nna
 537. saļoeda'a
 538. ṛēmēnē
 540. dēndēng'a/binariṣ'a
 541. inaṣ'a
 542. aṃ'ē taän'a niṭting'a
 543. aṃ'ē boeaṭ'ē niṭting'a
 544. boha'ssa
 545. <15>
 547. aloe'ngkammē
 548. o_ramma
 549. baļingkat'ta
 550. lisoeng'nga
 551. bawaloe
 552. mabaloe ammē
 553. ni_rfoe
 554. baļá'a
 555. maḅ'alore <16>
 556. maḅ'aroéa
 557. rambia
 558. aļomba
 559. dirang'ē, baoes'sa loebēs'sa
 563. asim'ma, loea'a
 564. apēn'nē
 565. nasa
 566. maļarēnēs'sa
 567. saļana
 569. abala
 570. bania
 571. tatindoeng'a
 572. paporonga
 573. aaro, sasaoe
 574. sasaoet'a
 575. sising'a
 579. aloeļid'a
 582/
 583. <17>
 584. mandas'sa
 585. ino
 587. bawawa
 588. apēna
 589. <18>
 593. mandadoe'a
 594-
 597. aṛiwoean'na
 598. soealoewagē
 599. maṃ'abaļ'a
 600. mangawaṃ'a
 601. mantali

602. taḷi
 604. maṃ'oena
 605/
 606. patoa
 607. baṛaas'sa
 609. ṛoma
 610. maḃ'osaṭ'a, mamonggoa
 611. <19>
 612. sap'poet'ta
 613. dangēan'a
 615. rēmēnē
 616. poeḷoenē
 617. al'loeng'a
 620. loetang'a, mamoeḷet'a
 621. oewa
 622. pangal'loe
 623. maloetang'a
 624. tatoentoeng'a <20>
 625. <21>
 626. pangalo
 627. sēēt'ta
 629. mamoesat'a
 631. tandá batoe
 632. inawata'a
 633. naawataa
 636. atawan'na
 637. daroloraṅ'a
 638. bosē
 641. maras'saga
 645. papont'áä
 646. mamont'aa
 647. sasoend'oeḍ'a
 649. papēndē
 651. aiting'a
 652. papasoḷ'a
 654. bail'lota
 655. bail'a mamara
 656. dalan'oe oeaē
 657/
 658. pangangēlētān'ē
 659. tanda'a
 661. sasoean'a
 662. mamont'a'ä
 663. mangasí'a
 665. mas'soean'a
 666. maninda
 667. boealan'a
 668. naḷaghatē, naghoerangkē
 669. taan'alagha, taētata
 670. mangiting'a, mamoeana <22>
 673. manipo
 674. boeaṭ'ang'a
 676. tamboeē, attowang'a
 679. katimoe
 680. bialoeng'a, bawasaḷan'na
 681. tabao
 682. toewoe
 684. dampa
 685. laboe
 686. <23>
 687. oewi
 688. panggi
 689. oḷē
 690. ṛisa
 691. aloen'ioet'a
 692. boean'ioet'a
 693. <24>
 694. oeḷoet'a
 695. pangkong'a
 697. sagoe ērē
 698. sagoe ērē
 702. amboeno
 703. aloera'mbia
 706. boemboet'a
 707. pondang'a
 708. oeaí
 709. nangka
 710. ṛamboetan'a
 711. doeriaṅ'a
 712. oepa, oempaṣ'a
 713. lanso
 714/
 715. lambēong'a
 716. aloe'mboesá'a

717. boesa'oepal'lian'a
 718. boesá'a
 719. <25>
 726. gambērē
 728. apoet'ta
 729. oenida
 730. laiĵa
 731. oeē <26>
 732. <27>
 733. ponsol'a
 734. aǎloean'a
 735. aloe
 736. mawit'a
 738. manoewang'a
 739/
 740. dan'nanē, angkoema ēnē
 741. lat'tas'a
 742-
 744. řamoet'a
 745. apoet'a
 746. dong'anē
 747. nanontong'a
 748. pisinē
 749. řoa'a
 750/
 751. poeloet'a <28>
 752. maman'na
 753. daĵama
 755. soĵo <29>
 756. aloem poeloet'a, aloe'n
 damarē
 758. bantinē
 759. boea
 760. naboeatè
 761. pisinē
 762. lisi, boeang'a
 763. batoenē
 764. řēmēnē
 765. boeĵit'a
 766. lana
 767. loengkoet'a
 768. at'tada, boenga
 769. laminding'a
 770/
 771. radoeet'a
 772. at'te
 773. ngit'ta
 774. winatang'a
 775. ana'a <30>
 777. maboewoei'mbinatang'a
 778. toĵe
 779. lēđ'a <lēđ'a?>
 780. anoe'oe <31>
 781. anoe'oe
 782. soesoe'nsapi,
 soesoe'nkaming'a
 783. sasoeig'a, tatoĵo'a <32>
 784. sasoeig'a
 785. tatoĵo'a
 786. papaida
 787. bamboeloe'mmanoea
 788. toemal'laa
 789. salaĵ'a
 790. tal'loet'a
 791. matal'loet'a
 792. oearaři
 793. mang'issa'a
 794. bawi, manggoeĵoenga
 795. tanda'oewawi
 796. bawi'ngkahoerangana
 797. mamařing'a
 799. ambing'a
 800. mendangen'a
 801. bawinē
 802. karabau anang'ē
 800-
 802. karabau
 803/
 804. sapi
 807. awaĵo
 809. roesa
 810. soengoe, tatandoĵ'a
 811. asoe
 812. toetawaņ'a
 813. mēo
 814. mamāoe

817. baroeang'a
 819. oes'sēa
 821. tanggasi'a
 824. <33>
 825. gaga'a
 828. maṛoealanē
 829. inēngēnē
 830. taraoe
 832. matatangga
 833. bēbē
 834. <34>
 837. teṭ'ēa, mangangandong'a
 838. asiarē, tag'i
 840. baroa, tot'ta
 841. ijamba
 842. maṃ'ēo
 844. <35>
 846. saḷoengkēwēt
 848. pani'i
 851. baḷawo, rio <36>
 854. mangki
 855. taratariasoe
 857. paṛaba
 858. patoempa
 859. <37>
 860. lot'ta, somba
 861. <38>
 862. <39>
 863. amboḷèng'a
 864. paṛ'i
 865. asilli
 866. oetoe
 867. ma'oetoe
 868. toema
 869. laṣ'ia
 870. oetoe'ngkasoe
 871. aḷimboewoet'a
 872. lango
 873. lango woeta
 874. aho, satit'a oetoengkēpa
 875. at'impoea, aḷimbolong'a
 876. poeḷa
 877. namoe'a
 878. aḷiambang'a
 879. araḷoso
 880. oetoeṭ'a
 881. aḷoembati'a, saṛapalan'a
 882. aratoeng'a
 883. aḷēa
 884. gaṛamis'a
 885. biang'a
 886. <40>
 887. atoalaḷ inga
 888. limpaṇ'a
 889. lamaṭi'a
 890. omang'a
 891. laḷ'oeati
 892. sampoe
 893. araḷēat'a
 894. dara maṅg'aḷ'it'a
 895. mangal'it'a
 896. tampaṛēo'a
 897. aaṭ'a
 898. mangangalim'a
 899. soeaṛ'a
 900. boeala, lēlēmala
 902. poeiaṇ'a
 905. langit'a, waḷoeroean'a
 906. matanaḷ'o, minitan
 907. damaoe'mmatanaḷ'o
 908. boelan'a
 909. samboelaṇ'a
 911. dama'oemboelan'a
 912. <41>
 913. matanaḷ'o soemabang'a
 914. boelan soemabang'a
 915. maṭ'oeṭ'a
 916. maṭ'oeṭ'a
 917. roema
 918. binalangaṇ'a
 919. oeraṇ'a, tariti
 920. baḷangoet'a
 921. aboeng'a
 922. mawoḷa, maḷaboet'a

923. dandipaṭ'a
 924. dadaḷ'a, daḷ'oea
 926. sawaḷ'o
 927. linoet'a
 928. angin'a, timbowó
 929. riboet'a
 930. oeaē
 931. taghaḷoang'a
 933. rano
 935. baḷ'adē
 937. sansang ē
 938. apaṇ'a
 940. pap'oeṇ'a, sahaṭ'a
 941. pap'oeṇ'a
 942. aṇ'araṇ'a
 944. taranoesa
 946. toewonē
 947. bowonē
 948. boeida
 949. soema'a
 950. soemoṣ'oṭ'a
 951. tēnēnē
 952. bawaḷaṇ'ē
 953. waḍ'aa
 954. laḷaboṇ'ē
 955. ahoerangaṇ'a
 956. ahoeranga'mbahēwa
 957. bambaḷ'ē
 961. laṇ'aoe lēd'a
 962. sasara, paṣ'araṇ'a
 963. saḷoet'a
 964. lēntēṇ'a
 965. oeḷoenē
 966. boeṇ'ēnē
 967. aḷiwombong'a
 968. manawang'a
 969. watoe
 970. lēṭa'a
 971. aṇ'ē
 972. moaḍ'a, boerḷaṣ'a
 973. aṭ'aä
 974. bitoea
 976. saḷaä
 977. boeḷawan'a
 980. maḷēḷa
 981. ipoe
 982. oentapaṇ'a
 983. maṇ'aṣ'aḷ'a
 984. boṛēng'a
 985. daroepa
 986. dansilaṇ'a
 987. sasipit'a
 988. baṛ'a
 989. mangasa
 990. amanga
 995. madarangang'a
 1001. toko
 1002. pasaṭ'a
 1003. mabawaḷoe'a
 1004. baḷoe'a
 1005. daṛaṛoem'a
 1006. manab'ia
 1007. arēga
 1008. oentoe [malámbaṇ'a]
 1009. inawodoṇ'a, naroeḡi
 1010. mamaḷi'
 1011. masagaḍ'a
 1012. matiloeaṭ'a
 1013. angkaṣ'a
 1014. soemingit'a
 1015. baētē
 1016. mabaḷoe'a
 1017. mabaḷ'aṣ'a
 1018. pawaḷ'aṣ'aä
 1017/
 1018. napawaḷ'aṣ'a
 1019. manaḷioe
 1022. mangoṣ'oá
 1023. taṛ'oaä soe...
 1033. saälan'a
 1034. <42>
 1035. paḷiaran'oe saälan'a
 1036. sēnggot'a, daraoeng'a
 1037. maṣ'ēnggot'a

1038. aoeliṅ'a
 1039. mangoeliṅ'a
 1040. poendaḷ'a, balang'a <43>
 1043. mamendaḷ'a, babalang'a <44>
 1044. saraṃ'aṅ'a
 1045. poeḷangaṅ'a
 1046. monanē
 1047. pēto
 1048. maloeraṅ'a
 1050. ṛaida
 1054. pabawaḷangoana
 1055. irēē soeam'araṅ'a
 1056. maboeaṭ'a, soemēnggot'a
 1057. liṛodoa, naloḗ oeb'a
 1061. baghēwal'a
 1062. adiḡ a
 1063. maḷo è
 1064. maḷaṅ'oe
 1065/
 1066. maäoe
 1069. maäp'al'a
 1067/
 1068. matawa
 1070. manipi
 1071. maṛasa
 1072. matawa
 1073. ariwoengkaloe, tawa
 1075. aṭ'apaṅ'aäṅ'a
 1077. naṛasa
 1078. masoewoet'a
 1079. maṛaro
 1080/
 1081. mataing'a
 1082. maṣ'ili=maṃ'ēa
 1083. maraḷoem'a
 1084. matimboeḷoes'a, maghahoeḷ'a
 1085. mawawo
 1086. matapēlē
 1087. matangga
 1088. mawawo, masanḡ
 1089. matoeḷida
 1090. bēngkol'a
 1091. oeawēngkol'a
 1092. manip'iṣ'a
 1093. matēnē
 1094. malewaṭ'a
 1095. mawaṭ'a
 1096. maṛaṅ'a
 1097. oeasoṛa
 1098. maṛoro
 1099. maḷoemoe
 1100. mataṭ'oa
 1101. maat'i
 1103. masiomē
 1104. masaḷigha
 1105. maḷoso
 1106. masoengē
 1107. masoengē
 1108. mang'indo
 1109. maḷiwatoe
 1111. maḷimboeloe
 1112. oeatarawoe'oe
 1113. maḷalaṭ'a
 1114. mariṭ'aä
 1115. maṛipoe
 1116. maḷoang'a
 1117. matohas'sa
 1118. lomē
 1119. baṛani
 1120. aoro wira
 1121. itadaḷēo
 1122. maṛimaḡ'a
 1123. piḷiraṅ'a
 1124. masaḷ'oeng'a
 1125. mamara
 1126. mamati
 1127. naṛolo
 1128. masaboet'a
 1129. mawoeroe'a, mawansing'a
 1130. mapia
 1131. daḷēo
 1132-
 1134. maṛara, maṛamaga
 1135. mapia
 1136-
 1139. daḷēo'

1140. saḷa
 1141. naṛino, atoṅ'a
 1142. talaloṛonē
 1143. napēnē
 1144. maṣ'aoe
 1145. bēwa
 1146. oeaieṭ'a, oeaälē
 1147. maratada
 1148. poḷ'osaä
 1149. maḷoang'a
 1150. tiṃ'adē
 1151. maḷaṅ'oe
 1152. dario'a
 1153. baṭ'oe
 1154. masaina, asiang'a
 1155. ma'aäla
 1156. nawantoḷ'a
 1157. paäsarawoet'a
 1158. paäliwoeē
 1159. <45>
 1160. pandē
 1161. manēnēng'a
 1162. mapaṭ'ad'a
 1163. mapēt'a
 1165. maṛagē
 1166. mapaṭ'aḍ'a
 1167. mawira
 1168. matitoem'a
 1169. maṛamoe
 1170. maṛamoe oenitoem'a
 <oeaitoem'a?>
 1171. maririṭ'a
 1172. maēloṃ'a
 1173. mawoḷa
 1174. maḍ'ēää
 1175. maäsomba
 1176. onngoḷē
 1177. togoṛa'a
 1178. sengkam'a, daētē
 1179. panganoe
 1180. roö panganoe
 1181. ingkataä
 1182. apiraä poisindi
 1183. apiraä inawa'arēndi
 1184. oent'oeráä
 1185. oembēlē
 1186. ēhēt'a
 1187. máolää
 1188. mangapia
 1189. mang'oeraṣ'a lamää
 1190. mabansaḷ'a pēdēt'a
 1191. manadaṃ'oeṣ'a
 1192. maḷ'oewi, maningkoṭ'a
 1193. máailaḷa
 1194. maṛing'id'a
 1195. masingkaṭ'a
 1196. paänaoengē
 1197. na'aboeli
 1198. maṣ'inaäda
 1199. pangaoe
 1200. paälad'ap'a
 1202. pabisara
 1203. máantari
 1204. maṣ'asaḷimboeroeng'a
 1205. pabaḷo
 1206. bagoi
 1207. maḷ'ēla
 1208. botong'ē
 1209. botong'ē
 1210. paṃ'anara
 1211. mamasan'a
 1212. mangandangsoepoea
 1213. mamēbēt'a
 1214. manēpēt'a
 1215. sēḷ'eää soeanggaḷēää
 1216. maṛangkoem'a
 1217. mamēta
 1218. mabawa, maningkoeloe
 1219. mabēntēn'a
 1211-
 1219. mangalangkiṅ'a
 1222. oea äḷ'a, oeatand'anga
 1224. oeatanoed'a, oeloeada
 1226. paṛado

1227. ma'aringit̄'a
 1228. pa'ēl̄'ēga
 1229. manimboi
 1230. paṭ'ēm'a
 1231. maṇ'aripo
 1232. maṇ'ap'a
 1233. mal'ēwa
 1235. mangir'oep'a
 1236. maṇ'oes'oep'a
 1238. oéaṭ'aṇ'i...,
 toeṭ'alantoep'i...
 1241. máäpoeloe
 1243. mapoeloe
 1245. maṇ'oeēs'a
 1246. mangaṭ'oem'a
 1247. mang'aboewoe
 1248. manimoe
 1249. soemoloá
 1250. toemoempa
 1251. maṛinoa soe...
 1252. naṛinoá
 1253. maṇ'ad'i
 1254. maṇ'aš'oet'a
 1255. maṇ'ēsang'a
 1256. paḍ'i
 1257. baš'oet'a
 1258. pēs'anga
 1259. mangoenēmbēt'a, mang'adang'a
 1260/
 1261. manaṭ'aē
 1262. manginsoe ē
 1263. madotē
 1264. mangiṭ̄'a
 1265. maṇ'oeni
 1266. máimboeni
 1267. iwaḷo, máiwaḷo
 1268. soemimbaṭ'a
 1269. maḍ'oronga
 1270. tamangonggol'a
 1271. mamaghia
 1272. mang'awoesoe
 1273. maṇ'ao
 1274. raṇ'ēáē
 1275. toentoenga'ē
 1276. maṇ'oṛob'a, maṇ'oetoeng'a
 1277. sorob'a, toetoeng'a
 1278. aḷi
 1279. roötē
 1280. rootē poisindi
 1281. dolotaä
 1282. tondo ĩ, tondoi'mbaṭ'ia <46>
 1283. danta, ranta
 1284. naoma
 1285. danta inawaärēndi
 1286. maboeaṭ'a
 1287. maš'omban si ...
 1288. maš'omba
 1289. mangam'oeḷa
 1290. ma'am'oeḷ'a
 1291. <47>
 1292. mabaḷiṣ'a
 1293. eṣ'a
 1294. doea
 1295. tēl'oe
 1296. ěp'a
 1297. aḷima
 1298. aṇ'oem
 1299. pitoe
 1300. oeaḷoe
 1301. aṣ'io
 1302. ap'oeḷo
 1303. mapoeḷo aṣ'a
 1304. mapoeḷo doea
 1305. mapoeḷo taḷ'oe
 1306. mapoeḷo ap'aṭ'a
 1307. mapoeḷo ḷima
 1308. mapoeḷo aṇ'oem'a
 1309. mapoeḷo pitoe
 1310. mapoeḷo oeaḷoe
 1311. mapoeḷo sio
 1312. doea'mpoeḷo
 1313. doeampoeḷo aṣ'a
 1314. doeampoeḷo aṣ'a <48>

1316. taɭ'oempoɛlo
 1317. ap'aɭ'oe poɛlo
 1318. limampoɛlo
 1319. aŋ'oemoepoɛlo
 1320. pitoempoɛlo
 1321. oealɔempoɛlo
 1322. siompoɛlo
 1323. marasoet'a <49>
 1324. sarɪwoe <50>
 1325. mapoɛlo'riwoe
 1326. maɭ'ang'a
 1327. sangkawagēangan'a/
 sangkaādoanna <51>
 1328. paāṣ'a
 1329. paarooa
 1330. paāraronē
 1331. soepaāraronē
 1332. aroeanē
 1333. soearoeanē
 1334. ataɭ'oenē
 1335. soeataɭ'oenē
 1338. sangkoera
 1339. nambo
 1340. mangkadio'a
 1341. nasoeē <nasoe ē?>
 1342. pia
 1343. tala, tawē
 1344. pia aɭ'ianoe
 1345. tala
 1346. tatē lai aɭ'ianoe
 1347. nangilēmbo
 1349. matoeloeng'a
 1350. anambonē
 1351. sarangkanambonē
 1352. pina äoenoeɖ'a
 1353. maṣ'oeloeng'a
 1354. natimoetē
 1355. mangapira
 1357. ijaoe
 1358. ijaoe saṣ'anē
 1359. iö
 1362. ifamioe
 1363. iö
 1364. itooe
 1365. iftē
 1366. ifami
 1367. imangitooe
 1368. imangitooe
 1369. aɭ'ianoeö
 1371. aɭ'ianoe öè, aɭ'ianoe'ngkite
 1372. aɭ'ianoe'ngkami
 1373. aɭ'ianoenoe
 1374. aɭ'ianoe'ngkamioe
 1375/
 1376. aɭ'ianoem'angitooe
 1377/
 1378. aɭ'ianoe'ntooe
 1379. isai
 1380. apa
 1381. baɭe soeapa
 1383. indi
 1384. paārani iö
 1387. bēepoisindi
 1388. isindi
 1389. isoedē
 1390. poisindi
 1391. apang <52>
 1394. aɭ'o
 1397. aɭ'ote
 1398. sēmata
 1401. raɖ'i
 1403. marandoem'a, basa
 1404. tandiawa
 1405. aɭ'ongkoeraŋ'a
 1406. toŋ'a
 1408. tēmpo indi
 1409. taɭ'a
 1411. ang'eradē
 1414. soepaāraronē <53>
 1415. soeaɭ'onsaɭimoerinē
 1416. bae tangiŋ'a
 1417. tantaɭang kadioa
 1418. ar'abi
 1419. anēraɖ'a

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1420. aḷ'oindi | 1453. maraoe |
| 1421. tangiḅ'a roeaäl'o <54> | 1454. oepaliwoeḷ'a |
| 1422. tirap'i | 1455. soelloedē |
| 1423. tilorēga | 1456. saḷ'ang'a |
| 1424. roeaäl'o | 1457. soeraloem'ē |
| 1425. bawaḷ'o | 1458. soeḷ'atē |
| 1426. soeaḷ'o wainē | 1460. soeapa? |
| 1427. angēra | 1461. arēapa? |
| 1428. boeaḷ'ē | 1463. arēndi |
| 1429. taämbē, taän'a | 1464. arodi |
| 1430. tatē | 1465. anio |
| 1431. sawaḅ'aḷ'a | 1467. asoenogka |
| 1432. timoeḷ'a | 1468. toemanitē |
| 1433. daḷ | 1469. boeroe |
| 1434. baḷaḷ'a | 1470. boeroe |
| 1435. aiḷri | 1471. tala, tawē |
| 1436. oeanan'a, aitatan'a | 1472. orē, ē |
| 1437. doso | 1473. tawe |
| 1438. soeralan'a | 1474. baḷinē |
| 1439. boea dosoḷ'a | 1475. at'ariē |
| 1440. bowa | 1477. batoe'oe |
| 1441. boea bowa | 1478. atēadióa |
| 1442/ | 1480. arawē |
| 1443. Boeasoe - maoma | 1483. amoengkang'oe |
| 1448- | 1484. manimbē |
| 1450. soe | 1485. baogoe |
| 1452. marani | |

No. 207

1487. inawaärēndi, paäliha! <paälihai?>
 1488. ijaoe madiri
 1489. itooe madiri
 1490. ijaoe mapoeloe
 1491. Io mapoeleo araë tala? / Io mapoeloe araë madiri?
 1492. ainantē
 1493. Anio ijo loeloeaḷ
 1494. Ijaoe tala wotong'ē
 1495. Ijaoe ta'ē wag'a
 1496. Ijaoe masingkaḷ'ē
 1497. aḷ'oaē bowa
 1498. Ijo ipaēḷ'ēgapa?
 1499. Ijo boeaḷ'oe apa?

1500. parado aḍ'ioa
 1501. Ijaoe tawē mangonggol'a
 1502. natētē itooe
 1503. Itooe taāmbē natē
 1504. Andangaā soepoetoeng'a
 1505. hoegogot'ē
 1506. naḷahatē
 1507. An'a oeaätot'ē / Pabawiaḷ'a oeaimbētē
 1508. Ijaoe mandēno asoeē <as'oe ē?>
 1509. Ijo boeaḷ'e nandēno
 1510. Ijo maiwaḷo ḡ'apa
 1511. Ijo madorong'aapa
 1516. saḷamatē mamaḷ'a
 1517. Bētē iḷte maboeaḷ'ē indi
 1518. tiraḷ'i maboeaḷ'a ēsaḷ'a roea'ngkatooe
 1519. Antē tinagang'a indi
 1520. Antē'ngkamioe inala indi
 1521. Ijaoe mamaḷ'i manoe'a sambaoe
 1522. Ijaoe boeaḷ'ē namatē wawi
 1523. Ino soeapa boea'oe?
 1524. Etē lai mapoeḷo aḷ'o, ijami maboeaḷ'a
 1525. bisaranē: "ijanoe naḷ'oeaḷ'e" / Itoe nabisara: "ijanoe maboeaḷ'ē"

3. NOTES

1. loemiassa = pada laki²
 mamēpē = pada perempoean
2. liassa = pada laki²
 pēpē = pada perempoean
3. = 4 djari kaki
4. (= pada waktōe mandi terlaloe lama dalam air, sehingga gigi soedah gemolotoek, dinamai = mang'indo)
5. a. sapi = mēndangē'nna
 b. babi = oḷa'nna
 c. ayam dan djenis boeroeng²an = taraoe
6. a. sapi = bawinē
 b. babi = masoesoe
 c. ayam dan djenis boeroeng²an = bawine (inēngēnē)
7. alasannya sadja laki-laki toea dan perempoean toea, tetapi semoeanya memakai kata ,,timmadē"

8. Pada bangsa Talaud ta' ada perbedaan antara laki bini, semoea dipanggil menoeroet 2 kata terseboet di atas.
9. Pada bangsa Talaud ta' ada perbedaan antara laki bini, semoea dipanggil menoeroet 2 kata terseboet di atas.
10. riwajat (hotbah) = tentiro, ałara'ä (seperti dalam gerēdja Masehi pada hari Minggoe)
11. ampoeana'a esatta
ampoeana'a wawine agama kafir zaman poerbakala
Pada zaman sekarang: i. Penatoea
ii. samas'a
iii. Castor
iv. Diacones'a
12. Ratoe, tēmbonan'ē, ma'aäla, tim'ad'ē, matim'ad'ē
13. (pada mainan bia)
14. sapie = dari rotan
bilata = dari daoen pandan
15. tinaga'ngnga, inala, tahasa
16. Di Talaud pakai lesoeng dan antan = maḅ'aloe
17. oemēnta, laḍ'ē, woeoe
18. lilamboes'a, lamansoḍ'a, pinile, tap'aḣ'a
19. sambèang'a, bangko, bongo, sinoelatan'a
20. = sebangsa perkakas pelempar
21. mamangalo, masēēt'ta, mabawoeno
22. mangiting's (dipakai oentoeck padi)
mais = mamoeana
23. onggot'a, rēngkē batang'a, tamao, silanda, bogēa, mal'liosara
24. oełapa, timboeng'a, aḣēē, pawa, oeḣampē toewo
25. basa am'mis'sa
bosa aḣimboetoe
pałilong'a
bosa samati
apototan'a
26. atoan'a, poeloetan'a sarisi, damat'a, raba'mpoen'a, bangkawan'a
27. iawan'a, timbalang'a, boeło
28. aloem poeloet'a, aloe'n damarē

29. aloem poeloet'a, aloe'n damarē, poeloet'a
30. pada binatang jang berempat kaki dan semoea bangsa ajam, boeroeng²an, memakai kata: „ana'a"-anak sapi = ana'oe sapi dll.
31. semoea binatang jang berkoekoe satoe of doea, memakai = „,anoe'oe"
32. i. sasoeig'a (semoea binatang jang bermontjong)
ii. fatato'a (semoea bangsa ajam dan boeroeng²an)
33. sarapati, loeng'goe, mana'ntada
34. sampiri, alea'a, kakatala
35. sanggēlot'a, araṇ'a, poenting'a
36. baḷawo (djenis besar)
rio (djenis ketjil)
37. manoma, maḷ'ambo, memēt'ta, mamaṛoeng'a
38. laḷombo, seḍ'a, poeiṭ'a
39. alang kitoe'a, saḷasoewi, saṛamia, amboḷeng'a antet'a, dong'oeḷise, boeḷ'oeṣ'a, babalira, baēsa, doemaḷitta, onnoa, araḷoesoe, alēwata, soenga, oeṛapoe, ambēṛanga, talam'a, boḷorana, ṛaṣa'a
40. atoan'a, atampoe tamboea'a, nanam'a
41. anoempitaṇ'a (nam äm)
i.a. Venoēs poernama = aradam'aṭ'a
b. Venoēs baroe = aroes'oeal'lo
ii. Kruis Selatan = anipiriṣ'a, maṛisa
42. ribo, ora-ora, tadorē
43. dajoeng = balang'a
kajoeh, pēngajoeh, panggajoe = poendal'a
44. berkajoeh, bapanggajoe = mamandal'a
berdajoeng = mabalang'a
45. wadoh, lolaä, longon'a
46. oemp. "Kirim chabar" = tondoi'mbaṭ'ia
47. mamoe'oeḷ'a, menengot'a
memēpēlla, mamero, manaṭ'a
48. doeampoelo doea, doeampoelo taḷ'oe, dll.
49. 200 = doearasaṭ'a
50. 2000 = doeriwoe
51. N.B. sebab dalam perhitoengan bangsa Talaud, apabila liwat dari "setengah", ta' ada namanja lagi

52. oemp. jang terhormat = apaṅkaätataṅ'a, tentoe "Jang" = "apang"
53. Tempo doeloe = soepaätowaṅ'e
54. indi roeaäi'o = pagi ini

SANGIR: ENEMAWIRA, TABUKAN DIALECT

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sangir: Enemawira, Tabukan dialect
Number of the list : 42
Mentioned in : NBG 1896

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. ɭ indicates retroflex l
2. a dot under a vowel indicates an abrupt off-glide
e.g. 505. Pisɔ̣ [pɪsɔ̣']
537. Dukɔ̣ [duku']

2. SANGIR: ENEMAWIRA, TABUKAN LIST

- | | |
|------------------|-----------------------------|
| 1. Badang | 70. Kimbu |
| 2. Těmbō | 72. Mangětoe |
| 3. Gati | 73. Ětu |
| 4. Děhu | 77. Tawoe |
| 5. Daran-těmbō | 78. Soea |
| 6. Oeta | 82. Mělijasě |
| 8. Poesigě | 83. Lijasě |
| 9. Toeli | 84. Bisı |
| 11. Mata | 86. Laědě |
| 15. Kěngkonda | 90. Palang |
| 17. Ělo | 91. Boekoe |
| 18. Iroeng | 93. Biadu-bisı |
| 21. Pipı | 94. Doeroehě |
| 22. Mohong | 95. Takiahě |
| 25. Biwihě | 97. Lima |
| 27. Koemi | 99. Geä, Ěnggalea |
| 29. Are | 100. Sikoe |
| 30. Bianggoe | 102. Paļedu lima |
| 31. Lila | 105. Taļimědo |
| 32. Langitang | 107. Kanoekoe |
| 33. Isi | 108. Inagu lima |
| 34. Běngahě | 109. Taļimědo tatěntiro |
| 35. Longi | 110. Taļimědo taļoarane |
| 37. Těnggoļang | 111. Taļimědo kamanisange ? |
| 38. Lehe | 112. Koenentengan |
| 41/ | 115. Doehı |
| 42. soesoe | 116. Daha |
| 45. Boean-soesoe | 117. gěsi |
| 46. Akęu-soesoe | 118. Iha |
| 47. Akęu-soesoe | 121. Pisi |
| 48. Soemoesoe | 122. Doekų u awa |
| 50. Hoesų | 123. doekų u binatang |
| 52. Pěpuso | 124. Liagha |
| 53. Kombang | 125. Ědoe |
| 54. Tijang | 127. Soeminda |
| 56. Ate | 128. Koemaěng |
| 61. Poeidě | 129. Nahoetoeng |
| 62. Poeidě | 130. Manginoeng |
| 63. Taļětugě | 132. Narou |
| 66. Paļoeka | 133. Naļaedě |
| 68. Kihı | 137. Mangěloe |

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| 138. Mětiki | 203. Bisulě |
| 139/ | 205. Kekihe |
| 140. Ipi, mipi | 207. Tijang matědu |
| 144. Doemarisı | 210. Boeti |
| 145. Doemaļeng | 214. Suwųē |
| 146. Doemaļanga | 219. Těmbomatědu |
| 147. Doemarěma | 222. Hamaoe |
| 148. Doemaļoka | 223. Lome |
| 149. Koemaiang | 224. Hěme |
| 150. Koemaiang měkakandangu wisı | 225. Peosě |
| 151. Mětaļoenpisoe | 227. Mou |
| 152. Loemahingkoko | 228. Bengelě |
| 153. Koemalang | 229. Buta |
| 154. Mendeno | 231. Belo |
| 157. Mekoa | 232. Mapia |
| 158. Tingihě | 233. Oendang |
| 160. Měkią | 234. Oendang ļahopa |
| 161. Loeměge | 235. Tahaundang |
| 163. Soemangı | 236. Taoemata |
| 165. Hoeměming | 237. Taoemata |
| 166. Makipiroea | 238. Taoemata |
| 167. Mangědoe | 239. Areng |
| 169. Měběnanng | 240. Areng sahani ? |
| 170. Soeměkolě | 241. Esę |
| 176. Mekiolabě | 242. Bawine |
| 177. Koemakoeroeng | 243/ |
| 182. Biahě | 244. Esę |
| 183. Mate | 245/ |
| 184. Papate | 246. Bawine |
| 185. Nate | 248/ |
| 188. Kasoeang | 249. Mahoeala |
| 191. Lebing | 250. Oembaseng |
| 192. Mamate | 252. Dariq bawine |
| 193. Mamarima u pusaka | 255. Amang |
| 194. Pusaka | 256. Ninang |
| 196. Lesę | 257/ |
| 197. Sahěnu | 258. <1> |
| 198. Enau lesę | 261. Aną esę |
| 199. Masaki | 262. Ana bawine |
| 200. Masaki ? | 263. Tetę |
| 201. Matědu | 264. Nenę |
| 202. mapia | 266. Ijoepoeng |
| | 268. Anau sěngkatau esę |

269. Anau sěngkatau bawine
 270. Toehang esę
 271. toehang bawine
 272. Toeari esę
 273. toeari bawine
 274. Poeloeng
 275/
 276. Tata
 277-
 280. Tata iakang, tata toeari/
 hembo
 281-
 296. Meme
 299. Aną mirarating esę
 300. Aną mirarating bawine
 302. Ana kinaratingan esę
 303. Aną kinaratingan bawine
 304. Gahoerang kinaratingan
 305. Aną niakoe
 306-
 309. Ipagę
 310. Ipagę esę
 311-
 314. ipagę bawine
 315. Aną sęmbau
 316. Taoe waline
 317. Esę
 318. Kapapoeng
 326. Tana
 330. Mamamanoea
 331. Tahawanti
 336. Bukę susi, bukę u wasadoa
 337. Toelada panęmbang
 339. Himoekoedę
 340. Rokę mapia ?
 341. Pontijana, Rokę dalaki ? <2>
 343/
 344. Himukudę
 346. Pangangimang
 347. Męsombajang, manęmbah
 351. Bohę
 352. Hurupę ?
 353. Karętasę ?
 354. Suratę ?
 355. Bukę ?
 356. Bio
 357. Bęke
 359. Lagun kantari
 360. Sorga ?
 361. Naraką ?
 362. Duniya wawa
 364. Duniya rasi ?
 365. Mamamanua
 366. Pebawijahę samuring ini
 367. Kapapija
 368. Dosa
 369. Nisęding
 370. Oero
 371. Ampoean <3>
 374. Bałeh paņęmbaęng
 375. Tapa
 377. Bałe pęlahoekoeng
 378. Datoe
 380. Bębato
 382. Paņęmbang
 386. Kapitalaung
 388. Papoeng
 389. Kagurange <Kagürange ?>
 391. Alamatę
 392. Silaką, boedito
 394. Ęlang
 396. Adatę, kakanoą
 398. Mamoetoesę
 399. Mehoekoeng
 400. Sała
 401. Sahidi
 402. Męlahoekoeng
 404. Salibangu papate
 407/
 408. Mępapangęntudę
 410. Męsindo
 411. Hoko
 412. Kireng pępapangęntudę
 413. Mamantelę
 414. Bijang
 415. Kawawoeng

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 419. Arababu | 494. Pohong |
| 420. Bansı | 495/ |
| 421. Tamborĕ ? | 496. Ketelĕ |
| 422. Tagonggong | 497. Lama |
| 424. Nanaungang | 498. Bohogĕ darodo |
| 428. Mĕsalaı | 499. Bohogĕ lainoemang |
| 437. Baĕleh | 501- |
| 438. Selo | 503. Sikotolĕ |
| 439. Boewoengan | 505. Pisø <4> |
| 441/ | 506. Peda |
| 442. Atoę | 507. Kirisĕ |
| 443/ | 508. Sondang |
| 444. Atı sirap | 510. Sasaedĕ/lepere |
| 449. Ngara, bĕngäĕ | 511. Daĕlimasĕ |
| 451. Tĕbangeng | 514. Paĕlahĕnturang bika <5> |
| 453. Tukadĕ | 515. Soĕlo |
| 454. Tukadĕ | 516. Sobu |
| 456. ĕnsalı patung | 517. Oetı |
| 457. ĕnsalı pepalıĕ | 520. Bantaĕĕ |
| 458. darĕndung pĕpaĕĕ | 522. Pasø |
| 459. darĕndung tĕtadĕ | 524. Bĕnsadĕ |
| 461. Bĕmbele | 525- |
| 463. Kama | 527. Mĕtung |
| 464. Daĕlanse | 528. Mananga |
| 465. Pĕtatikilang | 529. Mĕtongka |
| 467. Kasumburĕ | 530. Manapa |
| 469. Kapepe | 534. Kaĕng |
| 470. Degø ² | 535. Sinasa |
| 472/ | 536. Dukı |
| 473. Soldorĕ ? | 537. Dukøe |
| 474. Dapuhang | 541. Kina |
| 475. Putung | 544. Bohasĕ, taghasa |
| 476. Katatutung | 546. ĕme |
| 477. mĕhunı putung | 547. Kaloengĕma |
| 478. manĕbu poetoeng | 548. Kawe |
| 483. Awoe | 550/ |
| 484. Kalun dapuhang | 551. Lisoeng, bawaloe |
| 485. Mendiko | 555. Mĕnggiling ? |
| 486. Mamate | 560. Kukisĕ |
| 487. Aĕlung | 561. Goĕĕ |
| 488. Daĕlanse | 562. Hisang parangen |
| 489. Bangko kakalianeng | 563. Asing |
| 493. Kawali | 565. Kahiwoe |

567. Sałana ?
 568. Kabala ?
 573. Sasau
 576. Sinsing
 579. gałang
 580. Oełasę
 579/
 580. Papehe
 582. Anting² ?
 583. Karabu
 586. Bandang
 588. Kapena
 589. Kahiwuang
 590. Soetra ?
 591. Lakeng ?
 592. Planele ?
 593. Mangahiwu
 595. <6>
 596. <7>
 597. <8>
 594-
 597. Kakoą u kahiwoeang
 600. Manganang
 601. Mangandong
 602. Tałi
 603. Banang
 604. Dałombo
 605/
 606. Kawihę
 611. Bengkọ
 613-
 616. <9>
 617. Kęloeng
 618. Baneha
 619. Lela
 620. Sinapang
 621. Uwa
 622. Pangęloe
 623. Męloetang
 624. Pahų
 625. Męsehe <Męseke ?>
 626. Pęseketang
 627. Seke
 628. Siperu
 629. Mamusa
 630. Pędarame
 635. Kałautung
 636. Taweng
 637. Darolohę
 652. Patjoele ?
 653. Lantang
 654/
 655. Baęlę
 659. Tęnda
 660. Sasuang
 662/
 663. Manawuhę
 664. Batu
 665. Mesuang
 668. Masasa
 669. Manguda
 671/
 672. Mamęnsą, manipu
 674. Katela
 679. Bialoeng
 681. Tabakọ
 683. Katjang ?
 686. Imą
 691. kalun bangọ
 692. buang bangọ
 691-
 693. Bangọ
 695. Akelę
 696. Silahę
 699. Sipa
 701. Goeła ?
 702. Sęsa
 703. Kaloeng hoembi'a
 704. Humbi'a
 705. Kapesę
 706. Boewohę
 707. Pondang
 708. Uai
 709. Nangka
 710. Rambutang ?
 711. Duriang ?

- 716-
 718. Boesa
 720. Limun sina
 721. Limoe
 723. Kopi ?
 724/
 725. Tahoeng
 726. gambarĕ
 727. Seha
 728. Apu (Huso)
 729. Kuni
 731. Uĕ
 732. <10>
 734. Pung
 739/
 740. Lelang
 742-
 744. Hamoĕ
 746. Daung
 748. Pisi
 750. Akene
 751. Poĕlu
 752. Tiladĕ
 753. Dĕling
 754. Segĕ
 755. Segĕ
 757. Hoqĕ
 758. Boeraĕ
 759. Boeane
 761. Pisine
 763. Batune
 764. Gĕsine
 765. Kawene
 766. Lana
 770. Doekoĕ
 771. Duku'u waelĕ
 772. Hijoeng
 773. Ėhe
 774. Ahewani
 775. Ana
 776. Mĕkia
 778. Toĕ
 779. Laedĕ
 780. Kanuku
 781. Kanuku
 786. Papanide
 787. Duku'u manu
 789. Saĕhĕ
 790. Tĕluhĕ
 794. Bawi
 797. Mĕnggu
 798. Dumba
 800-
 802. Kahĕmbaoe
 803. sapi bawine
 804. sapi esĕ
 803/
 804. sapi
 805. Mĕkia
 806. Mĕkia
 807. Mantiaha
 809. Soĕlogia
 811. Asoe
 812. Humĕbu
 813. Mĕo
 814. Ngumau
 815. Masang ?
 816. Mĕkia
 823. Kasawari
 824. <11>
 826. Manu
 828. manu bawine
 830. manu esĕ
 826-
 831. manu u woĕĕ
 834. Kaĕ'a
 835. Sumpihi
 836. Saĕumpito
 844. Manoĕ'u kotou kalu
 846. Paniki
 847. Paniki owangeng
 851. Baĕawo
 852. Baĕawo kotou
 854. Baha
 861. <12>
 865. Lo'ahi

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 866. Kutu | 935. Luḃ |
| 869. Lěsija | 936. Běladě |
| 870. Kutung asu | 937. Beḃ |
| 871. Kaḃamangkang | 938. Apeng |
| 872. Lango | 939. Lawesang |
| 877. Hambusě | 940. Napo ěne |
| 878. Kaḃiwěmbang | 941. Napo |
| 879. Uḃidě merang | 942/ |
| 881. Kaḃimbotong | 943. Doeḃoenge tanah |
| 884. <13> | 944. Tahanoesa |
| 886. Těmpu | 945. Paě'e |
| 891. Uḃidě | 946. Toade |
| 892. Urang | 947. Buḃude |
| 893. Kahaka | 948. Bongkone |
| 894. Tu'e | 951. Bedaě, waḃane |
| 896. Toempahe'a | 952. Waḃane |
| 898. Kěḃḃ | 955. Undangen |
| 899. Těmbukaka | 957. Dahami |
| 900. Boeala | 958. Buḃudu awu |
| 901/ | 959. Daḃeng |
| 902. Pěmpěnoeng, puikang | 962. Sara |
| 903. Binalangen | 963. Saḃu |
| 905. Langi | 967. Uḃau saḃu |
| 906. Matan ělo | 968. Lěba |
| 907. Matang ělo niěḃu'e | 969. Batoe |
| 908. Buḃan | 970. Tana |
| 910. Boeḃang <14> | 971. ěne |
| 911. Buḃan niěḃu'e | 973. Uase |
| 912. Bituing <15> | 974. Bitu |
| 917. Dunia | 975. Kūraḃü |
| 919. Tahiti | 976. Saḃaka |
| 921. Binawa | 977. Buḃaeng |
| 923. Děndipahě | 978. Timběha |
| 924. Děḃu | 979. Timběha |
| 925. Isin děḃu | 980. Malelang |
| 927. Linuhě | 991. Gahěḃi |
| 928. Angin | 992. Mědoedato |
| 929. Děḃang | 993. Mědame |
| 930. Ake | 994. Mědiandi |
| 931. ḃaudě | 995. Taharagang |
| 932. Ohḃ | 996. Tahawoeḃe |
| 934. Lanabě | 997. Takaradiahangu ḃima |

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 998. Loekadě | 1063. Manandu, marengu |
| 999. Toematoendugě | 1065. Manimbu |
| 1001. Toko | 1067. Matawa |
| 1002. Pasarě | 1068. masoewenehě |
| 1003. Mědagang | 1070. Manipi |
| 1004. Darotong balu | 1071. Mahoesu |
| 1007. Arěga <?> | 1072- |
| 1008. Untung | 1074. Matawa |
| 1009. Dugi | 1075. Maninta |
| 1010. Maměli, měloeang | 1076. Koho |
| 1011. Maļěgadě | 1083/ |
| 1012. Mamoerah | 1084. Maraļoeng |
| 1013. Masoeha | 1085/ |
| 1014. manětoelě | 1086. Mawawo |
| 1015. Mamaěhě | 1087. Marange |
| 1016. Mebaļo | 1088. Masana |
| 1017/ | 1089. Matoelidě |
| 1018. Mangědang | 1090. Bengko, Kaleļo |
| 1019. Měsasaliu | 1092. Manipi |
| 1020. Mangarěga | 1096. Ma'hang |
| 1021. Něnggade | 1097. Soha |
| 1022. Manawarě | 1098. Mahoro |
| 1024. timbangeng | 1101. Makěti |
| 1025. timbangeng | 1102. Maļowo |
| 1029/ | 1104/ |
| 1030. Kapaļě | 1105. Matěti |
| 1031. kapaļe poetoeng | 1106/ |
| 1032. sope | 1107. Matěho |
| 1033. sakaěng <16> | 1109/ |
| 1035. Palalaheng | 1110. Maļimbolong |
| 1037. Senggø | 1112. Boekoene ěpa |
| 1038. Uling | 1113. Mawěnahě |
| 1040. Taļi | 1114. Maninta |
| 1043. Měbalang, mamoendaļě | 1115. Mahepo |
| 1049. Baļango | 1116. Geguwa |
| 1050. Haki | 1117. Makuatě |
| 1051. Pamamaļangong | 1118. Lome |
| 1052. Niendu'ě, niwoeļoesě | 1125. Mamara |
| 1059. Manigěs'a | 1127. Mananta |
| 1060. Niloeareng měloeare | 1130. Mapia |
| 1061. Gěgoewa | 1131. Daļai |
| 1062. Kadodø | 1132- |
| | 1135. Maļěnggihě, Masadada |

- 1136-
 1139. Dałai, dałakı
 1142. Tałohone
 1143. Napenę
 1146/
 1147. Masęgadę
 1148/
 1149. Małongko
 1150. Magoerang
 1152. Dariq
 1153. Boehoe
 1154. Kasiang
 1159. Longon
 1160. Pande
 1161. Maręngan
 1162. Mahaesę
 1163. Mapęgu
 1166. Mapehadę
 1167. Mawira
 1168. Mitoeng
 1169. Mahamoe
 1170. Meha
 1171. Maririhę
 1172. Biroę
 1173. Melong
 1174. Mędea
 1175. Makaęba
 1176. Męgęlı
 1179. Mangola
 1180. Mangala
 1193. Makakirala
 1194. Mangęna
 1195. Masingka
 1196. Nakatahędung
 1197. Niwule
 1198. Mędęndilę
 1199. Mangaku
 1200. Mętęngkaręmasę
 1201. Doemere
 1202. Mębisara
 1203. Mękantari
 1206. Kumui
 1208. Botong'e
 1210. Memonara
 1211. Mamasaęng
 1212. manoeęng
 1213. mamębe
 1214. maningkoęloe <?>
 1220. maningkoęloe <?>
 1221. manaroeroe
 1222-
 1224. Napoeko, małoekadę
 1225. Mępahimang
 1238. Tumałęntu
 1239. Mębinsi
 1240. Matanudę
 1242-
 1244. Makaraki, mapoeloe
 1245. Manope
 1246. Męhęping
 1251. Manenggehę
 1253-
 1255. Mamędi
 1260-
 1261. Manęta
 1262/
 1263. Mangengsoeę
 1264. Mangiki
 1265. Mamoeni
 1266. Mekęboeni
 1267. Makiwalo
 1268. Soemimbang
 1269. Medorong
 1270. Tamanarima
 1271. Mangakale
 1276/
 1277. Doedęli, manoehoeng
 1278. Mangękadę
 1284. Nawoenę niring
 1286. Mębuę
 1291. Mamanggo
 1292. Mamałisę
 1293. Sęmbau, kęsa
 1294. Darua, duang
 1295. Tatęlu, tęlung
 1296. Ępa, kępa
 1297. Łima, kałima

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| 1298. Ěnung, kaěnoeng | 1359. Ikaoe |
| 1299. Pitoe, kapitoe | 1362. Ikamene |
| 1300. Uaḷu, kuaḷoe | 1363. Isie |
| 1301. Sio, kasio | 1365. Ikitę |
| 1302. Mapuḷo, kapuḷo | 1364/ |
| 1303. Mapuḷo ěsa, kapoeḷo ěsa | 1367/ |
| 1304. Mapuḷo dua | 1368. Isire |
| 1305. Mapuḷo tělu | 1369. ku |
| 1306. Mapuḷo ěpa | 1370. ikami |
| 1307. Mapulo ḷima | 1373. <u>noe</u>
oe |
| 1308. Mapuḷo ěnoeng | 1374. ikamene |
| 1309. Mapuḷo pitoe | 1375/ |
| 1310. Mapuḷo uaḷoe | 1376. Sire |
| 1311. Mapuḷo sio | 1378. ne |
| 1312. Duang poeḷo | 1379. Īsai |
| 1313. Duang poeḷo ěsa | 1380. apa |
| 1315. Duang poeḷo ḷima | 1382. Sųě |
| 1316. Těloeng poeḷo | 1383. Īni |
| 1317. Ěpau peoḷo | 1385. Ene |
| 1318. ḷiman poeḷo | 1386. paḷ ene |
| 1319. Ěnoengu poeḷo | 1388. Sini |
| 1323. Mahasų | 1389. Paisene |
| 1324. Sěhiwoe | 1392. Maḷigha |
| 1325. Mapuḷo hiwoe | 1393. Marengu |
| 1326. Sěmběka | 1394. Ělo |
| 1327. Sěmběkang běkane | 1395. Kamisa |
| 1328. Sěnsoeḷę | 1396. Ělong kamisa |
| 1329. Doean soeḷę | 1398. Toelagĝ |
| 1330/ | 1399. Orasĝ |
| 1331. Kaěsa'e | 1400. Sahělo sěhěbi |
| 1332/ | 1402. Hěbi |
| 1333. Karoeane | 1406. Taoeng |
| 1336/ | 1407. Tempo |
| 1337. Pangengsoeenge | 1409. Ěntěhang |
| 1338. Pira | 1411. Kaḷamona |
| 1339. Lawo | 1416. Boehoe in1 |
| 1340. Mahaḷi | 1418. Kahěbi |
| 1341. Bowo | 1419. Naĝ daroea'ě |
| 1347/ | 1420. Ělo in1 |
| 1348. Mangělembo | 1422. Diělo |
| 1349. Kahaliange | 1423. Karoemahing |
| 1350. Patiku | 1426. Pěsensoeḷę |
| 1356. Sěsa | |

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1427. Kąngere | 1451. Bųuraloeng |
| 1428. Seng | 1452. Marani |
| 1429. Bodang tala | 1453. Marau |
| 1431. Sawěnahě | 1454. Něliku |
| 1432. Timoehě | 1459. Lawo |
| 1433. Daki | 1460. Suapa |
| 1434. Bahe | 1461. Kereapa |
| 1435. Kaihi | 1462. Kerene |
| 1436. Koaneng | 1465. Poenge apa |
| 1437. Dası | 1466. Kahěngan, těngadě |
| 1439. Bųu rasi | 1467. Aramanung |
| 1440. Bawa | 1469. Buhu |
| 1441. Bųu wawa | 1470. Dingangu |
| 1442/ | 1472. Ore |
| 1443. Bųu-sarang | 1473- |
| 1444. Ałoeng | 1475. Tala |
| 1445. Marani | 1477. Sěngapang |
| 1446. Bųu | 1478. Marani |
| 1447. Sarang | 1479. Arawe |
| 1448. Su | 1481. Kaiso |
| 1449. Si | 1486. Tala |
| 1450. Suraloeng | |

3. NOTES

1. aną, aną ijakan, aną toeari
2. Pontiana itoelah djiwa perampoean mati beranak jang kerap kali menakoeti orang jang berdjalan koetika malam melaloei keoboernja.
3. Ampoen itoelah lelaki atau perampoean jang djadi penghoeloe dalam penjembahan berhala. Maka pembantoenja diseboet Balian.

4. Pisq

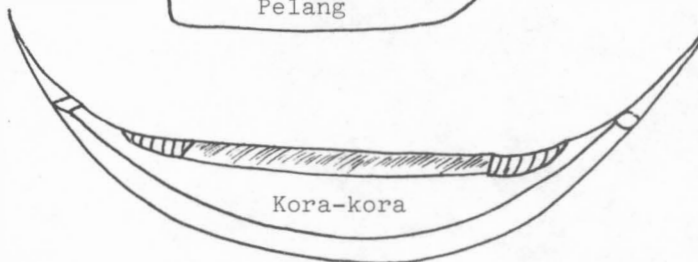
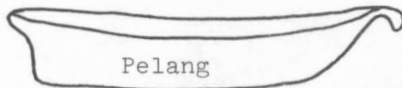
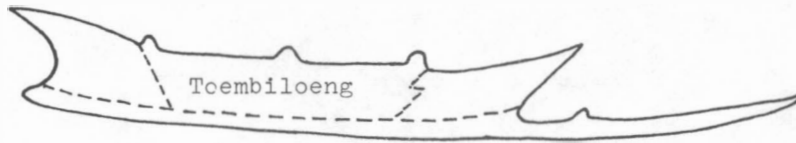
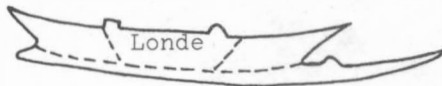


5. Bikq



6. 1. Dědalě, 2. Mamantang, 3. Běbė, 4. Bawalira, 5. Sasamphě,
6. Sělang, 7. Tatěmbahě, 8. Balira, 9. Sasoeahě, 10. Papalaraeng,
11. Talahong, 12. Kawoele, 13. Poehaneng, 14. Hinggoesang, 15. Ęhi
7. idem

8. idem
9. Papiti, dalinti, horong papiti
10. Tabadi, patoeng, kalaeng, timbelang, boelo
11. Paluma, Lendu, manoekan
12. Soma, dalombo, sasili. Sakalian perkakas ini dipakai pada menangkap ikan.
13. Kahangente, kahemisě, kikiroehi, oe'a
14. Boelang: 1. Hiabě, 2. Katěloeang, 3. Kaěmba, 4. Toemapoe, 5. Hoementę, 6. Mapasałenda, 7. ajer poetih kadodę, 8. ajer poetih gęgoewą, 9. Liwoegę, 10. Bewene, 11. Loerange, 12. Tambarę
15. Bitoeing: bowong, katěloeang, hiabě, ahoesoeělo, saha dll.
16. Sakaeng:



SANGIR: TARUNA DIALECT

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sangir: Taruna dialect
Number of the list : 9
Mentioned in : NBG 1895

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. ɭ = retroflex l
2. ɥ is unclear; probably [ɣ]

2. SANGIR: TARUNA LIST

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. awa'/badan | 68. kiḥi |
| 2. tembo' | 69. sesombo' |
| 3. gati | 70. kəkoro |
| 4. dēhoe | 72. mēngkilo, mamona |
| 5. darantēmboh | 73. kilo/wona' |
| 6. oeta' | 75. mangētoe' |
| 8. poesigě | 77. <1> |
| 9. toeḷi | 78. <2> |
| 11. mata | 82. meliasě, mendomo |
| 15. kěngkonda | 83. liasě |
| 17. ělo | 84. laedě/bīsi' |
| 18. iroeng | 86. laedě |
| 21. pipi' | 88. binglgi |
| 22. moḥong | 90. palang |
| 25. biwihě | 91. woekoe |
| 27. koemi | 93. bladě |
| 28. bianggoe' | 94. seḥen bisi' |
| 29. are | 95. takiaḥe |
| 30. samping | 97. lima |
| 31. lila | 99. 'nggea |
| 32. langitan | 100. sikoe |
| 34. běngahe | 102. paḷedoe lima |
| 33/ | 105. taḷimědo |
| 35. isi | 107. kanoekoe |
| 37. tēnggaḷang | 108. iněngenlima |
| 38. leḥe | 109. tatěntirone |
| 41/ | 110. taloarane |
| 42. doko | 111. kamanisang |
| 45. tembo'oe soesoe | 112. kěnoentemang |
| 46. ake'oe soesoe | 115. doeḥi |
| 47. manoesoe | 116. daḥa |
| 48. maněsoe | 117. isi |
| 50. ḥoesoe | 118. iḥa |
| 52. pěpoeso | 121. pisi |
| 53. kambang <kombang?> | 122/ |
| 54. tiang | 123. doekoe |
| 56. atē | 124. liaha |
| 61. poeidě | 125. ědoe |
| 62. ta | 127. soeminda' |
| 63. talětoegě | 128. koemán |
| 66. paloeka | 129. mahoetoeng |

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 130. manginoeng | 198. ěnaoe lese |
| 132. marou | 199. masaki |
| 133. maļaaedě | 200. masaki' |
| 137. mẽneho' | 201. matědoe |
| 138. mẽtiki | 202. mapia |
| 139/ | 203. bisoelě |
| 140. baļiawa | 205. dondong |
| 144. doedarisi | 207. sakioetiāng |
| 145. doedaļeng | 209. soeandaha |
| 146. toeměntihala | 210. boeti |
| 147. doemarēma | 211. pěpaļe |
| 148. doemaloka | 214. kěhe' /kěre |
| 149. koemaiāng | 219. sakioetěmbo |
| 150. mamoeļangen | 220. baraha |
| 151. hoemarowo | 222. sěmoeng |
| 152. wangoenboekoe | 224. hěme |
| 153. koemalang | 225. ģiměme |
| 154. mẽndeno | 227. maoe |
| 156. kaļengahě | 228. bengelě, benggo |
| 157. mẽkoa | 229. woeta |
| 158. tingihě | 231. welò |
| 160. mẽnggaļhě | 232. napia/noeļe |
| 161. loeměge | 233. oendāng |
| 163. soesaļindoro | 234. oendāng soewasadoa |
| 165. hoeměming | 235. mangangoendāng |
| 166. ma'soesa | 236. oematě |
| 167. mangědoe | 237. toemata |
| 169. mẽbināng | 238. taoe |
| 170. soeměkolě | 239. areng |
| 176. kiolabě | 240. sasebae |
| 177. mẽpatadoe' | 241. ěsē |
| 182. masalěmběkedě | 242. bawine |
| 183. <3> | 243/ |
| 184. papate | 244. ese |
| 185. nate | 245/ |
| 188. kasoeang | 246. bawine |
| 191. peralěbingan | 248/ |
| 192. mamate | 249. mahoeala |
| 193. mamoesaka' | 250. ěsě |
| 194. poesaka | 252. bawine |
| 196. lese | 255. tata' |
| 197. mẽsaloe | 256. ināng/inināng |

- 257/
 258. ana'
 261. ana' ese
 262. ana bawine
 263. tete
 264. nene'
 265. ioepoeng
 266. ioepoeng
 267. ioepoeng
 268. toeare ese
 269. toeare bawine
 270/
 271. kaka
 272/
 273. toeari
 274. poeloeng
 275/
 276. papa
 277-
 280. papa
 281-
 286. moei
 287-
 290. oengke
 291-
 294. momo
 287-
 290/
 295. oengke
 291-
 294/
 296. momo
 299. manoeḥang
 300. manoeḥang
 302/
 303. ana' oeata'
 304. gahoeran oeàta'
 305. ana' niakoe
 306-
 309. ipage
 310/
 314. toeari
 315. ana'oe sembaoe
 316. taweana'oe sembaoe
 317. kapapoeng
 318. sawa
 326. banoea
 327. soa
 328. soa
 329. soa
 330. mangaw
 331. taoe pia balikoematane
 332. taharoti
 333. berantaharoti
 334. tĕking balikoemata
 335. boekoeoendang
 336. boeke oendang
 337. toeladasĕsĕmbaĕng
 338. tatiala
 339. apangkehoe/pĕhang
 340. himoekoedĕ mapia
 341. himoekoedĕ,
 himoekoedĕ dalaki <4>
 343/
 344. himoekoedĕ
 346. pangangiman
 347. manego
 351. wohe/bohe
 352. wohe
 353. karĕtasĕ
 354. soeratĕ
 355. boekĕ
 356. bĕke/bio
 357. bĕke
 360. sorga
 361. naraka
 365. mĕmamanoea
 366. pangangidopĕ soepinangĕnsoeenge
 368. rosa
 369. niteling, niralo iseding
 376. mehoekoemang/mĕgegoeta
 377. bale pehaoekoemang
 378. datoe
 380. tembonange
 381. tĕmbonangoe seke
 386. kapita laoen
 388. papoḡn
 389. mahahoerang
 390. menaneke
 391. kaḷaoentoeng/karaoentoeng

392. silaka
 394. ělang
 396. adate
 397. taoe matingkai
 398. nipoetoese
 399. mehoekoeng
 400. saĵa
 401. saĥidi
 402. mehoekoeng
 403. taoemata nihade
 404. ěndoeoewatoe
 407/
 408. ipěpapangěntoedě
 410. mešindo
 411. hoko
 412. dianding mekawin
 413. meheda/mahana
 414. pasoesoe
 415. mesoendalě
 416. bawine masaoe mesoendale
 417. goende
 419. rabana
 420. bansi
 421. tambore
 422. rabana
 424. nanaoengan
 427. soenge
 428. mešalaĵi
 437. baĵe
 438. soeěng
 439. atoe
 441/
 442. atoe
 443/
 444. atoe
 449. toekadě
 451. tebangan
 453. teĵbalatoeng
 454. teĵde
 456/
 457. tanambaĵe
 458/
 459. darědoeng
 462. sasahěmange
 463. daĵoen
 464. daĵanse
 465. peĵtatěkilang
 467. kasaemboere
 468. sapie
 469. kapepe
 472/
 473. paĵa
 474. peĵdarapoehangen
 475. poetoeng
 476. toetoeng, heĵngise
 477. mehoenoe' poetoeng
 478. meněboepoetoeng
 483. awoe
 484. kaloe'm poetoeng
 485. diko'
 486. pate'
 487. aĵoen
 488. daĵanse
 489. dego
 493. poĥon
 494. poĥon
 495/
 496. koering penanahasdeĵg
 497. lama/pinggang
 498. bohoge
 499. dara
 500. koeringoe the'
 501-
 503. skotol
 505. piso'
 506. lawoehang
 507. sandang <sondang?>
 508. sandang <sondang?>
 510. sasaedě
 511. ariroe
 514. pangisang, bawala
 515. saĵo
 516. saboe
 517. gasa
 519. dosi
 520. bantalě

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 573. sasaoe | 652. papangko' |
| 576. sinsing | 653. lantang |
| 577/ | 654/ |
| 578. papehe, papěgo | 655. baelě |
| 579/ | 656. haheping |
| 580. galang/boekala <boikala?> | 657. lawesangoeake |
| 582. bawěting | 660. doekoe |
| 583. bawěting | 662/ |
| 586. salendang | 663. mangasi |
| 588. kakapena | 664. bine |
| 589. lěkoe | 665. měsoeang |
| 593. mengahiwoe | 668. masasa' |
| 600. mangahiwoeang | 669. mangoeda' |
| 601. <5> | 671/ |
| 602. taḷi | 672. mamensa <maniesrsa'??> |
| 603. banaěng | 674. katela |
| 608. bara' | 679. katimoe |
| 611. <6> | 681. tabako' |
| 612. nanaken | 682. toewoe |
| 613- | 686. ima' |
| 616. sěpoe | 688. katela |
| 617. keloeng | 691- |
| 618. baneḥa | 693. bango' |
| 619. lantaka | 696. nanaiang |
| 620. sinapang/loetang | 699. sipa' |
| 621. oewa | 701. goeḷa |
| 622. panggěloe | 702. sěsa |
| 623. měloetang | 703. hěmbia |
| 624. koeraḷating | 704. hěmbia |
| 625. měseke/měbawata' | 705. kapesě |
| 626. seke' | 706. baewaehě |
| 627. sekeē | 708. oeai |
| 628. lantaka | 709. nangka |
| 629. mamoto tembo' | 711. doerian |
| 630. sengkapia | 712. boengkahe, seawoe |
| 631. talambang koeate | 716- |
| 634. makiwata | 718. boesa', boesaoe-manoe |
| 635. wata/bata | 720. limoe |
| 636. seke nikarakoe | 721. limoe kapala |
| 637. darolohang | 722. limoe |
| 639. soeke | 727. seḥa |
| 649. piso | 728. apoe |
| | 729. koeni' |

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 731. oee | 805. mēbēmbē |
| 732. patoeng | 806. mēbēmbē |
| 734. kaloe | 807. kawalo |
| 739/
740. lelange | 811. asoe/kapoena' |
| 742- | 812. hoemēboe |
| 744. hamoe | 813. mio' |
| 746. daoeng | 814. ngoengeaŭ <ú?> |
| 750. mahoeake | 815. masan |
| 751. peoŭoe | 816. koekia |
| 752. tiladě | 824. paloema' |
| 753. deling | 825. boka |
| 754. hehes | 826. manoe |
| 755. hehesě | 827. manoe bawoeŭe |
| 757. himoedě | 828. bawine daridi |
| 758. woengan | 830. pinsang |
| 759. boeane | 834. kaŭea |
| 761. pisi | 835. sěmpihi |
| 763. batoene | 836. salěmpito |
| 764. gesi | 844. manoe' |
| 765. běkise | 846. paniki |
| 766. lana | 847. paniki |
| 770. doekoe | 851. balawo |
| 771. doekoe/děmpoegě | 852. balawo |
| 772. pěpa' | 854. baha, oebea' |
| 774. binatang | 865. loahi |
| 775. daridi' | 866. koetoe, toema |
| 776. mēbēmbē | 869. lěsia |
| 778. tolene | 870. koetoeng asoe |
| 779. laedě | 871. koeangkang |
| 780. kanoekoe | 872. lango |
| 781. kanoekoe maroro | 877. těni |
| 786. panidě | 878. kaliwěbang |
| 787. doekoe'oe panidě | 879. oelidě |
| 789. saleŭe | 881. kalimbotong |
| 790. teloeŭě' | 884. kikihoehi |
| 794. bawı | 886. těmpoe' |
| 797. koekia | 891. oeŭidě |
| 798. roemba | 892. oerang |
| 800- | 893. kaŭaka |
| 802. karabou <karabon?> | 894. darane |
| 803/
804. sapi | 896. toempahea |
| | 898. kěto' |

899. soaha
 900. woela
 901/
 902. pĕmpĕnoe, poekang
 903. kinoaĕng
 905. langi'
 906. matangĕlo
 907. eloniĕloee
 908. boeĵan
 910. woĵan
 911. boelannieloe
 912. bitoeing/kadademaheng <7>
 917. doenia
 919. tahiti
 921. binawa
 923. dendipahĕ
 924. dĕloe
 925. isindĕloe
 927. linoehe
 928. angin
 929. dĕlang
 930. ake
 931. laoede
 932. mĕdoĥo
 934. roeĵanabĕ
 935. bĕladĕ
 936. pĕmamĕsikangoe
 937. beoĕ
 938. apeng
 939. lawesang
 940. moaole
 941. hoeso
 942/
 943. doeloenge
 944. toade
 945. laine
 946. towo'e
 947. boeloedĕ
 948. boekidĕ
 951. tenene
 952. lewae
 955. oen'dangen
 957. ngoera
 958. boeloedoe awoe
 959. daĵeng
 962. sara'
 963. saĵoe
 967. ataoe saĵoe
 968. lĕba
 969. watoe/batoe
 970. ĕntana
 971. ĕhasĕ
 973. oease
 974. bitoe
 976. saĵaka
 977. boeĵaen
 978. timbĕĥa
 979. timbĕĥa
 980. malelang
 991. dingo, doho
 992. mebisara
 993. mĕsĕngkapia
 994. medaĵahapi
 995. mebawaloe
 996. mengangĕntana
 997. toekan
 998. ĕmpi
 999. kawanoeane
 1000. ĥapi
 1001. toko
 1002. pasarĕ
 1003. medagang
 1004. darotong
 1007. hargane
 1008. oentoenge
 1009. ilange
 1010. mamĕlih, mĕloean
 1011. malĕgade <malĕjadĕ?>
 1012. mamoeah
 1013. oetang
 1014. manĕtoelĕ
 1015. mamaehĕ
 1016. mĕbaĵoe

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1017/ | 1083/ |
| 1018. mangědang | 1084. maraloen |
| 1019. měnalioe | 1085/ |
| 1020. měnawarě | 1086. mawawo |
| 1021. měnggade | 1087. marange |
| 1022. měnawarě | 1088. mesana |
| 1024. timbangan | 1089. matoelidě |
| 1025. timbangan | 1090. bengko' |
| 1026- | 1092. manipi |
| 1028. timbangan | 1096. mahang |
| 1029. kapalesenggoh | 1097. soḥa |
| 1030. kapalě perang | 1098. maroro |
| 1031. kapalě poetoeng | 1101. makěti |
| 1032. sekoetji | 1102. mahěti |
| 1033. <8> | 1104/ |
| 1035. palalaheng | 1105. matěti |
| 1037. senggo | 1106/ |
| 1038. oeling <aeling?> | 1107. maralěnding matěho |
| 1040. poendale, balang <9> | 1109/ |
| 1041/ | 1110. marimbolong |
| 1042. sasaedě, manaede | 1112. neboekoe/woekoene ěpa |
| 1043. mamoadale, mebalang | 1113. běnahě |
| 1049. baḷango | 1114. mahepi |
| 1050. haki | 1115. mahepi |
| 1051. pěmamalangoěng | 1116. maloan |
| 1052. nisiladě | 1117. makoeatě |
| 1053. memate soeḷaoedě | 1118. lome |
| 1058. poenaka | 1125. mamarah |
| 1059. měndaḷaki | 1127. mananta' |
| 1060. pahawoea | 1130. mapia |
| 1061. masaria | 1131. dalaki |
| 1062. kadodo, kadidi | 1132- |
| 1063/ | 1134. mahalě |
| 1064. manandoe | 1135. mapia |
| 1065/ | 1136- |
| 1066. mamboe | 1139. dalaki |
| 1067. masaria, matawa | 1142. tadaḷohone |
| 1068. masaeenehě | 1143. napene' |
| 1070. manipi | 1146/ |
| 1071. mahoesoe | 1147. masěgadě |
| 1072- | 1148/ |
| 1074. matawa | 1149. mapapělo |
| 1075. marange | 1150. mahoerang |
| 1076. taoe koetoe | 1152. dario, mangoeda' |
| | 1153. boehoe |

1154. kasiang
 1155. masingka
 1159. longon
 1160. masingka ta'sihinge
 1161. marəngan
 1162. mahaisə
 1163. mapai
 1164. mahaisə
 1166. mapəḥade
 1167. mawira
 1168. maitoeng
 1169. mahamoe
 1170. maḷoendaha
 1171. maririhə
 1172. biroe'
 1173. biroe'
 1174. mədea
 1175. mədea
 1176. mangonggo
 1179. mangala
 1180. mangala
 1193. botonge
 1194. mangəna
 1195. masingka'
 1196. maka'tahendoeng
 1197. niwoeḷe/miwoeḷe
 1198. mədəndilə
 1199. mangakoe
 1200. pakarəmasə
 1201. nawoḥe
 1202. məbera
 1203. məkantari, mesambo
 1206. koemoei
 1208. botonge
 1210. məkaradian
 1211. memasaəng
 1212. manoeəng
 1213. mənaroeeroe
 1214. maningkoeloe
 1223. məpəti
 1224. məloekade
 1225. mepaḥimang
 1238. taləntoe
 1239. məleinsi <məbinsi?>
 1240. matanoedə
 1242-
 1244. mapoeloe
 1245. lekesan/məlekesə
 1246. manoekoen
 1251. nahino
 1253-
 1255. maməka
 1260/
 1261. manəta
 1262/
 1263. mangənsoe
 1264. maməkisə
 1265. məndeso
 1266. mekoemboeni
 1267. makiwalo
 1268. soemimbang
 1269. makiwalo
 1270. ta'mənarima'
 1271. <10>
 1276. menongka
 1277. hoehəngisə
 1278. mangedadə
 1284. daemənta
 1286. məboea
 1291. mamoekeolə
 1292. mamaḷisə
 1293. səmbaoe
 1294. doea/roea
 1295. teloe/taləloe
 1296. əpa
 1297. lima
 1298. ənoeng
 1299. pitoe
 1300. oealoe
 1301. sio
 1302. mapoeḷo
 1303. mapoeḷo əsa
 1304. mapoeḷa doea
 1305. mapoeḷa teloe
 1306. mapoeḷa əpa

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1307. mapoelo lima | 1373/ |
| 1308. mapoelo ěnoeng | 1374. tenganoene |
| 1309. mapoelo pitoe | 1375/ |
| 1310. mapoelo oeaļoe | 1376. tenganaensire |
| 1311. mapoelo sio | 1378. tenganoene |
| 1312. doea'm poeļoh | 1379. isai |
| 1313. doeampoeļo ěsa | 1380. apa |
| 1315. doeampoeļo lima | 1382. soede |
| 1316. teloempoeļo | 1383. inie |
| 1317. ěpa'oepoeļo | 1385/ |
| 1318. lima'npoeļo | 1386. 'ndai, dalae |
| 1319. ěnoeng'oepoeļo | 1388. sini |
| 1323. maļasoe | 1389. dalāě |
| 1324. seļiwoe | 1392. maļiha |
| 1325. mapoelo ĥiwoe | 1393. marěngoe |
| 1326. sěmběka | 1394. ělo <ll> |
| 1327. sěngkoearě | 1395. sengkamisa |
| 1328. sěnsoeļe | 1396. mandage |
| 1329. doea'nsoeļe | 1398. toealagě |
| 1330/ | 1399. orasě |
| 1331. kakěsae/hoemotong | 1400. sidelo sěhěbi |
| 1332/ | 1402. basa |
| 1333. koeroeane | 1406. taoen |
| 1336/ | 1407. tempong |
| 1337. pinangěnsoeěnge | 1408. inie |
| 1338. sěngapa | 1409. měntěhang |
| 1339. lawo' | 1410. inie |
| 1340. kadodo | 1411. naepirahěbi |
| 1341. soe | 1412/ |
| 1347/ | 1413. kaloemona |
| 1348. limembo | 1414. naoeng |
| 1349. limombongkadodo | 1416. kanini |
| 1350. kěbi' | 1418. kahěbi |
| 1356. sěsa | 1419. naedaroeae |
| 1357. ia | 1420. sidělo ini |
| 1359. ikaoe | 1422. dioělo |
| 1360. ikamene | 1423. karoemaheng |
| 1362. ikamene | 1426. pěsěnsoeļe |
| 1363. isie | 1427. angere |
| 1365. ikite | 1428. sen |
| 1364/ | 1429. tawe' |
| 1367/ | 1431. poļoěn |
| 1368. isire | 1432. timoehě |
| 1369/ | 1433. sawěhahě |
| 1370. tenganoekoe | |

1434. baḥe	1459. apalawo
1435. koihi	1460. soeapa
1436. koaneng	1461. kereapa
1437. soewowone	1462. kerene
1439. booe wowone	1465. oenoëë
1440. soealoenge	1466. těngadě
1441. booealoeng	1467. měnsang
1442/	1469. dingangoe
1443. booe-sarang	1470. dingan
1444. masana/aloeng <masalna?>	1471. tala
1445. anoeng	1472. ěěng
1446. booe	1473-
1447. sarang	1475. tala
1448. soe	1476. ija/ěěng
1449. si	1477. těmba
1450. soeraloeng	1478. masanggidě
1451. booe	1479. tetapi, kaiso
1452. masanggidě	1481. tetapi, kaiso
1453. maraoe	1482. kaiso
1454. manaḷoara	1486. tala

3. NOTES

1. lolo' / tawoe / karalaikan
2. soea' / tora' / keposě saroeang
3. mate, mapohong, mapinsoele
4. himoekoedě, soul of a dead person
5. mangandong, mamihoe, manalimonda
6. sinambeang, boediakě, kalai, těmbahě
7. hiabě, ahoe, soeělo, kasěloeang, bitoeing poetaeng
8. londe, těmbiloeng, balafoa, pelang, sopeh, bininta
9. poendale = paddle, balang = oar
10. měleo, mekonti, megañ, měkoro
11. maḷokadě = in the morning
 ělorangě = in the afternoon
 bawelo = after the afternoon

SANGIR: TAHUNA

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sangir: Tahuna
Number of the list : 203
Mentioned in : JB 1934

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. for ɭ see list 42:1.2.1.
2. for ʏ see ibidem
3. ɥ is unclear; probably [ɣ]

2. SANGIR: TAHUNA LIST

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. badang, awa | 49. mapasusu |
| 2. tẽmbõ/tanggulu <1> | 50. husu |
| 3. gati/pahesẽ <2> | 51. lumba |
| 4. dẽhu | 52. pẽpuso |
| 5. kambulu'n tẽmbõ | 54. tiang |
| 6. uta/saupang <3> | 55. tinai |
| 7. lungguhẽ, rolohẽ <4> | 56. ate <8> |
| 8. kalisusu, pusigẽ <5> | 57. pẽpẽdu |
| 9. tu i | 58. kulilasẽ <9> |
| 10. kalehẽ, baluwu <6> | 59. bẽbatu |
| 11. mata | 60. sẽndihang |
| 12. pi sin mata | 61. puidẽ |
| 13. ko habẽ | 62. tinai'n puidẽ |
| 14. kẽngkonda | 63. likudẽ |
| 16. ẽllo'h mata, ẽllo | 64. unaeng |
| 18. irung | 65. w(b)ẽmbang |
| 19. lohangu irung | 67. ki i, kakaiang <10> |
| 20. sẽmung | 70. sẽsembõ, kẽngkimbõ |
| 21. pipi | 71. lohãng'u ki i, kakahuwung |
| 23. mohong | 72. <11> |
| 24. dalung u mohong | 73. tai <12> |
| 26. biwihẽ | 74. ẽtu |
| 27. kumi | 75. mangẽtu |
| 29. are | 76. dimaruru, maurehu |
| 30. bianggũ, kuminare | 77. lolõ, tawu |
| 31. lila | 78. sua, keposẽ |
| 32. langitang | 79. w(b)ẽbatu |
| 33. isi | 80. mẽsawa, mẽkakeodẽ |
| 34. bẽngahẽ | 81. mẽbatiang |
| 35. longi | 82. <13> |
| 36. lingẽnguhẽ | 83. liasẽ, sẽhi <14> |
| 37. lẽntingihẽ, tẽnggolãng | 85. laedẽ |
| 38. lehe | 87. palẽd'u laedẽ |
| 39. bukun lehe | 88. binggi |
| 40. polohẽ | 89. pakelẽ |
| 43. sẽba | 90. palang |
| 44. susu | 91. boekoe, wuku |
| 45. tẽmbõu susu | 92. kalẽntõ |
| 46. susu | 93. biad'u wisu <15> |
| 48. sũsusu, sumusu <7> | 94. sehe'n bisu |

96. takiaḥḥḥ lima <16>
 98. takiaḥḥḥ
 99. nggeḥ
 100. siku
 101. poḷaeng
 102. paḷed'u lima
 103. iḥa u lima, iha u paḷedḥ
 104. taḷimḥḥdo
 106. taḷimḥḥdo'n laedḥ
 107. kanuku
 108. nḥnge'n lima
 109. taḷimḥḥdo tatḥḥḥḥ
 110. taḷimḥḥdo'n taḷoara
 111. taḷimḥḥdo'n sinsing
 112. kḥnungtemang
 113. nḥnge'n laedḥ
 114. anḥn taḷimḥḥdo'n laedḥ
 115. duḥi
 116. daḥa
 117. gḥḥsi
 120. iḥa u wadang
 121. piḥi
 122. d(r)ukḥ u wadang
 124. liagha, liaha
 125. ḥḥdu, ruḷo
 126. kuḥaḥi
 127. suḥinda, suminda <17>
 128. kumaḥng
 129. naḥutung
 130. mḥnginung
 131. w(b)ukang
 132. narou
 133. naḷaḥedḥ
 135. mangiki
 136. mḥngḥḥlu
 138. mḥtikḥi <18>
 139. mḥbaḷiawa
 140. baḷiawa
 141. kḥkahuntikilang
 142. mapuko
 143. mḥbangung
 144. dumarisiḥ
 145. dumaḷeng
 146. tuḥatingala
 147. dumarḥma
 148. dumaḷoka, ruḷaḷoka <19>
 149. maḥang
 150. mḥsaḷadiawa
 151. mḥtaḷḥmpisu, tuḥtatuangka <20>
 152. rumaḥowḥ
 153. kumaḷang
 154. mḥndenḥ
 155. mḥndenḥ
 156. mḥḥḥtateoḥ
 158. tingiḥḥ
 159. seḥḥ
 161. lumḥge
 162. lumḥgen...., <21>
 163. kumiḥ, sumangi
 164. sumangi i.../sumangi u... <22>
 165. ḥuḥḥming
 166. susinda maraḷung
 167. mangḥḥdu
 168. mamuta
 169. mḥbinang
 170. sumḥkoḷḥ
 171. ḥumḥndu
 173. saḥḥpangeng, nitḥkelang <23>
 174. dehukang
 175. mḥdaḥukang <24>
 176. mḥngiolabḥ
 178. maḥang
 179. (n)ipḥhana
 180. kakḥḥdua
 181. kindua
 182. biaḥḥ
 183/
 185. mate
 186. tau nate
 187. sahu
 188. kasuang
 189. paḷiaḥ, seḥongang
 190. mḥḥḥbing'u kasuang, mḥnampa
 191. kubuḷḥ, ḥḥbing

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 192. mamate | 251. maḡuala |
| 195. mēleseḡ | 253. timade eseḡ |
| 196. leseḡ | 254. timade bawine |
| 198. ēnau leseḡ, kawang | 255. iamang |
| 199. masakī | 256. ininang |
| 201. pēndang'u matēdu, pēndangu
masakī | 257. anā ijakang |
| 202. mapia, maḡunsemahē | 258. anā tuari |
| 203. bisuḡḡ | 257/
258. anā paḡahanaḡ |
| 204. nisaḡinwang | 259. dariḡ ese |
| 206. tiang matēdu | 260. dariḡ bawine |
| 208. popodang, nitaḡembokang <25> | 261. ana eseḡ |
| 210. wuti | 262. ana bawine |
| 211. pēpaḡḡ | 263. iḡupung eseḡ, teteḡ |
| 212. saḡēnu (susahēnu) | 264. iḡupung bawine, neneḡ |
| 213. karanga | 270/
271. <27> |
| 215. kadḡ | 272/
273. tuari |
| 216. kibḡ | 274. pulung |
| 217. kēḡe | 275/
276. opḡ, tata <28> |
| 218. kusta | 281/
282. meme, mui(moei) |
| 220. baḡaha | 287-
290. anā eseḡ |
| 221. nisēmungang | 291-
294. anā bawine |
| 223. namaḡidē, himēme | 287-
294. anā u tuhang(tuari) <29> |
| 225. peosḡ | 295/
296. anā u tahatuari <30> |
| 226. <26> | 297. gaghurang kinaratingang |
| 227. mou | 298. gaghurang'u duambēke |
| 228. bengelē, tēḡing | 301. anā dumarating |
| 229. b(w)uta | 306/
307. ipagḡ eseḡ |
| 230. mētimbuta | 308/
309. ḡue |
| 231. kawelau | 311/
312. ipagḡ bawine |
| 232. nuḡe, napia | 313/
314. ḡue |
| 233/
234. undang | 315. anāusēmbau |
| 236-
238. taumata | 317. kawing |
| 239. areng | 318. kawing |
| 241. eseḡ | |
| 242. bawine | |
| 243. eseḡ | |
| 244. eseḡ | |
| 245. bawine | |
| 246. bawine | |
| 247. umbaseng | |

319. hapī, sambe
 321. d(r)ingang
 322. hapī bawine, sambe
 323. sake
 325. soa
 329. soa kadodō
 330. kawanua, taumata <31>
 342. songkō, bawalě
 343. ħimukud'u taumata biahě
 344. ħimukud'u taumata nate
 348. naung, himukudě
 349. Mawu Ruata, Mawu kasěllahenge
 350. pakaluang
 356. běke
 362. binangunang, ěntanan
 taumata nate?
 370. pělli
 371/
 372. ampuang, baļiang <32>
 373. baļiang
 374. baļeu pėnaněmbaěng
 386. <33>
 387. <34>
 388. papuěng
 389. mahahurang/matatimad'u wanua
 394. ěllang
 395. tundun banua, narang u
 matatimadě
 397. <35>
 399. měħukung
 400. saļa, d(r)enda <36>
 404. saļimbang'u papate
 405. manunatě, nisunatě <37>
 406. mamono, makipono <38>
 407/
 408. <39>
 409. mengawing <40>
 410. měsindo
 411. gahělli, aonggo
 413. mahana
 415. mawuang
 418. kasaliba
 420. bansi, suling
 421. tamborě
 424. tagong
 425. puħe behongang
 426. oļi
 428. mědansa, měsaļai
 429. <41>
 430. tatinggoeng
 431. mětatinggoeng
 432. měnalang
 433. kasing
 434. mědasing
 435. kumengkeng <42>
 436. měbinti
 437. b(w)aļe
 438. b(w)aļen lantang, saboea
 440. saļawoeng, sasawo <43>
 441. atu
 442. kaloeng <kalaeng?>
 443/
 444. atu sirapě
 445. seng, sěsa <44>
 446. kaso
 447. poresě
 448. tukadě
 450. těba, djanela <45>
 452. wukune
 453/
 454. tumbalatang
 455. mawī, mawī(solong b(w)aļe)
 456/
 457. lante, ěnsaļi <46>
 458/
 459. darěndung
 460. lumbaha
 461. měpudě, patuwo <47>
 462. sasahěmang
 466. <48>
 468. těpiħě, sapie <49>
 469. kapepe, kasumburě <50>
 470. rosbang
 472. loteng
 473. paħa
 474. <51>

475. putung
 477. mēhunū putung
 479. mamate putung, manēbu putung
 480. <52>
 481. nate
 482. tipu
 483. awu, aḥi <53>
 484. kalun dapuhang
 487. aḷung
 490. mēlanging, mapararisu'u
 b(w)wale <54>
 491. mēnggohaḥḥ b(w)aḷe
 492. kawuḷu
 497. lama
 499. panganginumang
 501/
 502. basi
 504. duḷang
 505. piṣo
 506. pando, péda
 509. baḷiung
 510. sasaedḥ
 511. ariru
 512. w(b)owong, kaḷḥbe <55>
 513. mangala ake, manimba ake
 514 <56>
 515. soḷo
 517. utu, kakuawa
 518. koporḥ, kasḥ
 521. kuring, kaḥa
 523. mēlahang kuring
 524. w(b)ēnsadḥ
 525. mētonḡka
 526. manasa, mētuēng
 529. mētonḡka, mēlabḥ <57>
 530. panggang, manapa <58>
 531. mētonḡka, mananga
 532. sasa
 533. tamata
 534. kaēng
 535. sinasa
 537. r(d)uku
 538. kinā, maḷanihang
 540. kinā niwati, binaḥisḥ
 541. kinā
 542. ḥme
 543. ḥme
 544. boghasḥ
 545. sahasa, nasi
 547. kalun ḥmme, kaḷḥpane <59>
 548. kawoi <kawai?>, bulihḥ
 549. kuḷi <60>
 550. lisung
 551. b(w)awalu
 552. mēluta
 553. niḥu
 554. kepa
 555. mēnggiling, gilingang <61>
 556. guḷḥ
 557. ḥumbia
 558. tuto, kapeda
 559. <62>
 563. asing
 564. ḥga, hamisang <63>
 565. kaḥiwu
 566. lḥku
 567. saḷana
 569. laku u b(w)awine
 570. laku u eṣḥ
 569/
 570. laku
 571. tatimbuḥung
 572. paporong
 573. sasau
 574. sasēngki
 575. sising
 579-
 581. bukaḷa, gaḷang
 582/
 583. <64>
 584. soḥo
 585. ino
 587. kakiwu u(b)awakuḷing
 588. kapapena
 589. <65>
 593. mangahiwang, mamitagḥ <66>

- 594-
 597. kahiwang, kakoateng <67>
 598. kuḷi <68>
 599. <69>
 600. manganang
 601. mēngandong, mēngale <70>
 602. taḷi, uḷang
 604. mamona
 605/
 606. kawihḷe, papodeḷ
 607. <71>
 609. ḥoma
 610. <72>
 611. <73>
 612. sḷepu
 613. kakaene
 614. taḷine
 615. dorong papiti, nanakeng <74>
 616. tatahoḅng u roron papiti
 613-
 616. papiti
 617. kḷllung
 620. sinapang, lutang
 621. uwa
 622. pangḷllu
 623. mḷlutang
 624. paḥu
 625. mḷseke
 626. pḷsaseke, pḷseketang <75>
 627. seke
 629. mḷlahi, mamunaka <76>
 631. bakudḷe, bukidḷe <77>
 632. kinawata <78>
 633. makawata, makauntung <79>
 636. (kina)tauwang
 637. d(r)aroloḅang
 638. <80>
 641. mangḷntana, mahḷnsinuang
 <mahensinnang?>
 645. asasi
 646. mangasi <81>
 647. lalele, lawuḅang
 651. <82>
 652. patjolḷe
 655. baelḷe
 656. daḥḷeping ake <83>
 657/
 658. saḷḷesugḷe
 659. pagarḷe
 661. sasuang
 662. mḷnawo
 663. mḷnawuḷe, mḷngaesḷe
 665. mḷsuang
 666. mḷhiḷe
 667. w(b)ine
 668. nasasa, (nahurang?)
 669. manguda, ta naḷasa
 670. mamḷnsa, mḷndaresḷe <84>
 673. mḷnipo
 674. katela
 675. gḷtung, ḷle
 676. tumbuḷe, katjang
 679. katimu
 680. sambiki
 681. tabako
 682. tuwu
 684. lausuna <lansuna?>
 685. sambiki
 686. ima
 687. ima
 688. bungkaḷḷe kalu
 689. kole, w(b)iḷa <85>
 690. hisa
 691. kalun bango
 692. buan bango
 693. <86>
 691-
 693. bango
 694. kalun kuḷu, buane <87>
 695. kalung akelḷe <88>
 696. silahḷe
 697. sipa marḷngang
 698. sipa nisamakiang
 702. sḷsa
 703. <89>

- | | |
|---|-------------------------------|
| 706. buwuhě | 759. buane |
| 707. pondang | 760. měbua |
| 708. uai | 761. pisine |
| 709. nangka | 762. maměni |
| 710. ramboetang | 763. batune |
| 711. duriang | 764. gěsine |
| 712. kapeta kumpasě, gojawas | 765. <96> |
| 713. lansong | 766. lana |
| 714. balerang | 767. lumu |
| 715. balimbing | 768. bunga |
| 716. kalung busa | 769. <97> |
| 717. busau u manu | 770/ |
| 718. boeane | 771. pěpa |
| 719. <90> | 772. ěhe |
| 726. gamberě | 773. tiwo |
| 728. apu | 774. binatang |
| 729. kuni | 775. <98> |
| 730. lia | 777. meħiking binatang |
| 731. <91> | 778. toĽe |
| 732. <92> | 779. laedu binatang |
| 733. ponsolě | 780. kanukun binatang |
| 734. kalu, kalune <93> | 781. laedě <99> |
| 735. kalu | 782. susu(n sapi) |
| 736. mawĽ(su kalu) | 783. moħongu binatang |
| 738. manuwang | 784. sasemoħě, sasimu |
| 739/ | 785. tatodpe |
| 740. lelang | 786. panidě |
| 741. iěħase, unide <94> | 787. duku u manu, běmbulu |
| 742- | 788. tuměĽa |
| 744. Ľamu | 789. saĽehě |
| 745. kapu | 790. těluħě |
| 746. d(r)aung | 791. mětětěluħě |
| 747. nalolong <nalolang?>, maħondosě <95> | 792. Ľuħatang |
| 748. pising kalu | 793. maměsa |
| 749. larang | 794. bawi |
| 750/ | 795. těnda u bawi, patan bawi |
| 751. puĽu | 796. bawin kěħu |
| 752. tiladě | 797. měmbę, měnggu <100> |
| 753. d(r)ěling | 799. kambing |
| 755. seghe u soĽo | 800. sapi bawine |
| 756. kalun soĽo | 801. sapi esę |
| 758. buręe | 802. anau kerbau |

- 800-
802. kaḥembau, sapi kabiri <101>
803/
804. sapi
806. mēmbe, mēnggu <102>
807. kawalo
808. <103>
809. roesa <104>
810. sunge
811. asu
812. humuang, humēbu
813. miḡ
814. ngungeau <105>
817. baruang <106>
819. <107>
820. tulun-tulu, kumbanang <108>
821. sēnggasi, uba <109>
822. ḗntiling
823. manu kasuari
824. <110>
825. bakā
828. manḡ bawine
829. ninangu manḡ
830. manḡ pinsang
826-
831. manḡ
832. mēḡtḡtangga, mēḡbawuḡ <111>
833. bebeḡ
834. <112>
835. sēmpihī
837. ḡḡnggeng
838. tēḡi, manḡ tēḡi <113>
840. b(w)ahoa
841. saḡedḡ, kaḡmba
842. b(w)aneḡḡ
844. manḡ
845. tumpaḡa
846. lēḡkḡkuḡḡ
848. paniki, paniki ḡha
851. baḡawo
852. baḡawo kotoḡ
853. baḡawo ?
854. w(b)aḡa, uba <114>
855. mēḡganḡ
856. baḡati, (mēḡlaesḡ !?)
857. paḡḡba
858. deḡo, pawā
859. <115>
860. <116>
861. daḡombo, soma
862. <117>
863. kēḡboḡeng, tangihiang
864. <118>
865. <119>
866. kutu
867. mēḡkutu, manisī
868. tuma, tungo <120>
869. lēḡsia
870. kutun asu
871. kaḡuangkang, lēḡlawa <121>
872. lango
873. lango mata
874. patinpang, kanumpeḡeng
875. kanumpeḡeng, patinpang
876. (madu) guḡan katinpang
877. tēḡnī, hambusḡ
878. kaḡimēḡbang
879. uḡidḡ
880. manumpite
881. dahin <dahiu?>, kaḡimbotong
882. kundi
883. leka
884. <122>
885. uane
886. <123>
887. <124>
888. lipang
889. lamati
890. puhḡtī, komang <125>
891. <126>
892. urang
893. kaḡakā
894. puḡe, pising puḡe
895. ḡḡsin puḡe, puḡe <127>
896. tumpaḡea

897. tumpepa ? <128>
 898. kětō, tēmbalohe
 899. soaḥa
 900. buala
 901. pēmpēnu
 902. puikang
 905. langi
 906. matangello
 907. matangello niellue
 908. buḷang
 909. sēmbuḷang
 911. buḷang niellue
 912. bituing
 914. buḷan semḗbang
 916. buḷang semēda
 917. dunia, banua <129>
 918. b(w)alēnguḥḗ,
 b(w)inalangeng <130>
 919. taḥiti
 920. namuḥḗ
 921. binawa
 922. hiwu
 923. d(r)ēndipahḗ
 924. dēllu
 926. kila
 927. linuḥḗ
 928. anging
 929. d(r)ēlang
 930. ake
 931. laudḗ <landḗ?>
 933. dano
 935. lua, bēladḗ
 937. bēngae
 938. apeng
 940. moade
 941. sagḥe (saḥe)
 942. d(r)uḷunge
 944. tahanusa
 946. tonggene
 947. buḷude
 948. bukidḗ
 949. sumaka
 950. dumḗsung
 951. tenene, matene <131>
 952. bēdae
 953. kēḥu
 954. maḷa
 955. kēḥu
 956. undangeng
 957. ngura, ghaḥēmū <132>
 961. ēḥa'ū ḷaedḗ
 962. sara
 963. saḷu
 964. lenteēng
 965. sumēnsung <sumeusung?>,
 mēsomaḥḗ <133>
 966. mamantuhū saḷu, pantuhū <134>
 967. simbuḷḗ
 968. simolo, lēba <135>
 969. batu
 970. ēntana
 971. ēne
 972. ḗhasḗ
 973. uase
 974. bitu
 976. saḷaka
 977. buḷaeng
 980. malelang
 981. kipung
 982. pēnanḗsaleng
 983. manḗsaḷḗ
 984. boḥeng
 985. d(r)arupa
 986. d(r)ansilang
 987. <136>
 988. tētuhḗ
 989. mēngasa
 990. kamanga
 995. toke, makala <137>
 1001. toko
 1002. pasarḗ
 1003. mētḗtoko
 1004. barang iwḗbaḷu
 1005. daḥaḥung (darahung)

1006. mǝnggǝpǝ
 1007. harǝga
 1008. untung
 1009. tugi, narugi <138>
 1010. mamǝlli
 1011. maǝǝgadǝ
 1012. mamura
 1013. utang
 1014. manǝtuǝǝ
 1015. mǝmaǝhǝ <139>
 1016. mǝbaǝu
 1017. mangǝǝdang
 1018. padiǝǝdang, mangonggǝ su
 ǝǝdang
 1019. manaǝliu <140>
 1022. mangurang, mangeso
 1023. mǝtaǝo, mǝloǝo <141>
 1033. sakaǝng
 1034. <142>
 1035. palalaǝeng
 1036. sǝnggo, paǝawandugǝ <143>
 1037. mǝsǝnggǝ
 1038. uǝling
 1039. mǝngǝuǝling
 1040. <144>
 1043. <145>
 1044. <146>
 1045. puǝlangeng
 1046. monane <147>
 1047. petone <148>
 1048. mǝlurang
 1050. ǝaki
 1051. pamamaǝangoǝng
 1054. tatuǝliang
 1055. tumuǝli
 1056. mǝmundaǝǝ
 1057. nǝbaǝlindakubǝ
 1061. gǝǝguwa, masaria
 1062. kadodo
 1063. manandu
 1064. marǝngǝ
 1065. manibu, panda <149>
 1066. maligha
 1069. masueneǝǝ
 1067/
 1068. gǝǝguwa, matawa
 1070. manipǝ
 1071. maǝusǝ
 1072. tawa
 1073. matawa
 1075. badang maninta
 1077. <150>
 1078. timuwo, tumuwo <tinuwo,
 tunuwo?>
 1079. mararo
 1080/
 1081. maǝǝǝng
 1082. maǝmea, meaǝng
 1083. maraǝung
 1084. maraǝung
 1085. mawawo
 1086. maǝleme
 1087. marangǝ
 1088. masana, masa'imbu <mam'imbu?>
 1089. matulidǝ, matei <151>
 1090. bengko
 1091. <152>
 1092. manipǝ
 1093. maǝlewa, matene <153>
 1094. maǝǝno
 1095. mawǝǝa
 1096. maǝǝǝng
 1097. bilu, soǝa <154>
 1098. maroro
 1099. mamomo
 1100. matahiosǝ
 1101. makǝtǝ
 1103. masikome, maǝlowǝ
 1104. matǝtǝ <155>
 1105. matǝtǝ
 1104/
 1105. masaǝlumihang
 1106. matǝǝo maraǝǝǝnding
 1107. matǝǝo maraǝǝǝnding
 1108. kuǝkende, kuǝkǝkubǝ

1109. maliwatu, marimbolong
 1110. marimbolong
 1111. marimbolong
 1112. nĕbuku
 1113. mawĕnnahĕ <156>
 1114. manintā
 1115. masĕse, maĕpeḡ
 1116. maloahĕ
 1117. matohasĕ, makuatĕ
 1118. lome
 1119. baĕani
 1120. mataḷo
 1121. malosĕ
 1122. marading
 1123. mailĕmu, maahudĕ
 1124. maĕlugĕ
 1125. mamara
 1126. mamati, namati
 1127. naĕolo, manantā
 1128. maḷĕnguhĕ, maĕuake <157>
 1129. mawuhḡ, naĕene <158>
 1130. mapia
 1131. daḷaki
 1132-
 1134. malĕnggiĕ
 1135. malĕnggiĕ, mapia
 1136-
 1138. d(r)aḷaki
 1139. d(r)aḷaki
 1140. saḷa, nĕsaḷa
 1141. <159>
 1142. ta loĕone
 1143. napene
 1144. pĕdu, nĕpĕdu
 1145. pulu, nĕpulu
 1146. maḷaikĕ, madaḡose
 1147. masĕgadĕ, matohasĕ
 1148. pĕlo, nĕpĕlo
 1149. niaḷongko
 1150. maghurang, matĕlong <160>
 1151. tĕbe <161>
 1152. deng dariḡ, manguda <162>
 1153. buĕu
 1154. kasiang
 1155. marotong, kala
 1156. saghedĕ, nasaghadĕ <163>
 1157. masahawḡ
 1158. maḷongge, maḷawa
 1159. longong, bodokĕ
 1160. taĕaĕingidang, tahanaungang
 1161. marĕngang
 1162. maĕaisĕ
 1163. mapai
 1165. maĕĕgang, malĕĕhabĕ
 1166. asing, mapĕhadĕ
 1167. mawira
 1168. maitung
 1169. maĕamu
 1170. meha, mahamu-mahurang <164>
 1171. maririĕ
 1172. biru
 1173. ido
 1174. mĕdeḡ
 1175. <165>
 1176. <166>
 1177. <167>
 1178. dumaĕ, maukarima
 1179. aḷa, mĕngala
 1180. mangala, dakḡ aḷa <168>
 1181. <169>
 1182. mĕbawa, mĕnonda <170>
 1183. mĕbawa, mangĕtudĕ
 1184. <171>
 1185. mangĕmbelĕ, mantĕngalĕ
 1186. tata, mĕnata
 1187. mĕkoḡ
 1188. <172>
 1189. manguhasĕ, manguhasĕ lama
 1190. mangunsa
 1191. mĕndĕmusĕ
 1192. mĕluwi
 1193. masingka <173>
 1194. mangĕna

1195. masingka
 1196. makatahəndung
 1197. niwule
 1198. mēdēndilē
 1199. mēngaku
 1200. Ta kumēndi, marēmasē <174>
 1202. mēbera, mēbisara <175>
 1203. mēkantari
 1204. <176>
 1205. mauḷi, mēbera
 1206. kumui
 1207. mēlela
 1208. maka, botong'e <177>
 1209. botong'e
 1210. mēgaḷē
 1211. mēmasaēng
 1212. manuēng
 1213. mamēbe
 1214. kahahendong <178>
 1215. manēlle su nggea
 1216. manaḷendeng
 1217. mamakuḷing
 1218. maningkuḷu
 1219. mēmasaēng
 1222. <179>
 1224. <180>
 1226. maḷēdo, paḷēdo <181>
 1227. makaringihē, dumarangihē
 <182>
 1228. <183>
 1229. <184>
 1230. <185>
 1231. manahipo
 1232. mētemang, mēlewa <186>
 1233. mēneḷo
 1235. manēsu
 1236. <187>
 1238. tumaḷēntu <188>
 1241. <189>
 1243. mapulu
 1245. mamuka
 1246. mēḷēping, manukung
 1247. <190>
 1248. manamba, mapakaḷawo
 1249. luminsō, kumēse <191>
 1250. tumumpa
 1251. makaḷino
 1252. kinahinoēnge, niḷino <192>
 1253. mamēdi
 1254. mamēsu
 1255. mamēka
 1256. napēdi
 1257. nabēsu
 1258. nabēka, naliḷa <193>
 1259. mangēdu <194>
 1260/
 1261. manēta <195>
 1262. <196>
 1263. mangirule, mangēdo <197>
 1264. mēngiki, mēhasē <198>
 1265. mēmuni
 1266. mēkēmbuni
 1267. makiwalo
 1268. seimbang, sasimbang <199>
 1269. mēdorong
 1270. <200>
 1271. mēngakaḷē
 1272. mēkoro, mēkonti
 1273. mētako
 1274. mēndēmē
 1275. mēmaḷo
 1276. mēnutung, seng nanutung <201>
 1277. <202>
 1278. mangēkadē, kēkadē <203>
 1279. <204>
 1280. <205>
 1281. mēparenta, mēndoleḷē <206>
 1282. mēndoho, mēndingō
 1283. dumēnta
 1284. <207>
 1285. <208>
 1286. <209>
 1287. mēsombang
 1288. maḷēnsombangeng

1289. mēngomolē, mēnampung
 1290. mēkomoḷē, mēṭampung
 1291. <210>
 1292. mēmaḷisē, mangahō walisē
 <211>
 1293. kēsā, sēmbau
 1294. d(r)arua
 1295. tatēllu
 1296. ēpā
 1297. lima
 1298. ēnung
 1299. pitu
 1300. uaḷu
 1301. sio
 1302. mapuḷo
 1303. mapuḷo ēsa
 1304. mapuḷo dua
 1305. mapuḷo tēllu
 1306. mapuḷo ēpā
 1307. mapuḷo ḷima
 1308. mapuḷo ēnung
 1309. mapuḷo pitu
 1310. mapuḷo uaḷu
 1311. mapuḷo sio
 1312. d(r)uampuḷo
 1314. <212>
 1315. d(r)uampulo lima
 1316. tēllung puḷo
 1317. ēpau puḷo
 1318. limampuḷo
 1319. enungupuḷo
 1320. pitum puḷo
 1321. ualumpuḷo
 1322. sio mpuḷo
 1323. <213>
 1324. sēḥiwu
 1325. mapuḷo ḥiwu
 1326. <214>
 1327. sēngkuarē <215>
 1328. sēng suḷe
 1329. duan suḷe
 1330. <216>
 1331. kahēmotongange,
 kahēmotongang u suḷene
 1332. karuane
 1333. karuan suḷene
 1334. katēllune
 1335. katēllu'n suḷene
 1336. pēngēsueēnge
 1337. pēnamuriange, kasamuriange
 1338. pira, sēngapa
 1339. lawo
 1340. maghaḷi
 1341. nasue
 1342. piā
 1343. tawē dise(tadise)
 1344. piā
 1345. tawē apa
 1346. seng tā apa <217>
 1347. nangēlemba
 1349. mahali
 1350. kēbī
 1351. <218>
 1352. sēngkahindo <219>
 1353. mēsulung
 1354. plane, batonge <220>
 1355. <221>
 1357. iā
 1358. iā sēsaku, iā <222>
 1359. ikau
 1362. ikamene
 1363. isie
 1364. isie
 1365. ikite
 1366. ikami
 1367. isire
 1368. isire
 1369. iā piā e <223>
 1371. ikite pia
 1372. ikami pia <224>
 1371/
 1372. <225>
 1373. koḷu, baḷenu <226>
 1374. koḷ i kamene, beḷen kamene
 <227>

- 1375/
1376. koe i sire, baḷen sire <228>
1377/
1378. koḷe, baḷene <229>
1379. isaḷ
1380. apa
1381. waḷe sude
1383. ini
1384. ene, ḷndai <230>
1387. <231>
1388. <232>
1389. sene
1390. <233>
1391. <234>
1394. ḷllo
1397. ḷllo
1398. matualagḷ
1401. basa
1403. marḷndung
1404. musung mawaesḷ, hangu <235>
1405. musung maraseḷḷ
1406. taung
1408. ini, sidḷllo ini <236>
1409. mḷntḷhang
1411. kangere
1415. samuri
1416. kanini, buḷu
1417. maḷiha, sḷngkakonda <237>
1418. kaḷḷbi
1419. naḷ daruaḷ
1420. saḷḷllo ini, sidḷllo ini
1421. maḷukadḷ ini,
kanini maḷukadḷ <238>
1422. diḷḷllo
1423. karumaḷheng
1424. maḷukadḷ, kalonge <239>
1425. bawḷo
1426. pḷsḷnsuḷe
1427. angereḷ, kaḷgereḷ <240>
1428. seng
1429. <241>
1430. <242>
1431. sawḷnaḷḷ
1432. timuḷḷ
1433. daki
1434. baḷe
1435. kuiḷi
1436. koaneng
1437. <243>
1438. suraḷeng, su raraḷengang
1439. <244>
1440. suaḷung u
1441. buḷ aḷung u, buḷ wawa
1442/
1443. bou-sarang
1445. su piḷa, su anun <245>
1448. su
1449. su, si <246>
1450. su raḷungu
1452. <247>
1453. marau
1454. haliku, neliku <248>
1455. sulikude
1456. <249>
1457. suralunge
1458. <250>
1460. suapa
1461. kereapa, kerea'
1463. kere ini, kerei'
1464. <251>
1465. unuḷ, nḷkapura <252>
1467. <253>
1468. <254>
1469. dingangu
1470. dingangu
1471. tala <255>
1472. ore, o
1473. tawḷ apa
1474. baḷine
1475. kumbaḷang, ariḷ abe
1473-
1475. tawe <256>
1477. <257>
1478. masanggidḷ, kate kadodo
<258>
1480. <259>

1483. keren
 1484. <260>
 1485. <261>

No. 203

1487. mahiko(mahije)li(g)hə!
 bøete }
 lihae } come on, quickly!
 lisa }
1488. ia madiri
 1489. isie madiri
 1490. iə mapulu wue
 1491. mapulu ikau e, arau madiri
 1492. kiangko! kiangke!
 1493. i. ɛnue ikau kükia? / kai kükia ɛnue, ikau?
 ii. apa makakia si kau e? = why are you crying?
 1494. ia tawe wotonge = I'm not allowed to do
 iə tawe maka
 1495. iə bəđang bəga
 1496. iə seng masingka
 1497. pəlløe
 1498. sołong apa ikau e?
 1499. bəu apa ikau e
 1500. paħəđoko
 1501. ia taməməla
 1502. isie seng nate (napoħong)
 1503. isie tawe nətate
 isie wəđang biaħə = he still lives
 1504. dūie suputung, (tueng = to be cooked)
 1505. seng səsəħoka
 1506. seng sasə, (seng masasə = it is already ripe), seng nasasə
 1507. kaəng seng sadia
 1508. iə deng məndenø kałamona
 1509. seng bəu nəndenø ikau e?
 1510. makibałon apa ikau e?
 1511. məđəđorong apa ikau e?
 1512. a. selamat djalan = sałamatə dumałeng
 b. selamat berlajar = sałamatə mamundałə
 1513. (Bøete) ikite məbuae - superfluous - should only be right if it
 was: Come, let us go.

1514. a. diěllo pią ešę duang katau mębua
 b. ešę duang katau e mębua dioěllo = two men will leave
 tomorrow.
1515. paḥungkaěngke sahasa(nasi) inie
 1516. pahungkaěngke ikamene sahasa(nasi) ini e
 1517. ia mapulu mamělli manų
 1518. bawi naung nipapateku e
 1519. ino sude makoą sisia e?
 1520. deng lai mapulo ęllo ikami mębua
 1521. isie nęhabarě(nauļi)u i N.N. seng nębua

3. NOTES

1. tanggulu, bahasa Sangihě aloes
2. paḥesě, bahasa Sangihě aloes
3. saupang, bahasa Sangihě aloes
4. lungguḥě (ramboet jang ditjoekoer dengan pisau)
5. kaļisusu (= crown of the hair)
 pusigě (= crown, top; top part of head)
6. baluwu = running, smelly ear
7. sususu = present tense
 sumusu = future tense
8. naung = 'heart' as seat of intelligence, feeling, awareness
9. adų = name of the spleen, affected by malaria, used as name of the illness itself.
10. kakaiang, bahasa Sangihe aloes
11. męngkilọ (grof), sumea, mamę u ļio, of children : mamona (st. boną)
12. netter : amę u ļion gęsine
 seau gęsine
13. i. lelaki = męliasě
 ii. Peremp. = męndomo, maněḥi, mamepe
14. lua (? = that which has been spat out)
15. bisi = lower leg
16. takiaḥě = the whole arm
17. sųsinda = present tense
 suminda = future tense (used as in infinitive)

18. mangěṇa = nautical term
maḥěḍang = bahasa Sangihe aloes
19. rudaloka (present tense)
20. tuṭatuangka = a kind of squatting: the buttocks higher off the ground than when one is squatting in the normal way.
21. lěḷěgeěng = 'is being laughed at'
22. kuḷiḷa, ruḷungkaṅ, susangi : all are present tense forms of verbs meaning 'to weep'
23. nitekělang = to get stuck in the gullet (a lump of something)
24. měṇěneḥo = present tense of the previous verb
25. nitaḥembokang = to accidentally defecate in one's trousers
26. kentḷo, pengkadě, peosě, hangkung
27. ijakang, tuḥang, kaka
28. opḷo = term of address used with persons to whom one owes respect; therefore also used by children when addressing father, uncle, grandfather.
29. Summarising: for male and female cousins however the same terms are used as for brother and sister.
30. Summarising: for male and female cousins however the same terms are used as for son and daughter.
31. kawanua refers to that part of the population which does not belong to the nobility, nor to the slaves. Only in recent times it has acquired the meaning of 'people'; population <in general>
32. ampuang (either male or female)
baḷiang = assistant, pupil of the ampuang
33. těmbonang'u kampong, kapitaḷaung, hukung majorě, hukung maweteng
34. ratu, hugu, mahahurang
35. There is no general term meaning 'criminal'; there are only names for different kinds of criminals, such as:
tahatako = thief
tahapamate = murderer, etc.
(taumata marosa = sinful person)
36. d(r)enda (= Malay)
masaḷa = to be fined

37. manunatĕ (from soenat)
nisunatĕ = circumcised
38. makiponŋ = to have one's teeth filed down
39. mĕpapangĕntudĕ = the taking of the bride and groom to each other's parental homes and families.
ipĕbisara, irangeng, mĕtĕngkaĕllo = less formal kinds of marriage <ceremony>
40. mengawing = to affirm/confirm a marriage in church
41. kantariĭ, pantoeng, sasambo
42. kŭkentŋ = to limp
43. saĭawoeng = ridge beam of house
sasaĭawo = the cover (thatch or corrugated iron) of the ridge of the roof.
44. seng = corrugated iron <Dutch: zink>
sesa = Nipa-leaf
45. djanela (new word)
46. lante = from Malay; the native word is: ĕnsaĭĭ
47. mĕpudĕ = central floor-post
48. daĭlung, siwe, kamarĕ (newly introduced from Dutch)
49. tĕpihĕ = tikar daoen
sapie = tikar rotan
50. kapepeĕ = bantal kepala
kasumburĕ = bantal goeling
51. dapoehang, dodika, sunggile = hearth stones
52. mangalabĕ (with a fan)
mĕtiŷ putung = to blow
(mehunŷ = to build a fire)
53. ahi = white ashes (of leaves, paper); also = cinders <?>
54. maparisi'u b(w)aĭe = the erection of the posts, etc.
55. kaĭĕbeĕ = for Sagoeĕr
56. bikaĭ, liŕggŋ, lotŋ
57. mĕlabĕ = to hold leaves over a fire in order to make them soft and flabby, and less brittle
58. panggang = panggang
manapa = foefoeh <toefoeh?>

59. kalepane = leaf
60. No separate shed
kuḷi = container for rice; made of tree bark
61. gilingang = mill
62. hambia nirange, hambia nipeda, bongase
63. ega = ampas kelapa
hamisang = ampas sagoe
64. anting-anting
kurukuping = hairpin
spele (!)
65. pitage = spun or twisted yarn
Native : only "lilame" = warp of koffo with weft of cotton
European : heka, lḷku
66. manitage = to twine, of <several> yarns into one thread
67. kakoateng = parts
68. kuḷi = tree bark
69. tḷtu, manḷtu, manutu : different verbs for pounding, but not especially pounding of tree bark
70. mḷngale = to tie the twined string together into skins
71. b(w)ara, sabelḷ, peda
72. mamili, mamare, (manḷtadḷ = to chop up - as when making minced meat)
73. tḷmbaḷḷ, kaḷai bongo, sinambeang, tinambela. Sahempang = fishing tackle
74. nanakeng = arrow for blow-pipe
75. pḷsekḷtang = battlefield
76. punaka, ḷoga, lahi = headhunter
77. pḷkakḷlungang = place behind which one seeks shelter
78. narugi, nailang = to lose
79. kinauntungang = to have been defeated
80. levy, i.e. taxes : bosḷ, hasilḷ
sasḷmba = offering to the spirits
gaghḷlli (= pemberian kepada radja²) the special terms for gifts to the kings are: tundu en buisḷ
81. matangasi = dibble-holes

82. ta' ada bahasanja dalam bahasa Sangihě, sebab di Sangihě waktoe ketam padi, dipotong sadja dengan koekoe.
83. daḥěping ake = body of water which blocks the way
84. to harvest rice = maměnsa
to harvest corn = měndaresě
85. w(b)iha = the so-called bete kajoe
86. laese
daunge = its leaves
hamuė = its roots
87. kalun kuḷu = pohon soekoen
buane = boeah soekoen
88. aren = akelě
palm = kalune
89. b(w)aru, humbia ḷarang, humbia lěuno
90. limu,
1. limu papotokang, 2. limu liwase, 3. limu bawuwukang,
4. limu wituing, 5. limu daḷukaweng
91. ue, uahě (= not the real rattan), ginto = climbing fern
92. patung,
1. kalaeng, 2. tabadiku, 3. timbělang, kalaeng u sina, buḷo
93. kalune = stem of a tree
94. unide = seed, as of the elderberry
95. nalolong <nalolang?> = withered
96. poḥo = of lansat, etc.
kuḥai = of coconuts
boeah pisang, lansat = ponggole = stem without fruit
boeah kelapa = kuhampe = main stem and side stems without
the fruit
97. ahabě, pem pandě, laminding (edible)
98. ana' binatang = ana' u binatang
ana' ajam = ana' u manu
ana' koeda = ana' u kawalo
ana' sapi = ana' u sapi
99. of birds and cats = laedě
(mangaḥu = of crabs <?>, to scratch <?> <Dutch: krabben>)

100. mēmbe = to bleat (goat)
101. sapi kabiri = sapi kebiri = ox
102. mēmbe = to bleat (sheep, goats)
 mēnggu = to grunt (pigs)
 Buffaloes, cows and horses have only recently been imported; they don't have Sangir names and there are no native words for the noises they make. Sometimes one uses this word (mēmbe), sometimes one uses other means to refer to mooing or neighing.
103. mēmbē (not common; one prefers to say: mēbera (to speak, produce sound) or lumēge (= to laugh))
104. ta' ada bahasa dalam bahasa Sangihě
105. (present tense of ngumeau)
106. ta' ada bahasa dalam bahasa Sangihě
107. kuse, boḥosě, kumbanang
 kumbanang = the Manganitoe word for boḥosě
108. tulun-tulu = civet (steals chickens)
109. Sēnggasi = half-ape
 (uba = monkey with tail)
110. paluma, lěndu, wakiang
111. mētětangga = bersaboeng
 mēbawule = bersaboeng pakai tadji
112. luring, kaḷeḷa, kataḷa
113. tēgi, manṷ tēgi = hornbill
114. w(b)aḷa = tailless
 uba = with a tail
115. maname kinā, manoma, mēlombo, mēbae, mangeke, manoě
116. somba, b(w)uwu, uḷa
117. ḥahin kina
 a. mēlaloegis = talang
 b. deho = kindaeng
 c. tjakalang = ḥētung
 d. bobara = seḷo
 e. garara = kēntēhě
118. paḥi = ray
 saḷatuhi = swordfish
 paḥi = another large kind of fish

119. loaḥi, baḷotoḷ, toḥo
120. tungo = very small bloodsucking plant louse; only visible when full of blood
121. lělawā = cobweb
122. kakiruhi, kahěmise, daḷatu, katiarang liḥa
123. těmpu, uḷaḥě, tempu'n binangunang
124. katoang, těmpu'n lěbing, tempu'n ḷuwu
125. komang = hermit crab
126. uḷidě
daḷoati = intestinal worm; lěḥeng = earth worm
127. puḥe = animal and shell
128. the... illegivle ...word for frog
129. banua = land, state, etc.
130. b(w)alěnguḥě = soft breeze
131. matene = flat, even
132. ghaḥěmu = small bush
133. měsomaḥě = to row against the wind
134. pantuḥu = sailing with a tail wind
135. lěoa = a flood
136. ganata (sasepe/sasipḷ)
kakětung = cockatoo
137. makala? (= rich)
138. narugi = having suffered damage
139. asal kata "baeḥě"
140. manaḷiu (asal kata saliu)
better : měsasaliu
141. měḷoho = to fill
142. [sakaéng]
sope, pamo, parehe <rarehe?>, těmbilung, londe, pelang dan baḷasoā
143. sénggo (jang diboeat dari kain) but also the name of sails which have been made of bobo-leaves
paḥawandugě (jang dari daoen oemp. : "Daoen kelapa") or coconut leaves

144. a. penggahoeh = pudaḷḷe
 b. dajoeng = dalung -- European model
 balang - native model
145. a. berkajoeh = mēmundaḷḷe
 b. berdajoeng = mēḍalung, mēbalang
146. baḥateng, tḷḷeḍu, ampa, saḥḷemang, oḷa, engkoḷḷe, tari, aḷesḷe
147. (asal kata "mona")
148. (asal kata "peto")
149. panda = of legs
150. nahusu = emaciated
 kinsihḷe = not well-grown
 nḷkinsihḷe = lagging behind in growth
151. matei = erect
152. kaleḷo, kalubengkḷo
 nḷbengkḷo = bent, warped
153. maḷewa : flat, but slanting
154. bilu = turned <up?>
155. matḷeti = hot
156. bḷnahḷe = breadth
157. maḷuake = watery
158. mawuhu = smelly, stinking
 nahene = rotten
159. tḷngadḷe, kaḷḷengang, niḷhino
160. matḷlong = grown-up
161. marḷngu = long (of time)
162. deng dariḷo = of people
 manguda = of fruit
163. saghedḷe = tiredness
164. mahamu-mahurang = dark red
165. makaḷba, makaḷombang, makareḷa
166. gḷlli, mḷgḷlli, mangongḷo
167. manḷgo, mḷnode, mapasilo = to show, point out (toendjoe')
168. dakḷ aḷa = go and get!

169. mangala = take away
 aḷing (mḅngalḷing = to shift something to another place)
 sapua (mḅnapua = to take up)
 hengke (mḅnghengke = to lift up)
170. mḅnonda = to take something to...
171. mahundingang, dumingang, mangḅntudḅ
172. manadia
 mangḅnsue = to finish, complete something
 mḅnaḷusḅ
173. makakirala = to recognise
174. marḅmasḅ = silent
175. mebisara = to talk to each other
176. sumiang, mamurung, to whisper to each other = mḅsasiang
177. Usually expressed by the prefix maka - sometimes by botong'e
178. (from Malay); this way of carrying something is not common here
179. mḅlukadḅ = to watch, to stay awake
 kḅlla = to be awake (eyes open)
 tanḅtḅtiki = not yet to go to sleep
180. mḅlukadḅ, mḅndiaga, maḷopa?, mḅḷapa
181. paḷḅdo = wait!
182. makaringihḅ = unintentionally
 dumaringihḅ = to listen
183. makasillo
 nakakakḅlla
 kumakḅlla = deliberately
184. makaimbu (unintentionally)
 mangimbu (deliberately)
 dumḅngu to kiss
185. mamḅndang (transitive)
 makapḅndang, mḅpḅndang (intransitive)
186. mḅlewa = to lick
187. dumḅngu, mangimbu
 mḅdarḅngu = reciprocal form
188. tumalḅntu = to have pity on

189. mapakawala, mamala, kumire
 mapulu = to want, desire
 maļuasę = glad
190. mamotq (cut off the head = to butcher)
 mangela - to slice
 potong roempoet = męmoļo = to cut grass
 potong (iris) roti = męngempang = to break off (a piece of something)
 potong (iris) ikan = męnduru = to cut up in small pieces
 potong (iris) sajoer = męngoęe = to cut up finely
191. luminsq = to jump up
 kumęse = to jump (long jump)
192. nięino = hit (of target)
193. naļia = split
194. (stem kędu)
195. seng nanęta = already begun
 tanęnęta = not yet begun
196. mangęsue, męļępasę
 nasue = finished, empty
 seng nasue = already finished, empty
 tanasue = not yet finished, empty
197. mangędo = to stop, finish
 mangirule = to have a rest
198. męngiki, męęasę = with a rope
 męngiki, męęasę = with a bandage
199. sasimbang (penjahoetan)
200. minging
 tanęęęli = did not give
 tanangongqo = did not give, present
201. seng nanutung = has already burned; has already lit <fire>
202. dumęlli = intransitive act.
 matutung = intransitive pass.
 maęęngisę : also: to be scorched
 tanatutuna = not burned
 tanęęngisę = not yet scorched
203. kękadę = pit
204. makoę, dumaļeng,
 soļong = towards

205. dumaḷeng or makoḷ, soḷong / dadḷ or pai or dala, depending on the direction
206. mḷparenta = to order
mḷndoloḷḷḷ = to send out
207. marḷenta
masongo = to come home
matuḷi, mawuna = from the sea
208. maramahi, maḷndaḷ, maḷnsaḷ, depending on the direction
damaḷi = to arrive at some place elsewhere <?>
209. mḷbua, dumaḷeng en mamundaḷḷḷ, if the trip goes by sea
210. mamukulḷḷ, mamahang
(with the flat of the hand) namḷru
(with a stick) = mamḷbaḷḷḷ, mamukulḷḷ
(with a cane) = mamukulḷḷḷ
(with the fist) = mangoka
211. mangaho waḷisḷ = ambe balas
212. d(r)uampuḷo ḷsa
d(r)uampuḷo dua
d(r)uampuḷo tḷllu
d(r)uampuḷo ḷpa
d(r)uampuḷo ḷnung
d(r)uampuḷo pitu
d(r)uampuḷo ualu
d(r)uampuḷo sio
213. maḷasḷ
dua ḷasḷ
tḷllu ḷasḷ
ḷpau ḷasḷ
lima ḷasḷ
pitu ḷasḷ
ualu ḷasḷ
sio ḷasḷ
214. mḷloara, sitenga, sḷmbḷka
215. sḷngkuarḷḷ = 25-cent piece (coin)
216. hḷmotong, kahḷmotongange, kakḷḷsaḷ
217. (only, if of several things nothing is left. The meaning therefore is something like : "of all the various things, nothing is left")

218. kaguṽau, kasarian, sěnaung, kěbı-kěbıe
219. sěngkahındo = all together. "Together" is expressed by the prefix sengk-
220. plane = abbreviation of kapapiane
batonge = this is less correct; it means something like: it's all right like this
221. piranbau, pirambua, pirangkatau
pira-pira - not correct. This means approximately the same as the German word mehrere
222. iḷ sesaku = only I
223. iḷ piḷe is children's speech; occasionally it is also used <by adults> in a joking way. "My" is expressed by the suffix -ku:
baḷeku = my house.
224. this means literally "it's our possession" but it is not very commonly used.
225. is expressed by suffixing of the personal pronoun
baḷen kami, baḷen kite, koḷ i kami, koḷ i kite
226. in the singular: by the pronominal suffix u (nu)
koeu = your copra
balenu = your house
227. in the plural: by adding (i) kamene
koḷ i kamene
baḷen kamene
228. koḷ i sire = their copra
baḷen sire = their house
229. by the suffix e (ne): koḷe - his/her copra
baḷene - his/her house
230. ěndaḷ = not far from speaker and addressee
231. pai, dala, dadę = depending on the orientation of the speaker
232. sini, ěndaung, ěndaung sini
233. paise(ne), dalase(ne), dadęse(ne)
234. one does not use relative pronouns; only on Siao one has ko
235. hangu : this word is only used in case of an unusually long, dry and hot monsoon
236. (siděllo ini = today, at present)

237. maḷihā = for a while
 sěngkakonda = a moment
 paḥědoko = wait a moment!
 pangampaḷěko = just wait, please
238. maḷukadě ini = pagi ini
 kamini malukadě = tadi pagi
 maḷukadě = tomorrow morning
239. kalonge = at dawn
240. angereḡ = in the future : when will it happen?
 kaḡgereḡ = in the past : when did it happen?
241. ^(b) wědang tala, deng tala, bodang tala
242. seng tawe apa, seng taapa, seng tala
243. above = dasi
 on = su, su wowon
 bawone = height; surface
244. baḡ rasi, ẽnnaḡ, baḡ ẽnnaḡ
245. su anun (with people)
246. si (with people)
247. masanggidě, marani
 marěduḡě = adjacent
248. baḡ naḷiku u bungnag = there are flowers all around the house
 i sie něliku baḡ : he walked around the house
249. to come outside } suměbang
 to go outside }
- soḷong } ḷikude
 sarang }
- siněbang (= preterit)
250. sarang dalunge = (to the) inside - redundant, if added to the verb
 sumuḡ, dumangeng = masoe'
251. kerene, kere 'ndaḷ, kereneḡ
252. nəkapura = what did you do? or also: what happened to it?
253. ẽndiu, aramanung, měnsang
254. "very" is expressed by reduplication:
 very much = lawo-lawo
 very painful = matědu-tědu
 tumanju : too, e.g. in : too large

255. It can happen that tala cannot be used, but that baḷine is the right word
256. he has not left : i sie tawe namundaḷḷe
257. kḗtəu, tumbəu, mantḷu, samatang
258. more common is : kate kadodə
259. kai, kaiho, kateho (kateso), kai tangu
260. maningu, manimbe, maningkutəu
261. batəu, puḥinengu, suwəu, kareəu <kareəu?>
baugu ene = for that reason, therefore

SANGIR: TARUNA, TAMAKO DIALECT

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sangir: Taruna, Tamako dialect
Number of the list : 43
Mentioned in : NBG 1896

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. For 1 see list 42:1.2.1.

2. SANGIR: TARUNA, TAMAKO LIST

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. b(w)adang/awā | 68. kaka'i'ang |
| 2. tēmbo, patilihāng <1> | 69. kaka'i'ang |
| 3. gati, gahi | 70. marapoedi |
| 4. dēhoe | 72. soe'a'n gesine <4> |
| 5. dara'n tēmbo | 73. sea, tai |
| 6. oeta | 75. mē'kētoe |
| 8. poesigě | 77. kasili'ang'oe ēsè |
| 9. toeļi | 78. kasili'ang'oe wawine |
| 11. mātā | 82. soemea'n akene <5> |
| 15. kēnkongka | 83. sēa'n akēnē |
| 17. ake'oe mata/elo <2> | 84. laisi |
| 18. iroeng | 86. la'edě |
| 21. pipi | 88. paļed'oe la'edě |
| 22. mohong | 90. palang |
| 25. biwihě <3> | 91. b(w)oekoe |
| 27. Koemi | 93. bi'ad'oe wisī |
| 28. biānggoe | 94. doeroehě |
| 29. are | 95. taki'ahě |
| 30. samping | 97. lima |
| 31. līlā | 99. ēngge'a/ēnggaleà |
| 32. langitang | 100. sikoe |
| 33. isī | 102. paļed'oe ļima |
| 34. b(w)ēngahě | 105. taļimědo |
| 35. longi | 107. k'anoekoe |
| 37. tinggoļang | 108. iněngene |
| 38. lēhē | 109. taļimědo tatěbo |
| 41. soesoe | 110. patoewo'ne |
| 42. soesoe | 111. kamanisang |
| 45. boe'a'n soesoe | 112. koenengtemang |
| 46. ake'oe soesoe/soesoe | 115. doehi |
| 47. soesoe'n inang/soesoe | 116. d(r)aha |
| 48. soenoesoe/maněsōē sōēsōē | 117. gěsi'ne <gěsi?> |
| 50. hoesoe | 118. iha |
| 52. ātē | 121. pisi |
| 53. kombang | 122. doekoe'oe awa |
| 54. ti'ang | 123. doekoe'e |
| 56. baho'e | 124. li'agha |
| 61. poe'idě | 125. doeļo <6> |
| 62. poe'idě | 127. soeminda <7> |
| 63. līkoedě | 128. koem ^ě ang <8> |
| 66. paļoeka | 129. hoetoeman/maļoenoesě <9> |

130. manginoeng <10>
 132. dooeang <11>
 133. nala'ede
 137. mangeloe (eloe) <12>
 138. metiki <13>
 139. mipi
 140. ipi
 144. doemalisi(darisi)
 145. doemaleng <14>
 146. toemēntihata(tēntihata)
 147. doemarēma/roemarēma
 148. doemaloka
 149. koema'i'ang kahēngang
 150. koema'i'ang mēkandang tondohē
 151. koema'i'ang loemahēngkē
 152. koema'i'ang loemahingkoko
 153. koemalang <15>
 154. mēndeno
 156. mēmēnggoe
 157. mēkalēbasē <16>
 158. tingihē
 160. mēkia(kia)
 161. loemēge <17>
 163. soemangi; loemoengkang
 165. hoemēmīng
 166. koemaroesang
 167. mangēdoe
 169. mēbēnang
 170. soemēkolē
 176. mangiolabē <18>
 177. mapangkoelē
 182. mebi'ahe(biahē)
 183. mate, mapohong <19>
 184. papate
 185. mēmāte
 188. kasoe'ang
 191. lēbing/pēndaḷēbingang
 192. mamate <20>
 193. mēpoesāka
 194. poesāka
 196. lēsē
 197. d(r)ahoe'a <21>
 198. ēna'oe/kawang'oe lēsē <22>
 199. mahoesaki
 200. ma'saki/ma'tēdoe
 201. tēdoe, saki <23>
 202. māpiā
 203. bisoelē, tahētoe
 205. <24>
 207. tēdoe'oe tiang
 209. se'a
 210. b(w)oeti <25>
 211. saki pēpalē
 214. karoelī <26>
 219. tēdoe'oe tēmbō
 220. koemiki-roehi
 222. sēmōeng <27>
 223. hēme
 224. saki hēme
 225. nipatene
 227. mo'oe
 228. <28>
 229. b(w)oeta
 231. b(w)elo
 232. noeḷe napi'ā
 233. oendang(tampa'oe oendang)
 234. saḷoedaka/oendang
 235. dokterē; tahaoendang
 masaḷoedaka <29>
 236. ta'oemata; oematē
 237. ta'oemata lawo/hape seng
 nipapate
 238. ta'oemata <30>
 239. areng
 240. s-asēb-a'e <31>
 241. ēse
 242. b(w)awine
 243. ma'ēse
 244. ma'ēse
 243/
 244. maḷa'ēse
 245. mabāwine
 246. mabāwine
 245/
 246. saḷa²

248. loehisě
 249. karaloehisě
 250. oembaseng
 252. mahoe'ala
 255. ama (jamang)
 256. ina (inang)
 257. ana jakang
 258. ana toeari
 257/
 258. ana
 261. d(r)ario ese
 262. d(r)ario b(w)awine
 263. tētē(joepoeng ēsē)
 264. nènè(joepoeng b(w)awine)
 265. joepoeng doea oealoe
 266. joepoeng karoea haweng'e
 267. joepoeng kaļēmona
 268. mahoeane(ana'oe sěngkata'oe ēsē)
 269. b(w)awine(ana'oe sengkala'oe wawine)
 270. akang/jakang ēsē
 271. akang/jakang bawine
 272. toeari/ari ēsē
 273. toeari/ari bawine
 274. poeloeng
 275/
 276. tata
 277/
 279. tata jakang
 278/
 280. tata toeari
 277-
 280. hembo
 281/
 282. mēmē
 283-
 286. mēmē
 287- ana'oe tahatoeari ēsē
 290. ana'oe tahatoeari b(w)awine <?>
 291- ana'oe tahatoeari b(w)awine
 294. ana'oe tahatoeari ese <?>
 299. ana merarating ēsē
 300. ana merarating bawine
 302. ana oe'ata ēsē
 303. ana oe'ata bawine
 304. gaghoerang oe'ata
 305. ana niakoe
 306-
 309. ipagě
 310. ipagě ēsē
 311-
 314. ipagě bawine
 315. <32>
 316. marara'oe, ta'oe waļine
 317. ēsē pi'à kapapoeng'e
 318. kapapoeng <33>
 326. banoe'a
 327. so'a gegoewa/so'a pia Datoen'e <34>
 328. kampong gegoewa/soa masalaheng
 329. posě/soa darado
 330. kawanoe'a(papoěng) <papoing?>
 331. Ta'oe pi'a b(w)alikoe mata'ne; tahawalikoe matane taharoro
 332. t-a'oe pi'a kako'a'e; Ta'oe pi'a si'a'ne
 333. b(w)asado'a beran doro
 335. <35>
 336. boekě soesi(pamamatěhang) <36>
 337. toelada paněmba'ěng
 338. ta'tiala; tiala <37>
 339. pěhang
 340. d(r)okě mapiā
 341. d(r)okě d(r)alaki <38>
 343/
 344. himoekoedě
 345. Mawoe Kasělaheng'e <39>
 346. agama
 347. maněmba
 351. bōhē
 352. <40>
 353. koempirě
 354. soeratě
 355. boekě <41>
 356. b(w)ěke langing/bio
 357. b(w)eke kahěngang
 358. d(r)arěng

359. lagoe'n gantarě <42>
 360. sorga
 361. naraka
 362. b(w)inangoenang
 363. aroeloeng'oe winangoenang
 364. doeni'a rasi
 365. mamanoanoeane mětatoemana'e/
 toemana'ě <toemana'i?>
 366. pěbawi'ahě damahi samoeri,
 marěngoe/kakalě
 367. pia (ma'pia woe'e)
 368. dosa (měkoa dalaki)
 369. nilarang; larameng <43>
 370. nilarang <44>
 371. imang
 372. imang bawine <45>
 374. masigitě; pětati^oęng <46>
 375. tampa soesi
 376. mamanoe'a'ne, toemana'e
 377. pegaghěgoet^{ang}/
 pěndalahoekoenang
 378. d(r)atoe
 379. peresidentⁱ'n datoe
 380. těmbonang'e
 381. těmbonang'oe pěseketang
 382. tampa makatakoe,
 makalahěngking
 386. tembonang'oe kampong
 388. papo^ęng, toehasě
 389. kagagoerangeng'e;
 katatimadong'e
 390. ese'oe pěseketang
 391. b(w)araoentaeng <47>
 392. silaka
 393. ta'oemata tahalě'e/
 ta'oemata bebasě
 394. ělang <48>
 396. toendoe
 397. mėsasalagě
 398. mehoekoeng; mamotoesě
 399. mehoekoeng manigesa <49>
 400. s-āḷā
 401. s-ahidě/sahiri
 402. mělahoekoeng; mananoelide
 beiononge
 403. taoemata ipěloe'are/
 ipamaiang
 404. saḷiwang'oe papale
 407/
 408. haḷe'oe kapapiā
 410. mėsindō
 411. la'ěking
 412. poetoes'oe wera/kiawoe'i <50>
 413. měhana; mamantelě <51>
 414. bi'ang
 415. kawawoeang <52>
 416. daralaki <53>
 417. b(w)awine taharangsa <54>
 418. tatimboehoeng
 419. piola/arababoe <55>
 420. poeloe'itě, soeling <56>
 421. tamborě <57>
 422. tamborě <58>
 423. nanaoengang-gěgoewa/masari'a
 424. nana'oengang
 426. oḷi <59>
 427. trompete <60>
 428. mědansa; mėsalaḷai <61>
 437. baḷe <62>
 438. soe'ng, saboeā
 439. atoe
 441. la'atoe
 442. ātōe patoeng biněka
 445. ātōe kahěngang <63>
 449. ngara/sasěbangeng <64>
 451. těba(těbangeng)
 453. toekadě
 454. těmbalatoeng
 456. ěnsaḷi kahěngang
 457. ěnsaḷi pěpalě
 456/
 457. ěnsaḷi
 458. d(r)arěndoeng pěpalě
 459. d(r)arěndoeng tětadě <65>
 458/
 459. d(r)arěndoeng

461. saḷawakoe; aḷedě <66>
 462. pětong'e
 463. d(r)aralok^ǰang/pětatikilang
 464. d(r)alangse
 465. pětatikilang
 467. kasoemboerě
 468. těpihě; sapiě <67>
 469. kapēpē
 470. d(r)ego kakailaneng,
 d(r)ego daralokang
 471. s-aboeā
 472. soldorě/paha
 473. paha <68>
 474. pananasakeng, d(r)apoehang
 <69>
 475. poetoeng <poetaeng?>
 476. toetoeng
 477. měhoenoe poetoeng
 <poetaeng?>
 478. maněboe poetoeng <poetaeng?>
 483. awoe
 484. kaloe'n d(r)apoehang
 kaloe'n d(r)aronsoḷi
 485. měndiko soḷo <70>
 486. mamatě/měli'oe soḷo <71>
 487. lo'ahe(aḷoeng)
 488. d(r)alangse'ng-daralok^ǰang
 489. kakailaneng; bankoeng
 <bangkoeng?>
 493. hoemping, kawali <72>
 494. pohong <73>
 495/
 496. koering'oe eme/taghasa oease
 497. lamā
 498. bohogě darodo
 499. pamamelong inoemang
 500. posi'n tě ara'oe/kopi
 501. sempe tanā gaghoewa
 502. sempe tana darodo
 503. bokorě, lojang
 501-
 503. sikotolě
 505. piso <74>
 506. peda <75>
 507. kirise
 508. sondang <76>
 509. <77>
 510. sasa'edě/leperě
 511. tatakoe
 514. tatah^ǰang <78>
 515. soḷe/pananolong
 516. somboe
 517. oētōē; kakoewa <79>
 519. dosi <80>
 520. bantaḷě, b(w)anoeangeng
 522. posi <81>
 524. běnsadě, maratawana <82>
 525-
 527. meto^ǰang, soemahoka <83>
 528. mananga, měngoḷa <84>
 529. měnanahě <85>
 530. manamehě/manapa <86>
 534. k^ǰang, idopě
 535. sinasa
 536. darěling <87>
 537. d(r)oekoe dědoekoetang <88>
 539. gesine deng tamata
 540. dendeng
 539/
 540. gesine
 541. kinā
 544. boghasě
 545. taghasa
 544/
 545. ěmē <89>
 546. ěme
 547. kawēnē
 548. sanggiline <90>
 549. d(r)asagě
 550. lisoeng
 551. b(w)awaloe
 555. měnggiling
 560. koekisě
 561. goeḷe
 562. hisang parangeng mitoeng
 563. asing/garang
 565. baḷi

567. saḷana
 568. kabala
 573. sasa'oe
 576. singsing
 577. papēgong/papēhē
 578. pēnding
 579. gaḷang'oe lema
 580. gaḷang'oe laēdē
 579/
 580. gaḷang, boeka'ala
 582. anti²
 583. karaboe <91>
 586. karaboe
 588. kasasili'ang <92>
 589. hēkà <93>
 590. soetara
 591. lakeng <94>
 592. palanelē <95>
 593. mangahiwoe <96>
 594-
 597. sālā <97>
 600. manganang
 601. mangandong
 602. taḷi
 603. baṅg
 604. mamōnā <98>
 605. kawihē kahengan
 606. kawihē pōnā
 605/
 606. kawihē
 608. papili
 611. daḷēang
 612. sēpoe (nonakeng) <99>
 613. papiti
 615. <99>
 613-
 616. <100>
 617. tame, kelong <101>
 618. b(w)aneha
 619. lēlā <102>
 620. sinapang
 621. oewa
 622. pengēloe
 623. mēloetang
 624. pa'ongga'eng
 625. mēseke
 626. pēseketang
 627. seke <103>
 628. sipera/anariang
 629. mēmoesa/mamoto lehe
 630. pēdarame <104>
 631. pēbawoekidang
 634. makiwata
 635. kawawata
 636. taweng/b(w)ata
 637. d(r)arolohang/d(r)arolohē
 639. pahawoea
 640. bosē
 642. sasongkahē ēntana <105>
 643. oease sasongkahē entana <106>
 644. sasa'oe entana <107>
 645. asi, he'ē <108>
 648. sikopē sasa'ede tanā
 649. piso gaghawesē d(r)oekoe
 650. piso kahoemata
 651. piso lahoto/gaghawesē ēmē
 652. patjoelē
 653. ba'elē/palahēngsinoeangeng
 655. ba'el'oe eme <109>
 656. bawēntalē <110>
 657. salēsoegē
 659. pagarē/tēnda <111>
 660. sasoeang <112>
 662/
 663. manga'esē <113>
 664. b-aki'e
 665. mēsoeang
 668. masasa/maghoerang
 669. mangoeda
 671. mamēnsa
 672. manipo
 674. toehigoe <114>
 677. pontisē <115>
 678. toemb-oe'e <116>
 679. timoe <117>

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 681. tabakoe | 734. poeng'oe kaloe |
| 682. toewoe | 739/ |
| 683. katjang/kasang <118> | 740. lelang'e |
| 686. batata <119> | 742. oeļinge <124> |
| 688. batata <120> | 742- |
| 690. hisa | 744. hamoe'e |
| 691. poeng'oe wango | 746. da'oe kaloen'e |
| 692. boe'an bango | 748. pisine |
| 691- | 750. ake'ne |
| 693. b(w)ango | 751. poeloe'e |
| 695. akelě | 752. tiladě |
| 696. silahě | 753. děling |
| 699. sipa | 754. sēgē'e |
| 700. siropě | 755. sēgè |
| 701. goeļa | 757. moentihe <125> |
| 702. sěsa | 758. b(w)oenga <126> |
| 703. poeng'oe hoembi'a <poeng'ae?> | 759. b-oea'ne <127> |
| 704. hoembia | 761. pisine |
| 705. kapesě | 763. b(w)atoe'ne |
| 706. b(w)owoehě | 764. gěsi'ne |
| 707. pondang <121> | 765. koeha'i'ne |
| 708. oe'a'i | 766. lānā |
| 709. nangka | 770. d(r)oekoe |
| 710. ramboetang | 771. manga roekoe; dēmpoegě <128> |
| 711. doeriang | 772. ěhe |
| 712. komposě, koepa <122> | 773. tiwō <129> |
| 716. boesa kahěngan <kahěngano?> | 774. binatang <130> |
| 717. boesa'oe manoe | 775. ana <131> |
| 716- | 776. měngembè <132> |
| 718. b(w)oesa | 778. toļeng |
| 720. limoe witoe'ing | 779. laědě |
| 721. limoe kakanengang/gaghoewa | 780. kanoekoe'ne |
| 722. limoe mapěgoe | 781. kanoekoe'ne |
| 723. kopi | 786. papanidě |
| 724. tahoeng | 787. doekoe'e |
| 724/ | 789. saļehě |
| 725. magoro'n tahoeng | 790. těloehě |
| 726. gamberě | 794. b(w)awi |
| 727. sēhā | 797. mepasongkodě |
| 728. apoe(b(w)atoe maļi'apoehě) | 798. doemba |
| 729. koeni | 800- |
| 731. oe'e | 802. kahoenba |
| 732. <123> | 803. sapi b(w)awine |

804. sapi ese
 803/
 804. sapi <133>
 805. mēngembè
 807. kawalo <134>
 808. mēki'ā <135>
 809. d(r)oesa
 811. asoe
 812. hoemēboe
 813. mi'o/me'o
 814. ngoema'oe/ngoemǎ
 815. masang
 816. hoemoe'ang <136>
 817. asoe'n kēhoe
 818. b(w)awī pia hanggange <137>
 822. koemakina kahemēsī <138>
 823. kasawari
 824. paloema <139>
 825. boka
 826. manoe
 827. ana oe manoe
 828. manoe bawine/melahana
 830. manoe ese/pingsang
 831. manoe'oe hose/boeḷe
 834. kaḷea; kataḷa <140>
 835. loensihě
 836. saḷoengpito
 840. baha
 843. sahedě
 844. manoe'oe koto'oe kaloe <141>
 845. toempala
 846. paniki
 847. paniki owangeng
 849. kidang <142>
 850. kantjil <143>
 851. baḷawo
 852. baḷawo koto
 853. baḷawo
 854. baha/oeba <oiba?>
 861. soma; daḷombo <144>
 865. kasili <145>
 866. <146>
869. lesia
 870. koetae'ngasoe
 871. lēlawa <147>
 872. lango <148>
 877. tēni; hamboese <149>
 878. kaḷiwēmbang
 881. kaḷimbotong
 884. <150>
 885. oeane
 886. tēmpoe <151>
 891. oeḷidě
 892. oerang
 893. kahaka <152>
 894. poehe
 896. toempapa
 898. kēto
 899. so'aha
 900. boe'ala
 901. poeikang'oe roeloenge
 902. poeikang'oe la'oedě
 901/
 902. poeikang
 903. binanga'eng
 904. binalangeng
 905. ḷangi
 906. mata'n ḷlo/ḷlo <153>
 907. mata'n ḷlo i'ḷloe'e
 908. boeḷang soe ḷangi
 910. <154>
 911. boelang i'eloe'e
 912. b(w)itoeing <155>
 917. doenia
 919. tahiti <156>
 921. binawa
 923. d(r)endipahě
 924. dēloe
 925. ise'n dēloe
 927. linoehě
 928. anging
 929. dēlang
 930. ake <157>
 931. laoeđe <158>

932. oho
 934. lanabě
 935. loe'à <159>
 936. bělad'e <160>
 937. sawang'e
 938. apeng <161>
 939. sělaě, lawesang <162>
 940. mo'ade; napo <163>
 941. napo
 942. doeloeng'e
 943. banoe'a
 944. tahanoesa <164>
 945. pėgas'oe tana/bānoe'ā
 946. togore/totone
 947. b(w)oeloede
 948. boekidě
 951. tenene <165>
 952. běda'e
 955. daļo/oendangeng
 957. ngoera/kěhoe
 958. awoe; b(w)oeloed'oe awoe
 <166>
 959. d(r)aļeng
 962. sārā
 963. saļoe; songe <167>
 967. <168>
 968. lěba
 969. b(w)atoe
 970. ěntanā
 971. ěne
 973. oe'ase
 974. tambaga <169>
 975. soeasa
 976. saļaka
 977. b(w)oela'eng
 978. timbėhamawira
 979. timbėhamawira mitoeng
 <timbė mitoeng?>
 980. malela
 991. gaghěli/laonggo
 992. <170>
 993. medame <171>
 994. mėkakire
 995. mėdarangang; soedagarě
 996. mangangěntana/mėbawa'elě
 997. <172>
 998. malahamawoe; mėbawatoe'ang
 999. toematolě
 1000. soesenbėka
 1001. toko <173>
 1002. pasarě <174>
 1003. mėdagang
 1004. darotong
 1007. arěga
 1008. oentoeng'e
 1009. d(r)oegine
 1010. měloe'ang
 1011. maļegadě/ma'arěga
 1012. mamoe'rā
 1013. oetang/sāļā <175>
 1014. manětoelě
 1015. mama'ēhě
 1016. mėbaļoe
 1017/
 1018. mangědang
 1019. manali'oe/manoe'karě
 1020. mamělo'oe arěga
 1021. mamaiang/meng'gade
 1022. maněsa arěga manawarě
 1024.timbangeng
 1025. sasōekā
 1026. <176>
 1027. mahasoe soe katine; mapoeļo
 enoeng soe ta'ele <177>
 1026-
 1028. <178>
 1029. kapalě'oe ragang
 1030. kapalě'oe seke
 1029/
 1030. kapalě
 1031. kapalě poetoeng
 1032. sikoetji
 1033. sakaěng <179>
 1037. mėsenggo <180>
 1038. oeļing

1040. <181>
 1041. tatakoe
 1042. manakoe <182>
 1043. mēndaloeng <183>
 1049. b(w)alango
 1050. haki
 1051. bawalang^gng
 1052. mi'ēndoe, kaghohangeng
 <184>
 1053. paroempake; mangindano
 <185>
 1058. melahanpasē taoemata
 1059. mēkoa daḷaki
 1060. mēloe'arē
 1061. gegoewa/masaria
 1062. <186>
 1063. mawatedē <187>
 1064. marēngoe/mararona
 1063/
 1064. manandoe
 1065. manimboe
 1066. masahawoe/maligha
 1067. matawa/mahoeghisi
 1068. masoewenehē
 1070. maninta
 1071. mahoesoe/mahoempisē
 1072-
 1074. matawa/mahoeghēsi
 1075. mahoempisē; b(w)ilagogorē
 <188>
 1076. panda
 1083/
 1084. maraḷoeng
 1085/
 1086. manawo
 1087. marange
 1088. masana
 1089. matoelidē
 1090. mawingko; b(w)engko
 1092. manipi/pēsa <189>
 1096. mah^gng
 1097. masoha/soha
 1098. mahoro
 1101. makēti/makoelī <190>
 1102. maḷowo <191>
 1104/
 1105. matēti/maloewahang <192>
 1106/
 1107. matēho; maralending
 1109/
 1110. mal(r)imbolong
 1112. nēboekoe ēpa/boekoe ne epa
 1113. mawēnahē
 1114. mahēpo
 1115. masahoepi
 1116. malo'ahē/malo'ang
 1117. makoe'atē/ma'iha
 1118. maḷòme/ḷome
 1125. mamārā
 1127. manàntā <manàutā?>
 1130. māpiā <193>
 1131. daḷaki
 1132-
 1134. <194>
 1136- daḷa'i/tasadada'e
 1138. akēkawensing
 1142. talòhōne <195>
 1143. napēnē(pene) <196>
 1146/
 1147. masima, mahoensoedē <197>
 1148/
 1149. tasima'e/tawangkahe
 1150. magoerang
 1152. mangoeda
 1153. b(w)ōehōē <198>
 1154. kasiang <199>
 1155. <200>
 1159. b(w)odo/longong
 1160. pande/masingka
 1161. matēhi/marēngang <201>
 1162. maha'esē
 1163. mapēgoe
 1164. mapēladē
 1166. mapēhadē
 1167. mawira <202>
 1168. maitoeng/mitoeng <203>
 1169. mahamoe
 1170. mēha

1171. maririhě
 1172. b(w)iroe
 1173. mělong
 1174. mēdēà
 1175. maka'ěba/mihombang
 1176. mēgěli/mangonggo
 1179. mangāḷà <204>
 1180. mengala
 1193. makakiraḷa <205>
 1194. mengěne/manipirě
 1195. masingka <206>
 1196. makatahěndoeng <207>
 1197. mewoeli; mētěnboeḷe
 <mewoele?> <208>
 1198. <209>
 1199. mangakoe
 1200. matěnděmasě(děmasě)
 1201. koemoemidě <210>
 1202. mēbēra; mēbisara <211>
 1203. mēgantare
 1206. koemoe'i
 1208. b(w)ontong'e
 1210. <212>
 1211. mamasěng
 1212. manoeng
 1213. manaḷendeng
 1214. managhěnggēlě; manaḷoedě
 1220. maningkoeloe
 1221. manaroeḷoè
 1222. mēḷoekadě
 1223. mapoeko
 1224. mēhapa
 1225. mēpahimang/manangka
 1238. toetaḷentoe, koeměndagě
 1239. mēbinsi
 1240. matanoedě
 1242. mēkarimang
 1243. mapoeloe
 1244. mapoeloe
 1245. memoeka
 1246. <213>
 1251. toemanbing
- 1253-
 1255. mapědi; mamědi <214>
 1260-
 1261. maněta
 1262/
 1263. mengěnsoe'e/mělěpasě
 1264. <215>
 1265. mēmoeni
 1266. mēkoemboeni
 1267. makiwaḷo
 1268. soemimbahě
 1269. mēdorong
 1270. madiri
 1271. mengalě; metondoḷikoe
 1276. manitoeng/měhěngisě <216>
 1277. <217>
 1278. manglekade <218>
 1284. soemongo
 1286. mēboeā; doemaleng <219>
 1291. <220>
 1292. <221>
 1293. kěsà <222>
 1294. doe'a'n <223>
 1295. těḷoe'n <224>
 1296. kěpa <225>
 1297. kaḷima <226>
 1298. Ka'ěnoeng <227>
 1299. ka'pitoe <228>
 1300. koe'aloē <229>
 1301. kasi'ō <230>
 1302. kapoeḷoe <231>
 1303. mapoeḷo ěsa
 1304. mapoeḷo doe'a
 1305. mapeḷo těḷoe
 1306. mapoeḷo ěpa
 1307. mapoeḷo ḷima
 1308. mapoeḷo ěnoeng
 1309. mapoeḷo pitoe
 1310. mapoeḷo oe'aḷoe
 1311. mapoeḷo si'ō
 1312. doe'a'n pōēlō
 1313. doe'a'n pōēlō ěsa
 1315. doe'a'n pōēlō ḷimā

1316. tǎloe'n poelo
 1317. ǎpa'oe poelo
 1318. ɭima'n poelo
 1319. ǎnoeng'oe peolo
 1323. mahasoe
 1324. sǎhiwoe
 1325. sǎkakǎsa(mapoelɔ hiwoe)
 1326. senbǎka <232>
 1327. sǎnko'arǎ <233>
 1328. sensoeɭe
 1329. doe'a'n soeɭe
 1330/
 1331. kakǎsa'e(kahoemotongang'e)
 1332/
 1333. karoe'a'ne
 1336/
 1337. <234>
 1338. pira
 1339. ɭawo <235>
 1340. mahaɭi
 1341. soe'wowone
 1347. limembo; nangǎlembo
 1348. kahapehapekang'e <236>
 1349. kahaɭi <237>
 1350. patikoe
 1356. <238>
 1357. i'ǎ
 1359. i'ka'oe
 1360. i'kamene
 1361. i'kamene'ete; i'kamene ene
 1362. <239>
 1363. i'si'e
 1365. i'kite
 1366. i'kami/i'kite apang sǎnǎ
 1364/
 1367/
 1368. i'sire
 1369. oekoe <koe?>
 1370. kite
 1373. oe; noe
 1374. kamene/i'kamene
 1375/
 1376. sire/i'sire
 1378. e; ne
 1379. i'sai
 1380. apa
 1382. soede; hǎ'ǎng
 1383. <240>
 1385. ǎnda'i ene/ǎnda'oeng
 1386. pa'i'ene
 1388. sini
 1389. pa'isene
 1392. <241>
 1393. marǎngoe; maɭanggenatǎ
 1394. ǎlo <242>
 1395. sǎnkamisa <243>
 1396. <244>
 1398. <245>
 1399. orasǎ
 1400. sa'hǎlo sǎ'hebi
 1402. hǎbi <246>
 1406. tahoeng
 1407. masoeng
 1408. entehang
 1409. mǎntǎhang <247>
 1410. ǎntǎhang
 1411. na'oǎng
 1412. dimoeka <248>
 1413. kaɭǎmona
 1414. kangere
 1416. kanini
 1418. kahǎ'bi
 1419. dongkeraroea
 1420. sahǎlo ini
 1422. maloekade <249>
 1423. karoemahing
 1426. pǎsǎn soeɭe
 1427. kangere/hǎdo kang'e
 1428. sembeng
 1429. b(w)odang tǎlǎ
 1431. Sawǎnahǎ
 1432. Timoehǎ
 1433. D(R)aki
 1434. B(W)ahe

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1435. ka(oe)'ihi | 1460. soe'apa |
| 1436. ko'aneng | 1461. kere'apa |
| 1437. d(r)asi | 1462. kerene |
| 1439. bo'oe rasi | 1465. kěbe |
| 1440. b(w)āwā | 1466. tangadě |
| 1441. booe b(w)awa | 1467. aramanoeng; kaļoe ² |
| 1442/ | 1469. sewoehoe |
| 1443. bo'oe'sārang | 1470. d(r)ingang'oe |
| 1444. soewawa'ne | 1471. b(w)aline |
| 1445. soerědoehě <250> | 1472. ōrē, ě'ěng <252> |
| 1446. bo'oe | 1474/ |
| 1447. sarang | 1475. tālā/ta |
| 1448. soe | 1476. těngadě b(w)oe'e |
| 1449. si | 1477. sengapang/mang'apang |
| 1450. soe'raļenge | 1478. marani/mararani |
| 1451. soe'ļikoede | 1479. arawe |
| 1452. masanggidě/marani | 1481. maļa'i/maļa'in |
| 1453. mara'oe; malalang | 1482. mambeng |
| 1454. maļikoe | 1486. tasarang/tāwē sarang |
| 1459. mahape; makěpa'lě <251> | |

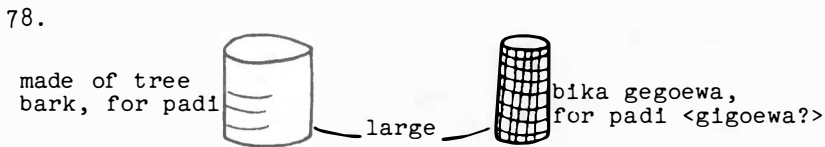
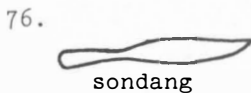
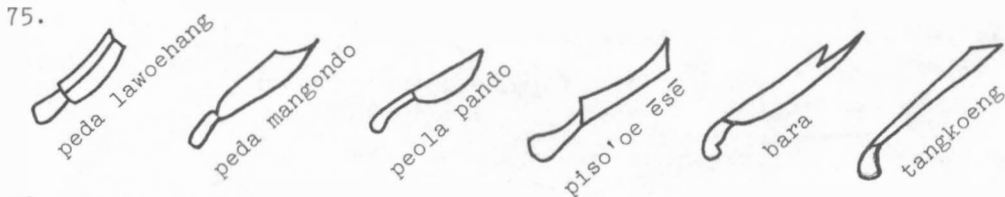
3. NOTES

1. of a newly born baby
2. more common is: elo
3. (biwihe dasi = upper lip; biwihe bawā = lower lip)
4. As a general term for both urinating and defecating one uses soemeä or motong'oe ļi'o
5. idem
6. ědoe = phlegm
7. (stem : sinda). Oem is considered to be an infix.
8. (stem : k_gang = food)
9. (stem : hoetoeng)
10. (stem : inoeng)
11. (stem : do'oe = thirst)
12. mamelohě = telan boelat²
13. (tiki) means 'sleep' (the noun); mengēna bahasa laoet.
14. daļeng = road

15. mětěmboe'ela = to swim on the back
16. (stem : kalěbasě = this peculiarity itself)
17. metarango'ise = to laugh with open mouth
18. stem : kiolabě
19. mapohong (Royal)
20. mapohong (Royal)
21. Usually next to the nose, or in the face.
22. kawong'oe lese = scar of a large wound
23. (měšěsaki = to be in pain, have pain)
24. le(a)habe = fever
dondong= shivering (with fever)
sahandaroeng = malaria
25. kanditě = loeti ajer
26. = scabious
(d/r)ahoe = occurring in the face
27. sěmoengang = having a cold
28. běmběng, bēngēlě, bēnggoe
29. gaghioemang = a doekoen who is an expert
30. booe b(w)awoeloedang ka'i or kawē d(r)oka or sèkè i'kite. Better :
ta'oemata'n b-awoeloedang'e ene kai sěkě i'kitè.
31. areng tatěndio = term of endearment
32. mararani, gē, gaḷipoho, mětětěngasalě
33. kawing (decent)
sawā (indecent)
34. village where the raja lives
35. Usually no book is used because one knows everything by heart.
36. boekě soesi (new and old testament)
pamamatehang = book of charms
37. tiala = sign, in general
38. mananoengga'ehě, spirit who causes illness, especially intestinal illnesses.
39. = d(r)oeata, who looks down benevolently upon man, presenting him with all good things.

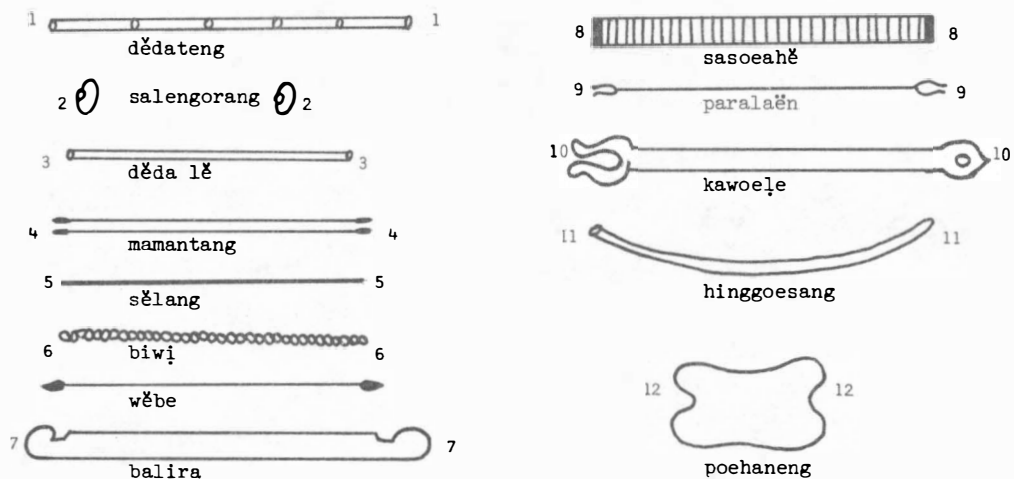
40. tatia/hoeroepě/letterě
41. loan from Dutch
42. European
43. larameng = prohibition
pěli = haràm
44. těling; daļa'eng; b(w)ontogě and moerěka for pamali and taboe
45. bawine = female
46. masigitě : for Muhammadans
pětati^opoęng for pagans. (Temporary building)
47. to be happy
48. šlang kadodo or kadio: humble expression
49. (from sigesa = punishment)
50. madiawoei = měminang
51. mamantelě (royal)
52. comes from b(w)oeang
53. b(w)awine tahakire or hapankire; bawine takoediring, bawine dalai
54. tahasala'i = penari as is customary in this country
55. made in Sangis
56. b(w)angsi, a kind of flute
57. wooden cylinder, at both ends a drum skin (goat skin)
58. tagonggong with a drum skin only at one end
59. = made of bamboo; Kerenalang oļi kobitang madoende : Sangis book
by Riedel
60. soingene = of an animal
61. měsalai = menari according to native custom
62. ļ boenji l. H.oedjoeng lidah menjěntok langit² dan oetjapnja
terpoetar.
63. of the sago palm
64. or instead of it <?> the Malay word pintoe; sasěbangeng in
general <?>
65. (bamboo tjintjang)
66. salawakoe (large); aļedě (small)
67. těpihě (made of leaves); sapiě (made of cane)

- 68. made of split bamboo
- 69. d(r)apoekang : used daily
- 70. = to light a lamp
- 71. = to extinguish a lamp
- 72. kawali (large)

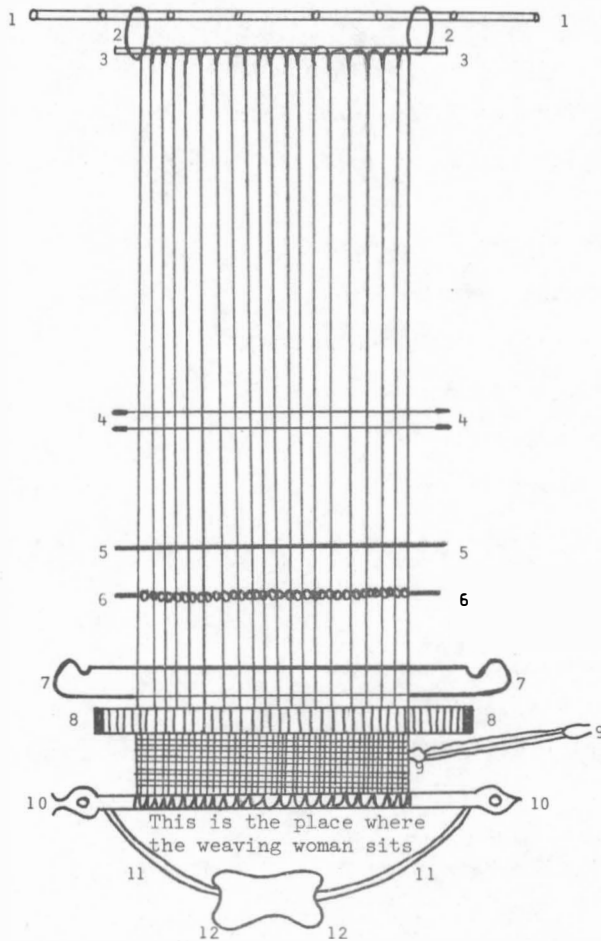


- 79. oetoe, of something which burns
kakoewa, which has no flame
- 80. kawila for sirih
- 81. loan from Dutch: theepot or koffiepot

82. (large)
83. (act. verb) = meto^oēng
soemahoka (intr. <?> verb)
84. mananga = to fry in oil
mēngola = to fry without oil
85. to roast in hot ashes or in glowing coals
86. (on the para²)
87. vegetables, fish, etc.
88. in contrast with the absence of this with the meal
mēdoekoe = to have vegetables as part of the meal
koemina = to have meat or fish as part of the meal
loemina doekoe also commonly used for the eating of vegetables
with a meal
89. unhusked
90. rice flower
91. sasoehi toeli, "something to replace the ear"
92. sili = sapan
93. hote : native; heka : European
94. from Dutch
95. from Dutch
96. In the traditional Sangis way
97. The parts of a loom are called Kako'ateng'oe Kahiwoeang. They are:



The complete loom is called Kahiwoeang

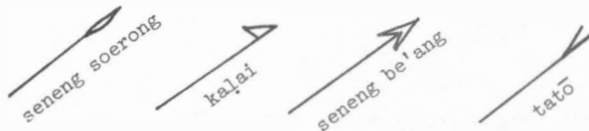


is more compound (namely to weave), when that such as etc. is called "pile" in Sangis



98. manaming = to repair holes in a net

99.



100. dali'nti papiti, horo'n papiti, tatahong'oe papiti

101. tame (round), kelong (oblong)

102. lantaka, a kind of lila

103. sometimes also doka; sēdōē (personal enemy)

104. pebawa'oe from ba'oe; mebae = berdamai
105. imported
106. The Sangirese farmers do not know this thing.
107. The Sangirese farmers do not know this thing.
108. asi (for the planting of rice); he'e (for the planting of sweet potato)
109. One makes only dry rice fields here.
110. Border between two dry rice fields.
111. To protect the crop against animals.
112. from soeang = to plant
113. mangasi with a small dibble
114. doemomang <domomang?> from domang, to use <?> roasted corn
115. sahoeawa, a kind of bean
116. toemb-oe'e manandoe = katjang pandjang
toemb-oe'e dari'o
117. = antimoen; bi'aloeng = samangka
kalibasa (a kind of laboe; but ball-shaped)
118. The pronunciation of tj; dj is not easy for the Sangirese.
119. aratapelě = oebi kěntang
batata - boengkahě, which climbs up a stake
koļe = bete (Manado-Malay, or Kaladi (Ambonese Malay))
120. As the previous one; the second one <cassava> is not known to me.
121. pindang = pondang pantai with sweet smelling flowers
122. komposě (a thin one)
koepa (a thick one)
123. patoeng (boeloeh pahat); tabadi = bamboe betoeng; boelo (a small kind)
124. hamoe-lentene
125. ponsole of bamboo; toļoroee'o'e <boļowoe'o'e?>
126. b-oera'e of fruit bearing trees, etc.
127. b-oe'a'n tinggohane - boeah boengaran = the very first fruit
128. more exactly: děmpoegě
129. lěntoewoe a kind of gelagah

130. (depreciatingly: haiwani)
131. ana'oe sapi; ana'oe kawalo; ana'oe manoe
132. Sheep are not native to the area.
133. Cows are not native to the area.
134. Horses, too, are not native to the area.
135. <note illegible>
136. <note illegible>
137. (translated literally)
138. (translated literally)
139. paloema (tame); poenting (white); aheng (green), the latter two are wild pigeons
140. kalea (green); katała (white)
141. as distinct from manoe kehəngang (chicken)
142. not native
143. not native
144. soma (a long net); dałombo (casting net)
145. this word also means "prince"
146. (head lice); toema in clothes; kaleke in rattan mat
147. this also means the spider's web
148. lango'n mata (blueish)
149. a mosquito which has boelali; hamboese a very small kind of mosquito
150. kahəmisi (black); kikiroehi (red); lələtoe (very small ones)
151. katoeang (coloured); a green one: kamaghang
təmpoe'n ləbing (black)
152. koesasoe = ketam kənari
153. b(w)enitang = bahasa laoet
154. As in Dutch: Janoewari, Peberoeari, Marə, Aprilə, Mei, Joeni, Joeli, Augoestoese, Septemberə, Oktoberə, Nopemberə, Dəsemberə.

The Sangirese names of the months are:

1. Boełang'oe Tambaroe
2. Arəpoeten Sawənahe
3. Boełangoe Kaləmba

4. Hoemampoegě
 5. Toemapoe'i
 6. Hoemente
 7. Arěpoetihkadodo of Mapaselenda
 8. Arěpoetihgegoewa (Arěpoetinsemoehě)
 9. Lahinta'oe'ang
 10. Boelang'oe Liwoegě
 11. Boelang'oe Wēwēnē
 12. Boelang'oe Loerang'oe Tambaroe
- Maka nama² boelan dinjatakan diatas ini terambil adanja dari pada nama hari, halnja ajer boehi laoet diadakan oleh angin, boeroeng atau halnja bintang² beralih.
155. kadadaděmahě = bintang siang. Ahoes'oe ělo = bintang barat; Katěloean = bintang tiga; Pahoeroe = twinkling star; Hi'obě. Bitoeing toetipoe
 156. rain = metahiti or doemasehe
maha'oengang = bahasa laoet
 157. daļěnding = bahasa laoet
 158. taghalo'ang = the open sea
 159. loe'a baļoe = ombak ampoe
 160. ta'in selihě or mělisang'e = waves caused by the <incoming?> tide
 161. d(r)oeroehang = pasisir
sāghē = landai, which runs dry at low tide
 162. lawesang (very narrow)
 163. mo'ade in the mouth of a river
napo at sea
 164. from: noesa
 165. from: tēnē
 166. awoe means "ashes"
 167. songe = small river, creek
 168. semboeļě, oeloe'n, sālōē, oeļoene
 169. tambaga mahamoe (red)
tambaga maririhě or oehe (yellow)
 170. mědoedato, měbisara, měkire, mětatěgoe from tegol = bitjara
 171. medame, měba'oe also měsenboe'a woesa
 172. měkakaradi'akang, ese'oe haļě, mamamita halě

173. toko gegoewa; toko kododo
 174. pĕpapasareng = market place
 175. not related to sālā no.594-597
 176. sĕhiwoe soe'tĕni'e = 10.000 soerĕpane
 Mahasoe soe'teni'e = 1.000 soerĕpane
 Mapoelo'n tĕni = 100 soerĕpane
 Sĕntĕni = 10 soerĕpane
 Sĕndepa = 1 soerĕpane
 (as a rule-of-thumb) = one fathom, but its length is indeterminate

Other measurements:

Hengkoemang: dari hoedjoeng djari tengah hingga tapak jang lawannja
 B(w)awoekakakeng: dari hoedjoeng djari tengah hingga dinadih
 sĕnsoemikoe = 3 hasta

Pasanengang: dari hoedjoeng djari tengah hingga bahoe sebelahnja
 sĕntinggolang = 2 hasta = $\frac{1}{2}$ dĕpa
 sĕntipang = 1 hasta = $\frac{1}{4}$ dĕpa
 sĕndango = sadjangkol

sangaļeng: dari hoedjoeng djari tĕloendjoek sampai pankal indoek djari
 Hakapeng'oe palĕdĕ = sapĕlĕmpap

Polokang'oe ĕpa'owoe'a = salebar 4 djari (teloendjoek, djari
 tĕngah, djari tjintjin dan kĕlongkeng)

Polokang'oe tĕloe'n boe'a = salebar 3 djari

Polokang'oe doe'a'n boe'a = salebar 2 djari

Polokang'oe sĕnboea = salebar 1 djari

Mĕloe'a kanoekoe = sapandjang koekoe

Oekoeran ĕmpat segi:

senteni neboekoe = 10 dĕpa a.p

sendepa neboekoe = 1 dĕpa a.p

Maka pokok kajoe jang berdiri biasa djoega dioekoer dengan
 dipĕlok oranglah

akan batangnja: sĕndĕmakoe = sapĕmĕlok (lengkoeng 1 dĕpa)

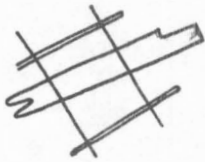
Hawakeng = lengkoeng tiga perampat depa

Oekoeran barang berderet (padi); sĕnkoela'oeĕme, sakira² 25 kati

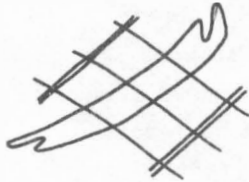
177. mahasoe soe katine = sĕpikoelĕ
 mapoelo enoeng soe ta'ele = sĕkati
 178. oekoeran barang tjari (minjak kelapa)
 sĕnkoela'oe tĕloe'n botoļĕ or koela'oe ragang
 senkoela'oe epa botoļĕ or koela'oe wanoe'a

179.

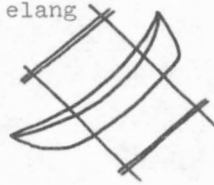
1. londe



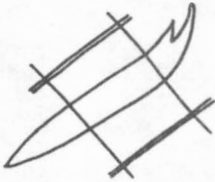
2. toembilaeng



3. elang



4. tondoalā/b(w)alaso

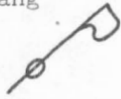


5. sope

6. kora²

180. mēdaroe, from d(r)ara'oe customary when sailing

181. daloeng; balang



poendalē



182. d(r)alimase; melimase = to paddle in the wake of... <??>

183. mēbalang or manindoe'a, the latter is bahasa laet

184. gh seolah² g. jang goemēlētār

185. mangendano a well known word to the Sangirese

186. kadodo/kadodosē; kadidi/kadidisē;
mahinsè a good word for "small"

187. e.g. of a rope

188. b(w)ilagogorē = slim, but at the same time not well-formed

189. especially of the nose

190. e.g. meat of an old animal <= tough>

191. or masikome, or mapēndoe = very soft, weak

192. malēhābē

193. mapido = tasty

194. mapēhe, kere de'osē, mahole, malēngghē, masadada,
kere b(w)idadari = laksanā bidadari: said of a beautiful woman
kere b(w)oelang tanae'e = oempama boelan tiada noeengnja: of
appearance <?>

195. nēboesikadē = chock-full

196. root word = loho

197. matohasě = stedfast
198. kawōēhōewōēhōē = brand new
199. (misikinang, moelaratě = very poor)
200. marěmasě, maloensemahě, māpi'ā
201. malēlē = tawar
202. mahoenbira = whiteish
203. mahoenkitoeng = blackish
204. eigenlijk menda'oe or mēnggaḷā
205. root word keraḷa; maka'ěna = to understand
206. root word singka = knowledge
207. root word tahěndoeng
208. mewoeli = neuter <?> verb <mewoele?>
mětěnboele = active verb
209. mēdēndilě, mesoniaḷě, mēsiankalě
210. toemaḷimodě is the proper word for it
211. menpěbběbisara, to talk to each other
212. mēmoemara, mēkaradi'ahang, mēhaḷě, mēndotong
213. mēhěping, manindoe = to close partly; manoekeeng (of doors)
214. mapědi (passive <?> verb)
mamědi (active verb)
215. mengiki, mehakidě, mēhapoesě (to tie up somebody)
216. mēndiko, mēnda'ě, mēnděli = to cause to flame
217. doemiko, doema'e, doemeli <if?> something catches fire
218. root word kekade
219. mēboeā = by boat
doemaleng = on foot
220. 1. mamalo; 2. menggeserě or 3. mamoekele to beat a person or animal.
1. and 3. also: the beating of an object.
2. only with respect to people and animals.
221. memalis'oe dalaki; mamalisě ni'ange'e mengoene
222. root word ěsa
223. root word doe'a

224. root word tĕloe
225. root word ěpa
226. root word ɭima
227. root word ěnoeng
228. root word pitoe
229. root word oe'aloē
230. root word si'ō
231. root word poeɭo
232. of nut, fish, etc.
233. Dutch loan
234. kasoe'enge, pangĕtakeng'e, kasamoeriang'e
235. maɭawo = too much/many; hape; mahĕndoe
236. = at most
237. kahaɭi-habiang'e = at least
238. manĕnkata'oe of people; manĕmba'oe of fruit, stones, etc.
manĕnboe'ā of fish or bamboo, etc.
239. i'kamene kĕbi or apang i'kamene; ikamene'ete kĕbi
240. ěnda'oeng or endang ini or ini
241. maɭigha, masahawoe, maroɭa
242. makaɭoekade = tomorrow
ĕlo range = afternoon; b(w)awĕlo = evening
243. one week
244. mandake Dutch loan, hari ka 2, hari ka 3, hari ka 4, hari ka 5,
kaehĕ en misa
245. dĕli of something which catches fire; toe'alagĕ = tĕrang (noun)
maparĕli = to cause to burn
246. kĕkaɭo'arane = midnight
lawo hĕbi = past midnight; kalonge = hampir siang
247. or abbreviated to tĕhang
248. Malay word
249. maloeka-loekadĕ = early tomorrow morning
250. more exactly: ma'rĕdoehĕ

251. sehamaseng = very much/many

252. when answering someone who calls: ē! ō or ěng

TAMAKO, SANGIR BESAR

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Tamako, Sangir Besar
Number of the list : 72
Mentioned in : NBG 1898
Name of investigator : M. Kelling (Missionary teacher)

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. for ɹ see list 42.1.2.1.
2. for ɥ see ibidem

2. TAMAKO, SANGIR BESAR LIST

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Awă | 66. Paľũka |
| 2. Těmbõ | 68. Běnkilě |
| 3. Gati | 69. Pěnadě |
| 4. Děhoe | 70. Sěnsamboh |
| 5. Daran-tembo | 72. mame u ľio, mõtong u ľio |
| 6. Oeta | 73. <3> |
| 8. Poesigě | 75. Měkětoe |
| 9. Tũľi | 77. Tawoe, Lolo |
| 11. Mata | 78. Sala, Torõ |
| 15. Kěnkonda | 82. <4> |
| 17. Ęlo-mata | 83. <5> |
| 18. Iroeng | 84. Tinkala |
| 21. Pipi | 86. Laedě |
| 22. Mohong | 88. Binggi |
| 25. Wiwihě | 90. Palang |
| 27. Koemi | 91. Boekoe |
| 28. Bianggoe | 93. Biad'u wisi |
| 29. Are | 94. Doeroehoe/Bakoehoenang |
| 30. Samping | 95. Takiahě |
| 31. Lila | 97. Lima |
| 32. Langitang | 99. Ęnggalea |
| 33. Isi | 100. Sikoe |
| 34. Isin Běnggahě | 102. Paľedě u lima |
| 35. Longi | 105. Taľimědo |
| 37. Těnggolang | 107. Kanoekoe |
| 38. Lehě | 108. Inang ũ lima |
| 41. Sěbah | 109. Tatěbõ |
| 42. Dõkõ <1> | 110. Pětoewoneh |
| 45. Boean soesoe | 111. Kamanisang |
| 46. Ake u soesoe | 112. Koenengtemang |
| 47. Kempel u ake u soesoe | 115. Doehi |
| 48. maněsoe <2> | 116. Daha |
| 50. Hoesoe | 117. Gěsi |
| 52. Pěpoesõ | 118. Ihaě |
| 53. Kombang | 121. Pisi |
| 54. Tiang | 122. Dũkũ ũ Awa |
| 56. Ate | 123. dũkũ ũ binatang |
| 61. Poeidě | 124. Liagha |
| 62. Poeidě | 125. Ędoe |
| 63. Talěttoegě | 127. Sũminda |

128. Kŭmang
 139. Mahoetoeng <6>
 130. Manginoen
 132. Narooe
 133. Naŭaedĕ
 137. Mangĕloe
 138. Mĕtiki
 139. mipi
 140. Ipi
 144. Doemariſi
 145. Doemaŭeng
 146. Doemaŭangi; Toemĕntihata
 147. Doemarĕmma
 148. Doemaŭaka
 149. Koemaŭang
 150. Meſaŭadiawa
 151. Metalŭmpisŭhe; Metaŭuempekoehĕ
 152. Loemahinkĕkĕ
 153. Koemaŭang
 154. Mĕndeno
 156. <7>
 157. Kaŭowe
 158. Tingihĕ
 160. Mĕkia
 161. Loemĕge
 163. Soemangi
 165. Hoemoeming
 166. Loemahoensoesa
 167. Mangĕdoe
 169. Mĕbinnang
 170. Soemekole
 176. Mangiolabe
 177. <8>
 182. Mebiahĕ (biahĕ)
 183. Mate <9>
 184. Papate
 185. Nate
 188. Kasoeang
 191. Lĕbing <10>
 192. Mamate
 193. Kapaŭohong
 194. Paŭoho
 196. Lese
 197. Bisoeŭe
 198. Koendine, Kawangĕ <11>
 199. Matĕdoe; Masaki
 200. Masaki
 201. Tĕdoe (matĕdoe)
 202. mapia <12>
 203. Sahĕnoe
 205. <13>
 207. Tĕdŭ ŭ tiang
 209. Doŭohĕ <14>
 210. Boeti
 211. Pĕpaŭĕ
 214. Dahoea, Karoeŭi <15>
 219. Tĕmbo matĕdoe
 220. Koemikiroehi
 222. Niraŭĕndingang
 223. Tiki (Hoemĕmenamaŭidĕ)
 224. Kahimbĕſso
 225. Nipatene
 227. Moĕ
 228. Bengelĕ
 229. Boeta
 231. Belaĕ
 232. Nuŭe, Napia
 233. Saŭoedaka (Oendang)
 234. Lohĕpa; Oendang u wasadoa
 235. <16>
 236. Oematĕ
 237. taumata (ŭawa) <17>
 238. Manga taumata
 239. Areng
 240. Lahangase/Sasĕba
 241. Ese
 242. Bawine
 243. Matĕŭllang
 244. Esĕ Kapapiane
 243/
 244. Mĕtangesĕ <18>
 245. Matĕŭllang
 246. Gĕguwa
 245/
 246. Kawawawine <19>

248. Bawine Sahi
 249. Kasasahi
 248/
 249. Prawan
 250. Dario Esě
 252. Dario Bawine
 255. Amang
 256. Inang
 257. Jakang
 258. Tuari
 257/
 258. Dario
 261. Ese; Ana u Esě <20>
 262. Bawine; Ana u Bawine <21>
 263. Tete
 264. Nene
 265. Iŭpŭng doea waļŭ
 266. Iŭpŭng doea haweng
 267. Iŭpŭng
 268. Mahoeane
 269. Bawinene
 270. Mahoeane i akang
 271. Bawinene i akang
 270/
 271. Kaija kaninge
 272. Mahoenenu Katoeariang
 273. Bawinene Katŭariang
 272/
 273. Katoeariang
 274. Poeloeng
 275/
 276. Tata
 277. Tata toehang i amangeh
 278. Tata toearin i amangeh
 279. Tata toehang i ninangeh
 280. Tata toearin i ninangeh
 281/
 282. Meme
 283. Meme toehang i amangeh
 284. Meme toearin i amangeh
 285. Meme toehang i ninangeh
 286. Meme toearin i ninangeh
 287-
 290. <22>
- 291-
 294. <23>
 299. Mirarating Esě
 300. Mirarating Bawine
 302. Oeata Esě
 303. Oeata Bawine
 304. Jimpo
 305. Ana Ęnapê <Ęmpě?>
 306-
 309. Ipagě
 310/
 314. <24>
 315. <25>
 316. Mararan; Tau waļine
 317. Esě (Kapapoeng Esě)
 318. Bawine (Kapapoeng Bawine)
 326. Banoea; Kararatoeang
 327. Soa (Soa geguwa)
 328. Lindongang geguwa
 (Kalindongang kadoda)
 329. Possě (Sengkalindŏdŏ)
 330. Oematě; Kalipoho
 331. <26>
 332. Tatanggŭmbadang
 333. Basadoa
 334. Pandarassě
 335. Pamamatèhang
 336. Boekě susi (Boekě u wasadoa)
 337. Tulada Pananumbang <27>
 338. Tiala; Ławe <28>
 339. Tèhang
 340. Himŭkkŭdě mapia
 341. <29>
 343/
 344. Pebawiahě, Himŭkkŭdě
 345. Mawŭ Karangetangě <30>
 346. Pangganggimang
 347. Měkaliomaneng
 351. Bohe
 352. Tatia
 353. Koempirě, Karěttassě
 354. Soeratě
 355. Boekě

356. Bio
 357. Běke (Bawine1)
 358. Daren (Sasambo)
 359. Laghu; Lendoeně
 360. Sorga, Sũroga
 361. Naraka
 362. Pangangarangeng
 363. Binangoenang
 364. Karoehaweng
 365. Sengkawanoeng
 366. Pebawiahe samoeri
 367. Kapapia (Mapia)
 368. Rosa <31>
 369. Mesěding (Pěli)
 370. <32>
 371. Ampoeang Esě
 372. Ampoeang Bawine
 374. Langgahě <33>
 375. Pananembang
 376. Pěmanoeng; Pesoang
 377. Pedalahukoenang; Pegaghoetang
 378. Datoe
 379. Presidentin Datoe
 380. Bebato
 381. Těmbonang u seke
 382. Tampak makalahěnking
 386. Těmbonang u Kalindongang
 388. Papoeng <34>
 389. Kaghũrangen
 390. Esě u seke
 391. Sareatě, Somahě
 392. Bodito, Tapangelěsangě
 393. Liwirě Kawanua <35>
 394. Ellang
 396. Toendoe (Daļoeměna)
 397. Ghalisa; Taumata masasalagě
 398. Měhoekoeng
 399. Manigěssa, Mamahang
 400. Saļa
 401. Sahiri
 402. Melahoekoeng
 403. Papaiang
 404. Kang Ĕpadě; Siliwang ũ papate
 407/
 408. <36>
 410. Měsindo
 411. Laěking
 412. <37>
 413. Mahana; Manantela <38>
 414. Biang; Tukang
 415. Wuang; Mawuang
 418. Tatimbũhũ <39>
 419. Arababoe
 420. Bansı
 421. Tamborě; Tagonggong
 422. Rawana
 423. Ghoelintang
 424. Nanaoenggang
 426. Oļı
 427. <40>
 428. Měsaļai
 437. Baļe
 438. Soeng
 439. Atoe watangeng
 441. atoe
 442. atoe patoen
 441/
 442. Laatoe
 443/
 444. Atoe pepale
 449. Sasěbangeng <41>
 451. Těbangene
 453. Tukade <42>
 454. Tukade
 456. insaļı patoen
 457. insaļı pepale
 456/
 457. Insaļı
 458. darendoeng pepale
 459. darendoeng tětadě
 458/
 459. darěndoeng
 461. Patoewo
 462. Petong <43>
 463. Daļalakang
 464. Daļanse; Ghaloemboeng

465. <44>
 467. Kasumboerĕ
 468. Tĕpĭhĕ
 469. Kapepe
 470. Dego
 471. Daĭenteng ũ Kusinak <45>
 472. Paha
 473. Pahandapoehan
 474. Pedarapoehangeng
 475. Poetoeng
 476. Toetoeng
 477. Mehoenoe poetoeng
 478. Manĕboe poetoeng
 483. Awoe
 484. Kaĭũndapoehan
 485. Mĕndiko soĭo
 486. Mĕmate solo
 487. Aĭoeng; Tanoembale
 488. Daĭanse
 493. Hoemping (Kawaĭi)
 494. Koering; Pohong <46>
 495. Koering tambaga
 496. Kahemping <47>
 495/
 496. Koering pananagasang
 497. Lama <48>
 498. Bohogĕ
 499. <49>
 500. Possi
 501/
 502. Bassi
 503. baki
 505. Piso <50>
 506. Pedas; Papili
 507. Toembaka
 508. Piso Manandoe
 510. Sasaedĕ
 511. Tatakoe
 514. Koemboe; Pangisang <51>
 515. Soĭo
 516. Soboe
 517. Oetoe
 519. Epĕ; Kawila <52>
 520. Bantale
 522. Bawason
 524. Bĕnsadĕ
 525-
 527. Manassa
 528. Mananga
 529. Mangoĭa
 530. Manamehĕ; Metonka <53>
 534. Kang <54>
 535. Karangga; Karangga Baĭoeng
 536. Taĭoedai; Bawendassĕ
 537. Doekoe de doekoetang
 539. Kina tamata
 540. Kina mahĕgu <55>
 539/
 540. Kina u ruĭungĕ
 541. Kina
 544. Bogassĕ <56>
 545. Tagassa <57>
 546. Emĕ
 547. Kalũn ĕmĕ
 548. Kamene <58>
 549. Kũĭi <59>
 550. Lisoeng
 551. Bawaloe
 555. Menggolopong (menggiling)
 560. Koekisĕ
 561. Kapeda
 562. Hisa (Hisang pranggend)
 563. Assing (Mengassing)
 565. Baĭi
 567. Saĭana
 568. Kabala; Lakoe (badjoe)
 573. Sasaoe; Sasĕnki
 576. Sinsing
 577/
 578. Papehe (Sabitang)
 579. Boekala
 580. Gaĭan
 579/
 580. Tatinggoehoe
 582. Karaboe, Anti²
 583. Koementa

586. <60>
 588. Kakapena
 589. Baḷi, Heka <61>
 590. Soetra
 591. Laken <62>
 592. flanele <63>
 593. Mangahiwoe
 594. Sasoeahḷ
 595. Palaraen
 596. Baḷira
 597. Biwi <64>
 594-
 597. Kakoateng; Kohiwoeang <65>
 600. Manaḷapidḷ, manganang <66>
 601. Mangandong
 602. Taḷi
 603. Banang
 604. Kakoensi <67>
 605/
 606. <68>
 608. Wara (Tangkoeng) <69>
 611. Bodiakḷ; Bḷngko
 612. Sepoe <70>
 613. Papiti
 613-
 616. <71>
 617. <72>
 618. Baneha
 619. Lela
 620. Sinapang, Loetang
 621. Oewa
 622. Pangeloe
 623. Meloetang
 624. Pahoe
 625. Mḷseke
 626. Sekḷ
 627. Sḷdoe; Doka
 628. Siperā
 629. Meḷalahi <73>
 630. Pḷsḷsenkapia
 631. Boekidḷ
 633. memata
 634. Makitaweng; Nakiwata
 635. Wata
 636. Taweng
 637. Darolohe
 639. Soeke; Pahawoea
 640. Bosḷ
 645. Laheḷ; Laäsi <74>
 650. Piso Kahoemata
 652. Patjoḷe
 653. Baelḷ
 654/
 655. Bael'u emmḷ
 657. Salessoegḷ
 659. Tḷnda
 660. Sasoeang
 662/
 663. Mḷnawoehḷ
 664. <75>
 665. Mḷsoeang
 668. Masasa; Moehoerang
 669. Mangoeda; Melang
 671. Mamḷnsa <76>
 672. Manipo
 674. Tuhigḷ
 677. Tḷmbuḷ <77>
 678. Sahoewawa
 679. Timoe
 681. Tabako
 682. Toewo
 683. Katjang
 685. Kḷtageng; Kalibassa
 686. Bunkahḷ
 688. Batata; Boengkahḷ kalu
 689. Koḷe
 690. Hisa
 691. Kalun bango
 692. Bango
 695. Akelḷ
 696. Silahḷ
 697. Sipa matḷhi
 698. Sipa mahaesḷ
 697/
 698. Sipa <78>
 699. Sipa

700. Goelan toewoe
 701. Goela
 702. Sěsa
 703. Kaloe-Hoembia
 704. Hoembia
 705. Kapesě
 706. Boewoehě
 707. Pondang
 708. Uae
 709. Nangka
 710. Rambutan
 711. Doerian
 712. <79>
 716. Boesa
 717. Boesa mana <manoe?>
 720. Limoe manissě
 721. Limoe geguwa; Limoe
 kakanengang
 722. Limoe kapala; Kimoe
 paputokang
 723. Kopie
 724. Kalun tahŭn
 725. Akeu tahŭn
 724/
 725. Tahŭn
 726. Gamberě
 727. Seha
 728. Apoe (Himan)
 729. Koeni
 731. Oeě
 732. Patoen
 734. Kaloe
 739/
 740. Lelang
 742. Hamoe; Bałangone <80>
 744. Hamoe aloerě
 746. Daŭn Kaloe
 748. Pesin kaloe
 750. Akeneh
 751. Peołoeě
 752. Tiladě
 753. Děling
 754. Segě
 755. Soło
 757. Hoaě <81>
 758. Boeraě
 759. Boea <82>
 761. Pisineh
 763. Batoeneh
 764. Gěssineh
 765. Senpoho <83>
 766. Lana
 770. Doekoe
 771. Děmpoegě
 772. Ęhě
 773. Tiwo
 774. Haiwanie; binatang
 775. Pěgołě <84>
 776. Měmbe
 778. Tołe
 779. Laedě; Taroda <85>
 781. Kanŭkoe
 786. Papanidě; panidě
 787. Doekoe u manoe
 789. Sałehě
 790. Těłoehě
 794. Bawı
 797. Měngoe; mepasongkodě
 798. Domba
 800-
 802. Kahoembau
 803. Sapi melahana
 804. Sapi laehade
 803/
 804. Sapi
 805. Měmbe
 806. Menggihě
 807. Kawało
 808. Kepalehě
 809. Sologia
 811. Asoe
 812. Hoemběboe
 813. Meo
 814. Ngoemaoe
 815. Masang
 816. Hoemoeang

817. Běroelang
824. Paloena; Tarakoekoe <86>
825. Boka
826. Manoe oeļung
827. Manoe anaĕ
828. Manoe melahana
830. Manoe Pinsang
831. Manoe hosse
834. Kaļea
835. Soempihĭ; Loensihĕ
836. Saļũmpitoe
840. Pamaļo
843. Sahedĕ
844. Manu u winanggaeng
845. Toempaļa
846. Lekuhĕ; Paniki <87>
847. Paniki Owanggeng
849. Senggũi
851. Baļawo
852. Baļawo kĕtĕ
854. Baha <88>
861. <89>
865. Kasili; Loahi
866. Koetoe; Toema <90>
869. Lesia
870. Koetoenbawi
871. Kalamakang <91>
872. <92>
877. Hamboesĕ <93>
878. Kaļiwĕmbang
879. Oelide; Manahang
881. Kaļimbotong
884. Kahĕmisĕ <94>
885. Oewane
886. Tĕmpoe <95>
891. Oeļide <96>
892. Oerang; Pento
893. Kahaka
894. Poehe
896. Toempepa
898. Tembaļohe <97>
899. Soaha
900. Boeala
901. Pempenoe
901/
902. Poeikan
903. Binalangin; Binangoen
<Binangaen?>
904. Langi biroe
905. Saroga
906. Matang ĕlo
907. ĕlo niĕloeĕ
908. Boeļan
910. Boeļan <98>
911. Boeļan niĕloe
912. Bitoeing <99>
917. Entanah <100>
919. Tahiti
921. Binawa
923. Dĕndipahĕ
924. Dĕloe
925. Isin dĕloe
927. Linoehĕ
928. Angin
929. Dĕlang
930. Ake
931. Sasi
932. Ohĕ
934. Lanabĕ
935. Bĕladĕ
936. Loea
937. Bĕnga; Bawalangong
938. Apeng
939. Lawĕssang; Sĕļae
940. Moadĕ; Ehisĕ
941. Saghe <Saehe?>
942/
943. Banoea; Duļungĕ Kararatoeang
944. Tahanoesa <101>
945. Pĕgase ũ banũa
946. Banũa Timagorĕ
947. Boeļoedĕ
948. Bĕnkoehĕ
951. Tenene
952. Bĕda; Baļane

955. Undangeng; Dałone <102>
 957. Ngůra; Kěhoe
 958. Boeloed'oe Awoe
 959. Dałeng
 962. Sara
 963. Sałoe
 967. Simboełe
 968. Lěba
 969. Watoe
 970. Ęntanah
 971. Ęně
 973. Oeasě
 974. Bitoe
 975. Koerałoe
 976. Sałaka
 977. Boełan
 978. Timběha
 979. Timběha lěbo
 980. Malela
 991. Ghoghěli
 992. Mědałoedatoe
 993. Měpia
 994. Měgaghihilě; MekakĪrě
 995. Medaragang; Soedagarě <103>
 996. Mełahinsinoeang
 997. Toekang
 998. Loekadě <104>
 999. Toematole
 1000. Tanawang, Ontole <Panawang?>
 1001. Toko; Tendang idope <105>
 1002. Passerě
 1003. Mědagang; Mahoembaloe
 1004. Bałoe
 1007. Argane; Oeałine
 1008. Toponeh
 1009. Wowasě; Roeg1
 1010. Měloewang
 1011. Marěgadě; Małěhen
 1012. Moera; Małondo
 1013. Masoeha; Oetang
 1014. Manetoelē
 1015. Mamahě
 1016. Mebałoe
 1017/
 1018. Mangědang; Manggankassě
 1019. Měnałioe
 1020. Mamělo arěga
 1021. Pělěhěpping; Mamaiang
 1022. Malělossě
 1024. Timbangeng
 1026-
 1028. Batoen timbangeng
 1029. Kapał'u ragang
 1030. Kapał'u seke
 1029/
 1030. Kapałe
 1031. Kapałe poetoeng
 1032. Koeti
 1033. <106>
 1035. Pałiahen; Pałalahen
 1037. Mendaraűng; Mesěngong
 1038. Taghoerigě; Oełing
 1040. <107>
 1041. Dałimasě
 1042. Melimasě
 1043. <108>
 1049. Bałanga
 1050. Haki
 1051. Bawalangon <Bawalangou?>
 1052. <109>
 1053. Pałi-Pałi
 1058. Laezi
 1059. Mamahang; Meloewagě
 1060. Meloewarě
 1061. Geghuwa
 1062. Kadodo
 1063. Matilaesě
 1064. Marengű
 1063/
 1064. Manandoe
 1065. Manimboe
 1066. Maliga
 1065/
 1066. Makibo <110>
 1067. Matawa
 1068. Masoewenehě

1070. Manipi; Mahoempisě
 1071. Mahoeseo
 1072-
 1074. Tawa; Dedisě <111>
 1075. Pempelagě; Marange maninta
 1076. Tam Koetoe <112>
 1083/
 1084. Maralung
 1085/
 1086. Mawawo
 1087. Marange
 1088. Masana
 1089. Matulide
 1090. Bengko <113>
 1092. Pěsa
 1093. Matene
 1096. Toealage
 1097. Soha; Lenggehě <114>
 1098. Mahoro
 1101. Makěti
 1102. Malowo
 1104/
 1105. Maļehabě <115>
 1106/
 1107. Matěho <116>
 1109/
 1110. Malinbolong
 1112. Loempiasě; Keboekoe
 1113. Mawěnahě
 1114. Maninta
 1115. Mahěpo
 1116. Maļoang
 1117. Matoghasě
 1118. Lěpahě; Lome
 1125. Mamara; Mahěgoe <117>
 1127. Mananta <118>
 1128. Malengoehě
 1130. Mapia
 1131. Daļaki
 1132. Mahoļe
 1133. Mapaille
 1134. Masadada
 1135. Hoļe mapia
 1132-
 1135. Maļungihě; Nandoepě
 1136. Kalimensodě
 1137. Kombaoeļan
 1138. Tampelangang
 1139. Haļa daļai
 1136-
 1139. <119>
 1142. Taļohone
 1143. Napene
 1146/
 1147. Masěgade; Masima <120>
 1148/
 1149. <121>
 1150. Maghurang
 1152. Dario; Mangoeda <122>
 1153. Boehoe
 1154. Kassian
 1155. Marotong; Makala
 1159. Longong <123>
 1160. Pelentesě
 1161. Matěhe
 1162. Mahoesě
 1163. Mapěgoe
 1164. Mapeladě
 1166. Assing; Mapěhadě
 1167. Mawira; Mawondo
 1168. Maitoeng
 1169. Mahamoe
 1170. Meha
 1171. Maririhě
 1172. Biroe
 1173. Melong; ido <124>
 1174. Mědea
 1175. Makarea (Makaěba) <125>
 1176. Magěllī
 1179. Mangala (Doemaī) <126>
 1180. Mangala <127>
 1193. Masinka
 1194. Mangěnna
 1195. Masinka
 1196. Makatahendoeng
 1197. Miwoeļe

1198. Mēdendilē
 1199. Mengakoe
 1200. Takendiē
 1201. Toemaḷimoadē
 1202. Mēbera
 1203. Mēgantare
 1206. Koemoei
 1208. Maka
 1210. memonara; Mahale
 1211. Mamasang
 1212. Manūng
 1213. Manapēmping
 1214. Maninkoeḷoe
 1220. Manaḷoeroe
 1221. Manoho <128>
 1222. Meloekadē
 1223. <129>
 1224. Mehapa; Mananoedē
 1225. Mepahinang; Doemalinghoho
 1238. Koemēndagē (Ilēado)
 1239. Mēbinsi
 1240. Menanoi (Sumingking)
 1242. Mekaḷimang
 1243. Mapoeloe
 1244. Magahagho
 1245. Manope
 1246. Mahēping
 1251. Mehinō
 1253. Mamēdi <130>
 1255. Mahossē <131>
 1253-
 1255. Manēka
 1260/
 1261. Manēta
 1262/
 1263. Mangensoeē; mahēpoesē
 1264. <132>
 1265. Mamoeni
 1266. Mēkēnboeni
 1267. Makiwaḷo
 1268. Soemimbahe
 1269. Medoron; Maghēle <133>
 1270. Tamēgēli <134>
 1271. Mangakale; Mēlongon
 1276. Mehēngise
 1277. Doedēli
 1276/
 1277. Manoetoeng <135>
 1278. Mamangka; Mangēkadē
 1284. Soemowa
 1286. Meboea; Memoendale
 1291. <136>
 1292. Mengaho walisē
 1293. Kēsa
 1294. Doean
 1295. Tēloen
 1296. Kēpa
 1297. Lima
 1298. Ēnoeng
 1299. Pitoe
 1300. Dealoe
 1301. Sio
 1302. Poelō
 1303. Mapoelō ēsa
 1304. Mapoelō doea
 1305. Mapoelō tēloe
 1306. Mapoelō ēpa
 1307. Mapoelō lima
 1308. Mapoelō ēnoeng
 1309. Mapoelō pitoe
 1310. Mapoelō oeaḷoe
 1311. Mapoelō sio
 1312. doeanpoelō
 1313. doeanpoelō ēsa
 1315. doeanpoelō lima
 1316. Tēloen peḷo
 1317. Epaoe poelō
 1318. Liman peḷo
 1319. Ēnoeng poelō
 1323. Mahāsoe
 1324. Sahiwoe
 1325. Mapoelō hiwae
 1326. <137>
 1327. Seng K'ēpa
 1328. Seng suḷe

1329. Doea sule
 1332/
 1333. Karoeane
 1336/
 1337. Kasamoeriangĕ <138>
 1338. <139>
 1339. <140>
 1340. Mahaĭi
 1341. Soe wowone
 1347. Delaeng; nangalembo
 1348. Limembo; Kalawokang
 1347/
 1348. <141>
 1349. Pakahaĭi
 1350. Kĕbi; Patikoe <142>
 1356. Piran-bam; Manga-pira
 1357. Ija
 1359. I Kan
 1360. I Kamene <143>
 1361. I Kamene kĕbi <144>
 1362. I Kamene ere
 1363. I Sie
 1364. I Sie
 1365. I Kite <145>
 1366. I Kamio <?> <146>
 1367/
 1368. I sire
 1364/
 1367/
 1368. I Sie
 1369. Sia
 1370. Manga Sia <147>
 1373. Si Kan
 1374. Manga si Kan <148>
 1375/
 1376. Si sirĕ
 1378. Si siĕ <149>
 1379. I sai
 1380. Apa
 1382. Soede; Hoede
 1383. Ini
 1385. Ęndai ene
 1386. ĕndai pai
 1385/
 1386. Pai; Ęndai ini
 1388. Sini
 1389. Paise; Sene <150>
 1392. Maloekadĕ
 1393. Mawawĕlo
 1394. Ęlo <151>
 1395. Senkamisa
 1396. Elo Tia <152>
 1398. Matoealagĕ
 1399. Orasĕ
 1400. Sahĕbi-saĕlo
 1402. Hĕbi <153>
 1406. Taoen
 1407. Moesoeng; Sengkamoesoeng
 1408. Iniĕ
 1409. Mantĕhang
 1410. Tempo ini
 1411. Kangerĕ; Narara' <Naru'?'>
 1412. Soe Tengone; Soe Horone
 1413. Kaĭamona
 1412/
 1413. Loemona <154>
 1414. Doken <155>
 1416. Kanini; Boehoe ini
 1418. Kahĕbi
 1419. Danuken <?> daroea
 1420. Saĕlo ini
 1422. Diĕlo
 1423. Karoemaheng
 1426. Pĕsĕnsoeĭe
 1427. Anggerĕ <156>
 1428. <157>
 1429. Dĕn tala
 1431. Sawenahe
 1432. Timoehĕ
 1433. Dahi <Daki?>
 1434. Bahĕ
 1435. Kaihi <158>
 1436. Koaneng
 1437. Dĕsi
 1439. Bon rĕsi
 1440. Bawa
 1441. Bon wawa

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1442/ | 1465. Oenoeḅ |
| 1443. Bon-sarang | 1466. Tengadḅ; Kahengang <162> |
| 1444. Bawa <159> | 1467. <163> |
| 1445. Su pia <160> | 1469. Dingang |
| 1446. Bon, bo | 1470. Dingang'oe |
| 1447. Sarang | 1471. Rala |
| 1448. Soe | 1472. Ore; ḅ-ḅ |
| 1449. Si | 1473- |
| 1450. Soe raḷoengḅ | 1475. <164> |
| 1451. Boe raḷungḅ; bon | 1476. Mantengadḅ |
| 1452. Masanggidḅ; Marani | 1477. Samatang <165> |
| 1453. Maran | 1478. <166> |
| 1454. Nalikoe | 1479. <167> |
| 1459. ḷawa; makḅpale <161> | 1481. Arekoeteoe; Kaiho |
| 1460. Soe apa | 1482. Kerene; Man tangadḅ |
| 1461. Kereapa; Kerea | 1486. Tala; Ta apa |
| 1462. Kerene | |

3. NOTES

1. breasts of women : soesoe
2. as babies do : soemoesoe
3. ame u ḷio; Kila; Tai of ḷotong u ḷio
4. Mḅḷiasḅ (of men)
Mḅḷepepe (of women)
mḅḷndomḅ (of children)
5. Liase, Pepe, Holḅ
6. Loenoesḅ (starved)
7. Magho, Ghoeḅ, Metahoetḅ
8. Mepatadoe (with the head), Mamindoers (bend the knees), Mepḅḅkoehḅ
(because of weakness in the knees), Mondong (with the knee),
Melinsoedḅ (weak knee)
9. Hoemḅḅdoe (to breathe one's last)
Mahḅḅntoedḅ (be almost dead)
10. Pḅḅndaḷḅḅbingang (cemetery)
11. Koendine (small)
Kawangḅ (large)
12. Maḷousemahe <?> (healthy)

13. Ləhabə (fever), Dondong (ague) sahəndarŭmang; Sahendarŭng (high typhoid fever)
14. Ame ũ ɭion daha (with blood)
15. Dahoea (on the face), Karoeɭi (on the body)
16. Tahaoendang; Tahaelo; Ghaghioeman
17. ɭawa = many
18. Kaɭaesə = in general
19. Kakakoa u wawine, in general
20. son of a king : Ahu u Esə
son of an ordinary man : Ana u Esə
21. daughter of a king : Ahu u Bawine
daughter of an ordinary man : Ana u Bawine
22. Ana ũ tamahoeari Ese; Ana ũ tahatoeari; Poeloeng ũ tamahoeari
23. Ana ũ tamahoeari wawine; Ana ũ tahawawine; Poeloeng ũ tamahoeari
24. Hoeə; Taɭahoeə; Tahipagə
25. Mera'ani; Mebebalagə; Magəge; Pesenbalageng
26. Tahawalikŭmata; Tahawasadoa; Tahapa bisambena
27. Saɭiŭ idol, put in the grave to placate the dead lest they kill the living.
Bahande, as a sacrifice; Tikobra
28. Tiala (good omen)
ɭawe (bad omen)
29. Himŭkŭdə daɭai; Mananesso; Mananunggahə <Mananesjo?>
Baɭiŭ, evil spirit who takes control of a person. Sənggahe, ghosts of the dead who can do harm to people. Songko, living people - always women - who at night change themselves <into spirits> and attack others; they also rob graves. Doɭo, spirits by whom priests and priestesses are possessed.
30. ("god who is the highest") used only for God.
31. (medosa, medaa daɭai)
32. Daɭain, Nitani (unclean, forbidden)
Nitəlling (to mourn)
33. Baɭe petatipoeng and Baɭe Pesasŭndengang (pagan)
ɭanggahə (Islamic)

34. Toehasě (of high nobility)
35. Liwirē (freed slave) kawanua
36. Kawing (in the church). Mepapangentoede (to marry honourably).
Metingkaello (to marry in secret <?>, to live <together?>)
37. Katō; Kirě masěgade; tawa wawaļūi; Lukade ů kawing
38. Mahana (of animals)
Mamantela (of people)
39. (mask which is put over the head)
40. Wehongang (made of a large shell) Napiri, Soenge
41. Ngara (arch)
42. Těmbaļatŭng (rung)
43. (long ones)
Beta ů paha (cross-beams)
44. Petatikilang (bedroom), Paļahědangeng for <male persons?>
Siweh (for married couples)
45. (bridge leading to the kitchen)
46. Pohong (without handles)
47. = for vegetables
48. Tendeng (small) Papoeroekan
Maļoekoe (very large)
49. Koewang; darah; Pilibě; Kawoeloe
50. Sondang (for stabbing)
badi (large)
51. Sasoeke; Kahěpo; Loewe; Koemboe (small), Pangisang (large)
52. Epō (used by men)
Kawila (used by women)
Kahoewoen, Kaloela
53. Manamehě: of fish
Metonka : of <other> food
54. Kang Papēda (breakfast)
Kang ělo range (lunch)
Kang bawělo (evening meal)
55. Kina tinapa = smoked meat
56. Emme = unhusked

57. Empihisĕ (boiled in coconut leaves)
58. Oelang (without the fruit)
Kuhang pene (bunch of coconuts without the fruit <?>)
59. (container made of bark, in which the harvested rice is stored)
60. Bandang; Anoeimtoeng; Kakoedoe <Anoeinitoeng?>
61. Baĭi (made of koffo) Hela European
62. (Dutch loanword)
63. (Dutch loanword)
64. Bĕbe; the wood for the weft <= shuttle?>
65. Selang, weaving stick <?>, Mamantang, to start weaving; Dedating, Tekolang Héng u goesan; Poehaneng; Kawoeĭe
66. to braid hair
to plait a basket
67. Mamona = making of nets; mangĕmpoe (to link, connect)
Taĭimboekoe, accidental knot in a rope
68. Linkoewang (for clothes); Takapimpin (made of leaves); Kàwihĕ, to keep money in
69. Sinoendĕngang fighting sword
70. Nanakin, arrow of blowpipe
71. Daĭinti, Horonpapiti; Pasolonpapiti
72. Kĕloeng (small), Tame (large), Bateng (made of iron)
73. Mamamosa tĕmbo = to behead
74. laheĕ (for planting sweet potatoes)
laäsi (for planting rice)
75. Wine, Batoenĕ; Waki
76. of rice
77. Sahuawa (large beans); Pontisĕ (Dutch beans)
78. Tain sipa (dregs, sediment)
79. Kompos; Koepa; Gora
80. Baĭangone = tap root
81. Hĕti (to germinate)
82. Poehing (small fruit) ovary

83. Sengkaloe (of bananas)
 Senboelihě (of kenang fruit)
 Senkoehai (of coconuts)
 Senlankori (of the sangar palm)
84. young of a cow : ana u kawalo
 ana u manoe
85. Laede = of animals
 Taroda = foot, of people
86. wild pigeons : Ponting and Lěndae (woodpigeon), Ahan : black
 woodpigeon (the largest)
87. Lekuhě (small)
 Paniki (large)
88. = without tail
 oebe, with tail. Senggassi; smallest kind of monkey.
89. Kalagě, large castnet; Dalombo, small castnet; Kinsagě, large
 dragnet; soma, small dragnet
90. Koetoe = head louse
 Toema = louse
91. Lebawa = spider
 Bakoeļang = scorpion
92. Lango, Tika = gad-fly
 Langomata = blue fly
93. Těni = mosquito; Teni baka = very large mosquito
94. Kikiroehi (red ant); lelatoe (small ants, which are attracted by
 sugar); katijarang (large red ant); Honggente (large red and black
 ants); Liha (red tree-ants)
95. Katoang (very large snake), Měmeh (small green snake), Hamoetan
 (a long, green and black snake), Loemalěbang (black snake)
96. Lěheng (earthworm)
97. (tree lizard)
 Kěto (house lizard)
98. Senboelan (one month). Boelan tambaroe <taunbaroe?> (new year).
 Arěpoeti sawěkahě; Boelan kalemba; Hoemampahgě; Toemapo; Hoementě;
 Arenpoeti kadodo; Arenpoeti geghoewa; Bawenehe; Loenang <Loerang?>;
 Laintoewang; Liwoegě

99. Kādēdēmahē = evening star; Katēloeang, the three kings; Hiabē, the Northern Car <?>; ahus'u ēlo, morning star; Pahoeroe, the northern star; Bitoeing Bowon = three brothers; Bitoeing bika; Bitoeing Hēmpihesē
100. Limboḷang u doenia : the earth globe
101. Toadē, where the people go fishing
102. Daḷone (sacred woods)
103. Melahambaḷoe (wholesaler); Mekakaḷontong (retail)
104. = watch man
105. Tendang (stall on the market)
Tendang idope (store, shop)
106. Sakaen; Sope; Kora² londe; Pelang; Toembilang; Baḷawa; Tondoala; Bininta
107. Baḷang; Daḷoeng; Poendaḷē
108. Mebalang; Mendaloeng; Bawahassi; Lasindoea; Mēmoendaḷe
109. Maendoe; Mengēndoe; Magoghahē
110. Panda of animals
111. Tawa (people); Dedisē (animals)
112. Kēhe and kinsihē (not well developed)
113. Kelelo (of river); wiloe (of trees); Bētoe (hunchback)
114. Soha (of wood); Lenggehē (of a mountain)
115. Makoelisan (of people); Malowohang; Matēti (hot)
116. Manalending; Mararang (of people: feeling cold)
117. Mahēgoe (of leaves)
118. Naholo (having got wet)
119. Saḷuesa: as a term of abuse
120. Masima (of things, goods)
121. Maḷonko; Tawanka; Tawoha
122. Mangoeda (of fruit)
123. Tipumpudē (blunt)
124. Melong (trees; the sea)
ido <?> (clothes, colours)
125. (to get, receive)

126. Doemai = to receive
127. Soemagha (to fetch food from the garden)
128. (in a sarong in front of oneself)
129. Kĕla; Poeko; Langgawe
130. to break of wood; of hard objects; of oblong objects
131. to break, of fragile objects
132. Mangiki; Mangĕkide; Mahapoesĕ; Mahose
133. Medoron (to inquire)
Maghĕle (to ask for)
134. Tamamaĭa (not to let somebody do as he wishes)
135. Kalosa (to burn oneself)
136. Mamaĭo; Mageserĕ, Mamahang
137. Seng bĕka; Maĭa ara; Seng potĕ; Tĕloe ara
138. Pangĕngsoeĕngĕ (the end)
139. Pira; Sengapa; Senga
140. Lawo; Hape; Makĕpale; Sengamboengang (a lot, large number)
141. Kakĕpaleng = most, for numbers; Kasaŭang (of time)
142. Patikoe (all)
143. (the addressee excluded)
144. (the addressee included)
145. (the addressee included)
146. (the addressee excluded)
147. Boekĕkoe = my book
Manga boekĕkoe = my books
148. Boekĕoe = your book
Manga Boekĕoe = your books
149. Boekeh, his/her book
150. Dala = in the direction of the interior/land
Dade = in the direction of the sea
151. Ĕlo Sĕmembang; Ĕlo Masalengke; Ĕlo range; Ĕlo walĕtoe; Ĕlo Mingge
of mapihĕ; Ĕlo masara; Bawĕlo; Ĕlo Simĕda; Kekaloarane
152. Mandagĕ; Salasa; Arabeang; Humisĕ <?>; Sombalang; Kaehĕ; Misa
153. Maleloegĕ; Maseboeinahĕ; Kekaloarane; Lawo hĕbi; Hĕbi walaroeng;
Kalonge; Mawawĕhi; Metatahĕto; Mĕdĕkongowale

154. Hoemotong (numeral)
155. Kalamona; Doken marengoe; Kalamona-mona
156. Kamangeng (in the sense of: if)
157. Sen, Senbon; bon
158. Talenko (to the left)
159. Tanai (downwards)
160. Marani = nearby
Marədoehə = nearby
161. Isire lawa (people)
162. Kahengang (also: truely)
163. Aramanŭng; Mənsang; Sengkiwoea; Kibasioe
164. Tala; Ta apa; Talawoeə
165. Kəta oe; Manga ene ə = only that
166. Marani; Maroeng; Masangidə; Katə kadidi
167. Arawe; Kaiso; Kaiho

SANGIR: BERAN MANGANITU

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sangir (Sangir Talaud Islands): Beran Manganitu
Number of the list : 206
Mentioned in : JB 1934
Year of investigation : 1933
Name of investigator : K.<?>P. Steller

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. For \downarrow see list 42.1.2.1.
For \uparrow ibidem

2. SANGIR: BERAN MANGANITU LIST

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. badang, awa - binalunang | 49. mapasusu |
| 2. tẽmbõ - tanggulu | 50. husu |
| 3. gati - pahesẽ | 51. lumbaha(hangi ne) |
| 4. dẽhũ | 52. pẽpuso |
| 5. daran tẽmbõ | 54. tiang - piolo |
| 6. uta - saupang | 55. tinai |
| 7. dolohẽ, lungguhẽ <1> | 56. ate |
| 8. pusigẽ <2> | 57. pẽdu |
| 9. tuji <3> | 58. kulilasẽ |
| 10. kaļehẽ | 59. bẽbatu |
| 11. mata - panutubẽ | 60. sẽndihang |
| 12. pisin mata | 61. puidẽ |
| 13. kohabẽ | 62. puidẽ & tinain puidẽ |
| 14. kẽngkonda | 63. likudẽ - paļusang, baļurang |
| 16. ẽllon mata | 64. duhin unaeng, kaļunaeng |
| 18. irung | 65. bẽmbang - sengenang |
| 19. lohangu u irung | 67. kakaiang, kihĩ <5> |
| 20. sẽmmung | 70. kimbu, sẽnsẽmbõ |
| 21. pipĩ | 71. lohangu kakaiang, kakahuwung |
| 23. mohong - hengetang | 72. <6> |
| 24. daļung u mohong | 73. tai, amẽ u ļion gẽsine <7> |
| 26. biwihẽ | 74. ẽtu |
| 27. kumi | 75. mangẽtu |
| 29. are | 76. tumopang mawuhũ |
| 30. bianggũ <4> | 77. tawu <8> - <9> |
| 31. dila, lila | 78. suã, torõ <10> - <11> |
| 32. langitang | 79. bẽbatun lolõ <12> |
| 33. isi - pangila | 80. <13> |
| 34. isin bẽngahẽ | 81. su meõ - mẽbatiang
su binatang baļine - mẽtimuhẽ |
| 35. longĩ | 82. <14> |
| 36. langẽnguhẽ | 83. <15> |
| 37. tẽnggoļang | 85. laedẽ - taroda |
| 38. lehe | 87. paļedu ļaedẽ |
| 39. bungku u ļehẽ | 88. papihisang <16> |
| 40. poļohẽ | 89. pakelẽ - kumerã |
| 43. sẽba - sadua, saļikara | 90. palang - senggetang |
| 44. susu - toto | 91. buku - pamẽkuang |
| 45. buan susu | 92. kaļento |
| 46. susu | 93. biad'u wisĩ |
| 48. manẽsu, sumusu - manoto | 94. bakuhunang, duruhẽ |

95. takiahĕ - taghuĕpa
 97. lima - kakuneneng, taĕoka
 99. ĕnggalea
 100. siku - daĕĕtokang
 101. poĕaeng
 102. paĕed'u ĕlima
 103. ihā(u) paĕedĕ
 104. taĕimĕdo
 106. buan ĕaedĕ
 107. kanuku - madiatumpa
 108. inang u ĕlima
 109. tatĕbō, tatĕntiro
 110. taĕimĕdo taĕoara
 111. kamanisang
 112. kunentemang
 113. i nĕngene
 114. buan ĕaedĕ kakadidikange
 (kakanontong u ĕaedĕ)
 115. duhi
 116. daha - maĕĕnsa
 117. gĕsi
 120. ihā u wadang
 121. pisi
 122. dukū u awā
 124. liagha - liota
 125. ĕdu, duĕo
 126. kuhaĕ
 127. suminda
 128. kumaĕng - mangĕtō, mĕsasinda
 129. nahutung <17>
 130. manginung - mĕndaĕĕnding
 131. bukanĕ, niwukanĕ
 132. narou - nahanga
 133. naĕaedĕ <18>
 135. mangiki
 136. mangĕllū <19>
 138. mĕtiki - mangena
 139. mipi - lumunggo
 140. ipi - lunggo
 141. lĕhaungang u tiki,
 lĕhimpauang
 142. mapuko
 143. mĕbangung
 144. dumarisi - tumindagĕ
 145. dumaĕeng - tumempang
 146. <20>
 147. dumarĕmma
 148. dumaĕoka - manarehĕ,
 manandehĕ
 149. kumaĕang - maintoĕang
 150. mĕsaĕadiawa
 151. tumaĕumpisu
 152. lumahowō, lumahingkoko
 153. kumalang
 154. mĕndenō <21>
 155. mĕndenō - mĕndaki
 156. <22>
 158. tingihĕ - luando
 159. sehĕ, nisehekang
 161. lumĕge - moming
 162. lumĕgen.....
 163. sumangi, kumiā - munde
 164. sumangi i.....
 165. humĕmming - moming
 166. suminda maraĕung, mangĕntuhĕ
 167. mangĕdu
 168. mĕmuta
 169. mĕbĕnnang, mĕbinang
 170. sumĕkoĕĕ
 171. humindu
 172. hindukanĕ
 173. saĕĕpangeng
 174. dahukanĕ
 175. mĕdahukanĕ
 176. mangiolabĕ
 178. matiang, piā kapapia
 179. ipahana, ikawantelĕ
 180. <23>
 181. hindua
 182. biahĕ <24>
 183. mate - matena, mairi
 186. papate <25>
 187. kasuang - maieti
 189. <26>

- | | |
|---|---|
| 190. <27> | 243/ |
| 191. lëbing, tampa | 244. ese |
| 192. mamate - manena | 245/ |
| 195. makalese | 246. bawine |
| 196. lese | 247. dariq ese |
| 198. kawang | 251. dariq bawine |
| 199. masakı - madope, marada | 253. tau(mata)ese maghurang |
| 201. gëgiarengu | 254. tau wawine maghurang |
| 202. mapia, mahuweka | 255. amang <37> |
| 203. bisulë | 256. inang <38> |
| 204. lumëhabë | 257. ana iakang/ana kaiahanenge |
| 205. lëhabë | 258. ana tuari/ana katuariange |
| 206. katëdukang u tiang | 257/ |
| 207. tiang matëdu | 258. dariq, ana <39> |
| 208. <28> | 259. dariq ese kadodo |
| 209. dalohë | 260. dariq bawine kadodo |
| 210. buti - karuı | 263. tetë |
| 212. <29> | 264. nene |
| 213. bawelakeng | 270/ |
| 215. kadö | 271. tuhang, kaka - kalëmona(ku) |
| 216. kibö | 272/ |
| 217. këhe | 273. tuari - samuri(ku) |
| 218. kusta <30> | 274. pulung |
| 220. awa gugaghiadë, bahagha | 275/ |
| 221. <31> | 276. Tata |
| 223. <32> | 281/ |
| 225. nipatene, nëpeosë | 282. Meme |
| 226. <33> | 287- |
| 227. mou, bobö - ta makasasinggata | 290. ana ese |
| 228. bengelë, bambeng -
ta makatatumengelë | 291- |
| 229. buta - ta makawawuta
ta makasasumbiri | 294. ana bawine |
| 230. mëtimbuta | 295/ |
| 231. <34> | 296. <40> |
| 232. nuı, napia - natulende | 297. gaghurang nikaratingang |
| 233/ | 298. gaghurang kinaratingang |
| 234. undang - gaghamu | 301. ana nirating/ana mirarating |
| 236- | 306/ |
| 238. taumata, umatë - laming | 307. ipagë |
| 239. areng - sasëbakeng | 308/ |
| 241. tau(mata)ese <35> | 309. hue <41> |
| 242. <36> | 311/ |
| | 312. ipagë |
| | 313/ |
| | 314. hue |
| | 315. <42> |
| | 317. kapapuëng, kawing -
senggetang, sasalengkaëng |

318. kapapuěng, kawing -
senggetang, sasalengkaěng
319. hapı, gawe
321. dingang - hapı, sambe
322. hapı, gawe
323. sake
325. soa, komoıang <43>
329. soa kadodo, komoıang
330. taumata
342. bawalě mangangansuang <44>
343. himukudě - hindua <45>
344. sengaehě, himukude -
hindua <46>
348. naung, himukudě
349. Duata, Gěnggona
350. pakaıuang
356. běke
362. binangunang, aheratě
368. dosa
370. pěllı
371. ampuang esě
372. ampuang bawine
373. ampuang <47>
374. <48>
386. Kapitalaung
387. těmbonang <49>
388. papuěng - tuhasě
389. <50>
394. ěllang - dadolorang
395. narang u matatimadě,
tundun banua
397. <51>
399. manigěsa, mamahang <52>
400. saıa <53>
404. <54>
405. <55>
406. mamono
- 407/
408. <56>
409. měpapangěntudě
410. měsindo
411. <57>
413. <58>
415. buang, mawuang
418. <59>
420. bansı - turaıı
421. <60>
425. behongang, tambuhing
426. oıı
428. měsaıai <61> - měpaıeděbiling
429. <62>
430. tatinggung
431. mětatinggung
432. měnalang <63>
433. kasing
434. <64>
435. kumengkeng
436. měbintı
437. bale - banala, busaıing
438. <65>
440. <66> - buwungsaduan banala
441. atı
442. atı patung/atı kalaeng <67>
443. sirapě <68>
446. kaso
447. poresě <69>
448. tukadě
450. těba
452. běllěe, bukune <70>
453. tumbaıatung, tukadě
- 453/
454. tumbaıatung, tukadě
455. dumangeng
456. ěnsaıı
457. ěnsaıı pěpaıě <71>
458. darěndung pěpaıě
459. darěndung tětadě
darěndung tanda
- 458/
459. darěndung
460. lumbaha
461. <72>
462. <73>
466. siwe, daıung
468. sapie, těpihě <74>
469. kapepe - lompeng, lelengang

585. ino
 587. kahiwu wawakuḷing
 588. <92>
 589. heka, lḷku <93>
 593. mangahiwuang
 594-
 597. <94>
 598. <95>
 599. mḷndḷdu <96>
 600. manganang, manaḷapidḷ <97>
 601. mangandong, manguḷang <98>
 602. <99>
 604. mamona <100>
 605/
 606. kawihḷ, papode <101>
 607. bara - mangkilakeng
 609. homa - salubarḷ
 610. <102>
 611. <103>
 612. sḷpu
 613. kakaene
 614. taḷine, linsaha
 615. nanakeng, horon papiti <104>
 616. tatahoḷng u nanakeng
 tatahoeng u horon papiti
 613-
 616. papiti
 617. kḷllung, tame - gaghaḷindung
 620. sinapang, lutang <105>
 621. uwa
 622. pangḷllu
 623. mḷlutang
 624. pahu
 625. mḷseke
 626. pḷsaseke
 627. seke, pangalo <106>
 629. mḷlahi, mamunaka
 631. bakudḷ, bukidḷ
 632. kinawata
 633. makawata
 634. <107>
 636. taweng
 637. darolohang
 638. buisḷ, tundu
 640. bosḷ, hasilḷ
 641. mangḷntana, mahḷnsinuang
 645. laasi
 646. mangasi
 647. <108>
 651. <109>
 652. pasolḷ
 655. baelḷ - nilese
 656. <110>
 657/
 658. saḷḷsugḷ <111>
 659. tḷnda, pagarḷ
 661. sasuang
 662. mangasi
 663. mḷnawo
 665. mḷsuang - mangontḷ
 666. mḷlinda, mḷhiḷ
 667. bine
 668. masasa
 669. manguda
 670. mamḷnsa, mḷhahesḷ <112>
 672. <113>
 673. manipo <114>
 674. <115>
 675. gḷtung
 676. tḷmbue
 679. timu, katimu <116>
 680. sambiki, kaḷubasa
 681. tabakḷ <117>
 682. tuwu - malaesang, mahḷpokang
 684. lansuna
 685. kḷtagheng
 686. bungkahḷ, salawu
 687. batata, ima <118>
 688. <119>
 689. kole, biha - maḷtib(w)ang
 690. hisa
 691. kalun bangḷ <120>
 692. buan bangḷ
 691-
 693. manteghehang, mantenggehang

694. kuḷu
 695. akelḗ - binatang
 696. silahḗ
 697. sipa marḗngang
 698. sipa mapaḷ
 699. sipa
 702. sḗsa
 703. <121>
 706. buwuhḗ
 707. <122>
 708. uai - mangiraseng <123>
 709. angka
 710. rambutang
 711. duriang
 712. <124>
 713. lansong - ma(m)pḗsukang
 714. belerang
 715. balimbing
 716. busa - maḷḗkaheng
 717. busa u manu
 718. busa
 719. <125>
 726. gamberḗ
 728. apu - mantunoḗng
 729. kunḷ
 730. lia
 731. ue <126> - maḷukaseng,
 matondoḗng
 732. <127> - maḷaesang
 733. ponsoḷḗ
 734. kalu - hḗpḡ, marantile
 735. kalu - mahḗpokang
 736. mawḷ
 738. manuwang
 739/
 740. lelange
 741. lḗhasḗ <128>
 742. uḷinge
 743. hamuḡ
 744. hamue rarodḡ
 742-
 744. daligḗ
 745. kapu
 746. <129>
 747. mahondose
 748. <130>
 749. larang, hanggang
 750/
 751. akene, puḷuḡ <131>
 752. tiladḗ - maḷhiwang,
 maḷhikang
 753. dḗlling - mangḗḗdangeng
 755. segḡ u soḷo
 756. soḷo
 758. burḡe
 759. buane
 760. mḗbua
 761. pisine, darane <132>
 762. mḗḷḗkahḗ, mangḗḷḷu <133>
 763. batune
 764. gḗsine
 765. <134>
 766. lana
 767. lumu
 768. bunga
 769. <135>
 770/
 771. dḗmpugḗ, dukḷ
 772. ḗhe
 773. <136>
 774. binatang
 775. ana <137>
 777. mḗhiking
 778. toḷe
 779. laedḗ
 780. kanuku
 781. laedḗ
 782. susu
 783. mohong
 784. sasimuḡ, mumusḗ
 785. tatodḡ
 786. panidḗ, tatḗlla
 787. dukḷ
 788. tumḗlla
 789. saḷehḗ
 790. tḗlluhḗ

886. tĕmpu; ułahĕ <166> -
ma(n)tondoĕng
887. katoang <167>
888. lipang - mahomangeng,
tarodane maĕmasĕ
889. lamati
890. puhĕti
891. <168>
892. urang - bioro, maoekĕsokang,
u katanaĕng
893. kahaka - makahĕngkaneng,
mahomangeng
894. daran puhe
895. gĕsin puhe <169>
896. tumepa
897. tukaka
898. <170>
899. soaha
900. buala - lele-mala, palang ĕpa
901. pĕmpĕnung
902. puikang - małindungang
905. langi <171>
906. matangĕllo - bĕnnitang
907. matangĕllo niĕllĕ <172>
908. bułang - dauł
909. sĕmbułang
911. bułang niĕllĕ
912. <173>
- 913/
914. sumĕbang
- 915/
916. sumeda
917. dunia
918. <174>
919. tahiti <175>
920. namuhĕ
921. binawa - kĕngkomo,
tĕmbalułung
922. hiwu, dĕndumang
923. dĕndipahĕ - mahawadiu tĕmbalułung
tintingu langi
924. dĕllĕ - ganturu
926. kilu - dałinding,
mangkerongang
927. linuhĕ
928. anging - timbowo, ongosĕ
929. dĕllang - kĕngkomo,
mahaungang
930. akĕ - dałĕnding
931. sasi, laudĕ <176>
933. dano
935. lua, bĕlladĕ <177>
937. bĕngae <178>
938. apeng - lighareng
940. moade - manuwo
napo - kahampua
941. sagĕ
942. dułunge - katanaĕng
944. tahanusa, - buntuang,
nusa katanaĕng mahinse
946. towo e, tonggene <179> -
kalalone
947. bułude - tadetene
948. bongkone - tadetene
949. sumaka - mairengkang,
mangĕmbułude
950. dumĕsung
951. tenene
952. bĕdĕ, balane
953. <180>
954. mala
955. kĕhu
956. undangeng - dałone
957. ngura
961. <181>
962. sara, pĕsaraĕng
963. sału - maenggesang
964. lenteĕng - darakitang
965. sołong utae <182>
966. sołong tołene <183>
967. simbułĕ, matane
968. <184>
969. batu - hamolo
970. ĕntana - kantanaĕng
971. ĕne
972. kohasĕ, ĕhasĕ
973. uase
974. <185>
976. sałaka

977. buḷaeng - ure, kawawuḷ
 980. malelang
 981. kipung
 982. pananḷsaḷeng
 983. manḷsaḷḷ, mḷnaneḷ
 984. boheng
 985. darupa
 986. dansilang
 987. <186>
 988. tḷtuhḷ
 989. mangasa - mangumbiwi
 990. kamanga, amamurang
 995. <187>
 1001. toko, barong
 1002. pasarḷ
 1003. mḷḷdagang
 1004. apaḷiwu iwḷḷbaḷu
 1005. darahung
 1006. mḷnggepeḷ
 1007. arḷḷga
 1008. untung
 1009. dugi
 1010. mamḷlli
 1011. maḷḷgadḷ, arḷḷgane marangeḷ
 1012. mamura, arḷḷgane masanaḷ
 1013. saḷa, utang
 1014. manḷtuḷḷ saḷa, utang
 1015. mamaehḷ
 1016. mḷḷbaḷu
 1017. mangḷḷdang, mangangkasḷ <188>
 1018. mangonggo su ḷḷdang
 1019. mḷḷsasaliu, mḷḷbawalarḷ
 1022. manawarḷ
 1023. mḷḷtaho
 1033. sakaeng <189>
 1034. <190>
 1035. palalaheng, paḷiaheng -
 patindagheng
 1036. senggo - daraung, daukalune
 1037. mḷḷsenggo - mḷḷdaraung
 1038. uḷing - taghurihi
 1039. manguliḷng - managhurihi
 1040. pundaḷḷḷ <191>
 1043. <192>
 1044. <193>
 1045. puḷangeng
 1046. mona(ne)
 1047. peto(ne)
 1048. mḷḷlurang
 1050. hakiḷ
 1054. tatuḷiang, pamamaḷangoḷng
 1055. <194> - mabeno, mapulu
 1056. mamundaḷḷḷ, mḷḷbuaḷ
 1057. mḷḷpaḷintakubḷ
 1061. <195> - masallahḷ, marokoliḷ
 1062. <196> - mahinseḷ, mahiling
 1063. mananduḷ - malalang, matilaesḷ
 1064. marḷngguḷ - matḷnggona, maḷawa
 1065. manimbuḷ
 1066. malighaḷ - maroḷa, maḷingkasḷ
 <197>
 1065/
 1066. <198>
 1067. matawa - matiwolo, matingkolḷ
 1068. masaria, masuwenehḷ <199>
 1070. <200>
 1071. mahusu
 1072. matawa
 1073. tawa
 1075. manintaḷ
 1077. nahusuḷ
 1078. tumuwo, tumendang
 1079. maharo
 1080/
 1081. maghaḷng - maghila
 1082. maḷḷḷemmudḷ, meaḷng
 1083/
 1084. maraḷung
 1085. mawawo
 1086. mawawo, maḷempe
 1087. marangeḷ - malalang
 1088. masanaḷ - masarewo
 1089. matuliḷḷḷ
 1090. bengkoḷ - kaleḷḷ
 1091. kaleḷḷḷ, kaḷubengkoḷ

1092. manipi
 1093. matene
 1094. maļēnno <201>
 1095. mawēḥa
 1096. mahaēng
 1097. soha, sonde
 1098. mahoro
 1099. mamomo
 1100. masahiḡ, matahiosē
 1103. masikome, maļowo
 1104/
 1105. masaļumighang
 1106/
 1107. matēho, maraļēnding
 1108. <202>
 1109. maļiwatu
 1110. maļimbolong
 1111. maļimbolong
 1112. nēbuku
 1113. mawēnnahē
 1114. maninta
 1115. <203>
 1116. mataļuahē <204>
 1117. <205>
 1118. lome, maļongko
 1119. bahani - moļe
 1120. <206>
 1121. <207>
 1122. <208>
 1123. mailēmmu, maaghudē
 1124. maēlludē
 1125. mamara
 1126. mamati
 1127. mananta
 1128. maļēnguhē
 1129. nahene, naraḡ
 1130. mapia - matuļende
 1131. daļaki
 1132-
 1135. <209>
 1136-
 1139. daļaki, gahie raļaki
 1140. nēsaļa, ta nihino
 1141. kahēngang, tēngadē
 1142. ta lohone
 1143. napene
 1144. pēdu
 1145. pulu
 1146. masēgadē
 1147. maļaikī, makakauhē
 1148. mapapēllḡ
 1149. <210>
 1150. maghurang - masagolḡ
 1151. tēbe
 1152. dariḡ, manguda - ta naḡdengkang
 1153. buhu
 1154. kasiang
 1155. kaļa, marotong
 1156. <211>
 1157. <212>
 1158. malongge, malawa
 1159. longong
 1160. mapande, singkae lawo
 1161. marēngang, matēhi
 1162. mahaesē
 1163. mapaļ (mapēḡy) <213>
 1165. mahēgang
 1166. mapēhadē
 1167. uhisē, mawira - mawēndo,
 mawudaļo
 1168. maitung - masuļako
 1169. mahamu - mahawadi
 1170. meha <214>
 1171. maririhē
 1172. biru
 1173. melong, ido <215>
 1174. mēdeḡ - mangēliwu
 1175. makakēliwu <216>
 1176. mēgēllī, mangongḡḡ
 1177. manēgo
 1178. dumaḡ
 1179. mangala
 1180. mangala
 1181. mangala <217>
 1182. mēbawa

1183. <218>
 1184. <219>
 1185. <220>
 1186. manata
 1187. mękoą
 1188. <221>
 1189. manguhasę
 1190. mangunsą
 1191. męndęmmusę
 1192. męluwı
 1193. masınką
 1194. <222> - męsipırę
 1195. masınką
 1196. makatahęndung
 1197. niwuļe - maļiwue
 1198. mędęndılę, męsunıaļę
 1199. mangaku
 1200. ta kumęndı
 1202. mębera, mębisara <223>
 1203. mękantarı
 1204. sumıang, mamurung
 1205. mębera, mauļı
 1206. kumui - manınggata
 1207. mędohang, męlela <224>
 1208. <225>
 1209. botonge
 1210. <226>
 1211. mamasasęng
 1212. manuęng
 1213. mamębę
 1214. managhulę, manangkole
 1215. manepę <227>
 1216. mangumbelę, męhęngkung <228>
 1217. manıngkuļu <229>
 1218. mamakuļıng <230>
 1219. manendeng <231>
 1222. męlukadę
 1223. kęlla
 1224. męlukadę, męhapa
 1226. <232>
 1227. dumarıngıhę, makarıngıhę <233>
 - makatęmbengehę <234>
1228. makasılo, kumakęlla
 <235> - <236>
 1229. mangımbu, makaımbu <237>
 1230. <238>
 1231. managhıpo
 1232. mętemang
 1233. manehọ
 1235. manęsų
 1236. dumęngu, mangımbu
 1238. kumęndagę
 1241. <239>
 1243. mapulu
 1245. mamuka <240>
 1246. męhęping <241> - mangunsıa
 1247. mamotoę, mangela
 1248. manamba
 1249. humęse, lumınsọ <242>
 1250. tumumpa
 1251. makahıno
 1252. kınahınoęnge, kınaentelange
 1253-
 1255. <243>
 1256. napędı
 1257. nabęsų
 1258. nabęka
 1259. <244>
 1260/
 1261. manęta
 1262. mangęsue, męlępasę
 1263. mangırulę, mangędo
 1264. mangıkı <245>
 1265. mamunı
 1266. mękęmbunı
 1267. makıwaļo - sumınggata
 1268. sumımbang, sumımbahę
 1269. mędorong, maghęle
 1270. mıngıng <246>
 1271. <247>
 1272. <248>
 1273. mętako, męgaļegho
 1274. męndęmme, męhıpe
 1275. <249>

1276. manutung
 1277. duměllī, matutung
 1278. <250>
 1279. dumaļeng, makoā
 1280. <251>
 1281. dumolohě, mangoro <252>
 1282. měndingō, měndeho
 1283. duměnta
 1284. <253> - mabeno, mapuļu
 1285. <254>
 1286. <255> - maļuwenteng
 1287. mēsombang, mēsemma
 1288. mahěnsombangeng
 1289. m ampung, m
 1290. me ampung
 1291. <256>
 1292. mamaļisě, mangaho waļisě
 1293. sěmbau, sěngkatau <257>
 1294. darua <258>
 1295. tatěllu <259>
 1296. ępa
 1297. lima
 1298. ęnung
 1299. pitu
 1300. uaļu
 1301. sio
 1302. mapuļo
 1303. mapuļo ęsa
 1304. mapuļo dua
 1305. mapuļo těllu
 1306. mapuļo ępa
 1307. mapuļo lima
 1308. mapuļo ęnung
 1309. mapuļo pitu
 1310. mapuļo uaļu
 1311. mapuļo sio
 1312. duampuļo
 1313. duampuļo ęsa
 1314. duampuļo ęsa, duampuļo dua
 <260>
 1316. těllumpuļo
 1317. ępaupuļo
 1318. limampuļo
 1319. ęnungupuļo
 1320. pitumpuļo
 1321. uaļumpuļo
 1322. siompuļo
 1323. mahasų <261>
 1324. sěhiwu
 1325. mapuļohiwu
 1326. sěmběka, měloara
 1328. sěnsuļe
 1329. duansuļe
 1330. <262>
 1331. kahumotongange,
 kahumotongang u suļene
 1332. karuane
 1333. karuan suļene
 1334. katěllune
 1335. katěllun suļene
 1336/
 1337. <263>
 1338. sěngapa, pira
 1339. <264> - maěnnasě
 1340. mahaļi - matimporo,
 masawaļa
 1341. nasue
 1342. piā
 1343. tadie, tadise
 1344. piā
 1345. tawę apa
 1346. seng tą apa
 1347. limembon/nangělembon
 kaļawo e
 1348. kaļawokange
 1349. limembon/nangělembon
 kahaļine <265>
 1350. <266>
 1351. <267>
 1352. <268>
 1353. měsuļung
 1354. kapapiane
 1355. <269>
 1357. iā
 1358. iā

1359. ikau
 1362. i kamene
 1363/
 1364. isie
 1365. i kitę
 1366. i kami
 1367/
 1368. i sire
 1369. <270>
 1371. <271>
 1372. <272>
 1373. <273>
 1374. <274>
 1375/
 1376. sire/i sire <275>
 1377/
 1378. <276>
 1379. i sai?
 1380. apa?
 1381. baļe sude?
 1383. ini
 1384. ene
 1387. <277>
 1388. <278>
 1389. sene
 1390. <279>
 1391. <280>
 1394. ęllo - mambena
 1397. ęllo
 1398. tualagę, matualagę <281>
 1401. hębi, basa
 1403. marędung
 1404. musung mawaesę
 1405. musung marasehę
 1406. taung - kabatiang
 1408. ini
 1409. mętęhang
 1411. <282>
 1415. samuri
 1416. buku ini, kanini
 1417. maļigha, sęngkakonda <283>
 1418. kahębi
 1419. ęnnaę daruaę, ęndaungke
 rarua
 1420. sahęllo ini(sidęllo ini)
 1421. kanini maļukadę <284>
 1422. dięęllo, dięęllo
 1423. karumaheng
 1424. maļukadę
 1425. bawęllo
 1426. pęsęnsule, pęsęngkakuhuang
 1427. angereę, kaņereę <285>
 1428. seng
 1429. den tala <286>
 1430. seng tala, seng ta apa
 1431. sawęnnahę - mamenonkati
 1432. timuhę <287>
 1433. daki <288>
 1434. baheę <289>
 1435. kaihi - talengko,
 kataļengkoenge
 1436. koaneng - katihokange
 1437. dasi <290>
 1438. su raļeng, su raraļengang
 1439. bęu rası, ęnnaę
 1440. su aļungu
 1441. bęu wawa, bęu aļungu
 1442/
 1443. bęu-sarang
 1445. su pią
 1448. su
 1449. sı, su <291>
 1450. su raļungu
 1452. masandigę, marani - mahamping
 1453. marau - malalang, maghalang
 1454. <292>
 1455. su likude
 1456. soļong likude, sumębang
 1457. su raļunge
 1458. sumuę, dumangeng
 1460. suapa
 1461. kereapa
 1463. kereini
 1464. kerene
 1465. unę/nę/unu
 1467. aramanung, męnsang
 1468. tumanię <293>

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1469. dingangu | 1477. <295> |
| 1470. dingangu | 1478. kate kadodq |
| 1471. tala, bałine | 1480. <296> |
| 1472. ore, o | 1483. kereu, kamageng |
| 1473. tawe | 1484. maningu, maningbe |
| 1474. boekan - bałine | 1485. <297> |
| 1475. djangan - <294> | |

No. 206

1487. Mahiko, paka {^{ligha}_{sahawu}
1488. Madirią
1489. Madiri i sie
1490. Ią mapulu wue
1491. Mapulu arau madiri, ikau?
1492. Mengkate kaiang
Kaiangko
Kaiangke
1493. Kai sųsangı unu, i kau? I kau kawe kųkią u a'?
1494. Ią tawe maka
1495. Kai {^{węđang}_{reng} bęgan ene, ią
1496. Seng masingka (u ene) ią
1497. Pęllqe!
1498. Kai sołong apa, ikau? of/i kau kai sołong'a ?
1499. I kau kai wou a'?
1500. Hęđoko małigha
1501. Ią tawe mamala (mapakawala)
1502. Seng nate (napohong) i sie
1503. I sie reng ta nętate
1504. Duıe su putunge
1505. Seng sųsahoka
1506. Seng sasą
1507. {^{kaęng}_{Simokolę}} e seng sadia
1508. Ią kai reng męđdenq (kałamona). Note: when "reng" is used
"kałamona" can be omitted.
1509. Seng bq nęđdeno, i kau?
1510. Kai makıbałon a', i kau?
1511. Męđęđorong a', i kau?
1512. Sałamate {^{rumałeng!}_{mamundałe!}
1513. Dumałengke (mamundałe), i kite

1514. Diḡello pia manga esē duan katau mamundaḡ (dumaḡeng)

1515. Kaengke saghasa ⁱⁿⁱ ḡndaḡ e

1516. ^{Pěmpě} } kaengke saghasa ḡndaḡ (ini)e (i kamene)
Pahung

Note: in the plural (mahun - měmpě-) the pronoun can be left out.

1517. Iḡ kai mamělli maḡ

1518. Bawi taku nipate/bawiwe taku pinate

1519. Ino sude si siḡ e?

1520. Dalaing mapuḡo ḡllo, i kiteḡ mamundaḡ

1521. Uade i anu e seng namundaḡ

3. NOTES

1. doḡohě (bald)

lungguhě (close shaven)

2. (in the sense of: "top" of the human body; crown of the hair =
kaḡisusu)

3. darěndaeng

taḡinga

tatumbengehě

4. moustache = kumi

side burns = samping

5. kihḡ (vulgar)

6. měngkilḡ (vulgar)

mame u ḡio

sumeas

7. tai (not so proper)

ame u ḡion ḡěsine (the proper circumscription)

8. Are mostly mentioned with badang pělli (posḡ) or kasasiliang

9. kasasiliang

saruang

karaḡaikang

Are mostly mentioned with badang pelli (poso) or kasasiliang

10. (vulgar)

11. karaḡaikang

babaḡ

saruang

Are mostly mentioned with badang pělli (posḡ) or kasasiliang

37. amang {ala (also: parents)
sagolo mantingguhukang (= old man)
38. inang - ambia, ala wawine sagolo mandehokang
39. dariq - mahinse
ana - ahusě, nioba
40. tuhang, kaka - kaļemonu(ku) = elder brother and sister
tuari - samuri(ku) = younger brother and sister
41. hue (= the husbands of two sisters, or the wives of two brothers
(mal. doewai?) are each other's hue)
42. relative by marriage = nirating, mirarating
relative = ana u sěmbau, balagě
43. soa - large villages
komoļang - small villages
44. and also : bawalě, songko
45. Sas. (Sangirese)
46. Sas. (Sangirese)
47. his/her pupils = baļiang, bawihingang
48. does not exist
baļen tipu : huts of branches used during the great sacrificial
ceremonies.
49. datu = rajah
gugu = head of a district
50. matatimad'u wanua, W.T. Masasagolo, u katanaeng or lambung
51. there is no general term, only specific names such as tahatako
(thief), tahapamate (murderer), etc.
52. měhukung = to punish, to sentence
53. (ook : blame, fault)
54. saļimbang u mamahugha of taļikudě = on the third day; on that day
they made a small hut on the grave and took the soul of the
deceased from the house of death to that hut.
saļimbang u ęndu u watu = the ceremony accompanying the making of
the tombstone <?>
55. Unknown custom on Sangihě.
The old word is : mělaing (only a few men on Talaud had it done as
remedy against back pains).
Among the Muhammedans : manumatě (of Soenat)

56. ipǝbisara, mǝpapangǝntude, mǝndangeng
57. laǝking, laonggǝ, gaghǝllǝ
58. mǝhana ... impolite, <is said?> of animals
 mamantelǝ } 1. su land 'u wawine <su laud 'u wawine?>
 mǝtahasenggǝ } 2. kapamadoane
59. Originally unknown here; during the domination of the island by Ternate a boy was sometimes dressed up as kasaibǝ or Sangkaibǝ. Amongst other things he was made to wear a mask, was wrapped in goemoetoe, and was fitted with a tail.
60. tambore, tagonegong, arabana - gaghalose, malentukang, kalu lohang
61. to perform a sacrificial or war dance = sumalo, tumaḥa-mǝpaǝǝdebiling
62. sasambo, sasahola, sasihi, tatǝngkamohong, laǝlle, dalandang, kakumbaedǝ, kaǝlantǝ, kakaǝlumpang, bawowo
63. mǝhawǝ = to wrestle (preferably during a moonlit night)
 mǝsepa = a ball game played with a ball of plaited cane
 mǝlahimau = a bit like a game of draughts
 mǝkanikirǝ = to play at marbles
- mǝdonda = a game played by boys and girls: there are two parties, separated by <a row of?> small poles. Everytime a child of one party sticks his/her leg through this 'fence' those of the other party try to grab it. If a child gets caught the other party has won.
- mǝbawoleng - taweng = a kind of "oranges and lemons" : the children are divided into two parties; then each party tries to make 'prisoners' (taweng) by pulling at opponents.
- mǝlalebang = two parties try to steal something from each other.
- mǝbininta: the players sit behind each other with stretched-out legs; one of the children walks along the row of players of his party, holding a very small object between the 1st and 2nd toe. This he hides with one of the children of his party, and those of the other party have to guess with which child he has hidden it.
- mǝkuang = the tjongka' game
- mǝtǝnda - boki = a kind of cat-and-mouse: a circle of children tries to defend the queen (boki) against the king (datu) who tries to enter the circle to seize the boki, who stands in the centre but who is allowed to run out of the circle if necessary.
- mǝdara = girls' game played with coconut shells

82. kěmbuahě, patanga, luwe binunukang, kumbu = made of thin rattan, with a lid; used to keep plates, etc. (panglsang) linggō or kaļinggō of ginto used for the fish caught on the coral reefs (sas.) sakuhě - with wide opening, narrow in the middle, with pointed end. Made of ginto and used to catch fish; těnda the same as linggō, but larger.
83. gasa (not yet lit) }
 utu (already lit) } lainangě
84. manasa, mětũeng, mělagha (fish, vegetables)
85. goreng = mananga
86. ětō, ětopang
 kětopang
87. (no special sheds for rice)
88. kepa - empty fruit
 baļěka = the skin after the pounding
89. fried as pancakes = humbia nirange; baked in trays : pineda
 dried in the sun for long storage : bausě
90. grated coconut = ęga
 sago pulp = hamisang
 pulp of other things = heme (e.g. of sugarcane)
91. papuļisě; samoļehě; maumbeěng
92. kakapena (Manganitoe)
 kakehang (Taboekan)
 kehang = rude word for <genitals?>
93. mixture of native koffo and cotton : lilame
94. kahiwuang = the whole thing; all component parts together = kakoateng
 sasuahě - comb; papalaraeng = shuttle
 tikalune = warp; saļae = weft; dědateng = <the pole?> from which the loom is hung; dedale = <stick> which keeps the warp stretched.
 kawule = same, on the side of the weaver; puhaneng = small piece of board at the back of the weaver which protects her from the hinggusang
 tokoļang = afzetboom <?>; baļira = W.T. kakape <for the parts of the loom the reader is referred to footnote 97, p.138 (Taruna list)>
 běbę = thin sticks of baļa or hěsang used to fix the pattern
 sěllang = bamboo which keeps the threads apart for the shuttle to pass through

sasalongkə = also serves to keep the threads apart; sasampehə = thin slats of bəllan hambia which correspond <?> to the bəbə and can be left out, when the weaver continues with the bəbə; papingka = a thin slat of baļa used to free the way for the səllang and the baļira; biwi = thin sticks of baļa used to pull up the lower threads (of the warp)

əhi = stick to which the warp threads are fastened; the weaver starts from this point

saļengodə = the loops of koffo rope hanging from the dədəteng when the weaver begins weaving she puts both ends of the dədədalən through those loops

95. is not known any more
96. (i.e. the beating of bark for the making of rope)
97. manganang (baskets, etc.)
manaļapidə (hair, etc.)
98. mangandong (thin rope)
manguļang (thick rope)
99. aļe - fine goemoetoe rope
uļang - thick goemoetoe rope
taļi - of hote = koffo; sakede = genemo, or kapesə = cotton
Sangirese : mamsuwirang
100. (root word: pona)
101. patoka (plaited of lontar leaves and with a carrying strap (rope))
102. mamare, mamilī, məhəaresə - 1. to behead
2. mais to cut down corn
103. lance with iron point; bəngko; kalai = lance with a barked iron point.
bamboo spear: mahoeroəng, maļaesang; tembahe (bamboo spear);
sinunsutang (with bamboo point and wooden shaft).
104. (especially of a blowpipe) = nanakeng
105. (the same word is used for guns and lila)
106. duļagə, moļe, məlaļiaha
107. manila u paļedə, məsaməļe, mamiting u waneha mawira
108. akuda, podə, lawuhang
109. is done with the fingernails
110. not known (there are no wet ricefields)

111. (made of bamboo)
112. mamənsə - of rice; məhəresə - of corn
113. mangondoḷə - of coconuts
114. harvesting of other fruits
mangawī - to strip (lansa), to husk (coconut), etc.
115. tuhigu (Manganitoe); katelə (Taboekan, Tahoena)
116. timu (Manganitoe), katimu (Taboekan en Tahoena)
117. mangguhising, makohekang, mankesoəng, mansongitang
118. Manganitoe, babatə; Taboekan, Tahoena, imə (different kinds!)
119. bungkahə kalu (Manganitoe), kasebi (Taboekan)
imə kalu (Taboekan), sabi (Siau, Tagoeli)
120. generic term : bangə
bangə by itself = coconut palm, old ripe coconut
121. those which grow in the swamps:
humbia { ḷarang = with thorns
 ḷənnə = without thorns
humbia baru = grown on dry ground
122. pindang, bəbə, desə, lumbəhi, nameng, pondang, bialelang
123. mangiraseng (because the fruit are almost always eaten when still unripe)
124. kupa or kapeta
gora
komposə or kumpasə
125. { kasturi
 wituing = mandarin
 suḷ = djeroek nipis
limu { kapə = lemon
 daḷokaweng = used when washing clothes
 intang = used instead of vinegar, and when bathing
- limu { kapala = white grapefruit
 kasumbarə = red grapefruit
 manisə - a kind of green orange
 maratinggi - sour, can be used instead of vinegar
 liwasə - used for washing clothes
 papotokang - used as a medicine and when washing clothes
 bawuwukang - used as a shampoo

126. {
 sahisi
 nanga
 ruruhě
 woḷa
 ue {
 gaghau
 tondo
 akelě
 puḷutang
 dariḷ
 kakěnni
127. patung, kalaeng, timběllang, buḷo, něna, tabadiku
128. (sapwood = damene)
129. daung, daung u kalu, daukalu
130. pisi(n kalu) - lokabe (more exactly: flake)
 cf. maḷokaweng for kado
 tamehě - the soft inner bark
131. (i.e. when it is sticky sap)
132. darane i.e. the hard shell, as of coconuts, canarium nuts, etc.
133. mangěllḷu (root word: kěllḷu)
134. of lansat, etc. : pohḷ
 of coconuts and betel nuts : kuhai
 kante (part of a bunch)
 of bananas one says : kalu
 a bunch of bananas : busa sěngkalu
 the parts of a bunch of bananas : sěpe
135. tree fern = puning
 climbing fern = ginto
 ahabě
 pěmpaudě
 laminding (edible) } kinds of ferns
136. hiung, tiwḷ, pantua, lintuwu, etc.
137. chick : pěgḷě, also: anā u manḷ
138. mangighang, měhatang, maměsa
139. meḷ : mingkḷ, miḷ
140. kuse = cuscus
 kumbanang = kind of cuscus
141. a kind of fox

142. (*Tarsius spectrum* <Du: spookdier> = sěnggasi)
143. pahuna = domesticated pigeon; lěndu, bakiang, hěhono three kinds of smaller, wild pigeons
 duiven and kěhono tẹpu or kěhono laiang = cinnamon <?> pigeon
 ahang = koem²
 pontiěng = white wild pigeon
144. mẹtangga, mẹbawuļẹ, mẹdalahose
145. kataļa = white, from Ternate
146. luring, lunsihẹ = small kind of parrot
147. The hornbill is not known here. A yearly migrating bird is the tẹgi, which arrives here in October and departs in March.
148. baha (white); pamaļo (black and brown)
149. sahedẹ, kasiahe, kalěmba
150. tanaļawọ, sampaha, manụ baneha, kuheẹ, daho
151. saļamisi - honeyeater; manukang = seagull
 senggelohẹ - a kind of sparrow
 buagho
 mẹkakati tahiti } black forest birds
 kupau - varicoloured, has a hopping walk; flies close to the ground
 kaļokọ - treecreeper, brown
 bugě
 baļirangeng } sea birds
152. (Siau: těnggahẹ)
153. baha (tailless)
 uba (with tail)
154. = with dogs
155. sedẹ, lapung = snare; pẹhẹba = pig's trap; atabẹ = trap for catching crabs
156. manoma = mẹmoekat
 měndjala = mělombo
 měngail = mẹbae
 mangeke (with an angle)
 manoẹ - to stab with the tatoẹ; měleang - to stab with the sahěmpang, etc.
157. buwu, somba, uļa, pahato, tumpina = (bẹbihẹ) bunguang

158. sasile = scoop-net
 darape of lahëping - to close off stretches of beach or coral reef
 paonodë - floating net
 kinsaghe - with wide mesh, and made of thick thread
 soma taghahø - made of koffo (is made in large quantities on Talaud)
 soma - dragnet
 daļombo - casting net } matalawo
 daļombo matan, siblong
 daļombo matan, tehi
 daļombo matan, make
 daļombo kalagë (with the largest mesh)
159. saļasughi, pani, maririhang, takapipi, sepø, pangaluang, sawëba,
 hëtung, kindaeng, sahamia, bëmbu, kawø, lahaghari, malalugë, talang,
 kahëkuwang, panawiang, bewehang, sëmbelë, karaļukadë
160. loahi (Taruna, Tabukan)
 kasili (Manganitu) and also: baļoto
161. (kaļib and kaļub.)
162. bahanggisang = oelat boeloe
 uļidë = oelat
163. dahiu, small, comes in swarms
 kaļimbotong, the commonest kinds
 kumbai, a large one which feeds on coconut palms; it is a pest
 in coconut plantations
164. bolong², dudi, kamaminse
165. kahëmmisë - common black ant; kiaso - small, lëlatu - even smaller;
 kanahënte - large red, painful sting; kikiruhi - small red,
 painful sting
166. tëmpu lumalëbang - a long black snake
 tempu hamaghaëng - short green snake
 këngkaļepaëng - long, green with a yellow-white belly
 saelë - short, is worshipped; mëmme - long white belly, green back
 lëmpapëti - black, red belly, is said to be poisonous
 tëmpun binangunang - black; head and tail are very similar
167. katoang { biting - tree python
 lëbing - in holes in the ground
168. uļidë, batihë - large worm living in rotting wood; lëheng = earthworm
 daļoati - intestinal worm; tëmbuļengeng = grub
169. shellfish = puhe

170. kěto, těmbaḷohe, lěliu, lěhěsang, pěmpuḷětḷ
171. Sas. saluruang
172. (by pahibasa or buḷaḷako)
173. bituing - pohiama; kadaděmmahě - morning star; ahu'su ęllo - evening star
 kalemba - <?>
 bowong - <?>
 pahi - scorpion; katelluang the three bright stars forming the belt of Orion
 hiabě - pleiades
 ęmpihisě } = southern cross, etc.
 bawatung }
 saha, kasuang, katoang, sohongang, putung, pahuru, batiti, mangangipo
174. (atmosphere) kinoaęng
 binangaeng, binalangeng
175. domḷ; sęnna; mahondosang; tamendę; mahaungang
176. daghe, boba, badoa, taghaḷoang
177. doamane, tadetene, marḷongang, dumḷong
178. sęnsong = deep inlet
 sawang = place which is free of njare
179. tonggene = cape
180. no special name
181. ęnna u laedě, saghiwu, saghěmma
182. suměnsung = to go up the river
183. mamantuhḷ = to go down the river
184. dalulung; dunu = flood
 lěba = inundation
185. bitḷ = yellow copper; sometimes called tambaga mawira
 tambaga = red copper; also: tambaga mahamḷ
186. sasipḷ; sasepe, kakětung
197. tau mędđdagang, tau tahapđdagang; tau ragang (but the latter can also mean: stranger)
188. mengđdang (of objects which are later returned to the owner)
 mangakasě - of money, etc.

189. pato, maḷimbatangeng, dalukang
190. rorehe, kora-kora, pamo, sopę = without outriggers
 pelang - with or without outriggers
- | | | |
|-----------------|---|--|
| with outriggers | { | tumbilung |
| | | londe |
| | | baḷasoa |
| | | bininta... the stern post also has a laēmbo; |
| | | the former war canoe |
191. Native = balang; European model = dalung = oar; paddle = pundaḷę
192. mamundaḷę = bęrkajoeh
 mębalang, mędalung = bęrdajoeng
193. bahateng, tari, sahęmmang, paghu, oḷa, sanggohę, laantiang,
 antine, aḷesę
194. mawuna, matuḷi, maręnta
195. gęguwa, gęgere, masaria
196. kadodọ, kadidi, kadiọ
197. maroḷa (also: soon)
198. panda - of legs
199. masuwenehę - of paper; matęgang - of porridge; masaria - of a stick
200. maninta - e.g. of a thread
 manipi - e.g. of paper
 mahuakę - of milk, etc.
201. (slippery : maliewehę)
202. kumende, gumęgilę, gumęguhę
203. masęse - of space
 masęki - tight, of clothes
 mahepọ
204. maloang of a hole, of clothes; mataḷuahę - of space
205. maiha, makuatę, matoghasę
206. mataḷo, mataḷuhę, mawęmbinga
207. malasę, iha daḷaki, ta gisinge, ta kęhage
208. makęhagę, marading, maghising, mautung
209. maḷenggihę, masadada, mahole, mapaelę
210. maḷongkọ, limalahę, limontọ

211. naḷowe, naruḷḷe (naraḷḷe) of body parts
masaghedḷ, nalotahḷ - in the sense of 'be sleepy'
212. mahawesḷ, masahawu, maligha
213. = bitter; also: astringent
214. dark brown: eha-tutung or eha putung
215. = many people use biru for 'green'
216. makaḷba, makareḷ, makahombang
217. to lift a saucepan off the fire: mamua; to lift up a heavy object
and carry it away = manapuḷ
218. mḷbawa = to bring along
mangḷtudḷ }
manonda } = to bring
219. mangḷtudḷ, mahundingang, dumingang
220. mangumbeḷ, mḷhḷgo, manḷngalḷ, mangumpaedḷ
221. mḷndiahi, manadia, managapi
222. mḷtinnḷna, mangḷnna, mḷsipirḷ
223. mḷluntingihḷ, maninggata, mḷhengetang
224. geger = mḷbera; maki = mḷdohang, mḷlala
225. in most cases expressed by the prefix maka + <verb?>; in some cases
by botonge
226. mḷmunara, mḷhalḷ, mḷkaradiahang
227. (to carry a child; to carry a load fastened to a carrying pole,
on the shoulder = mamaghḷnggelḷ)
228. on the hand = manaḷdeng
229. (of a child) in a sarong
230. (of a basket) on a bier
231. Is the load, hanging from a pole, carried by two or more people,
then: mḷtatimbang or mḷbawenteng
232. mahḷdo, mangampaḷḷ, manguntang
233. deliberately = dumaringihḷ
inadvertently = makaringihḷ
234. = inadvertently
235. makasilo = unintentionally
kumakḷlla = intentionally

236. makasumbiri, makawawuta - unintentionally
mamelə(pelə) - intentionally
237. mangimbu = intentionally
makaimbu = unintentionally
238. mēpëndang, makapëndang, mamëndang
239. mamala, mapakawala, kumire
240. maninkə (pinkə); mamuka (buka)
mēlekesə (e.g. of a chest)
241. mangunsi (to close)
manakə
242. humese (long jump)
luminsə (high jump)
243. mamədi, mēhəsa, maməsu, maməka
244. maməha: to wring out (wet clothes); to milk
maməhə: to wring out (wet clothes); to milk
maməsə (pəsu) - to squeeze out a boil
mangebə, mangədu - to pinch with the fingernails
mamihisə - to pinch with thumb and index, while giving the
pinched body part a vicious turn.
245. mēhose - to lash
maməkisə - to tie a parcel; to bandage a wound
mēhapusə - to tie up a prisoner, a pig
mēlawung - to wrap
246. to be unwilling to do something = madiri
247. mangakalə, mēlinga, mətondoliku
248. məkonti, mēgau, mamaghia
249. mamalə, mamahung, maneledə, mēndina
250. mangalı, mamangka, mangəkadə
251. dumələng or makoə soləng dala, pai, dadə, depending on the direction
matanaı }
matarai } depending on the direction
masasaə }
252. dumolohe = to send out
mangoro = to order

253. mawuna }
 matuḷi } <?>
 marənta }
 mahumpa
 midating
254. mahi }
 əndaḷ } depending on the direction
 ənsae }
255. məbuə
 dumaḷeng
 mamundaḷə
256. mameru - to slap a person's face, or at least the head
 mamukuḷə
 mənggeserə, məlimadə: with a long object, e.g. a piece of cane
 məməbahə - with a long and thick object
257. (when counting : kəsa)
258. (when counting : dua)
259. (when counting : təllu) also in təllun buə, etc.
260. duampuḷo təllu, duampuḷo əpa, etc.
261. duahasu, təlluhasu, əpahasu, etc. = 200, etc.
262. kakəsaə, humotong, kahumotongange
263. kasamuriange, kapondolange, pangənsueənge
264. lawo, maḷawo, makəpaḷə, diaḷu
265. least kahaḷiange
266. kəbi, patiku, kaḷawo u
267. kaguwəu, kasarian, sənaung: sənaung banau = the whole country
 kaguwəu wale = the whole house; kasarian soa = the whole city
268. is expressed by the prefix səngka-
269. pirangkatau (of people)
 piran buə - round objects; piran bua - long objects; piran
 bilang - flat objects
270. by the pronominal suffix -ku
271. In this case the personal pronoun is put behind the noun: baḷen
 kami (kite) : our house
272. koə i kami (kite) : our copra

273. by the pronominal suffix -u(nu)
koꝥ u - your copra; baꝥenu - your house
274. by adding i(n) kamene: koꝥ ikamene; baꝥen kamene
275. baꝥen sire
koꝥ i sire
276. by the pronominal suffix ne(e)
koꝥe - his/her copra
baꝥene - his/her house
277. pa1 }
dala } = depending on the direction of the location
radeꝥ }
278. sini, ẽndaung, ẽndaung sini
279. paise(ne), dalase(ne), dadese(ne)
280. one does not use one
281. tualagẽ (noun)
matualagẽ (adjective)
282. kaꝥgereꝥ, naꝥe piraꝥẽbi; when in the distant past: naꝥe wana
dokeng tukah'u dunia
283. maꝥigha = for a short time
sẽngkakondaꝥ = a moment
284. maꝥukadẽ ini = pagi ini
285. angereꝥ = when are you going to do it?
kangereꝥ = when have you done it?
286. bẽ^(o)dan tala, kodan tala
287. boꝥa, mata woꝥa, maꝥẽgeẽng, buꝥawaꝥ
288. saꝥunderẽ and maꝥẽlloꝥ, maꝥenteẽng
289. palang ẽpaꝥ, mohong maꝥoang, dadakelẽ
290. dasi = above
su, su wowon = on
291. si (with persons)
292. nẽliku: i sie nẽliku baꝥe = he walked around the house
naꝥliku: baꝥe naꝥliku u bungang = around the house there are flowers
293. terlalu = tumaniẽ = (too) much, too...
very - is expressed by reduplication

294. abe, arię, kumbahang

295. kętau, tumbau, man, mantıu, samatang, tulıu

296. kate ho, kai, kai tangu

297. batıu, puhinengu, suwu, kareau, ualingu, kahian

4. ADDITIONAL DATA

1. For more sentences and for stories, riddles, songs, etc. the reader is referred to Dr N. Adriani's grammar (Leiden, 1983) and to the texts he published (Martinus Nijhof).

For the answers to the questions on pages 138-140 <of the original list?> the reader is also referred to the above-mentioned grammar.

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

5.1. The dialect given in the preceding is mainly the Manganitoe dialect, written according to the Manganitoe pronunciation. "Manganitoe" is that part of the present region of Manganitoe which is situated between the Capes of Lemabwua (which forms the border with Tahoena) and Lelapide, and which further stretches past the Tamako enclave from the Kaloewatoe river to Cape Bitoeng Mahangoe near Nggalipaeng in the south.

The Tamako region plus the islands <nearby?> do in fact also belong to it, but there one finds quite a number of divergent words, and there is also noticeable influence of Siao.

There is in fact only one language, Large-Sangirese, all over Large Sangihe and Siao, one can therefore understand each other quite well. The different dialects however sometimes have different pronunciations of certain sounds, and also different words for certain things.

5.2. "Beran Mantanitoe" as part of "Beran Sangihé".

5.3. No.

5.4. The Malay language.

5.5.1. No.

5.5.2. Not a special language; only many special words.

5.5.3. As in 5.5.2.: only a few terms. Thus, when at sea, one used, and still uses "sasakara" or "sasalili", i.e. terms which deviate from the commonly used words; disguised words and allusions. In the preceding those terms have as much as possible been given in the 2nd column, as "substitution words".

- 5.6. The teeth by filing, in the usual way. Nose and lips: no.
- 5.8. See the grammar by Dr N. Adriani.
- 5.9. See the grammar by Dr N. Adriani.
- 5.16. See the grammar by Dr N. Adriani.

SANGIR: TAMBO, MANGANITU

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sangir: Tambo, Manganitu area (Sangir
Talaud Islands)

Number of the list : 202

Mentioned in : JB 1934

Year of investigation : 1933

Place of investigation : Tamako

Does this place lie in
the area where the
language is spoken? : Yes

Name of investigator : W.U.P. Mocodompis

Name of informant
Sex
Age
Domicile
Ethnic group

} As a native of Sangir I did not need
much <extra> information to fill out
this questionnaire. I have rendered
the language in its normal pronunciation
and it is therefore in my opinion not
necessary to give answers to the other
questions about this matter.

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. For ɭ see list 42:1.2.1.
2. For ʏ see ibidem
3. 912. bituing
1077. (footnote 62) nahusɯ) An unidentified corrector added
in 912. bituing and 1077.
(footnote 62) nahusɯ.

2. SANGIR: TAMBO, MANGANITU LIST

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. badang, awa | 49. mapasoesoe |
| 2. tẽmbõ | 50. hoesõ |
| 3. gati | 51. hangi |
| 4. dẽhoẽ | 52. pẽpoeso |
| 5. daran tẽmbõ | 54. tiang |
| 6. oeta | 55. tinal |
| 7. dolõhẽ | 56. atè |
| 8. poesigẽ | 57. pẽdoe |
| 9. toeli | 58. lẽlia |
| 10. kalẽhẽ | 59. bẽbatõ |
| 11. mata | 60. sẽndihang |
| 12. bowon mata | 61. poeidẽ |
| 13. kohabẽ, kohabe <1> | 62. talin poeidẽ |
| 14. kẽngkondã | 63. likoedẽ, baloerang |
| 16. ãlonmata | 64. oenaẽng |
| 18. iroeng | 65. bẽmbang |
| 19. lohãng oe iroeng | 67. kakaiãng, kishi <2> |
| 20. sẽmoeng | 70. sẽnsẽmbõ |
| 21. pipi | 71. lohãng oe kakaiãng |
| 23. mohong | 72. mẽngkilõ, soemẽan gẽsinè |
| 24. dalõoeng oe mohong | 73. tai |
| 26. biwihẽ | 74. ẽtoe |
| 27. koemi | 75. mangẽtoe |
| 29. arè | 76. mawoehõ |
| 30. biãnggoe | 77. tawoe |
| 31. dila | 78. soea |
| 32. langitãng | 79. bẽbatõ |
| 33. isi | 80. <3> |
| 34. bengãhẽ | 81. mẽtatimoehẽ, mẽbatiang |
| 35. longi | 82. mẽliasẽ soemẽan akènè |
| 36. langẽngoehẽ | 83. liasẽ |
| 37. tẽnggolãng | 85. laedẽ |
| 38. lènè | 87. palèdoe laedẽ |
| 39. boengkoẽ oe lènè | 88. binggi, boengkoẽ oe laedẽ |
| 40. polõhẽ | 89. pakèlẽ |
| 43. sèbã | 90. palãng |
| 44. soesoe | 91. boekoe |
| 45. boean soesoe | 92. kalèntõ |
| 46. akẽ oe soesoe | 93. bisi |
| 48. soemoeseo | 94. doeroehẽ |

96. lima
 98. takiahe <4>
 99. ẽnggalèa
 100. sikoe
 101. poeļaàeng <5>
 102. paļèd'oe ļima
 103. ihā oe ļima
 104. taļimẽdo ļima
 106. taļimẽdo laèdẽ
 107. kanoekoe
 108. inang oe ļima
 109. tatẽbõ
 110. taļimẽdo
 111. kamanisang
 112. koenèntèmang
 113. inang oe ļaèdẽ
 114. koenentemang oe laede
 115. doehi
 116. daha
 117. gẽsi
 120. ihā oe wadang
 121. pisi
 122. doekoẽ oe awa
 124. liagha
 125. ẽdoe, doeļo <6>
 126. koehaļ
 127. soeminda
 128. koemāng
 129. loenoesẽ, mahoetoeng
 130. manginoeng
 131. boekang
 132. narooe
 133. naļaèdẽ
 135. mangiki
 136. mangẽlõ
 138. mẽtikĩ, mahẽdang
 139. mipi
 140. ipi
 141. lotahẽ
 142. mapoeko
 143. mẽboea
 144. doemasisi
 145. doemaļeng
 146. doemaļangĩ
 147. doemarema <doemarẽma?>
 148. doemaļoka
 149. koemaiang
 150. mẽsaļadiawa
 151. toemaļoempisoe
 152. loemahowõ, loemahingkoko
 153. koemalang
 154. mẽndènõ
 155. mẽndènõ
 156. <7>
 158. tingihẽ
 159. sèhẽ, bahi
 161. lẽgè
 162. lumẽgan <8>
 163. koemiā, soemangĩ
 164. koemiāi
 165. humẽming
 166. soeminda maraļoeng <9>
 167. mangẽdoe
 168. mamoea
 169. mẽbẽnang, mẽbinang
 170. soemẽkoļẽ <10>
 171. hoemindoẽ
 173. (ni)sahẽpanèng
 174. dahoeang
 175. mẽdahoeang
 176. mangiolabẽ
 178. <11>
 179. (ni)pahana
 180. kakẽdoeang
 181. ana hindoea
 182. biahẽ
 183. <12>
 185. nate, napohong
 186. kasoeang
 187. saghoe
 189. sohongan, paļia
 190. mẽlẽbing, manampa
 191. lẽbing, tampa
 192. mamatè

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 195. me'lèsĕ | 255. iamang |
| 196. lese | 256. inang |
| 198. ěna oe lèsè | 257. ana iakang |
| 199. masaki | 258. ana toeari |
| 201. matĕdoe | 257/ |
| 202. makoeweka <13> | 258. ana |
| 203. bisoeļĕ | 259. dariġ ese kadodġ |
| 204. leemĕhabĕ | 260. dariġ bawine kadodġ |
| 206. tiang matĕdoe | 259/ |
| 208. daļohĕ | 260. dariġ kadodġ |
| 210. boeti | 263. tètè |
| 211. pĕpaļĕ | 264. nènè |
| 212. sahĕnoe, simahĕnoe | 270/ |
| 213. bawèlakeng | 271. kaka, toehang |
| 215. kadġ | 272/ |
| 216. kibġ | 273. toeari |
| 217. kĕhè | 274. poleloeng |
| 220. bahagha | 275/ |
| 221. niraļĕndimang | 276. tata |
| 223. namaļidĕ | 281/ |
| 225. nipatènè | 282. mèmè |
| 226. kèmpaļĕ | 297. ièmpe, gahoerang kinaratingang |
| 227. mooe | 298. gaghoerang |
| 228. bèngèļĕ | 301. ana mirarating |
| 229. boeta | 306/ |
| 230. mamoota mata, mĕtimboeta | 307. ipagĕ |
| 231. bèlaoe | 308/ |
| 232. napia, noeļe | 309. hoeè |
| 233/ | 311- |
| 234. oendang | 314. ipagĕ |
| 236/ | 315. anaoe sĕngkataoe |
| 238. taoemata | 317. <14> |
| 239. arèng | 318. <15> |
| 241. ese | 319. hapi, gawe |
| 242. bawinè | 321. dingang |
| 243/ | 322. hapi |
| 244. èsè | 323. sakè |
| 245/ | 325. soa |
| 246. bawinè | 329. komoļang |
| 247. oembaseng | 330. bansa |
| 251. mahoeala | 342. songkġ |
| 253. timadè | 344. himoekoedĕ |
| 254. timadè | 349. Doeata |
| | 356. bĕkè |
| | 362. ahèratĕ |

368. dosa
 370. pèlì
 371/
 372. <16>
 373. ampoeang, baḷiang
 383. baḷèn kampong
 386. kapitalaoeng
 388. papoèng toehasè
 389. matatimadè
 394. élang
 395. <17>
 397. taoemataralakì
 399. mēhoekoeng
 400. saḷa
 403. papaiang
 406. mamono
 407/
 408. mēkawing, mēkapapoèng <18>
 409. mapèkawing, mangampo
 410. mēsindo
 411. gaghèlì
 413. mamantèlè, mahana <19>
 415. mawoeang
 418. sakaiba
 420. peoloeitè
 421. tamborè <20>
 425. tamboehing
 426. oḷi
 428. saḷai <21>
 429. kantari, papantoeng
 430. tatinggoeng
 431. mētatinggoeng
 432. mēnalang <22>
 433. kasing
 434. mēkasing
 435. koemengkeng <23>
 436. mēbinti
 437. balè
 438. soeèng, daseng
 440. boewoengang
 441/
 445. atoḷe
 446. kaso
 448. sasèbanḡeng
 450. tēba
 452. boekanbale
 453/
 454. toekadè
 455. doemangèng
 456/
 457. ènsalì
 458/
 459. darèndoeng
 460. loembaha
 461. bēmbèlè
 462. bahateng, sahèmmang
 466. daḷoeng, siwè
 468. sapiè, tēpihè <24>
 469. kapèpè
 470. dègo
 472. paha
 473. boka
 474. soenggilè
 475. poetoeng
 477. mēhoenoe
 479. manèboe
 480. mangalabè
 481. nate
 482. tipoe, pēpoesè
 483. awoe
 484. kaloén dapoehang
 487. aḷoeng
 490. mēkoḷ bale
 491. mēnggoghahè
 492. kawoḷoe
 497. lama
 499. titibè
 501/
 502. tendeng, sikotolè
 504. baki
 505. piḷo
 506. pèda
 509. baḷioeng
 510. sasaèdè
 511. lairoe, tatakoe
 512. bowong

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 513. manoehoe akè | 569/ |
| 514. <25> | 570. lakoe |
| 515. soḷo | 571/ |
| 517. oetoe | 572. paporong |
| 518. bantaḷḷe, pèti | 573. sasaoe |
| 521. koering | 574. sasèngki |
| 523. mèlahang <26> | 575. sinsing |
| 524. bènsadḷe | 579. boekaḷa |
| 525. mèlḷeḷoe | 580. gaḷang |
| 526. <27> | 581. gaḷang |
| 529. manamèhḷe, mḷetongka | 582/ |
| 530. mḷenanèhḷe | 583. karaboe, anti ² |
| 531. <28> | 584. sohḷ |
| 532. (na)sasa | 585. ino |
| 533. tamata | 587. tatingkoeḷoe |
| 534. kaḷeng | 588. kapèna |
| 535. sinasa, baḷoeng | 589. <31> |
| 537. doekoe | 593. mangahiwoeang |
| 538. kinā | 594- sasaoerang, kakoḷa oe |
| 540. <29> | 597. kahiwoeang |
| 541. kinā | 599. mḷendḷeḷoe |
| 542. ḷmè | 600. manganang |
| 543. ḷmè | 601. mangandong |
| 544. boghasḷe | 602. taḷi |
| 545. ḷmè, saghasa | 604. mamona |
| 547. kaloèn ḷmè | 605/ |
| 548. kawen eme | 606. patoka, kawihḷe |
| 550. lisoeng | 607. barā |
| 551. bawaloe | 609. homa |
| 552. mèloeta ḷmè | 610. mèharsḷe |
| 553. nihoeng | 611. <32> |
| 554. baḷḷeka | 612. sḷepoe |
| 555. mḷenggiling | 613. papiti |
| 556. goeḷe | 615. horonè |
| 557. hoembia | 617. kḷeḷoeng |
| 558. kapèda, toeto | 620. loetang |
| 559. <30> | 621. oewa |
| 563. asing | 622. pangḷeḷoe |
| 564. ḷga, hèmèḷe | 623. mèloetang |
| 565. kahiwoe | 624. pahoe |
| 566. hḷeka, baḷi | 625. mḷesèkḷe |
| 567. saḷana | 626. sèkḷe |
| | 627. dokā |
| | 629. mamoenaka |

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 631. bakoedĕ | 697/ |
| 632. nikawata | 698. sipa |
| 633. makawata | 702. sĕsa |
| 636. tawèng | 703. hoembia, baroĕ <38> |
| 637. darolohang | 706. boewoehĕ |
| 641. mangĕntana, mĕbaèlĕ | 707. pindang |
| 645. laasi lahèĕ | 708. oeai |
| 646. mangasi | 709. angka |
| 647. kakoeda | 710. ramboetang |
| 654/ | 711. doeriang |
| 655. baèlĕ | 712. <39> |
| 657. saĕsoegĕ <33> | 713. lansong |
| 659. pagarĕ, tĕnda | 714. belerang |
| 661. sasoeang | 715. belimbing |
| 663. mĕnawo | 716. boesa |
| 665. mĕsoeang | 717. boesa oe manoĕ |
| 666. mĕhiĕ, mĕlinda | 718. boesa |
| 667. bine | 719. <40> |
| 668. nasasa | 726. gambèrĕ |
| 669. mangoeda | 728. apoĕ |
| 670. mamĕnsa, mĕharèsĕ <34> | 729. koeni |
| 673. manipo | 730. lia |
| 674. toehigoe | 731. oeè |
| 675. gĕtoeng | 732. <41> |
| 676. toemboeĕ <35> | 733. ponsolĕ |
| 679. timoe | 734. kaloe |
| 680. sambiki, kaĕobasa <36> | 735. kaloe |
| 681. tabako | 736. mawi |
| 682. toewoe | 738. manoewang |
| 684. lansoena | 739/ |
| 685. kĕtagheng | 740. lèlang |
| 686. <37> | 741. lĕhasè |
| 687. batata | 742- |
| 688. boengkahĕ kala <kaloe?> | 744. hamoĕ |
| 689. biha, koĕ | 745. kapoĕ |
| 690. hisa, hisangparangeng | 746. daoekaloe |
| 691. kaloen bango | 747. nahondosĕ |
| 692. bango | 748. pisi |
| 693. kaĕpan bango(mofafa) | 749. hanggang |
| 694. koelĕ | 750/ |
| 695. akèlĕ | 751. peoloe, sèghè |
| 696. silahĕ | 752. tiladĕ |
| | 753. dĕling |

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 755. sèghè oe soḷo | 801. sapi |
| 756. soḷo | 803/ |
| 758. boeraè | 804. sapi |
| 759. boeanè | 807. kawalo |
| 760. mèboea | 809. roesa |
| 761. pisi | 810. soengè |
| 762. mangěloe | 811. asoe |
| 763. batoene | 812. himěboe |
| 764. gěsinè | 813. mèo |
| 765. <42> | 814. ngoem-eaoe <45> |
| 766. lana | 819. koese, koembanang |
| 767. loemoe | 820. toeloentoeloe |
| 768. boenga | 821. sěnggasi, higo |
| 769. <43> | 824. paloema |
| 770/ | 828. manoe bawinè |
| 771. doekoe | 829. manoe maḷahang |
| 772. ěhè | 830. manoe èsě |
| 773. hioeng | 832. mětangga |
| 774. binatang | 833. bèbè |
| 775. anə oe sapi, anə oe manoe | 834. kaḷèa |
| 777. měpiara, měhiking | 837. hěnggèng |
| 778. toḷè | 840. pamaḷo baho |
| 779. laèdě | 841. <46> |
| 780. kanoekoe | 842. tanaḷawo |
| 782. soesoe | 844. manoe oe kinoaěng |
| 783. mohong | 845. toempaḷa |
| 784. sasimoe | 846. lěloehě, paniki kahasukang |
| 785. tatemə | 848. paniki |
| 786. panidě | 851. baḷawo |
| 787. doekoə | 854. baha |
| 788. toeměḷa | 855. manganoe, mangaha |
| 789. saḷèhě | 856. baḷatı |
| 790. těloehě | 857. pěhěba |
| 791. mětěloehě | 858. deho |
| 792. mangighang | 859. <47> |
| 793. maměsa | 860. <48> |
| 794. bawinaḷoeng | 861. <49> |
| 795. koeroen oe wawi | 863. kěmboleng, tangihang |
| 796. bawinkěhoe | 864. pahi |
| 797. měnggu, měnggihě <44> | 865. kasili, loahi |
| 799. kambing | 866. koetoe |
| 800. sapi | 867. měkoetoe |

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 868. toema | 914. boeḷang soeměbang |
| 869. lěsia | 915. ělo soemedā |
| 870. koetoengasoe | 916. boeḷang soemědā |
| 871. kaḷoebangkang | 917. doenia |
| 872. lango | 918. kinoaěng |
| 873. lango mata | 919. tahiti |
| 874. děndoeng, kanoempeheng <50> | 920. namoehě |
| 875. <51> | 921. binawa |
| 877. těni, hamboesě | 922. hiwoe |
| 878. kaḷiwěmbang | 923. děndipahě |
| 879. oeḷidě | 924. děloe |
| 880. manoempitè | 926. kilā |
| 881. kaḷimbotong, koembaḷ | 927. linoehě |
| 882. koendi, doedi | 928. anging |
| 883. lèka | 929. dělang |
| 884. <52> | 930. akę |
| 885. oeanè | 931. laoedě |
| 886. těmpoe | 933. dano |
| 887. katoang | 935. loeā |
| 888. lipang | 937. sawang |
| 889. lamati | 938. apèng |
| 890. poehěti | 940. napo |
| 891. lěhèng | 941. saghe <54> |
| 892. oerang | 942. doeḷoengè |
| 893. kahakā | 944. tahanoesa |
| 894. daranè | 946. tonggènè |
| 895. poehè | 947. boeḷoedè |
| 896. toempèpā | 948. bongkonè |
| 897. toekaka | 949. soemaka |
| 898. kětḷ | 950. doeměsoeng |
| 899. soaha | 951. tenènè |
| 900. boeala | 952. <55> |
| 901. pěmpěnoeng | 953. bawoerasèng |
| 902. poeikang | 954. maḷa <56> |
| 905. langi | 955. kěhoe |
| 906. matangělo | 956. oendangèng |
| 907. matangělo niěloe è | 957. ngoera |
| 908. boeḷang | 961. ěnaoelaèdě <ěnaoe laèdě?> |
| 909. sěmboeḷang | 962. pěsaraěng |
| 911. boeḷang niěloeè | 963. saḷoe, songè |
| 912. bituing <53> | 964. lèntěng |
| 913. ělo soeměbang | 965. taraḷ |

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 966. ěnsaè | 1022. manawarĕ |
| 967. metangakè, simboelĕ | 1023. <58> |
| 968. lĕba | 1033. sakaèng |
| 969. batoe | 1034. <59> |
| 970. ěntana | 1035. palalahèng |
| 971. ěnè | 1036. sènggò |
| 972. kohasĕ | 1037. mĕsènggò |
| 973. oeasè | 1038. oeļing |
| 974. tambaga | 1039. mangoelĭng |
| 976. saļaka | 1040. balang, poendaļĕ <60> |
| 977. boeļàèng | 1043. mamoendaļĕ |
| 980. malèlang | 1044. <61> |
| 981. kipoeng | 1045. poeļangèng |
| 982. sasĕsalèng | 1046. monanè |
| 983. manĕsaļĕ | 1047. pètonè |
| 984. bohĕng | 1048. mĕloerang |
| 985. daroepa | 1050. haki |
| 986. dansilang | 1054. tatoelĭang |
| 987. sasèpè, kakĕtoeng | 1055. toemoelĭ |
| 988. tĕtoehĕ | 1056. mĕboea |
| 989. mangasa | 1057. mĕlintakoebĕ |
| 990. kamanga | 1061. gĕgoewa, masaria |
| 995. taoe ragang | 1062. kadodò, kadidi |
| 1001. toko | 1063. manadoe |
| 1002. pasarĕ | 1064. marĕngoe |
| 1003. mĕdagang | 1065/ |
| 1004. barang ² | 1066. makiboe, masana |
| 1005. darahoeng | 1069. masoewènèhĕ |
| 1006. mĕnggèpè | 1067/ |
| 1007. arĕga | 1068. matawa |
| 1008. oentoeng | 1070. manipĭ |
| 1009. doegi | 1071. mahoesoe |
| 1010. memĕli | 1072. matawa |
| 1011. maļĕgadĕ | 1073. tawa |
| 1012. mamoeira | 1075. maninta |
| 1013. oetang <57> | 1077. kimohò <62> |
| 1014. manĕtoelĕ | 1078. timoewo |
| 1015. mamaéhĕ | 1079. maharo |
| 1016. mĕbaļoe | 1080/ |
| 1017. mangĕdang | 1081. maghâng |
| 1018. mĕgĕli soe ĕdang | 1082. mamèa |
| 1019. manaļioe | 1083. maraļoeng |
| | 1084. maraļoeng |

1085. mawawo
 1086. maļèmpè, mawawo
 1087. marangè
 1088. masana
 1089. matoelidě
 1090. bèngkọ
 1091. kalèlọ
 1092. manipi
 1093. matènè
 1094. maļěno, maļewèhě
 1095. mawěha
 1096. mahang
 1097. <63>
 1098. mahoro
 1099. mamomo
 1100. masahio
 1101. makětj
 1103. masikome, maļowọ
 1104/
 1105. matětj
 1106/
 1107. matěho
 1108. <64>
 1109. maļiwatoe
 1110. maļimbolong
 1111. maļimbolong
 1112. něboekoe
 1113. mawěnahě
 1114. manintą
 1115. makèpọ
 1116. maļoang
 1117. matoghasě
 1118. lomè
 1119. bahani
 1120. taļông
 1121. malasě
 1122. <65>
 1123. mailěmoę
 1124. maeloede
 1125. mamara
 1126. mamati
 1127. manantą
 1128. maļěngoehě
 1129. nahene <66>
 1130. mapia
 1131. daļakj
 1132-
 1134. maļěnggihě, masadada
 1135. maļenggihě
 1136-
 1138. daļakj
 1139. daļakj
 1140. něsala
 1141. nihino
 1142. taļohonè
 1143. napènè
 1144. pědoe
 1145. poeloe
 1146/
 1147. masěgadě
 1148. nahapělọ
 1149. maļongkọ, někokohě
 1150. magoerang
 1151. tětè
 1152. mangoeda
 1153. boehoe
 1154. kasiang
 1155. kala
 1156. nasaghèdě, naroeļěpè
 1157. masahawoę, maļigha
 1158. maļonggè
 1159. bodokě
 1160. pandè
 1161. marěngang
 1162. mahaèsě
 1163. mapaļ, mapěgoę
 1165. mahěgang
 1166. asing
 1167. mawira
 1168. mitoeng, maitoeng
 1169. mahamoę
 1170. meha <67>
 1171. maririhě
 1172. biroę
 1173. ido
 1174. mědia

1175. makaḅba
 1176. mḅgḅḷḷi
 1177. manḅgo
 1178. doemaḅ, manarima
 1179. mḅbawa <68>
 1180. mangaḷa
 1181. mangaḷa <69>
 1182. mḅbawa <70>
 1183. <71>
 1184. mangḅtoedḅ
 1185. mangoempaèdḅ
 1186. manata
 1187. mḅkoḷa
 1188. <72>
 1189. mangoehasḅ
 1190. mangoensa
 1191. mḅndḅmoesḅ
 1192. mḅloewi <73>
 1193. masingka <74>
 1194. mangḅna
 1195. masingka
 1196. makatahḅndoeng
 1197. niwoeḷè
 1198. mḅdḅndilḅ, mḅsoeniaḷe
 1199. mangakoe
 1200. marḅmasḅ
 1202. mḅbisara, mḅdoedato
 1203. mḅkantari
 1204. sumiang <75>
 1205. maoeḷi
 1206. koemoei
 1207. mḅdohang
 1208. botonge, masingka <76>
 1209. botongè
 1210. mḅhaḷḅ
 1211. mamasaḅng
 1212. manoeḅng
 1213. mamḅbḅ
 1214. manangkole, managhoeḷè
 1215. manḅpḅ
 1216. manalḅndḅng
 1217. mamakoeḷing
 1218. maningkoeḷoe
 1219. mḅtatimbang
 1222. mḅloekadḅ
 1224. mḅhapa
 1226. mahḅdo
 1227. doemaringihḅ
 1228. makasilo
 1229. mangimboe
 1230. mamḅndang
 1231. managhipo
 1232. manḅmang
 1233. manḅho
 1235. manḅsoe
 1236. doemḅngoe
 1238. koemḅndagḅ <77>
 1241. <78>
 1243. mapoeloe
 1245. mamoeika, mamingka
 1246. manaka, mḅhḅping
 1247. mamoto
 1248. manamba
 1249. koemḅse; loeminsḷ <79>
 1250. toemoempa
 1251. makahino
 1252. nikahinḅng
 1253. mamḅdi
 1254. mamḅsoe
 1255. mamḅka, mḅhosè
 1256. napḅdi
 1257. nabḅsoe
 1258. nabḅka
 1259. mamihisḅ
 1260/
 1261. manḅta
 1262. mangḅnsoeè
 1263. mangiroeḷe
 1264. mangiki
 1265. mamoeni
 1266. mḅkḅmboeni
 1267. makiwalo
 1268. soemimbang
 1269. mḅdosong

1270. madiri
 1271. nangakalĕ
 1272. mĕkonti
 1273. mĕtako
 1274. mĕndĕmĕ
 1275. mamaĭo
 1276. manoetoeng
 1277. dumĕlliĭ <80>
 1278. mamangka
 1279. doemaĭeng, makoā <81>
 1280. soĭong pai
 1281. doemolohĕ
 1282. mĕndingō
 1283. domĕnta
 1284. midating, marĕnta
 1285. damahi
 1286. mĕboea
 1287. mĕsombang
 1288. mĕsĕmā
 1289. manampoeng
 1289/
 1290. mĕtampoeng
 1291. <82>
 1292. mamalisĕ
 1293. kĕsa
 1294. doea
 1295. tĕloe
 1296. kĕpa
 1297. lima
 1298. ĕnoeng
 1299. pitoe
 1300. oeaĭoe
 1301. sio
 1302. mapoeĭo
 1303. mapoeĭo ĕsa
 1304. mapoeĭo doea
 1305. mapoeĭo tĕloe
 1306. mapoeĭo ĕpa
 1307. mapoeĭo lima
 1308. mapoeĭo ĕnoeng
 1309. mapoeĭo pitoe
 1310. mapoeĭo oeaĭoe
 1311. mapoeĭo sio
 1312. doeampoeĭo
 1314. doeampoeĭo ĕsa <83>
 1315. doeampoeĭo lima
 1316. tĕloempoeĭo
 1317. ĕpa oe poeĭo
 1318. limampoeĭo
 1319. ĕnoengoeĭo
 1320. pitoengpoeĭo
 1321. oeaĭoeng poelo
 1322. siompoeĭo
 1323. mahasoĕ <84>
 1324. sĕhiwoe
 1325. mapoeĭo hiwoe
 1326. sitĕnga
 1328. sĕnsoeĭĕ
 1329. doeasoeĭĕ
 1330. hoemotong
 1331. kahoemotongangĕ
 1332. karoeanĕ
 1333. karoearooĭĕnĕ
 1334. katĕloenĕ
 1335. katĕloesoeĭĕnĕ
 1336/ kasamoeriangĕ,
 1337. pangĕnsoeĕngngĕ
 1338. sĕnga', pira
 1339. lawo
 1340. mahaĭi
 1341. nasoeĕ
 1342. piā
 1343. tadisĕ
 1344. piā manga apa
 1345. tawĕapa
 1346. sĕngtala, nasoeĕ
 1347. nangĕlĕmbo
 1349. nakoerang
 1350. kĕbĭ
 1351. kagoewaoe, kĕbĭ <85>
 1352. sĕngkasĭo
 1353. mĕsoeĭoeng
 1354. kapapianĕ
 1355. pira²

1357. iḷa
 1358. iḷa <86>
 1359. ikaoe
 1362. ikamènè
 1363/
 1364. isiè
 1365. ikitè
 1366. ikami
 1367/
 1368. isirè
 1369. koe, sisia
 1371/
 1372. sikitè
 1373. i kaeo piḷa
 1374. ikamana piḷa
 1375/
 1376. isirè piḷa
 1377. isiè piḷa
 1378. isiè piḷa
 1379. isai
 1380. apa kai
 1381. baḷè soedè
 1383. ini
 1384. ene <87>
 1387. èpai
 1388. èndaoeng
 1390. sene <88>
 1391. koe <89>
 1394. èlo
 1397. toealagoe èlo
 1398. toelagè
 1401. hèbi
 1403. marèndoeng
 1404. hangoe
 1405. marasèhè
 1406. taoeng
 1408. ini
 1409. mèntèhang
 1411. kangèrè
 1415. soesamoerìnè
 1416. kanini, boehoel
 1417. hédoko maḷigha <90>
 1418. kahèbi
 1419. <91>
 1420. sahèlo ini
 1421. kanini maloekadè
 1422. dioèle
 1423. karèmahing
 1424. maḷoekadè
 1425. bawèlo
 1426. pèsènsoeḷe
 1427. angè
 1428. sèng
 1429. bédan tala
 1430. sèng tala
 1431. sawenahè
 1432. Timoehè
 1433. Daki
 1434. Bahè
 1435. kaihi
 1436. koaneng
 1437. dasi
 1438. soeraḷeng
 1439. bōe rasī
 1440. soe aḷoeng <92>
 1441. bōe wawa
 1442/
 1443. bōe - sarang
 1445/
 1448-
 1450. soe
 1452. masanggidè
 1453. maraoe
 1454. mèlèlikoe
 1455. soelikoedè
 1456. soḷong ḷikoedè
 1457. soeraḷoengè
 1458. soemoeè <soemoe è?>
 1460. soeapa?
 1461. kèrèa'
 1463. kèrèi'
 1464. kèrè'
 1465. oenoèè?
 1467. aramanoeng
 1468. toemanḷoe
 1469. dingangoe

- | | |
|------------------|-----------------------|
| 1470. dingangoe | 1477. kětə̀ə̀ng |
| 1471. tala | 1478. katekadidì |
| 1472. orè | 1480. kaiho |
| 1473. tala | 1483. kamagèng |
| 1474. bajine | 1484. manikaing |
| 1475. koembahang | 1485. batoeoe, baogoe |

No. 202

1487. mahiko pakaligha
 1488. Ia madiri
 1489. Isie madiri
 1490. Ia mapoeloe woeè
 1491. Ikaoe mapoeloe araoe madiri?
 1492. kailang ko
 1493. i kae kai koekia oe a'?'
 1494. ia tawotongè
 1495. ia bédang bēga
 1496. ia sèng masingka
 1497. pēlo è
 1498. i kae kai solonga'?'
 1499. i kae kai wōoea'?'
 1500. pahēdoko maligha
 1501. ia tawe mapakawala
 1502. i sie sèng nate
 1503. isie bédang biahē = he still lives
 1504. Doeì è soe poetoeng
 1505. sèng soesahoka
 1506. sèng nasasa, sèng naloegha
 1507. Simokolè è sèng sadia
 1508. ia dèng mēndèng kalēmona
 1509. sèng booe nēndèng i kae?
 1510. i kae kai makibalong a'?'
 1511. ikaoe kai mēdēdorong a'?'
 1512. salamātèng doemaleng
 1513. ikitè doemalèngkè, i kite mēboea è / i kite mamōendaì, kalau
 berperahoe
 1514. Diqēlo èsè doeang kataoe doemaleng
 1515. kaēngkè èmè ini
 1516. kaēngkèng kamene èmè ini
 1517. ia dèng mamēli manōe
 dèng = eerst nog
 1518. Bawi wè takōe pinatè

1519. soedè ino hinong si sia?

1520. Dèlaing mapoeļo ělo, (Bøoe ene) i kitè sèng mamoendaļě
 bøoe ene = unnecessary

1521. Oeadè i anoe kai sèng namoendaļe

3. NOTES

1. kohabě = eyelashes
2. haloes : kakaiang
 kasar : kihi
3. měsahasawa } kasar
 měkakeōdě }
 mědoenia : haloes
4. upper and lower arm
5. boekaļakeng
 bawoekalakeng
 polège <polage?> : joint
6. doeļo = saliva, dribble
7. pia goeěe měbera, měgěguě²
8. to mock = měbahèaoe
9. to wail = doemaloemapiang
10. cough = sěkoļě
11. matiang, piā kaļoewaěng, piā kapapia
12. mate, mapohong, mahěda
13. senang = maloensèmahě
14. haloes : kawing
 kasar : kapapōeng atau sawa
15. idem
16. pandita boeat orang² serani
 1. ampoenag }
 2. baliang } buat orang kafit
17. toendoe (adatě = honour, respect)
18. měkawing (haloes)
 měkapapōeng (kasar)
19. mamantèlě = haloes
 mahana = kasar

20. genderang perang = baḷon banoea
21. European dance = dansa (mḡdansa)
 native dance = mḡnari (mḡsaḷai)
 war dance = tjakalele (soemalo)
22. to play draughts (main tjatur) = melahimanoe
23. mank, mank lopen = kḡmpaḷḡ, koementḡ
24. dari rotan = sapiḡ
 dari daon tikar = tḡpihḡ
25. koemboeahḡ, kehḡḡḡ, patanga, loewḡ
26. to make pots = mḡkoḡ koering
27. in a pot = mḡtoeḡng, mḡlagha, manasaḡ
28. mḡtongkaḡ, mananga, mamḡda
29. dried fish : binahisḡ
30. binongosḡ, nirangḡ, pineda
31. European : hekaḡ, lḡkoe
 koffo fabric : hekaḡ, lḡkoe
32. tḡmbahḡ = dari boeloeh
 bḡngko, tangkai dari kajoe atau nibong, matanja dari besi
 tatoḡ, tangkai dari bulah, matanja dari kawat atau besi bertjabang
 dua sampai tiga
33. (made of bamboo)
34. mamḡnsa (of unhusked rice)
 mḡharḡsḡ (of corn)
35. katjang idjo
36. watermelon = bialoeng
 kaḷabasa
37. boengkahḡ, salawor, boengkahḡ kaloe
38. batang besar, berdoeri dan tiada berdoeri = hoembia
 batang ketjil, memang ta' berdoeri = barḡ
39. koepa, jang merah
 kapḡta, jang poetih
 komposḡ, djenis jang ketjil, boehnja merah ataoe poetih

40. limoe raridi
 limoe maratinggi
 limoe bitoeing
 limoe sangkari
 limoe daḷokaweng
 limoe kahamaoe <kahameaoe?>
 limoe inta
 limoe papotokang
 limoe bawoewoekang
 limoe kapoe
 limoe liwasě
41. timbělang, sahanggia
 patoeng, kalangbatoe
 kaloeng, kalanggaring
 tabadi
 boeḷo
 tawara
42. banana = boelihě
 coconut = koehai
 lansateng = poho
43. laminding
 pěmpaoedě
 pakoejamba
 makiwoeḷaèng
 poening (tree fern)
44. (soemarědoelě = to purr, of cats)
45. breeś <?> = ngoengèaoe
46. kasiahè, sahèdě, kalěmba
47. memoekat = manoma
 mendjala = mělombo
 hohati = mangèkè
 pakai tali = měbaè
48. pahato
 somba
 binga
 běbihě
 boewoe

49. daḷombo = diboeang
 tataing = dibentang
 soma = ditarik
50. tiką = horsefly
51. katioepang (kanoempèhèng) poeḷa
52. kahěmisě
 kiaso
 katorang
 kikiroehi
 kanhente
 lelatoe
 sapeding
 liha
53. kadaděmahě
 katěloeang
 bowong
 pahi
 hiabě
 mangangipo
 kalěmba
 saha
 ahoesoeěle
 kasoeang
 bawatoeng
 poetoeng
 paḷia
54. hoeso = coral
55. baḷanè, bẹdaè, lèwạè
56. lěbo = mud
57. (masoeha = credit) a claim (outstanding debt)
58. = mětaho, měloho, mělěloe
59. sopè
 pèlang, dorěhè
 pamo, skoetji
 toembiloeng
 londe
 baḷasoa

60. oar = balang
paddle = poendaḷḷ
61. outrigger beam = bahateng, tari
outrigger = sahēmang
62. noho
djadi koeroes = nahusu
63. bəohḷ, soha, sondè
64. koekèndè, goegḷgoehḷ, goegḷgilḷ
65. marading, maghising, maoetoeng
66. mawoehoḷ = smelly
67. merah toea = meragtoea = èhatoetoeng
68. take away, to bring = mḷbawa
69. mamoeḷ, mḷhèngke, mḷbawa
70. mḷhḷntoedḷ = to walk to and fro, taking away all kinds of things
71. mḷbawa, mangḷntudḷ, manonda
mangapidḷ = incorrect
72. mḷndiahi, menadia, managapi
mangoelḷ = to repair
73. (mendalo = to take a bath, using scented herbs)
74. (makakiraḷa = recognize)
75. mḷsasiang (reciprocal)
76. this is done mostly by prefixing maka
betonge, masingka
77. toemalḷntoḷ = to have pity; to take pity on
78. approbation = mamala, mapakawala, koemire
mapoeloe = to want, intend
mangaḷa mapia = translation of "ambil baèk"
79. koemḷse = long jump
loeminsḷ = high jump
80. nahḷngisḷ = burned (also of food)
matoetoeng = to burn (intr.)
81. tamai = (going) over there
82. with the flat of the hand = mamḷpèlḷ
with a stick = mamḷbahḷ, mamanggo
with a pliable object = mḷlimadḷ, mḷnggèsèrḷ

82. menampar = mameroe
menjesah = menigesa (= to punish, to torture)
83. 22 = doempoelo doea
23 = doempoelo tĕloe
24 = doempoelo ěpa
25 = doempoelo ĺima
26 = doempoelo ěnoeng
27 = doempoelo pitoe
28 = doempoelo oeałoe
29 = doempoelo sio
84. 200 = doea hasoę
300 = tĕloe hasoę
400 = ěpaoe hasoę
500 = ĺima hasoę
600 = ěnoengoe hasoę
700 = pitoe hasoę
800 = oeałoe hasoę
900 = sioa hasoę
85. nasoeè kĕbĭ = habis sama sekali
86. ia sĕsakoe = only me
87. ěndaĭ = close to the speaker and addressee
88. ěndaĭ = disitoe
89. (this is an attempt to translate jang)
90. = wait a moment
91. = ndaoengke roeęe = dongrahebi
92. (bawa = below, beneath)

4. ADDITIONAL DATA

1. spine (tulang belakang) = oenaèng
2. to bend = koemakowo
3. tuberculosis (bĕla seni, kereng) hoengkoei
4. asthma (pasoeso) inda
5. to abduct (bawa lari perempuan) mĕtangèĕ
6. kitchen (dapoer) = dapoehang
7. herbs (rampa²) dampa, dałagha

8. quid, plug (porompi) = hèmé
9. native cannon (spera) = lantaka
10. salmon-colour = tiwělo
11. tasteless = tawar (malele)
12. to smoke tobacco (merokok) = manosq
13. to smoke (berasap) = timipoe
14. to saw (gergadji) = mělahaghasi
15. What's the time now? (Poekoel berapa sekarang?)
Poekoele pira ini
16. How much did this cost? (Berapa regaja ini?)
Sěngapa arěganè apa ini? /
kai niwěliangoe sěnga, apa ini?
17. I borrowed this booklet from my uncle.
(Boekoe ini saja pindjam dari saja poenja paman)
Boekě ini takoe niědang si tatąkoa
18. I intend to take the next boat to Manado
(saja ada bermaksoed ke Manado dengan kapal dimoeka)
Ia kai pią niatě koe soļong Manaro, soe kapale soeghati
19. Could I go outside for a moment?
(Boleh saja kaloe arəboe²/sabentar)
Botonge ia deng soemebang maļigha
20. That man loves pork.
(Orang itoe gěmar makan daging babi)
Kai taoe poeloelang koemina bawi

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 5.1. In the Manganitu region, but it is also well understood in the other keradjaan on Sangihě.
- 5.2. The Sangiherese language.
- 5.3. No.
- 5.4. The Malay language.
- 5.5.1. No.
- 5.5.2. No.

5.5.3. Yes, e.g.:

Kramo	Ngoko	
Koemaəng	mesimokoꞤé	to eat
Mətiki	mahəđang	to sleep
Mindəno	mendaki	to bathe

5.6. The teeth are filed. This custom is now disappearing, especially among the Christians. Otherwise none.

5.7. This language is not spoken here.

5.8. For this the reader is referred to the Sangiherese grammar by Dr N. Adriani, Leiden, A.H. Adriani 1893.

5.9. e = e in <Dutch> geluk <= ə>

e = e in <Dutch> geld <= ε>

ṽ = q in anaq

. = underneath l changes its pronunciation into something between l and r <flapped l?>

SANGIR: TAMBO, TABUTI

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Sangir: Tambo, Tabuti area (Sangir Talaud Islands)
Number of the list	: 201
Mentioned in	: JB. 1934
Year of investigation	: 1933
Place of investigation	: Tabukan/Enemawira
Name of investigator	: L.I.P. Macpal

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. 1. An unidentified corrector added in 1170. (footnote 92)
mitung manisĕ and in 1183. (footnote 96) mangĕntudĕ
2. For l see list 42:1.2.1.
3. A dot under a vowel indicates an abrupt off-glide
e.g. 505. piso [pisoʔ]
507. doeho [duhoʔ]

2. SANGIR: TAMBO, TABUTI LIST

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. awa, badang | 50. hoesoe |
| 2. tẽmbo | 51. hangi |
| 3. gati | 52. pẽpoeso |
| 4. dẽhoe | 54. tiang |
| 5. daran tẽmbo | 55. tinaı |
| 6. oeta | 56. atè |
| 7. dolohẽ | 57. pẽdoe |
| 8. poesigẽ | 58. lẽlia |
| 9. toeıı | 59. bẽbatoe |
| 10. kalẽhẽ | 60. sẽndihang |
| 11. mata | 61. poeidẽ |
| 12. pisin mata, bowon mata <1> | 62. talin poeidẽ |
| 13. kohabẽ | 63. likoedẽ |
| 14. kẽngkonda | 64. unaeng <2> |
| 16. ẽlo mata | 65. bẽmbang |
| 18. iroeng | 67. kakaiang, kihı <3> |
| 19. lohangoe iroeng | 70. sẽnsẽmbo |
| 20. sẽmoeng | 71. lohangaekakaiang |
| 21. pipı | 72. <4> |
| 23. mohong | 73. tai |
| 24. daløengoe mohong | 74. ẽtoe |
| 26. biwihẽ | 75. mẽngẽtoe |
| 27. koemi | 76. mawoehoe |
| 29. arè | 77. <5> |
| 30. bianggøe | 78. soea |
| 31. lila | 79. bẽbatoe |
| 32. langitang | 80. <6> |
| 33. isi | 81. mẽbatiang |
| 34. bẽngahẽ | 82. mẽliasẽ |
| 35. longı | 83. liasẽ |
| 36. langẽngoehẽ | 85. laedẽ |
| 37. tinggolang | 87. palød'oe laede |
| 38. lèhẽ | 88. binggi |
| 39. boengkøeøe lèhẽ | 89. pakèlẽ |
| 40. polohẽ | 90. palang |
| 43. sẽba | 91. boekoe |
| 44. soesoe | 92. kalèntø |
| 45. boean soesoe | 93. bisı |
| 46. akèoe soesoe | 94. sèhèn bisı, bakoehoenang |
| 48. soemoesoe | 96. liam <7> |
| 49. mapasoesoe | 98. takiahẽ |

99. ɛnggalə̀ə
 100. sikoe
 101. boekaləkə̀ng, poeɭaɛ̀ng
 102. paɭed'oe ɭima
 103. ihə oe ɭima
 104. taɭimə̀do ɭima
 106. taɭimə̀do ɭaèdɛ̀
 107. kanoekoe
 108. inɛ̀ngən lima
 109. tatɛ̀bɔ
 110. taɭimə̀do taɭoara
 111. kamanidang
 112. koenɛ̀ntəmang
 113. inɛ̀ngən laèdɛ̀
 114. koenɛ̀n tənangoe laèdɛ̀
 115. dahehi
 116. daha
 117. gɛ̀si
 120. ihə oe wadang
 121. pisi
 122. doekoe oe awa
 124. liagha
 125. ɛ̀doe, doeɭo <8>
 126. koehaɭ
 127. soeminda
 128. koemāng
 129. nahoetoeng
 130. manginoeng
 131. (b)woekang
 132. narooe
 133. naɭaɛ̀dɛ̀
 135. mangiki
 136. mangɛ̀loɛ
 138. mahɛ̀dang, mɛ̀tikɭ
 139. mipi, mɛ̀baɭiawa
 140. ipi, baɭiawa
 141. ɭotahɛ̀
 142. mapoeko
 143. mɛ̀boea, mɛ̀bangoeng
 144. doemarisɭ
 145. doemaɭə̀ng
 146. doemaɭoka
 147. doemaɭanga, doemaɭangɭ
 148. doemarə̀ma
 149. koemaɭang
 150. mɛ̀saradiawa
 151. mɛ̀tɛ̀mpɛ̀koehɛ̀
 152. loemahowɔ, loemahingkoko
 153. koemaɭang
 154. mɛ̀ndəno
 155. mɛ̀ndəno
 156. maɭpontodɛ̀
 158. tingihɛ̀
 159. <9>
 161. loemɛ̀ge <10>
 162. lumɛ̀gen <11>
 163. soemangɭ, koemia
 164. loemoengkangoe
 165. hoemɛ̀ming
 166. soeminda maraɭoeng <12>
 167. mangɛ̀doe
 168. mamoea
 169. mɛ̀bɛ̀nang
 170. soemɛ̀kolɛ̀ <13>
 171. hoemindoe
 173. (ni)sahɛ̀pangə̀ng
 174. dahoekang
 175. mɛ̀dahoekang
 176. mangiolabɛ̀
 178. <14>
 179. (n)ipahanə
 180. kakɛ̀doeang
 181. ana hindoea
 182. biahɛ̀
 183/
 185 <15>
 186. kasoeang
 187. saghoe
 189. <16>
 190. <17>
 191. <18>
 192. mamatɛ̀
 195. mɛ̀lɛ̀sɛ̀
 196. lɛ̀sɛ̀

198. ẽna oe lèsè
 199. masakı
 201. matẽdoę
 202. mahoeweka <19>
 203. bisoelẽ
 204. loemẽhabẽ
 205. lẽhabẽ, kẽkihẽ
 206. tiang matẽdoę
 208. poporang
 210. boeti
 211. pẽpaļẽ <20>
 212. sahẽnoę, simahẽnoę <21>
 213. bawilakẽng
 215. kadọ
 216. kibọ
 217. kẽhè
 220. bahagha
 221. niraļẽndimang, nisẽmoengang
 223. namaļidẽ
 225. nipatènè, nilomènè
 226. kẽmpaļẽ
 227. mooe
 228. bèngèlẽ
 229. woeta
 230. mẽtimboeta, mamoeata mata
 231. bèlọ
 232. napia naoelè
 233/
 234. oendang
 236-
 238. taoemata
 239. arèng
 241. èsè
 242. bawinè
 243/
 244. èsè
 245/
 246. bawinè
 247. oembasèng
 251. mahoeala
 253. timadè
 254. timadè
 255. lamang
 256. inang
 257. ana iakang
 258. ana toeari
 257/
 258. ana
 259. dariọ esè kadodọ
 260. dariọ bawine kadodọ
 259/
 260. dariọ kadodọ
 263. tètè
 264. nènè
 270/
 271. toehang, kaka
 272/
 273. toeari
 274. poeloeng
 275/
 276. tata
 281/
 282. mèmè, tia
 297. gaghoerang nikaratingang,
 iempo
 298. gaghoerang
 301. ana mirarating
 306/
 307. ipagẽ
 308/
 309. hoeè
 311-
 314. ipagẽ
 315. anaoe sèngkataoe
 317. kawing, kapapõeng (...)
 318. kawing, kapapõeng
 319. <22>
 321. dingang
 322. hapi, dingang <23>
 323. sakè
 325. soa
 329. komolang
 330. bansa
 342. songkọ
 343. singongo <24>
 344. himoekoedẽ
 348. singongo <25>
 349. Doeata

356. bĕkè
 362. ahèratĕ
 368. dosa
 370. pĕlĕ
 371/
 372. ampoeang, baĵiang <26>
 373. ampoeang, baĵiang
 374. pĕsasoendĕngang <27>
 383. balen banaea
 386. Kapitalaoeng
 388. toehasĕ, papoĕng
 389. matatimadĕ
 394. ĕlang
 395. toendoe, adatĕ <28>
 397. taoemata raĵaki
 399. mĕhoekoeng
 400. saĵa
 403. papaiang
 404. mĕhampoegĕ
 406. mamono
 407. mĕkawing
 408. mĕkapapocĕng
 409. mapĕkawing
 410. mĕsindo
 411. laĕking
 413. mamantĕlĕ, mahana <29>
 415. nawoeang
 418. sakaiba
 420. bansĵ, poeloeitĕ
 421. <30>
 425. bĕhongang
 426. oĵi
 428. saĵai <31>
 429. pepantoeng, kakantari
 430. tatinggoeng
 431. mĕtatinggoeng
 432. mĕnalang <32>
 433. kasing
 434. mekasing
 435. koemĕngkĕng
 436. mĕbinti
 437. baĵĕ
 438. <33>
 440. boewoengang, sasalaŵo
 441/
 445. atoe
 446. kaso
 447. Pangangiloahĕng
 448. sasĕbangĕng
 450. tĕba
 452. boekoe baĵĕ
 453/
 454. toekadĕ
 455. doemangĕng
 456/
 457. ĕnsaĵi
 458/
 459. darĕndoeng
 460. loembaha
 461. bĕmbĕlĕ
 462. bahatĕng, sasahĕmang
 466. siwĕ, daĵoeng
 468. sapiĕ, tĕpiphĕ <34>
 469. kapĕpĕ
 470. rĕgo
 472. paĵa, daroeikang
 473. paĵa
 474. soenggilĕ
 475. poetoeng
 477. mĕhoenoĕ
 479. manĕboe
 480. mangalabĕ
 481. nasĕboe, nĕdoesĕ natĕ
 482. tipoe
 483. awoe
 484. kaloen dapoehang
 487. aĵoeng
 490. mĕkoā baĵĕ
 491. mĕnggoghahĕ baĵĕ
 492. kawoĵoe
 497. lama <35>
 499. tilibĕ
 501/
 502. sikotolĕ
 504. baki

505. pişo
 506. pèda
 509. baļioeng
 510. sasaèdè
 511. lairoe
 512. bowong
 513. manoehoe akè
 514. <36>
 515. soļo, padamara
 517. oetoe, gasa
 518. pèti, baroea <37>
 521. koering
 523. mēlahang <38>
 524. bēnsadè, tadaoe
 525. mēļēloe, memawahè
 526. <39>
 529. manamèhè
 530. mēnānèhè
 531. mananga mētongka
 532. sasa
 533. tamata
 534. kaēng
 535. baļoeng, sinasa
 537. doehoe
 538. kinā
 540. kinā tinapa <40>
 541. kinā
 542. ēmè
 543. ēmè
 544. boghasè
 545. taghasa
 547. kaloen ēmè
 548. kawain ēmè
 549. dasagè <41>
 550. lisoeng
 551. bawaloe
 552. mēloeta ēmè
 553. nihoeng
 554. baļēka
 555. mēnggiling
 556. goeļè
 557. hoembia
 558. toeto, kapèda
 559. <42>
 563. asing
 564. hēmèè, ģga
 565. kahiwae
 566. <43>
 567. saļana
 569. lakoe, kabala
 570. lakoe
 571. tatimboehoeing <44>
 572. paparong
 573. sasaoe
 574. sasēngki
 575. sinsing
 579. gaļang, boekala
 582/
 583. anti², karaboe
 584. sohø, bowoļè
 585. inø
 587. kohiwoe bawakoelīng
 588. kakapēna
 589. lēkoē
 593. mangahiwoeang
 594-
 597. kakoa kahiwoeang, sasaoerang
 599. mēndēdoe
 600. mēnganang
 601. mēngandong, memaļang <45>
 602. taļi
 604. mēmona
 605/
 606. kawihè, papode
 607. barā
 609. homa
 610. mēharèsè
 611. <46>
 612. sēpoē
 613. papiti, kakaè
 615. horonè, nēnakēng
 617. kēloeng
 620. loetang
 621. oewa
 622. pangēloe

623. mēloetang
 624. pahoe, bowling <47>
 625. mēsèkè
 626. sèkè
 627. sēdoe, dokā <48>
 629. mamoenaka
 631. boekidē
 632. nikawata, ganā
 633. makawata
 636. tawèng
 637. darolohang
 638. boeisē
 641. mēbaèlē, mangēntana
 645. <49>
 646. mangasī
 647. lawoekang
 654/
 655. baèlē
 657/
 658. saļēsoegē
 659. pagarē, tēnda
 661. sasoeang
 662. menawo
 665. mēsoeang
 666. mēhiē
 667. bine
 668. maghoerang, nasasā
 669. mangoeda
 670. mamēnsā, mēharèsē <50>
 673. manipo
 674. katèlā
 675. gētoeng
 676. tēmboeē <temboe e ?>
 679. timoe
 680. kaļoebasa, sambiki <51>
 681. tabakō
 682. toewoe
 684. lansoena
 685. kētagheng <52>
 686. <53>
 687. imā
 688. <54>
 689. <55>
 690. <56>
 691. baloen bangō
 692. bangō
 693. <57>
 694. koeloe, kokā
 695. akèlē
 696. silahē
 697. sipā
 698. haèsē
 702. sēsā
 703. hoembia, barōe
 706. boewoehē
 707. pindang
 708. oeaī
 709. nangka
 710. ramboetang
 711. doerlang
 712. <58>
 713. lansang
 714. bèlèrang
 715. balimbing
 716. boesā
 717. boesāoe manōe
 718. boesā
 719. <59>
 726. gambèrē
 728. apōe
 729. koenī
 730. lia
 731. <60>
 732. <61>
 733. ponsolē
 734. kaloe
 735. kaloe
 736. mawī
 738. manoewang
 739/
 740. lèlang
 741. lēhasē
 742-
 744. hamōe
 745. kapōe
 746. daoekaloe

747. nahondosě
 748. pisin kaloe
 749. hanggang
 750/
 751. poeļoe
 752. tiladě
 753. děling
 755. hègešě
 756. soļo
 758. boeraè <boera è?>
 759. boeanè
 760. měboea
 761. pisi
 762. mengěļoe
 763. batoenè
 764. gěsinè
 765. <62>
 766. lana
 767. loemoę
 768. boenga
 769. <63>
 770/
 771. <64>
 772. ěhè
 773. tiwọ, hioeng
 774. binatang
 775. aną oe sapi, aną oe manoe
 777. měhiking, měpian
 778. toļè
 779. laèdě
 780. kanoekoe
 781. gaghaisě
 782. soesoe
 783. mohong
 784. sasimoę
 785. tatèmọ
 786. panidě
 787. doekoę
 788. toeměļa
 789. saļéhě
 790. těloehě
 791. mětěloehě
 792. mangighang
 793. maměsa
 794. bawin aļoeng
 795. koeroengang oe wawi
 796. bawin kěhoe
 797. měnggoę, měnggiłě <65>
 799. kambing
 800-
 802. sapi <66>
 803/
 804. sapi
 807. kawaļo
 809. roesa
 810. soengè
 811. asoe
 812. himěboe, loehoeang
 813. mèq
 814. ngoengèo, ngoengou
 819. koembanang, koesè
 820. longgoi, toeloentoeloe
 821. sěnggasi
 824. paloema, kěhono
 828. manoe bawině/manoe baka
 829. manoe maļahana
 830. manoe èsè
 832. mětangga
 833. bèbè
 834. kaļèa, sěmpih
 837. hěnggèng
 838. baļindangèng
 840. pamaļo, baha <67>
 841. <68>
 842. tanaļawọ, sampaha
 844. manoe oe winalangèng
 845. toempala
 846. paniki kahasukang, lěļěkoehě
 848. paniki
 851. baļawo
 854. baha
 855. mangaha, manganoę
 856. balatı <69>
 857. pahěba

858. doealĕ, dèhọ
 859. <70>
 860. <71>
 861. <72>
 862. <73>
 863. tangihiang, kĕmboļèng
 864. pahī
 865. loahi, kasili
 866. koetoe
 867. mĕkoetoe
 868. toema
 869. lĕsia
 870. koetoengasoe
 871. kaļamangkang
 872. lango
 873. lango mata
 874. dendoeng, kanoempeheng <74>
 875. <75>
 877. tĕnĭ, hamboesĕ
 878. kaļiwĕmbang
 879. oeļidĕ
 880. manoempitè
 881. kaļimbotong koembaĭ
 882. koendi, doedi
 883. lèka
 884. <76>
 885. oeanè
 886. <77>
 887. katoang
 888. lipang
 889. amatĭ
 890. poehĕtĭ
 891. lĕhèng
 892. oerang
 893. kahakā <kahaba?>
 894. daranè
 895. poehè
 896. toempahèā, toempèpā
 897. toekaka
 898. <78>
 899. soaha
 900. boeala
 901. pempĕnoeng
 902. poeikang
 905. langĭ
 906. matangĕlọ
 907. matangĕlo niĕlọeè
 908. boeļang
 909. sĕmboeļang
 911. boeļang niĕlọe è
 912. bitoeing <79>
 913. ĕlo soemĕbang
 914. boeļang soemĕbang
 915. ĕlo soemĕdā
 916. boeļang soemĕdā
 917. doenia
 918. binalangèng kinoaĕng
 919. tahiti
 920. namoehĕ
 921. binawa
 922. hiwoe
 923. dĕndipahĕ
 924. dĕlọe
 926. kilā
 927. linoehĕ
 928. anging
 929. dĕlang
 930. akĕ
 931. sasĭ, laoedĕ
 933. dano
 935. loea, bĕladĕ
 937. bèọ
 938. apèng
 940. napo
 941. saghè
 942. doeļoengè
 944. tahanoesa
 946. tonggènè
 947. boeļoedè
 948. bongkonè
 949. soemaka
 950. doemĕsaang
 951. tenene
 952. <80>

953. bawoerasèng
 954. maḷa <81>
 955. kěhoe
 956. oendangèng
 957. ngoera
 961. ěnaoe laèdě
 962. pěsaraěng
 963. songè, saḷoḷ
 964. lèntèng
 965. soemowa, tarai
 966. soeměbang, ěnsaě
 967. simboeḷě, matangakè
 968. lěba
 969. batoe
 970. ěntana
 971. ěnè
 972. kohasě
 973. oeasè
 974. tambaga
 976. saḷaka
 977. boeḷaèng
 980. malèlang
 981. kipoeng
 982. sasěsalèng
 983. měněsaḷě
 984. bohèng
 985. daroeпа
 986. dansilang
 987. kakětoeng, sasēpē
 988. těttoehě
 989. mangasa
 990. kamanga
 995. taoe ragang
 1001. toko
 1002. pasarě
 1003. mědagang
 1004. barang baḷoḷ
 1005. darahoeng
 1006. měnggèpè
 1007. arěga
 1008. oentoeng
 1009. doegi
 1010. maměli
 1011. maḷěghadě
 1012. mamoeпа
 1013. oetang <82>
 1014. manětoeḷě
 1015. mamaěhě
 1016. měbaḷoḷ
 1017. mangědang
 1018. měgěli, sae ědang
 1019. manaḷioe
 1022. manawarě
 1023. mělěloḷ, mětaho měloho
 1033. sakaèng
 1034. <83>
 1035. palalahèng
 1036. sènggḷ
 1037. měsènggḷ
 1038. oeḷing
 1039. mangoeḷing
 1040. <84>
 1043. <85>
 1044. bahateng, tarai <86>
 1045. poeḷangèng
 1046. monanè
 1047. pètonè
 1048. měloerang
 1050. haki
 1054. tatoeḷiang
 1055. toemoeli
 1056. měboea
 1057. měpaḷintakoebě
 1061. <87>
 1062. kadodo, kadidi
 1063. manandoe
 1064. marěngoe
 1065/
 1066. maniboḷ, masana
 1069. masoewèněhě
 1067/
 1068. matawa
 1070. manipi
 1071. mahoesoḷ
 1072. matawa

1073. tawa
 1075. maninta
 1077. noho, kimoho
 1078. timoewo
 1079. maharo
 1080/
 1081. maghaeng
 1082. mamèa
 1083. maraloeng
 1084. maraloeng
 1085. mawawo
 1086. mawawo
 1087. marangè
 1088. masana
 1089. matoelidè
 1090. bèngko
 1091. kalèlo
 1092. manipi
 1093. matènè
 1094. malèno, maļoeèwèhè
 1095. mawèhà
 1096. mahaeng
 1097. soha, bèohè
 1098. mahoro
 1099. mamomo
 1100. masahiḡ
 1101. makètḡ
 1103. <88>
 1104/
 1105. matètḡ
 1106/
 1107. maralènding, matèho
 1108. <89>
 1109. maļiwatoe
 1110. maļimbolong
 1111. maļimbolong
 1112. nèboekoe
 1113. mawènahè
 1114. maninta, masipi
 1115. mahèḡ
 1116. mataļoahè, maļoang
 1117. matoghasè
 1118. maļongko, lomè
 1119. bahani
 1120. taļông
 1121. malasè
 1122. maghising, marading
 1123. masakakarè, mailèmoe
 1124. maèloegè
 1125. mamara
 1126. mamati
 1127. mananta
 1128. maļèngoehè
 1129. nahènè
 1130. mapia
 1131. daļaki
 1132. <90>
 1135. maļènggihè, mapaèlè
 1136-
 1138. daļaki
 1136-
 1139. daļaki
 1140. nèsaļa
 1141. nihino
 1142. taļohonè
 1143. napènè
 1144. pèdoe
 1145. poeloe
 1146. maļaikḡ
 1147. masèghadè
 1148. nakapèlo, nawoeka
 1149. naļongko, kimokohè
 1150. maghoerang
 1151. tèbè
 1152. mangoeda
 1153. boehoe
 1154. kasiang
 1155. kala, marotcng
 1156. naralèpè, nasaghèdè
 1157. <91>
 1158. maļonggè
 1159. bodokè
 1160. pandè
 1161. marèngang
 1162. mahaèsè
 1163. mapai, mapègoe

1165. mahęgang
 1166. mapęhadę
 1167. mawira
 1168. maitoeng
 1169. mahamoę
 1170. meha <92>
 1171. maririhę
 1172. biroe
 1173. męlong
 1174. mędęa
 1175. makaęba, makaręa
 1176. męgęlį
 1177. męnęgo
 1178. <93>
 1179. margaļa, mębawa <94>
 1180. margaļa
 1181. mehęngkę, męmoea
 1182. mębawa, męhęntoedę <95>
 1183. <96>
 1184. mangęntoedę
 1185. mangoembęlę, mangoempaędę
 1186. manata
 1187. mękoa
 1188. <97>
 1189. mangoehasę
 1190. mangoensą
 1191. męndęmoesę
 1192. męloewi
 1193. makakirala, masingka <98>
 1194. mangęna
 1195. masingka
 1196. makatahęndoeng
 1197. niwoelę
 1198. <99>
 1199. mangakoe
 1200. maręmasę, takoemędi
 1202. <100>
 1203. mękantari
 1204. męsasiang
 1205. maoelį
 1206. koemoei
 1207. mędohang, męlęla
 1208. botonge, masingka
 1209. botonge
 1210. mehale
 1211. mamasaeng
 1212. manoeeng
 1213. mamebe
 1214. manangkole
 1215. mamępę
 1216. manaļęndęng
 1217. mamakoeling
 1218. maningkoeloe
 1219. mętatimbang, menęndęng
 1222. męloekadę
 1224. męhapa, męndiaga
 1226. mahędo
 1227. doemaringęhę
 1228. makasilo
 1229. mangimboe
 1230. mamęndang
 1231. managhipo
 1232. manęmang
 1233. manęho
 1235. manęsoe
 1236. doemęngoe
 1238. koemędagę, toemaļęntoę
 <101>
 1241. <102>
 1243. mapoeloe
 1245. maningka, mamoeka
 1246. <103>
 1247. mamoto
 1248. manamba
 1249. koemęsę, loeminsę
 1250. toemoempa
 1251. makahino
 1252. nikahinęng
 1253. mamędi
 1254. mamęsoe
 1255. <104>
 1256. napędi
 1257. nabęsoe
 1258. nabęka

1259. <105>
 1260/
 1261. manĕta
 1262. mangĕnsoeè
 1263. mangĕdo, mĕbèrènti
 1264. mangikĭ, mĕhosè
 1265. mamoeni
 1266. mĕkĕmboeni
 1267. makiwaĭo
 1268. soemimbang
 1269. mĕdorong
 1270. madiri
 1271. mangakalĕ
 1272. mĕkonti
 1273. mĕtako
 1274. mĕndĕmĕ
 1275. mamaĭo
 1276. manoetoeng
 1277. nahĕngisĕ <106>
 1278. mamangka
 1279. tamaĭ <107>
 1280. soĭong pai
 1281. doemolohĕ
 1282. mĕndĭngō
 1283. doemĕnta
 1284. <108>
 1285. damahi
 1286. mĕboea
 1287. mĕsombang
 1288. mĕsĕma
 1289. mĕtampoeng
 1290. mĕtampoeng, mekomolĕ
 1291. <109>
 1292. mamaĭisĕ
 1293. Kĕsa
 1294. doea
 1295. tĕloe
 1296. kĕpa
 1297. lima
 1298. ĕnoeng
 1299. pitoe
 1300. oeaĭoe
 1301. sio
 1302. mapoeĭo
 1303. mapoeĭo ĕsa
 1304. mapoeĭo doea
 1305. mapoeĭo tĕloe
 1306. mapoeĭo ĕpa
 1307. mapoeĭo lima
 1308. mapoeĭo ĕnoeng
 1309. mapoeĭo pitoe
 1310. mapoeĭo oeaĭe
 1311. mapoeĭo sio
 1312. doeam poeĭo
 1313. doeampoĭo ĕsa
 1314. doeampoĭo ĕsa <110>
 1315. doeampoĭo lima
 1316. tĕloempoĭo
 1317. ĕpaĕpoĭo
 1318. limampoĭo
 1319. ĕnoengoepoeĭo
 1320. pitoengpoĭo
 1321. oeaĭoengpoĭo
 1322. siampoĭo
 1323. mahasoe <111>
 1324. sĕhiwoe
 1325. mapoeĭo hiwoe
 1326. sitĕnga
 1328. sĕnsoeĭè
 1329. doea soeĭè
 1330. hoemotong, kaĭomona
 1331. kahoemotongangĕ,
 kakaĭamonangĕ
 1332. karoiane
 1333. karo easoeĭènè
 1334. katĕloenè
 1335. katĕloesoeĭènè
 1336/
 1337. kasamoeriangĕ, pangĕnsoeèngĕ
 1338. pira, sĕnga'
 1339. lawo
 1340. mahaĭi
 1341. masoeè
 1342. piā

1343. tadisè
 1344. piḷ, manga apa
 1345. tawè apa
 1346. nasoeè, sèng tala
 1347. nangělèmbò
 1349. nakoerang
 1350. hěbi
 1351. natiwatoe
 1352. sèngkasio
 1353. mēsoeḷoeng
 1354. Kapapianè, nisampè
 1355. pira²
 1357. ia
 1358. iḷ, ia sēsakoe <112>
 1359. ikaoe
 1362. i kamènè
 1363/
 1364. i siè
 1365. i kitè
 1366. i kami
 1367/
 1368. i sirè
 1369. sisia, koe
 1371/
 1372. sikitè
 1373. i kaeo pia
 1374. i kamènè pia
 1375/
 1376. i sirè piḷ
 1377. i siè pia
 1378. i siè pia
 1379. isai
 1380. kai apa/apa kai
 1381. baḷè soedè
 1383. ini
 1384. ěndai <113>
 1387. è pai
 1388. ěndooeng
 1389. sene, ěndai <114>
 1390. pai
 1391. koḷ <115>
 1394. ělo
 1397. toealagoe ělo
 1398. toealagě
 1401. hěbi, baḷa
 1403. marěndoeng
 1404. hangoe
 1405. marasèhě
 1406. taoeng
 1408. ini
 1409. měntěhang
 1411. kangèrè
 1414. akětoe kalamona/akětoe
 marěngoe
 1415. soesamoerinè
 1416. kanini, boehoewoehoe
 1417. hědoko(hadoko) <116>
 1418. kahěbi
 1419. 'ndaoengkèkahěbi,
 'ndaoengkèraroea <117>
 1420. sahělo ini
 1421. kanini maḷoekadě
 1422. diḷělo/diělo
 1423. karěmahing
 1424. maḷoekadě
 1425. bawělo
 1426. pēsēsnoeḷè
 1427. ngèrè, angě
 1428. sèng
 1429. bėdan tala
 1430. sèng tala, sèng taḷaho
 1431. sawěnahě
 1432. Timoehě
 1433. Daki
 1434. Bahè
 1435. kaihi
 1436. koaḅeng
 1437. dasi
 1438. soeraḷèng
 1439. boee rasi
 1440. soe aḷoeng
 1441. booe wawa
 1442/
 1443. booe-sarang
 1444. bawa
 1448-
 1450. soe

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1452. masanggidě | 1469. dingangoe |
| 1453. maraoe | 1470. dingangoe |
| 1454. naḷikoē | 1471. tala |
| 1455. soeḷikoedè | 1472. arē |
| 1456. soḷong ḷikoedè | 1473. tala |
| 1457. soeraḷoengè | 1474. balinè |
| 1458. soemoeě | 1475. koembahang |
| 1460. soeapa? | 1477. hěṭaèng |
| 1461. kèrèa' | 1478. katèkadidi/katèkadodo |
| 1463. kèrèi' | 1480. kaiho, soembalia |
| 1464. kèrènè | 1483. kamagèng/kamaèng |
| 1465. oenoē è? | 1484. manilaing |
| 1467. aramanoeng | 1485. baoęgoe, batoęoe |
| 1468. toemanioe | |

No. 201

1487. mahiko pakohawèsě
 mahiko pakaoahawoe
 mahiko pakaligha
1488. iḷ madiri
1489. isiè madiri
1490. iḷ mapoeloe woeè
1491. mapoeloe ikaoe arau madiri (madidi)
1492. kailand ko
1493. apa makakia sikaoe?
1494. iḷ tawotongè
1495. iḷ bědang běga
1496. iḷ sèng masingkḷ
1497. pěḷo è
1498. soḷonga ikaoe?/ikaoe kai soḷonga?
1499. i kae kai woea?
1500. pahědoko maḷigha
1501. iḷ tawe mapakawala
1502. isiè sèng natè
1503. isiè bědang biahě
1504. doelko soepoetoeng
1505. sèng soesahoka
1506. sèng naloegha, seng nasasa
1507. simokalě sèng nasadia = haloes
 kaeng sèng nasadia am
 sasinda seng nasadia am
1508. ia dèng mēndèno kaḷamona

1509. sèng booe nëndèno i kaeo?
 1510. i kaeo kai makibaḷong a (apa)?
 1511. ikaeo kai mēdēdorong a (apa)?
 1512. saḷamatě doemaḷeng!
 1513. kaloe berperahoe = ikitè manoendaḷè = ikite mēsakaèngkè = ikite
 mēboearè
 kaloe berdjalan = ikitè doemaḷèngkè
 1514. Doeang katooe èsè dioēlo sèng doemaḷèng/Diḷelo èsè daroea sèng
 doemaḷang
 1515. Kaēngko taghasa ini
 1516. kaēngkong kamènè taghasa ini
 1517. Iadèng mamēli manḷe
 1518. Bawi wè takoe pinatè
 1519. saedè ino hinong sisia?
 1520. Delaing mapoeḷo ēlo booe ènè ikitè sèng manoendaḷě
 1521. Isiè maoeḷi oeadè i anoe sèng napoendaḷè

3. NOTES

1. (panoetoebě = taboo substitute for mata : eye)
2. hoenaing : 1. glowing embers in the ashes, used to rekindle the fire.
 2. firewood of especially good quality, used for the
 fires lit for women in childbirth.
3. kakaiang (haloes)
 kihī (kasar)
4. mēngkilo (kasar)
 soemèang gēsine, mamèoeḷiongēsine (haloes)
5. taḷèn tiang (haloes)
 tawoe, lolḷo (kasar)
6. mēdoenia
 mēdadioe
 mēkakèodě
 mēsasawa
7. poeḷaèng = wrist
8. doeḷo = teeuw <?>
9. sèhè, bansolě, bahi
10. a laugh = lěgè
11. was ridiculed, laughed at = nipahoelěgè
12. to wail = doemaḷoempasiang

13. cough = sěkoļě
14. matiang, pią kapapia, pią kaļoewaeng
15. mapohong, matè, mapoelè asaļě
16. sèhongang, paļia, katatikilang
17. manampa, měngěboeļě, měļěbing
18. tampa, lěbing, kěboeļě
19. senang = maļoensèmahě
20. measles = sarampah = pěpaļě
21. swelling = sohěnoe
swollen = simahěnoe
22. hapi, gawè, dingang = companion
23. dingang = companion
24. = breath
25. = breath
26. pandita oentoek orang kristen
ampoeang, baļiang oentoek orang kafir
27. = place where one offers in sacrifice
28. (adatě) = honour, respect
29. mamantèlě (haloes)
mahaną (kasar)
30. tamborě, tagonggong
balon banoea (genderang perang)
31. to dance = dansa (European)
to dance = menari = mesala (native)
32. to wrestle (bakoe banting) = měhawa
to play with a coconut shell (main dengan tempoeroeng) = Mědara
33. soeěng, dasěng, tangką
34. sapiè (dari rotan)
těpihě (dari daoen)
35. dish made of a coconut shell = dara
36. bika, loewè, koemboeahě, kompè, hawèng
patanga, těnda, langqasě, laèhè
37. (baroeą = wooden box)
38. to make pots = měkoa koering

39. menasa, metoeeng, melagha
40. = smoked
41. (dasagĕ = threshing floor where one also winnows the rice)
42. pineda, nirange, binongose
baked in a bamboo = bowahe
43. hĕka, lĕkoe, baĭi (dari koffo)
44. used to cover the head during a long walk on a hot day
45. mĕngandang = of a rope
of two or three thin ropes into one thick one = memalang
46. dari boeloeh = tĕmbahĕ, sinĕnsoerang
dari nibang = bongo
tangkai kajoe matanja dari niboeng = tinambĕla
tangkai kajoe matanja dari besi satoe tjangga = kaĭai
tangkai kajoe matanja dari besi doea tjangga = sinambeang
tangkai kajoe ataoe niboeng matanja dari besi ataoe tembaga = bĕngko
tangkai boeloeh matanja dari besi atau kawat bertjabang = tatoĕ
tangkai boeloeh panjang pakai tali isi pasir mata besi = tora
47. (bowling = a piece of wood which one throws at something)
48. sĕdoĕ = personal enemy
49. laasi, soeang, lahĕĕ
50. for padi = mamĕnsa
for maize = mĕharĕsĕ
51. bialoeng = watermelon
52. (kĕtowang = a kind of bean)
53. saĭawor, boengkahĕ, taperĕ
54. kasĕbi, imā kaloe, boengkahĕ kaloe
55. koĭĕ, biha, daĭoegha
56. hisa
boengalaawang = cloves
hisangparangĕng
57. lĕloewang, koehampe, kaĭĕpa
58. kapĕta = poetih
koepa = merah
koempasĕ atau kompasĕ = poetih atau merah djenis jang ketjil

59. limoe soeꞏ
 limoe inta
 limoe papotakang
 limoe bawoewoekang
 limoe liwasě
 limoe daꞏakawèng
 limoe paghasang
 limoe bitoeꞏng
 limoe kapoꞏ
 limoe lolꞏoe kambing
 limoe kapala
 limoe kasoembarě
60. oeè, oeahe
 ginto = climbing fern
61. tobadi, patoeng, timbèlang, boeꞏo, kalaèng, sanggahia, něna,
 kalaèng batoe, kalaèng mama, timbèlang garing
62. banana = boeꞏihě
 coconut = koehai
 lansat = pohꞏ
63. pakoꞏimba, pẽmpaoedě, dalakèng, poening, makiwoeꞏaèng, laminding,
 patoekoe
64. doekoꞏ, pẽpa, ngẽngalo
65. (mẽsa sẽnggihě = to quarrel (of people))
66. kerbau tiada di sangi
67. pamaꞏo = djenis besar
 baha = djenis ketjil
68. kalẽmba, kasiahè, shaèdě
69. sèdè = snare
70. memoekat = mẽnoma
 mendjala = mẽlombo
 mengail = mẽbaè, mẽngꞏo, mẽngꞏoehě
 memantjing = mangèkè
71. boewoe, pahato, somba, toembeka, binga, bẽbihě, boengoeang,
 panggahě, oela
72. soma = poekat ditarik dan didjalankan
 daꞏambo = diboeang (djala)
 laheping, tatoing = poekat dibentang

73. salasoeghi, pani, maririhang, tahapipi, sèpo
pangaloeang, sawèba, hětoeng, kindaèng, sahamia, bẹmboe, kawo
74. (bakoeḷang = poisonous spider)
tikḷa = hornet
75. katioepang (kanoempèhèng), poeḷa (rěndoeng)
76. kanahěntè, kikiroehi, kahěmisě, daḷatoe, kiaso, liha
77. tẹmpoe, hamaghâng, oelahě, kaḷogě
78. kětḷ, tẹmbalohè, lělioe
79. in general: bitoeing
kadaděmahě, ahoesoeělo, saha, katěloeang, hiabě, pahī, bowong,
bowatoeng, mananipo
80. bẹdaè, baḷanè, lèwạè
81. mud = lẹbo
82. (masoehḷa = a claim on somebody who is in debt)
83. sopè, dorèhè, kora-kora, pamo, sikoeti, pèlang, toembiloeng, londe,
balasoa atau pangkḷe
84. poendaḷě, balang, daloeng
85. mamendaḷě, mebalang, medaloeng
86. outriggers = sahěmang
87. masělahě, gěgoewa of gěgèrè masaria
88. maḷowḷ, masikomè, maḷagolo
89. goegěgilě, goegěgoehě, koekèndè
90. maḷenggiḷhě, masadada, maholè, mapaèlě
91. masahawoe, mahawèsě, maḷigha
92. hitam manis = mitung manisě
merah toea = èhapoetoeng
pale-yellow = loemanisě
93. doemaè, maningka, manarima
94. to take away, to bring along - mẹbawa
95. mẹkěntoedě = to walk to and fro, carrying away all kinds of things
96. mẹbawa, mangěntudě, manonda
97. mengoelī = to repair
manadia, managapi

98. makakiraḷa = to recognize
99. mēsoeniaḷḷḷ, mēdēndilḷḷ, mēsiangkaḷḷḷ
100. mēdoedato, mēbisara, mēhèngètang
101. toemaḷḷḷntoḷ = to have pity on
102. to consent = mamala, mapakawala, koemire
mangala mapia = translation of "ambil baik"
103. mēhḷḷping, manakaḷ, manindoḷ
104. mamosè atau mēhosè, mamḷḷka
105. mamihisḷ = tjoebit
mananiaḷ = to tickle
mangḷḷdoḷ = koeleto
106. nahḷḷngisḷ = burned (also of food)
107. tamai = over there (in that direction)
108. marḷḷnta, mahoempaḷ, midating
109. to slap = mamḷḷroḷ, mamḷḷpèlḷḷ
with a stick = mamanggo, mamḷḷbahḷ
with an object = mēnggèsèrḷḷ, mēlimadḷḷ
110. doeampoelo doea
doeampoelo teloe
doeampoelo ḷpa
doeampoelo lima
doeampoelo enoeng
doeampoelo pitoe
doeampoelo oeaḷoe
doeampoelo sio
111. 200 = doea hasoe
300 = tḷḷloe hasoe
400 = ḷpaoehasoe
500 = lima hasoe
600 = ḷnoengoe hasoe
700 = pitoe hasoe
800 = oeaḷoe hasoe
900 = sio hasoe
112. iḷ sḷḷsakoe = only me
113. = not far from the speaker and the addressee

114. sene = there
 ěndai = not far from the speaker and the addressee
115. (this is an attempt to render Malay "jang")
116. = wait a moment!
117. ndoengkèkahěbi (= should be: ndaoengkeroeoehebi <ndaoengkeroeęehebi?>

4. ADDITIONAL DATA

1. asthma = pasoege = inda
2. tuberculosis = těrèng = hoengkoel
3. quid, plug (parompì) hèmè
4. pipe (pipa rokok) sideoepan
5. lilac = kamoemoę
6. to bend = koemokowø
7. One has stolen something from that man = orang itoe telah
 ketjoerian = Taoe èsè <èsoè?> ini pinětakông
8. Are you angry with me? = Kaoe ada marah padakoe? = I kaoe kai
 (ihae rałaki) pěđøe sisia?
9. That child is very sad because its mother has died =
 Anak itoe sangat bersoesah hati sebab kematian iboenja =
 Darlo ěndai membeng nasoesah-soesah naoengè, baegoęe kinapatèng
 ininangè.
10. The boat will arrive here today = Kapal akan tiba disini hari ini =
 Kapalě saroeng doe měnta sahělo ini sini.
11. This cow has cost Dfl. 100 = Sapi ini dibeli dengan harga f100 =
 Sapi ěndai sèng nibawělingoe mahasoe pěra.

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 5.1. In the Tabukan region. This language is well understood in the
 other parts of Sangihe.
- 5.2. The Sangirese language.
- 5.3. No.
- 5.4. Malay.
- 5.5.1. No.
- 5.5.2. No.

5.5.3. Yes,	Krama	Ngoko	
	mĕbisara	mehĕngĕtang	to speak
	natĕ	napohong	to die
	ikĕbaelĕ	itampā	to bury

5.6. The teeth are filed.

5.7. This language is not spoken here.

5.8. The description of the language can be found in the works of Dr. N. Adriani (Sangirese grammar).

ĕ = e in Dutch: begin

ĕ = e in Dutch: cent

. under l. The pronunciation of l changes into something between r and l.

ŷ = q in anak of anaq. In north Tabukan the pronunciation of words is changed: gh becomes h, e.g. nagha - naha, and h becomes r̄, e.g. hola - r̄ola.

SIAU: SAWANG

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Siau: Sawang
Number of the list : 49
Mentioned in : NBG 1896
Year of investigation : 1895
Place of investigation : Sawang
Name of informant : A.J. Muhede

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Penerangan jang pendek dari beberapa tanda jang dipakaikan dalam toelisan bahasa Siau seperti njata dibawah ini.

Maka hoeroef² berbunji: a, e, i, o, dan oe jang pada achir perkataan djeka ia berlangkap dengan soeatoe garis miring kakiri diatas hoeroef² itoe, maka boenjinja hoeroef² itoe pendek tersontok.

andai²: alà=ambil sekè=peperangan
pīpī=pipi or cheeks sēpò=ikan bobar
toebākoè dan lain² sabagainja

Dan djeka pada hoeroef iteo berlangkap dengan soeatoe garis jang miring kakanan maka hoeroef² itoe dioetjapkan penoeh dan terang.

andai²: līlā=lida bālē=roemah dan s.b.

Maka hoeroef e jang mendapat tanda demikian roepanja: ě

andai²: ěpa=ěmpat maka dioetjapkan dia seperti pada perkataan alělajoe, ěmpat, emas dan s.b.

Baris melintang diatas barang edjaän itoelah tanda bahawa disitoe poen oetjapan perkataän (perkataän) itoe ditindis.

andai²: ta-oe-mā-ta=orang tĕmbo dan s.b.

Ada beberapa boenji dalam perkataan (Bahasa) Siauw jang tiada boleh dinjatakan dengan satjoekoep-tjoekoepnja oleh barang hoeroef. Andai²: bale = roemah; maka hoeroef l dalam perkataan bale itoe hampir² boenjinja dengan hoeroef r tajul <tayul?> itoe hoeroef l jang dibawahnja diboehoehkan r ketjil = l menjatakan boenji jang demikian. Andai² bale roemah palang=pala dan s.b.

Hoeroef g jang mendapat hoeroef h ketjil diatasnja = $\frac{h}{g}$ berboenji hampir seperti hoeroef h. Andai² dalam perkataan gag^haerang = different <?>, tag^hasa = nasi dan s.b.

1.2.2. j an i are unclear, e.g. 255. Iamang or Jamang?

2. SIAU: SAWANG LIST

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. Bādang | 68. Sĕmbò |
| 2. Tĕmbò | 69. Likoede |
| 3. Gāti | 70. Boebātoeng-kaonāèng |
| 4. Dĕhòe | 72. Mángĕtoè |
| 5. Kakĕda/Darangtĕmbò | 73. Ētoè |
| 6. Oĕta | 75. Mángĕtoè |
| 8. Pōēsìgè | 77. Bādangoe ēse |
| 9. Tĕlĕf | 78. Bādangoe wawĭne |
| 11. Mātá | 82. Soémĕángákè |
| 15. Kingkōnda | 83. LIásè, Hóló |
| 17. Ēló | 84. Lāèdè |
| 18. Īroeng | 86. Lāèdè |
| 21. PĪpì | 88. Tingkōēmang |
| 22. Mōhong | 90. Pālang |
| 25. BĪwihè | 91. Bōĕkoe |
| 27. Kōēmi | 93. BĪsì/biadōēwisi |
| 28. Diānggòe | 94. BĪsì |
| 29. Aré | 95. TakĪahè |
| 30. Sāmping | 97. LĪma |
| 31. LĪlá | 99. Ēnggalĕà |
| 32. Ngāhadè | 100. SĪkoe |
| 33. Īsì | 102. PalĕdoelĪma |
| 34. Ising bĕngahe | 105. Tajĭmĕdo |
| 35. Longi | 107. Kanōĕkoe |
| 37. Tinggōlang | 108. Inangoe lĪma |
| 38. Lĕhè | 109. Talimĕdo tatĕboë |
| 41/ | 110. Talimĕdo tarorāne |
| 42. Sōesoe (Sōesōe-sōesōe) | 111. Talimedo KamanĪsangnge |
| 45. Momongsōesoe | 112. Kinintĕnang |
| 46. Sōesoe/Akèōēsōesoe | 115. Dōēhi |
| 47. Akèoe-sōesoe | 116. Dāha |
| 48. Sĕsòe | 117. Gĕsì |
| 50. Hōēsoe | 118. Īha |
| 52. Āte | 121. PĪsì |
| 53. Tināi | 122. doĕkoe oe āwa |
| 54. B. TĪang | 123. doĕkoe oe binatāng |
| 56. Hāngi | 122/ |
| 61. Pōēidè | 123. Oĕta |
| 62. Pawitingpōēidè | 124. Liāha |
| 63. Kaonāing | 125. Ēdoe |
| 66. Paļōēka | 127. SoemĪnda |

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 128. Koemāng | 196. Lésè |
| 129. Nahōetoeng | 197. Sáhēnoé |
| 130. MangInoeng | 198. Káwángóewōētí |
| 132. Narōoe | 199. Masāki matēdoe |
| 133. NawIahe Naḷāēde | 200. Māsāki |
| 137. Mangēloe | 201. Mátēdoe |
| 138. MoetIki | 202. Maraḷēding, mapIa |
| 139. mIpi | 203. Bīsōelè |
| 140. Ipi | 205. Lāhábè |
| 144. DoemarIsi | 207. Tíángmátēdoe |
| 145. Doemāleng | 209. Dālohè |
| 146. Toetatirōko | 210. Bōētí |
| 147. Doedarēma | 211. Kandite |
| 148. Doedaḷōka | 214. Bisoele |
| 149. KoemaIang | 219. Tembomatedoe |
| 150. MoetoetaḷoempIsoe | 222. Niralandingang |
| 151. Doedaḷahingkoko | 224. Timetoge |
| 152. Doedadāngkà | 225. Pinatene |
| 153. Kālang | 227. Bōbó |
| 154. Noéndēnò | 228. Bēngēlè |
| 156. Masāngkong | 229. Bōétá |
| 157. Moesasēsilè | 231. Kelōgè |
| 158. TIngihè | 232. Náōelè |
| 160. MoekIà | 233. Ōéndáng |
| 161. Limēgé | 234. Ōéndáng |
| 163. Noepalēhé simāngi | 235. Mángágōéndáng |
| 165. Nēmihè | 236. Ōematè |
| 166. Kimahiōrò | 237. Taoemāta <1> |
| 167. Mangēdóe | 238. Taoemāta <2> |
| 169. Moébēnáng | 239. Ārèng |
| 170. Simēkoḷè | 240. Ārèng tatoenggai |
| 176. Nangingōabè | 241. Èse |
| 177. Namāngkoeḷè | 242. BawIa |
| 182. Moébiáhè (bIáhè) | 243. Ēsè |
| 183. Nátè | 244. Ēsè |
| 184. Pápáté | 243/
244. Ēsè |
| 185. Náté | 245/
246. BawIa |
| 188. Kásóéáng | 248/
249. Mahoeāla |
| 191. Lēbing | 250. Dario-Èsè |
| 192. Námáté | 252. Dario-BawIa |
| 193. Mánágóéáng | |
| 194. Toétáḷōēānéng | |

255. Iārang
 256. Inang
 257. Ana iārang
 258. āna katoearInge
 261. DarIo èsè
 262. DarIo bawIne
 263. Tètè/Jōepoeng èsè
 264. Nènè
 265. Jōepoeng katēloehāwenge
 266. Jōepoeng karoeahāwenge
 267. Jōepoeng
 268. Anaesimbāoe èsè
 269. Anaesimbāoe bawIne
 270. Tōehang èsè
 271. Tōehang bawIne
 272. toeari èsè
 273. toeari bawine
 274. Pōeloeng
 275/
 276. Tāta/Iārang
 277/
 279. Tātā iārang
 278/
 280. tātā toeāri
 281. Inang iārang
 282. Inang toeāri
 283/
 285. Inang iārang
 284/
 286. Inang toeāri
 287-
 290. Ana oe mahoeāne ārau bawIne
 291/
 293. Ana oe mahoeane ārau Ko èsè
 292/
 294. Ana oe mahoeane ārau Ko bawine
 299. Manōehang èsè
 300. Manōehang bawine
 302. Ana iāta èsè
 303. āna iāta bawIne
 304. Gaḥōerang iāta
 305. Ana niākoe
 306-
 309. Īpagè èsè
 310. Īpagè èsè
 311-
 314. Īpagè bawIne
 315. Balāgèng
 316. BalIne balāgèng
 317. Èsè (Kapapōeng)
 318. BawIne (Kapapōeng)
 326. Tanah(soa)
 327. Soa
 328. Soa
 329. Kampong
 330. Kawanoea
 331. Tāhāwérāng, BālIāng
 332. BālIsoé
 333. Dáróá
 334. Tēkingōēndang
 335. Boékèòéráróá
 336. Boékè sòésí(boékèòéráróá)
 337. Toéladángoemákáóēmbáng
 338. Lāwè
 339. Sōngkò
 340. Dókēmāpíá
 341. Dókédáḷáḷ, Sétáng Poénāmping
 343/
 344. Hímóekóedè
 345. Dòeātā
 346. PángángĪmáng
 347. Moékáḷíomānéng
 351. Bōhè
 352. Létéré
 353. KoémpĪrè
 354. Soérátè
 355. Boékè
 356. Bēkè (PínIntóe)
 357. Bēkéng kárárfíádf
 358. Pápántoéng
 359. Lágóénggántárè
 360. Sōrgá, Lāngi
 361. Naraka
 362. SoéáḷóéngóedóenIá
 363. Soéáḷóéngóé doénIá
 364. SoéwówóngdoénIá
 365. Káwánóéá
 366. PoetatoembIahè sámōerí

367. KápápIá
 368. PoésásáIálgè (kákánōà dáIáI)
 369. Noésĕdíng (Málámōēhoé)
 371. Īmang
 372. Īmang BawĪne
 374. Gáhĕdá (Lǎnggáhè Pángkōénáng)
 375. Támpà sōésí
 376. Katatanākeng
 377. Bale poeralahoekoemang
 378. Dātoe
 380. Tambōnange
 381. Poengoesēke
 382. Támpà(kó mákáláhināòè)
 386. Tĕmbōnangoe kampong
 388. Papōēng
 389. Magōērang
 390. Taoematāng poesekētang
 391. Bērōéntóe
 392. SĪlākà
 393. Kawanoea perēi
 394. Ĕlang
 396. Lāgoe(ādate)
 397. Taoemāta dáIái
 398. Namotoesoeseo hoekoemang
 399. Namāhang
 400. SāIa
 401. SahĪri
 402. Mamamōētoesè
 403. gāde
 404. Sáliwángóe kínápátēng
 407/
 408. MoékáwĪng
 410. Poérahāé; Tāní
 411. Hōkò
 412. Kĕdóngóe poékáwĪngáng
 413. Námāntéle
 414. BĪáng
 415. PoésásōēndáIè
 416. TáhásōēndáIè
 417. Máhoēālá-táhásāIái
 418. SāngkáIbà
 419. Arábābóe
 420. PĪlōēítè
 421. Tāmbóre
 422. Arababoe
 423. Tágōnggóng
 424. Nánáōēngáng
 426. ŌIi
 427. Sásōēngé
 428. MoésáIái
 437. BāIé
 438. SĕIó
 439. Ātoe
 441. Ātoe
 442. Ātoepatoeng
 443/
 444. ĀtoepĕpáIè
 449. Ngārà; Sásóeōēkáng
 451. Tĕbá
 453. TĪmbáIātóēng
 454. Tōekádè
 456. Sāmpéhè pātóēng
 457. sāmpéhè pĕpáIè
 456/
 457. Sāmpéhè
 458. dárĕndoēng pĕpáIè
 459. darĕndoēng patoeng
 458/
 459. Dárĕndoēng
 461. TátóembāIè
 462. Bĕtaoepāhá
 463. DáráIóIkāng
 464. DaIanse
 465. KatatikĪlang
 467. Kasōēmoerè
 468. TĕpĪhè darāIokāng
 469. Lélēñgang
 470. Dĕgo
 471. Gandaria
 472. Pāha
 473. Pāha
 472/
 473. Pāha
 474. Pananasākeng
 475. Pōētoeng

476. Katatōetoeng
 477. moendīko pōetoeng
 478. manēboe pōetoeng
 483. Āwoe
 484. Kaloengdapōehang
 485. Noendikooesōlo
 486. Namāté soḷo
 487. Āloeng
 488. Daḷansēngdaralokāng
 489. Poelāngeng
 493. Hōemping, kawāli
 494. Pasatāna
 495. Koeringbītoe
 496. Koeringtānah
 495/
 496. Kōeringoetaḡāsa
 497. Pīnggang
 498. Bōhosè
 499. Mēdapanganginōengang
 500. Bawanoengoe the
 501-
 503. Sikōtole
 505. Pisau, piso
 506. Baḷioeng
 507. Kirīsè
 508. Sōndang
 510. Sasīhoe
 511. Tatākoe
 514. Pangīsang
 515. Sōlo
 516. Sōemboe
 517. Gāsa
 519. Pangīsang
 520. Bāntaloē pēdetè
 522. Pāso
 524. Bēnsade
 525/
 527. Moetōeng, Moelāḡa
 528. Manānga
 529. Sāmehè
 530. Nānehè
 534. Kāng
 535. Sinasa
 536. Dōekoe; Darēlingkāng
 537. Dōekòe
 539. Tamāta
 540. nahēgoe
 539/
 540. Kina
 541. Kīna
 544. bōḡasè
 545. taḡāsa; goelè
 544/
 545. Ēme/bōḡasè
 546. Ēme
 547. Lāese
 548. Kaēne
 549. Bawanoengoeēme
 550/
 551. Līsoeng dingangōe bawāloe
 555. Gīling andai tepang
 560. Kōekisè
 561. Gōeḷe
 562. Hisang parāngeng
 563. Āsing
 565. Bālī
 567. Saḷāna
 568. Lākòe
 573. Sasāhe
 576. Sīngsing
 577/
 578. Bawēkisè; Tatinggōehòe
 579/
 580. Boekaḷà
 582. Anting ānting
 583. Karāboe
 586. Salēndang
 590. Sōetēra
 591. Lākeng
 592. Palanēl
 593. Manaḷa
 594-
 597. Pananaḷākeng <3>
 600. Mangānang
 601. Mangāḷe, Mamīсахè
 602. Tāli
 603. Banāng

604. Batoeang
 605/
 606. Patōka
 608. Bāra
 611. Pōesoeng
 613-
 616. Papiti
 617. Tāme
 618. Bandēra
 619. Lēla
 620. Sināpang
 621. Ōewa
 622. Panggēloe
 623. Moeloētang; Noeloetāng <4>
 624. Kakīo
 625. Noesēke
 626. Sēke
 627. Sēdoe
 628. Sipēra
 629. Mamōto tembo
 630. Poedarāme
 631. Kōta
 634. Nanarākangoe batāngenge
 635. Kawawāta
 636. Tawēng
 637. Darōi
 639. Laonggo <5>
 648. Koesāra
 649. Pīso-papōto-dēmpoegè
 650. Pīso-papōto-ēme
 651. Pīso
 652. Pāsolè
 653. Binalāeng Āwoehè
 654. bāelè soemarāne
 655. bāele soeļōta
 654/
 655. Bāele
 657. Daralēngangoe ake/pansōehang
 659. Tēnda
 660. Dēmpoegè
 662/
 663. Manāwoehè
 664. Bibit; Bīne
 665. Moesōeang
 668. Nasāsa
 669. Tamāta
 671. Manīpo
 672. Moehōno
 674. Tahīgoe
 677. Pōntise
 678. Batōene
 679. Katīmoe
 681. Tabākoe toebākoe
 682. Tōewoe
 683. Lēhingsīna
 685. Kōļe
 686. Batāta
 688. tahīgoe
 691. laesoewāngò
 692. boeang bāngò
 691-
 693. Bāngò
 695. Laesōe ākele
 696. Laesōe sīladè
 699. Sīpa
 700. Ākèoe gōeļa
 701. Gōeļa
 702. Sēsa
 703. Laesōe hoembīa
 704. Hoembīa
 705. Kāpese
 706. Bōewoehe
 708. Oeāi
 709. Nāngka
 710. Ramboētang
 711. Doerīang
 712. Kōēpa
 716. boesa
 717. bōesa oe mānoe
 716-
 718. Boesa
 721. Līmoe raļābo
 722. Līmoe
 723. Kōpi
 726. Gāmbere
 727. Sēha

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 728. Āpoe(hoeso) | 800- |
| 729. Kōēni | 802. Kahoembāoe |
| 731. Ōēē <Ōī?> | 803. sāpi wawīne |
| 732. Pātoeng | 804. sapi ēsè |
| 734. Laēse | 803/
804. sāpi |
| 739/
740. Lēlang | 805. Noembē |
| 742--
744. Hamoe | 806. Noenggāhadè |
| 746. Dakāloe | 807. Kawālo |
| 748. Pīsi | 808. Simahingkēkè |
| 750. Akēne | 809. Roēsa |
| 751. Pōēloē | 811. Kapōēnà |
| 752. Pīladè | 812. Himēboe |
| 753. Dēling | 813. Mēo |
| 754. Sēsense | 814. Noengāoeng |
| 755. Sēngse | 815. Māsang |
| 757. Daļēdo | 816. Noenggāhadè |
| 758. Bōera | 817. Sīnga |
| 759. Bōea | 823. Kasoeāri |
| 761. Pīsi | 824. Paloēma, tarakōekoe |
| 763. Bātoe | 826. Mānoe |
| 764. Gēsi (Gēsi) | 827. ānaoe mānoe |
| 765. Pōho | 828. mānoe bawīne |
| 766. Lāna | 830. mānoe ēse |
| 770. Dēmpoegè | 831. mānoe-dalahōsè |
| 771. Dēmpoegè | 834. Kaļēa |
| 772. Lintōēwoe | 835. Soempīhi |
| 774. Binatāng | 836. Sanoempīto |
| 775. Ānaoe binātang <6> | 843. Kasiāhe |
| 776. Noembē | 844. Mānoe |
| 778. Tōļe | 846. Panīki |
| 779. Lāedè | 847. Panikiowāngeng |
| 780. Kanōekoe | 851. Baļāwo |
| 781. Kanōekoe | 852. Mohongsīò |
| 786. Tatēla | 853. Baļāwo |
| 787. Doekoeoemānoe | 854. Bāha |
| 789. Saļēhe | 861. Dalōmbo, Soma <7> |
| 790. Tēloehè | 865. Kaļēngo |
| 794. Bāwi | 866. Kōētoe |
| 797. Noekōēi | 869. Loensīa |
| 798. Dōēmba | 870. Sēhidè |
| | 871. Lilāwa |

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 872. Lāngo | 938. Āpeng |
| 877. Hamoesè | 939. Lawēsang |
| 878. Kalīwēmbang | 940. Tandōēsange |
| 879. Ōelidè | 941. Saḡè |
| 881. Koembāl | 942. Tanah |
| 884. Kiāso | 943. Soa |
| 886. Katōang | 944. Tōade |
| 891. Ōelidè | 945. Poēngoetana |
| 892. Ōedang | 946. Tōnggēne |
| 893. Kahāka | 947. Boelōede |
| 894. Poēhe | 948. Bēngkoe |
| 896. Toempahēa | 951. Lēwaē |
| 898. Kēṭò | 952. Bēdaē |
| 899. Timbalōhe | 955. Dalōne |
| 900. Boeāla | 957. Andēang |
| 901/ | 958. Boeloedoeāwoe |
| 902. Poeīkang, Poempēnoeng | 959. Dāleng |
| 903. Doenia | 962. Sāra |
| 904. Binagāeng, Binangāeng | 963. Sowāng |
| 905. Lāngi | 967. Kalipēpoe; Bānggile |
| 906. Matangēlo | 968. hānabè |
| 907. Matangēlo niēloee | 969. Bātoe |
| 908. Bōēlang | 970. tānah |
| 910. Bōēlang | 971. Ēne |
| 911. Bōēlang niēloee | 973. Oeāse |
| 912. Bitōēing | 974. Tambāga, Bītoe |
| 917. Doenia | 975. brons <9> |
| 919. Tahīti | 976. Saḡāka |
| 921. Bināwa | 977. Boelāeng |
| 923. Dindīpahè | 978. Timbēha |
| 924. Dēloee | 979. Timbēha |
| 925. Isingdēloee | 980. Malēla |
| 927. Dīnoehe | 991. Laōnggo |
| 928. Ānging | 992. Moehāḡigilè |
| 929. Dēlange | 993. Noekōa pēdarāme |
| 930. Ākè | 994. Poedariāndi, Noediāndi |
| 931. Laōedè | 995. Taoe rāgang |
| 932. Tēhe | 996. Taoe tahapahansinōēang |
| 934. Lānabè | 997. Mamamoenāra |
| 935. Bēlade <8> | 998. Paparentāng |
| 936. Lōea | 999. Toematōehoe |
| 937. Sāwange | 1000. Gāwe |

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 1001. Tōko | 1060. Nanēboese |
| 1002. Pāsare | 1061. Lābo |
| 1003. Moedāgang | 1062. KadĪo |
| 1004. Dāgang | 1063. Manāndòe |
| 1007. Arēga | 1064. Marēngoe |
| 1008. Ūentoe | 1065. ManĪmbòe |
| 1009. Īlang | 1066. MalĪḡà |
| 1010. Moelōeang, noelōeang <10> | 1067. matāwa |
| 1011. Malēgade | 1068. masoewēnehe |
| 1012. Mamōera | 1070. ManĪpĪ |
| 1013. Sāḷa | 1071. Mahōesoe |
| 1014. Moebatoēoentoe | 1072- |
| 1015. Bāēhe | 1074. Matāwa |
| 1016. Bāḷoe | 1075. ManĪnta |
| 1017/ | 1076. Taoemata-radio |
| 1018. Ēdang | 1083/ |
| 1019. SaḷĪoe, tōekare | 1084. Marāloeng |
| 1020. Manāware | 1085/ |
| 1021. Gādè | 1086. Mawāwo |
| 1022. Tāware | 1087. Marānge |
| 1024. Timbāngeng | 1088. Masāna |
| 1025. Timbāngeng | 1089. Matōelide |
| 1026- | 1090. Bēngkò |
| 1028. Oekoerangdingangoe timbangeng | 1092. Maḷēwa |
| 1029/ | 1096. Mahāng |
| 1030. Kāpaḷe | 1097. Sōha |
| 1031. Kāpaḷe pōetoeng | 1098. Mahōro |
| 1032. Sikōeti | 1101. Makēti |
| 1033. <11> | 1102. Masikōme |
| 1035. Paḷiāheng | 1104/ |
| 1037. Sēnggo | 1105. Matēti |
| 1038. Ūeling | 1106/ |
| 1040. Pōendaḷe, Bālang | 1107. Matēno |
| 1041. Tatākoe | 1109/ |
| 1042. Manākoe | 1110. Malimbōlong, maḷiwātoe |
| 1043. Mamōendaḷe, Moebālang | 1112. Noebōekoe |
| 1049. Baḷangooeāse | 1113. Mawēnahe |
| 1050. Hāki | 1114. Mahēpo |
| 1051. Bawaḷangōng | 1115. Mahēpo |
| 1052. Niēndoeē | 1116. Maḷōahe |
| 1053. Parōempake | 1117. MaĪha |
| 1058. DahalĪngoe | 1118. Maḷōngkohe |
| 1059. Noendaḷāi | 1125. Mamāra |
| | 1127. Manānta |

1130. MapĪa
 1131. Daĭāi
 1132. Mahāmage
 1133. Mahāmage
 1134. Mahāmage
 1135. masadāda
 1136-
 1139. Daĭāi
 1142. Talohōne
 1143. Napēne
 1146/
 1147. Masēkade
 1148/
 1149. Malōngkohe
 1150. Magoērang
 1152. Mangōeda
 1153. Bōehoe
 1154. Kasĭang
 1155. Masĭngka, Pānde
 1159. <12>
 1160. <13>
 1161. Matēhi
 1162. Mahāise
 1163. Mapāi
 1166. Āsing, Tāwage
 1167. MawĪra
 1168. Maĭtoeng
 1169. Mahāmoe
 1170. Mahamoe masēdoeng
 1171. Marĭdihe
 1172. Bĭroe
 1173. Idomagōerang
 1174. Moedēa
 1175. Makahōmbang
 1176. Ōnggo
 1179. Aĭa
 1180. Āĭa
 1193. Nakakirāĭa
 1194. Mānfĭrĭè
 1195. Māsĭngkà
 1196. Nákátáhēndoéng
 1197. Náfwōĭlé
 1198. Noesoenĭaĭe
 1199. Nángákoé
 1200. Nárēmásè
 1201. Nĭtoélapéháng
 1202. <14>
 1203. Moegantārè
 1206. Moékoéí
 1208. Bōtonge
 1210. Kōa
 1211. Pasāng
 1212. Sōēng
 1213. Tēngalè
 1214. Sēpē
 1220. Tĭngkoēĭoe
 1221. Sarōeroe
 1222. moeloēkade
 1223. kai kapoeloēkade
 1224. moeloēkade
 1225. Dimalĭnge
 1238. Koēmēndágè
 1239. Mōebĭnsĭ, Mámāntoéng
 1240. Mátānoédè
 1242. moehārapè
 1243. moekarāki
 1244. mēning
 1245. Bēōka, Lēngkede
 1246. Hēping
 1251. Noehĭno
 1253-
 1255. Napēdi
 1260/
 1261. Tēta manēta
 1262/
 1263. Nasōēē
 1264. Īki
 1265. Dēso
 1266. Noekoemboēni
 1265/
 1266. Dēso
 1267. Moékĭbálo Moédōróng
 1268. Sĭmĭbáhè
 1269. Moedōrong, Moekiwālo
 1270. Tamanarĭma Madĭdi
 1271. Moelēo

1276. apa ko dikong
 1277. apa ko dimiko
 1276/
 1277. Diko
 1278. Kĕkadè kālī
 1284. Noedāting, moedating <15>
 1286. Noeboea, moeboea <16>
 1291. Pōekoele tĕtoe
 1292. Namālisoe raļāi
 1293. Kĕsa, simbāoe
 1294. Dōēa
 1295. Tĕloe
 1296. Ĕpa
 1297. LĪma
 1298. Ĕnoeng
 1299. PĪtoe
 1300. Oeāļoe
 1301. SĪo
 1302. Mapōēļo
 1303. Mapoelo-ĕsa
 1304. Mapoelo-dōēa
 1305. Mapoelo-tĕloe
 1306. Mapoelo-ĕpa
 1307. Mapoelo-lĪma
 1308. Mapoelo-Ĕnoeng
 1309. Mapoelo-pĪtoe
 1310. Mapoelo-oeāļoe
 1311. Mapoelo-sio
 1312. Doeampōēļo
 1313. Doeampōēļo-ĕsa
 1315. Doeampoelo-ļima
 1316. Tĕloempoelo
 1317. Ĕpaoepōēļo
 1318. Limampōēļo
 1319. Ĕnoengoepōēļo
 1323. Mahāsoe
 1324. SihĪwoe
 1325. MapoeloħĪwoe
 1326. Sitēnga
 1327. Singkoāre
 1328. Sinsōēļe
 1329. Doeansōēļe
 1330/
 1331. Kahimōtonge
 1332/
 1333. Kakaroeāne
 1336/
 1337. Kapanginsoeēnge
 1338. Singāpa
 1139. Maōēļi
 1340. KadĪo
 1341. Soewōwong
 1347/
 1348. nangilĕmbo
 1349. Kōerang
 1350. Kĕbi
 1356. Pira-pĪra
 1357. Īa
 1359. Ikāoe <17>
 1360. Ikĕmoe <18>
 1361. Ikĕmoe
 1362. Ikĕmoe
 1363. IsĪe
 1365. IkĪte
 1366. Ikami
 1364/
 1367/
 1368. IsĪre, IsĪe <19>
 1369. koe
 1370. kami <20>
 1373. Oe/Toeta^hoēanengoe
 1374. ikĕmoe/Toeta^hoēaneng ikĕmoe
 1375/
 1376. IsĪre; Doetagoēaneng isĪre
 1378. Ne; e Toetagoēanenge
 1379. Isāi
 1380. āpa
 1382. Kosōedeĕ
 1383. ĪnĪ
 1385/
 1386. Enè
 1388. Sini
 1389. Paisēne
 1392. MaļĪ^hga
 1393. Marĕngoe
 1394. Elo <21>

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1395. Mĭsa | 1441. Boeēāļoenge |
| 1396. <22> | 1442/ |
| 1398. Katatōeālage | 1443. Bōoe-Saroeng |
| 1399. Ōrasè | 1444. Soeāļoeng |
| 1400. Sihēlo sihēbi | 1445. Marāni |
| 1402. Hēbi <23> | 1446. Bōoe |
| 1406. Tāoeng | 1447. Sārang |
| 1407. Mōesoeng | 1448. Soe |
| 1408. Inĭē | 1449. Si |
| 1409. Moentēhang | 1450. Soetāļoengoe |
| 1410. Inĭē | 1451. Boeē-rāļoengoe |
| 1411. Hōro | 1452. Marāni, Masāndige |
| 1412/ | 1453. Marāoe |
| 1413. Soetēnge Horo | 1454. Naļikoe |
| 1414. Tēmpohōro | 1459. Macēļi |
| 1416. Kanĭni | 1460. Soeāpa |
| 1418. Kahēbi | 1461. Kereāpa |
| 1419. Ĕndāoengkerarōea | 1462. Kerēne |
| 1420. Ĕlo-ĭni | 1465. Apasoebāpeē |
| 1422. Diēlo | 1466. Tēngade |
| 1423. Karoemāheng | 1467. Aramānoeng |
| 1426. Poesinsōele | 1469. Soerāļoengoe |
| 1427. Kangērè | 1470. Dĭngangoe |
| 1428. Sēng | 1471. Tāla |
| 1429. Bodang tāla | 1472. Tēngade |
| 1431. Sawēnahe | 1473/ |
| 1432. Tĭmoehe | 1475. Takōae |
| 1433. Dāki | 1476. Mapĭa |
| 1434. Bāhe | 1477. Dalāi |
| 1435. Kaĭhi | 1478. Marāni |
| 1436. Koeāneng | 1479. Ārawe |
| 1437. Dāsĭ | 1481. Ĕnggāļè |
| 1439. Boeē-rāsĭ | 1482. Kaisō |
| 1440. Soeāļoeng | 1486. Tāla |

3. NOTES

1. (Taoemāta mōeli seng pināte)
2. (Taoemātangoe poebawoelōedange kai sèkè ikāmi)
3. (Native)
4. Moelōētang (present tense)
Noeloetang (past tense)

5. (laōnggo, paḷahamāwor)
6. (ānaoe sāpi, ānaoe kawāḷo, ānaoe mānoe)
7. Dalombo (casting net); soma (dragnet)
8. Bēoë = tēloek
9. Meniroe bahasa Walanda djoega
10. Moelōēang (present tense)
noelōēang (past tense)
11. Sakaeng, londe, toembiloeng, kora², sope
12. Bōdo; bēga; Ęngāhe
13. Pānde, Pēlesa, Pēntese
14. Moebēra; Moebisāra; Moedoedāto
15. Noedāting (past tense)
moedating (future tense)
16. Noeboea (past tense)
moeboea (future tense)
17. (second person singular)
18. (second person singular)
19. Isīre (third person plural)
Isie (third person singular)
20. my pen = penakoe
our pens = penang kami
21. (maḷāekade = p.h.kalihaë t.h)
bawēlo = hampir malam
22. Māndakè, haridōea, haritīga, hariāmpa, harilīma, sāwadé, misa
23. Kakaḷorāne = tenga malam
Kaēlonge = hampir siang

SIAU

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Siau
Number of the list : 73
Mentioned in : NBG 1898
Name of the investigator : P. Kelling

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. The Dutch *oe* is written *u*.
Stress is indicated by [^] <e.g. 139. niip^{ing}>
- 1.2.2. For *ɨ* see list 42.1.2.2.
For *ʏ* see *ibidem*.

2. SIAU LIST

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. awa | 68. bēngkile |
| 2. tēmbo <1> | 69. kakaiang, pēnade |
| 3. ghati <2> | 70. kimbu |
| 4. dēhū | 72. sumēang kang |
| 5. darang tembo | 73. tai |
| 6. uta | 75. mangētū <7> |
| 8. pusig' u tembo | 82. sumēang ake <8> |
| 9. tuḷi | 83. somo |
| 11. mata <3> | 84. laede <9> |
| 15. kingkonda <4> | 86. laede |
| 17. ěllo u mata/akē u mata | 88. bēbūngkuḷe |
| 18. irung | 89. pākele |
| 21. pipi | 90. palang |
| 22. mohong <5> | 91. buku <10> |
| 25. biwihe | 93. bīade <11> |
| 27. kumi | 94. dūḷuhe |
| 28. dianggo | 95. takiahe |
| 29. arē | 97. lima |
| 30. saming | 99. nggaḷea |
| 31. lila | 100. siku |
| 32. longi | 102. paled'u lima, pālede |
| 33. isi | 105. taḷimēdo |
| 34. isi bengaha | 107. kanuku |
| 35. longi | 108. inang lima |
| 37. tinggoḷang | 109. tatēboē <12> |
| 38. lehe | 110. taḷimēdo taḷoarane,
kadīnganeng |
| 41. sēba | 111. taḷimedo kamanisange |
| 42. susu | 112. kanuntēngang |
| 45. momoh | 115. duhi, ruhi |
| 46. akē u susu | 116. daha, raha |
| 47. akē u susu | 117. ghesi |
| 48. sumusu | 118. iha |
| 50. husu | 121. pisi |
| 52. papuso | 122. duku u awa <13> |
| 53. kombang | 123. duku |
| 54. tiang | 124. liagha |
| 56. atē | 125. ědu <14> |
| 61. puide | 126. kulai |
| 62. taḷi u puide | 127. suminda <15> |
| 63. kaunain <6> | 128. kumang <16> |
| 66. paḷuka | |

129. mahutung
 130. manginung <17>
 132. marou
 133. maļaede
 137. mangěly <18>
 138. mětiki <19>
 139. niipíng
 140. ipi
 144. dudarisi <20>
 145. dudaleng <21>
 146. tětariroko
 147. dēdarěma
 148. dudalōka
 149. dumaiang
 150. mětalumpisū
 151. medangpěha
 152. dudalahengkeh <22>
 153. kumalang <23>
 154. mēndēno <24>
 156. mebalengahe <25>
 157. mēsajowede
 158. tingihe
 160. mebuheang/kumaka <26>
 161. luměge <27>
 163. sumangi <28>
 165. mēmihe
 166. mēkahloro <29>
 167. mangědu
 169. mēbēnang
 170. masěkoļe <30>
 176. mangiōlabe
 177. mēhimpauang <31>
 182. mētumbiāhe <32>
 183. mate <33>
 184. kapapāte
 185. nate
 186. sinkatau ko nate
 188. maijēte, kasuang
 191. <34>
 192. mamāte <35>
 193. mamusāka <36>
 194. pusaka <37>
 196. lèse
 197. bīsule; kawange
 198. lāwage
 199. masāki
 200. masāki <38>
 201. matědu <39>
 202. badan mapia
 203. sehēnu
 205. lāhabe <40>
 207. tiang matedu
 209. dālohe
 210. saki buti <41>
 214. hēne
 219. tāmbo matědu
 220. saki lawo
 222. sēmoehe
 223. mahēme
 224. kram <42>
 225. bahāga <43>
 226. pēose
 227. bōbō
 228. bēngèle
 229. buta
 231. mawēlo
 232. mapakaūle
 233. ūndang
 234. ūndang u pīa dōroe
 235. tahaūndang
 236. taumata/tau
 237. taumata <44>
 238. taumata
 239. arěng
 240. tatunggai
 241. taumata ěse
 242. taumata wawine
 243. ese
 244. ese
 243/
 244. ese
 245. bawine
 246. bawine
 245/
 246. bawine

- 248/
249. mahuala
250. dario ese
252. dario wawine
255. i amang
256. inang
257. ana iakan
258. ana tuari
257/
258. ana/ahuse <45>
261. ahuse ese
262. ahuse wawine
263. i upung ese
264. i upung bawine <46>
265. i upung
266. i amang i upung ese wawine
267. i upung ěse bawine horo
268. anausimbau ese, mahuane
269. anausimbau wawine/wawine
270. mahuane iakan
270/
271. tuhang
273. wawine tuari
272/
273. tuari
274. pulung ěse/pulung wawine
275/
276. tata
277. tuhang iamang
278. tuaring iamang
279. mahuaneng inang
281-
286. wawineng iamang
287-
290. ana u tamahuari
291-
294. ana u tamahuari
287-
290/
295. ana u tamahuari
291-
294/
296. ana u tamahuari
299. manuhang ese
300. manuhang bawine
302. ana iata ese
303. ana iata bawine
304. inang iamang iata
305. ana niaku
306-
309. ipage ese, ipage bawine
310. ipage ěse
311-
314. ipage bawine
315. mĕtĕtingge
316. tawe mĕtĕtingge
317. ese(kawing ese)
318. bawine(kawing bawine)
326. banua; kararatuang
327. soa
330. kawanua; umate
331. ampuang
332. agimate
333. takobra <47>
334. tĕking u rengga
335. buke u raroa
336. buke u raroa
337. tułada pananĕmbang
338. lĕwe
339. songko
340. panunggu
341. makabanasa, setan <48>
343/
344. himŭkude
345. Mawu Ruata, Mawu
kasellĕhenge <49>
346. agama
347. mĕkaliomaneng <50>
351. bohe, bawohe
352. lettere
353. kumpire
354. surate
355. buke
356. bawio, bio
357. bĕke, bawĕke
358. wawahansang <51>
359. note
360. sorga <52>
361. naraka

362. dunia sehaweng, tanpa u
tau neukapate
363. winangûneng
365. kawanua
366. pětatumblahe su sembëkang
u papate
367. kapapia
368. kararalal, dosa
369. lamuhu
370. pëli, mapëli
371. walîang <53>
372. empûan <54>
374. wale pananëmbang <55>
375. pangkunang <56>
376. daseng
377. balen pelahukunan
378. ratu, datu
379. djegugu
380. bëbato
382. bahuga
386. kapitalau <57>
388. tuhase
389. matatimade
390. taumatan seke
391. untu mapia
392. silaka
393. tau liwire, papûng
394. êllang
396. bahasa
397. tahapekoa dalai
398. mëhukum
399. manigësa
401. shairi
402. mamutus
403. taumata nikataweng
404. kange u kahoase
- 407/
408. pekawingan; mepapangëntude
410. mësindo, mapësindo
411. hoko
412. wanginan
414. biang
418. sankaiŋba
419. viola
420. suling
421. tagonggong, tambore
422. arabana
424. nanaungan
427. timbuhing <58>
428. <59>
437. wale, bale
438. sëlo <60>
439. atu
441. atu (kahengang)
442. atu patung
449. ngara
451. tëba
453. tukade
454. tëde <61>
456. sampehe patung
457. sampehe pëpale
458. darëndung pëpale
459. darëndung lëntahe
- 458/
459. darendung hote <62>
461. saŋabaku <63>
462. pëtong, bëta u paha <64>
463. kântile <65>
464. dalanse; ralanse <66>
465. katatikilang <67>
467. kasumbure
468. tēpihe
469. lēlëngan
470. <68>
471. goenggoelang <69>
472. paha
473. talo
474. dapuhang <70>
475. putung
476. katatutu
477. mëndiko putung
478. mësëbu putung
483. awu <71>
484. hameko <72>
485. mëndiko (soŋo)

486. mět̄iu/mēm̄ate (solo)
 487. âlung
 488. daļanse
 489. bangkung
 493. humping, sempe
 494. darangêng
 495. kuring bitu
 496. kuring tana
 497. pinggang <73>
 498. bohose
 499. kuwan, tiweh <74>
 500. ketele
 501. maļuku
 502. sekotele
 503. baki
 501-
 503. <75>
 505. piso
 506. peda sonde, peda wankung <76>
 510. tataku
 511. daļewohe
 514. winunukang, laimakeng <77>
 515. soļo
 516. sumbu
 517. utu <78>
 519. pangisan
 520. bantale <79>
 522. kuring ěntana
 524. bĕnsade
 525-
 527. manasa <80>
 528. sanga, mananga
 529. mĕnanehe
 530. mangoļa
 534. kang
 535. sinasa
 536. darĕling
 537. duku <81>
 539. ġĕsi
 540. ġĕsi nahĕgu
 541. kina <82>
 544. bogase
 545. tagasa <83>
 546. ěme
 547. laes'u ěme
 548. kaĕne
 549. bâha
 550. lisung <84>
 551. duluta bawalu
 555. menggalĕmpung
 556. guļe
 560. koewĕ = kenene
 561. guļe
 562. hisa, hisang prangen <85>
 563. asing <86>
 565. baļi
 567. daļana
 568. kabala
 573. sasau; sasahe
 576. sinsin
 577. papehe
 578. sasoho
 577/
 578. <87>
 579. sasukuļang
 580. gaļang
 582. bawĕting tuļi
 583. anti²
 584. hante
 586. salendang
 589. baļi hote, baļi heka <88>
 590. sutera
 591. laken
 592. flanel
 593. manala
 594. sasuahe
 595. biwi
 594-
 597. kakoateng
 601. mangandong; gemoetoe=ala <89>
 602. taļi <90>
 603. banang
 604. manaming
 605. papode

608. bāra
 609. homa
 611. budíake
 612. sěpu <91>
 613. papiti
 614. taling papiti
 615. horong papiti
 617. tāme <92>
 618. saha² <93>
 619. lantaka
 620. sinapang
 621. uwa
 622. pangělu
 623. mělutang
 624. talimpahu
 625. měseke
 626. sěke
 627. sědu
 628. lantaka
 629. měhata
 630. gagawēang
 631. těnda
 634. nakikawata
 635. kawawata
 636. taweng
 637. daroi
 639. suke
 640. bose
 642. padjeko
 645. laěhe <94>
 650. laāmbese
 651. tatipo
 652. sasangkole
 653. ansede
 654. bailang
 656. <95>
 659. těnda
 660. sasuang
 662/
 663. manawuhe
 664. <96>
 665. manui, mangasi <97>
 668. minahe, masasa
 669. makuda, tamata
 671. manipo
 672. mehono
 674. tahigu
 677. timbue
 678. timbue
 679. timu <98>
 681. tubaku
 682. tuwu
 683. lehi u tjina
 685. kitageng; labu <99>
 686. batata
 688. bangkahe
 690. hisa; hisa bure <100>
 691. kalun bango
 692. buangu wango
 693. <101>
 695. akèle <102>
 696. silade
 697. sipa
 698. haese
 699. sipa
 700. guḷa watu
 701. guḷa
 702. sěsa
 703. humbia; kalun humbia
 704. humbia <103>
 705. kapes
 706. buwuhe
 707. nameng
 708. uai
 709. nangka
 710. tambutan
 711. durian
 712. kupa <104>
 716. busa
 717. koffo=hote <105>
 720. limu matěhi
 722. bawuwukan <106>
 723. kopi
 724. tahun

725. kenen tahun
 727. seha
 728. apu
 729. kumi
 730. buq
 731. ue <107>
 732. patung <108>
 734. kalu
 739. lēlang
 740. hamēko
 742. hamue matei
 743. hamue suwovone
 744. hamue nanio
 742-
 744. hamu
 746. dakalu
 748. pisin kalu
 750. tēhu
 751. puḷu
 752. tilade <109>
 753. dēling
 754. sense
 755. sense
 757. sahensong
 758. bura
 759. bua
 761. darḷe
 763. batu
 764. ghesi
 765. poho, bulihe <110>
 766. lana <111>
 770. baḷēboehe <112>
 771. onase
 772. ēhe
 774. binatang
 775. ana <113>
 776. mēmbē, mēmbehe
 778. toḷe
 779. laede, laed'u binatang
 780. kanukung u kawalo
 781. kanuku
 786. tatēla <114>
 787. duku
 788. tēla
 789. saḷehē
 790. tēluhe
 794. bawī <115>
 797. mēnggu <116>
 798. domba
 800-
 802. kahumbau
 803. sapi wawine
 804. sapi ese
 805. mēmbē, mēmbehe
 806. mēnggāhade
 807. kawalo
 808. mēnggāhade
 809. rusa
 811. kapuna
 812. humēbu <117>
 813. meq
 814. mēngaung
 815. masang
 816. mēpaḷehe
 817. beruang
 824. <118>
 825. bokā
 826. manu
 827. ana u manu
 828. manu wawine
 830. manu ese
 831. manu kambohasen
 834. kaḷea
 835. sumpihi
 836. sanumpito
 840. bahoḷa
 843. kasiahe
 844. manu u koto kalu <119>
 manu u winalaeng
 845. sēnggasi
 846. lēlēkuhe
 847. paniki
 851. baḷawo
 852. balawo baelang

854. baha; uba <120>
 861. <121>
 863. bèlo
 865. kaļengo; oehoeng(lampai)
 866. kutu
 869. lěnsia
 870. sěhį
 871. lělawā, kaļuangka <122>
 872. lango <123>
 877. těhį <124>
 878. kaļiwěmbang
 879. uļide
 881. kumbai
 884. <125>
 886. katoang <126>
 891. daļoati <127>
 892. oedang
 893. kasasų, kahaka <128>
 894. raran puhe <129>
 896. těmpahēą
 898. těmbaļohe <130>
 899. buala
 900. buala
 901. pěmpěnung
 902. puļkan
 903. kinoang
 904. winangaěng
 905. langi
 906. matangěllo
 907. ěllo niělúě
 908. buļan <131>
 910. buļang <132>
 911. bulan niělúě
 912. bituing <133>
 917. bumi
 919. tahiti <134>
 921. binawa
 924. děļų
 925. isin dělu
 927. linuhe
 928. angin <135>
 929. dělang
 930. ake <136>
 931. laude
 932. moho; kaoho <137>
 934. kaļanabe <138>
 935. belade <139>
 936. sěbų ļua
 937. sawang
 938. apeng
 939. lawesang
 940. moade
 941. saghe
 942. dulung <140>
 943. banua kararatuang
 944. tahanusa
 945. ondole
 946. tonggěne <141>
 947. wuļude, buļude
 948. tengkaehe; bengkue
 951. lěwạ
 952. wědae
 955. raļone <142>
 957. kěhu
 958. bulud'u awu
 959. daļeng
 962. sarą
 963. saļų
 967. kaļipěpu, simbuļe
 968. leba <143>
 969. batu
 970. tana
 971. ěne
 973. uase
 974. bitu
 976. saļaka
 977. buļang
 978. porogole
 979. timběha
 980. malela <144>
 991. laonggo
 992. mědēa dame
 993. mapědame
 994. měkontrake

995. tau ragang
 996. tahapangĕntana
 997. mĕkakoa
 998. tumatahu
 999. murite
 1000. nakauh'u pĕdariandi
 1001. toko
 1002. pasare
 1003. mĕdagang
 1004. hagi²ngu ragang
 1007. arĕga
 1008. untu
 1009. rugi
 1010. mĕluang
 1011. malĕgade
 1012. mamura
 1013. utang
 1014. mebatu utang
 1015. mamaehe
 1016. mĕbaļu
 1017/
 1018. mangĕdang
 1019. mamaliu
 1021. mĕnggade
 1022. nanaware
 1024. timbangeng
 1026. <145>
 1027. kati <146>
 1028. <147>
 1029. kapale senggo u ragang
 1030. kapale senggo peseketan
 1031. kapale putung
 1032. schuitje, skotji
 1033. <148>
 1035. paļiahe <149>
 1036. senggo <150>
 1037. mĕsenggo
 1038. uling
 1040. balang
 1041. pundale
 1042. mĕmundale
 1043. mĕbalang
 1049. balango
 1050. haki
 1051. awalangon
 1052. mĕsilade
 1053. tahapĕhampase
 1058. tahahampase taumata
 1059. mapakasusa
 1060. manĕbuse
 1061. laba <151>
 1062. kadio
 1063. manandu
 1064. marĕngu
 1065. manimbu
 1066. manimbu
 1065/
 1066. <152>
 1067. matawa
 1070. manipi
 1071. mahusu
 1072-
 1074. matawa
 1075. maginggaļoahi
 1076. panda; mapanda
 1083/
 1084. maralung
 1085/
 1086. mawawo <mawamo?>
 1087. marange
 1088. masana
 1089. matuļide
 1090. bengko
 1092. maļempe
 1096. mahang
 1097. maļengkade
 1098. mahoro
 1101. makĕti; makĕtihe
 1102. maļowo
 1104/
 1105. matĕti
 1106/
 1107. matĕno <153>
 1109/
 1110. maļimbolong
 1112. mĕbuku

1113. mawēnahe
 1114. maninta
 1115. mahepo
 1116. malōahe
 1117. maīha
 1118. lome
 1125. mahēgu
 1127. maholo
 1130. mapia
 1131. daḷai
 1132. mahole
 1133. mahole
 1134. mahole
 1135. mahole
 1136. daḷai
 1137. daḷai
 1138. daḷai
 1139. daḷai
 1142. tailohane
 1143. mapene
 1146/
 1147. niiki
 1148/
 1149. niwuka
 1150. maghurang
 1152. manguda
 1153. buku
 1154. kasian
 1155. marotong
 1159. maḷongong
 1160. mapentèse
 1161. matēhi
 1162. mahaese
 1163. mapēgu
 1164. mahēgang
 1166. mapēhade
 1167. mawira
 1168. maitung
 1169. mahamu
 1170. mahamu masedung
 1171. maridihe
 1172. balau
 1173. ido
 1174. mēdēa
 1175. makarēa
 1176. mangonggo
 1179. mangala
 1180. mangala
 1193. makakirala, masingka
 1194. manipire <154>
 1195. masingka <155>
 1196. mētahēndung batangenge
 1197. maīwule <156>
 1198. mēsuniāle <157>
 1199. mangaku
 1200. marēmase <158>
 1201. kumaḷimburu
 1202. mēbēra <159>
 1203. mēgantāre <160>
 1206. mēkuī <161>
 1208. makakoa <162>
 1210. mēkoa
 1211. mamasang <163>
 1212. manūng
 1213. mabawebe
 1220. melenkang su paḷuka
 1221. manapua
 1222-
 1224. mēlukade; mēlahapa
 1225. manarang
 1238. kumēndage <164>
 1239. mēmbinsi
 1240. masīking <165>
 1242-
 1244. mapuhi
 1245. mamuka
 1246. mēhēping
 1251. mēhino
 1253-
 1255. mēhēpung; mēpedi
 1260/
 1261. manēta
 1262/
 1263. mangēnsuē
 1264. mangiki; mēnghapuse

1265. mamuni
 1266. mětingkumbuni
 1267. makiwâlo <166>
 1268. sumîmbahe <167>
 1269. makiwalo
 1270. madidi
 1271. mangakale
 1276. matutung
 1277. duměli <168>
 1278. mangałi
 1284. mawuna <169>
 1286. měbuə
 1291. měmało
 1292. mamałise dałai <170>
 1293. sěmbau
 1294. darua
 1295. těllu
 1296. ěpa
 1297. lima
 1298. ěnung
 1299. pitu
 1300. uału
 1301. sio
 1302. mapulo
 1303. mapulo-ěsa
 1304. mapulo-dua
 1305. mapulo-těllu
 1306. mapulo-ěpa
 1307. mapulo-lima
 1308. mapulo-ěnung
 1309. mapulo-pitu
 1310. mapulo-uału
 1311. mapulo-sio
 1312. duan puło
 1313. duanpuło-ěsa
 1315. duanpuło-lima
 1316. těllunpuło
 1317. ěpa u puło
 1318. limanpuło
 1319. ěnungpuło
 1323. mahasu
 1324. sehiwu
 1325. mapulo-hiwu
 1326. sěmpoto, sěmběka
 1328. sěnsule
 1329. dua sułe
 1330/
 1331. himotong, kakěsae
 1332/
 1333. karuane
 1336/
 1337. kasamuriange
 1338. pira, piranbau
 1339. maułi
 1340. mahałi
 1341. su wowon
 1347/
 1348. nangilembo <171>
 1349. nakurang, naghaing
 1350. kěbi; patiku
 1356. piə u
 1357. ia
 1359. i kau
 1360. i kěmu
 1362. i kěmu
 1363. i sie
 1365. i kite
 1366. i kami
 1364/
 1367/
 1368. i sire
 1369. -ku
 1370. -ku
 1373. -u <172>
 1374. -u <173>
 1375/
 1376. i sire
 1378. -e <174>
 1379. i sai <175>
 1380. apa <176>
 1382. sude
 1383. ini
 1385. ěndaung
 1386. ene
 1388. sini, 11
 1389. <177>

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1392. mǎlukade | 1439. bou wowo |
| 1393. marǎngu | 1440. aḷung |
| 1394. ǎllo <178> | 1441. bou aḷung |
| 1395. misa | 1442/ |
| 1396. <179> | 1443. bou-sarang |
| 1398. tualage | 1444. suaḷung |
| 1399. orase | 1445. sukoḷa |
| 1400. ǎllo-hǎbi | 1446. bou |
| 1402. hǎbi <180> | 1447. soḷong, su koḷa |
| 1406. taun | 1448. su |
| 1407. musung | 1449. su koḷa |
| 1408. ii | 1450. su raḷung |
| 1409. mǎntǎhang | 1451. bou raḷung |
| 1410. inie | 1452. marani |
| 1411. horḷ | 1453. marau |
| 1412. su tǎngo | 1454. mǎliku |
| 1413. horo | 1459. hope <hape?> |
| 1414. ǎna u kangǎre | 1460. suapa |
| 1416. kanini | 1461. kereapa |
| 1418. <181> | 1462. kǎrǎne |
| 1419. ndaungke-rarua | 1465. waug'u apa |
| 1420. ǎllo ini | 1466. tǎngade |
| 1422. di ǎllo | 1467. aramanung |
| 1423. karumaheng | 1469. dingangu |
| 1426. pǎsensuḷe | 1470. dingangu |
| 1427. kangere; angere <182> | 1471. tala |
| 1428. sǎng | 1472. ore; o! |
| 1429. bodang tala | 1473- |
| 1431. sawǎnahe | 1475. ta, tawe |
| 1432. timuhe | 1476. wue, bue |
| 1433. daki | 1477. kǎta, samatan |
| 1434. bahe | 1478. masandige |
| 1435. kaihi | 1479. kaiso <183> |
| 1426. kuaneng | 1481. arawe |
| 1437. su wowo | 1482. kaihǎ |
| | 1486. takoe |

3. NOTES

1. of a person of high rank : tabea
2. of a person of high rank : pahese
(eye)sight : petatǎhung
3. sasahara (taboo language used at sea) : panutube

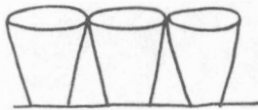
4. eyelashes : kohabe
5. of a person of high rank : hengetang
6. shoulder = bĕmbang
back of the neck = poĭohe
7. (everything which gives a bang, pop = laĕtų)
to give a bang, to pop = mangĕtų
8. (word root = seang)
9. (= foot) no special names for foot and leg
10. kneecap = tĕę
11. lower leg = wisi
12. (root tebo = to point at)
13. (awa = body)
14. sĕmuhe (= ajer lioer)
15. from sinda
16. to eat meat = kumina, from kina (meat)
17. past tense = nanginung
18. past participle : niĕlu
imperative = ĕluę
19. past tense = netiki
imperative = pĕtikie
20. past tense = dimarisi
present tense = dumarisi
to stand together (many people) = mahantararisi
21. present tense = dumaĭeng
past tense = dimaĭeng
optative = aparaĭeng
22. to squat down in front of a person of high rank = mĕpapĕngĕpise
palang
23. from kalang
past tense = kimalang
to swim (said of fish) = mĕdĕla
24. siram = manĕmbu
to submerge = murung
bathing place = pendarĕnong

25. stutterer = taumata waļengae
26. from kaka
to shout (many people shouting at the same time, in confusion) =
kapěgah asange
27. past tense = liměge
past participle = nilěge
28. from sangi
crying = sasangi
29. (root: kahioro)
preterite = kimahioro
30. (root: sěkole)
cough also = hungku
31. (root: himpauang)
32. life = petatumbiahe/pebawiahe
33. preterite = nate
34. lebing, peralěbingan, kubuļe
35. preterite = namate
imperative = pakě
murderer = tahapate
36. (root: pusaka)
37. heir = pusakâteng
38. to be seriously ill = masaki merasâĩ
39. (pain = tědu)
40. malaria = lahabe dondong
the ague = sahindarúman
41. German measles = lontohe
42. pains in the stomach = tiang tuměka
43. mutilated = pěho
44. (taumata hape seng nipate)
45. ahuse: formal term
46. or: inang iamang, or: inang u inang
47. to read a magical formula = mědaroa

48. raksasa = ansŭang (= giant)
 soeanggi = sŏngkŏ
 djin = sètán
 person possessed by a devil = pulu/niwalíuang u setan
49. God = Mawu ruata
 the Lord = Mawu kasellâhenge (= the supreme Lord)
50. to kneel = měsuba
51. war song = tahimoko
 rowing song = sasambo
52. sky = langi
53. (idolater)
54. (idolatress)
55. = Pagan. There are no Muslims on Siau.
56. (of the pagans)
57. (= kapitan-laut)
58. made of a certain kind of shell (war horn)
59. native dances = měsałai
 tjakalele = sumalo
 bertandak = mangaleke
60. temporary shelter made of branches = daseng
61. (made of bamboo)
62. made of koffo cloth = darendung note
63. tiang = dihi
 diagonal posts = sasori
64. bětą = floor beams
65. net made of cane = sapië
 mat made of leaves = těpihe
66. multicoloured = ralanse kambohêkan
67. (root: tiki = to sleep)
68. <couch?>
69. (of a canoe)
70. the hearth stones which support the pots over the fire = sunggile

71. dust = ɛbung
volcanic ashes = rampɛlose
grey = m̄awuɓe
72. small firewood = balang
73. deep = pinggang papuruan
shallow = pinggang maɓempe
made of banana leaf = hepe
74. kuwan = large bowl; tiweh = small bowl. Both are made of coconut shell.
75. wooden saucer = duɓang
76. bush knife which is also used to weed grass = galele
77. winunukan = large basket
laimakeng = small basket
78. torch of coconut leaves = utu kaheke
made of the spathe of the coconut (pawa) = lɛlubang
79. small chest = epo
80. to boil rice = managasa
to boil sweet potatoes = metung u batata (also: to boil rice)
to boil vegetables = melagha ruku
81. various kinds of vegetables = duku dudukutang
sajoer bamboe = ponsoɓe
sajoer pakoe = laminding
sajoer gɛdi = hameng
82. salted fish = kina niasingan
83. ketoepat = pihise
nasi goreng = tagasa sinanga

84.



= lisung duang pulangen

85. lada = hisang prangen, ritja = hisa
86. taste (of salt) = pɛhade (asing)
87. the stocks = mantung
88. balɓ hote = locally made
balɓ heka = imported

89. koffo = hote
to twine rope of bark fibres = taḷi sakede
90. gemoetoe rope = uḷang
91. damak = nḗnakeng
poisonous damak = nḗnakeng putḗpa
92. wooden shield used in mock battles = kḗlung
93. = small flag, decoration of canoes
94. (root: ḗhe)
95. There are no wet rice fields in Siau.
96. bine, wine, baki
97. to plant tubers, peanuts = manui
to plant rice = mangasi
98. atjar - kenen timu
damangka = bialu
99. kitageng:



labu:



100. very hot small chillies = hisa bure
101. dry coconut frond = kaheke
stem of the fruit = kehampe
young coconut frond = luhane
102. stem of the fruit = langkaji
gemoetoe = kempugang
103. to pound sago = manakule
basket with sago = kumbuahe
104. flower of jamboo tree = puhinge
105. to pound koffo <bark cloth?> = mekaḥude
to make koffo = manaḷa
wooden back support of a koffo maker = puhaneng
tool used to pound koffo = balira
to paint koffo = pilene
106. limoen nipis = limu sui
limoen bebasoh = liwase

107. liana = waha
108. patung = the most common kind of bamboo
 thick kind of bamboo = kiaeng
 thin kind of bamboo = timbelang
 yellow bamboo = kiaeng maridihe <maridike?>
109. to chew betel = mēmama
110. poho = e.g. bunch of ramboetan
 buḷihe = bunch of bananas
 sikat = sěpě
111. coconut oil = lanan bango
 kerosene = lanan tana
112. grass which has a bitter taste = pěpa
113. (ana u sapi, ana u kawalo, ana u manu)
114. (root: těla = to fly)
115. tusk = uaḷan bawi
116. when its young are taken away: manahawan
117. preterite : himěbu
118. pigeon = paluma
 woodpigeon = taḷakuku
 green pigeon = lěndu
119. manu by itself means: chicken
120. uba = monjet
121. djala = daḷombo
 poekat = soma
 djirat = sede
122. kaḷuangka = spider which does not make a web
123. horse-fly = sahombo
124. a very small kind of fly = hanuse
125. attracted by sugar = kiaso
 red ant with painful sting = kikiđuhi
 black ant = kahanise
 tree ant = kahumenteng
126. very large kind of python = katoang biting
 python which often enters the houses = tuna
127. hoelat = ulide

128. kasasu (without a shell)
kahaka (living in a shell)
129. bia = puhe
sipoet = puhětĭ
130. tokek = kětō
flying lizard = banuse; tengguhe <tenggahe?>
131. The phases of the moon are called: Sai, Ehe, Tułude, Panetakeng u
Lese, Kasuangu Lese, Harese, tuj Anga, Lětū, Nawurio, Nawurakele,
Pangumpia, Empause, Limangu, Těping.
Dark moon = kahumata.
132. January = bulangu taung buhu
February = bulangu Sawenahe (month of the north wind)
March = bulangu pędise (= heat)
April = bulangu tahiti (= rain)
May = bulangu ļênehe (= calm sea, no waves)
June = bulangu panipong (= harvest)
July = bulangu timuhe kadio (= soft southerly breeze)
August = bulangu timuhe labo (= strong southerly wind)
September = bulangu ļiwuge (= changeable wind)
October = bulangu manu Kadio
November = bulangu tęgĭ (= kind of bird)
December = bulangu pangasikang (= sowing season)
133. Venus = kadademahe
bituing ahus'u ěllo, bituing lauhe, bituing hiabe, bituing pahi,
bituing bowang
134. drizzle = hěbo, kahěbo
135. soft breeze = baļėnguhe
136. sea water = sasi
fresh water = ake malēle
bitter tasting water = ake mapēhade
137. i. following full moon and new moon = katatehene
ii. following the first and last quarter = huabe kaohōē
138. i. following full moon and new moon = lanabe masangkile
ii. following first and last quarter = huabe kaļanabe
139. surf = lua
140. tana = land
141. low headland = towo
steep cape = tonggēne matendiha.

142. small forest = ngudae
143. the flood = akę dalukung
144. sulphur spring = matang awu
145. teni = 10 depa
 depa = one fathom
 tinggoꞑang = $\frac{1}{2}$ depa from finger tip to the centre line of the chest <middel<n>?>
 simiku = from finger tip to elbow
 tipang = from finger tip to elbow
 dango = djingkal
146. pikule = 100 kati
 gantang = 10 kati
147. kula soa = 2 flesko
 kula ragang = 3 botol
 tanda, made of plaited bamboo strips
 lihing, made of bark
 kahepo, made of plaited bamboo strips
 sasukateng, made of plaited cane
 tatinkuluang, made of plaited cane
 laimakeng, made of plaited cane
 luwe = gantang
 kakebang made of coconut shell
148. small fishing canoe = londeh
 canoe, bigger than londeh = tumbilun
 orembaai = sope, slightly smaller = konteng



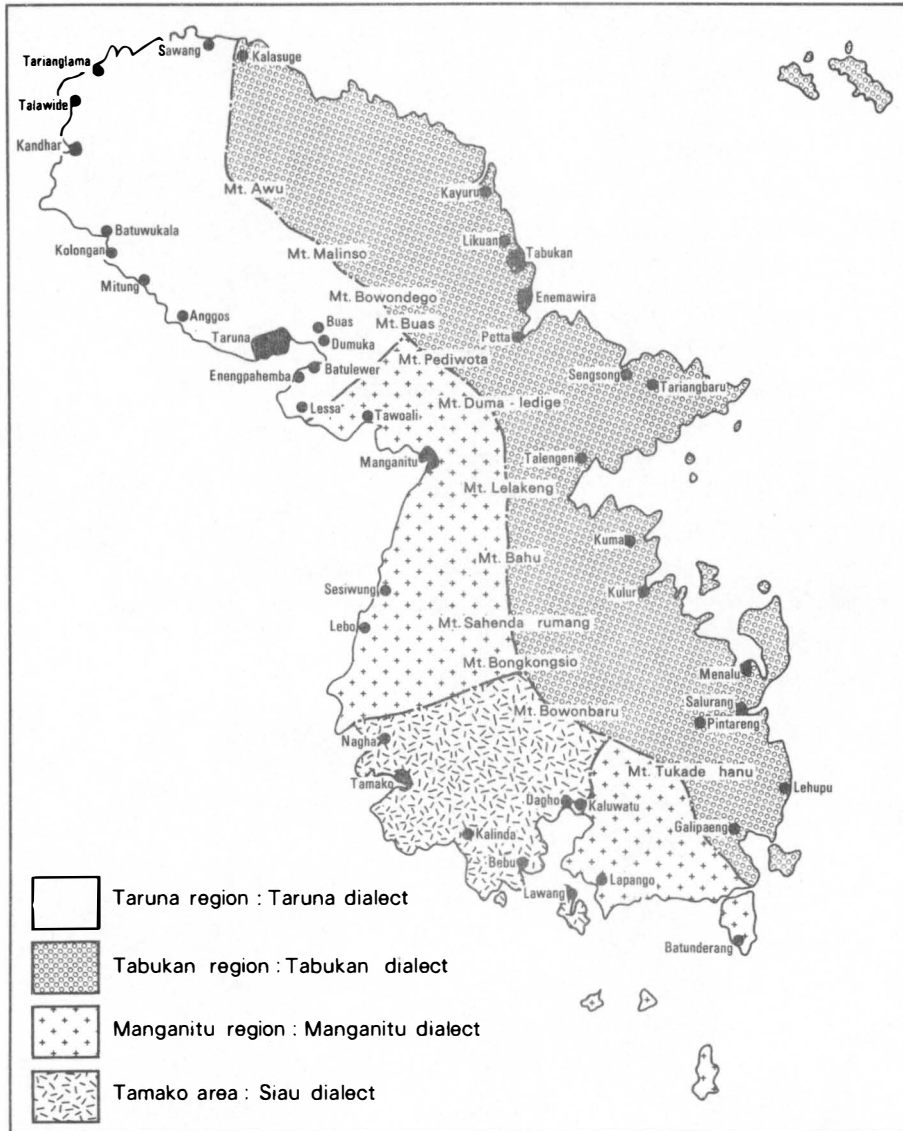
= kora²; slightly smaller than a kora² = rorehe
 long slender canoe = bininta

149. mast of a kora² = fumpile <tumpile?>
150. sail of a kora² = panggili
 sail of small boat = basan
151. mulia = mawantuge
152. short, close to the ground = masana
153. tepid = masaꞑigang
154. past participle = nisipirang
 preterite = nanipire
 thinking ability = sipirang

155. present participle = kasingka
past participle = nikasingkateng
156. preterite = naŋwule
imperative = timbuleiko
157. preterite = nesuniale
past pasticiple = nipesuniale
158. taciturn person = sinkatan malēmuda
to keep silent, to give no answer = ta kakēdiē
159. of people of high rank = mēhngētang
to tell a story = mēbēke
a story = bēke
word = bawēra
160. (root: gantare)
161. (root: kui)
past participle = nikuiang
preterite = nēkui
162. is expressed by the prefix maka
163. to carry together = mētatimbang
yoke = papasanengan
164. (root: kēndage)
preterite = kimēndage
165. to be jealous = suminking (root: sinking)
jealousy = sasingking
166. preterite = nakiwalo (root: kibalo)
167. (root: simbahe), preterite = simimbahe
sumimbang (root: simbang)
168. past tense = dimèll
169. to alight, get off = tumumpa
170. to take revenge = mamalise
171. the superlative is formed by ka-ang
labo = large; kalabôkang = (the) largest
172. -nu (when the last letter of the preceding word is lenis)
173. -nu (when the last letter of the preceding word is lenis)
174. e.g. anae = his child
-ne (when the last letter of the preceding word is lenis)
e.g. tuarine = his younger brother

175. plural: i sai - sai
176. plural: apa - apa
177. paisene, sene, eè
178. before sunrise = kaěllonge
 dawn = maļukade
 noon = ěllo marange
 afternoon = bawěllo
179. 1. ěllo misa; 2. ěllo Mandake; 3. ěllo Selasa; 4. ěllo Arěbang;
 5. Ello Harnise; 6. Ello Sombaiang; 7. Ello Kaehe
180. the time from 6-7 = malělube
 the time from 7-9 = maněbu inahe
 the time from 9-10 = pemamarungu mangangîlo
 the time from 10-1 = kekaļoarâne
 the time from 1-2 = kuku u (manu) ohokange
 the time from 2-3 = kuku u ļanabe
 the time from 3-4 = kuku u manu humotonge
 the time from 4-5 = kuku u manu karua suļêne
 the time from 5-6 = kuku u manu kasasohange of kaěllônge
181. during the day = kahěbi
 yesterday evening = kahěbi-měkělaing
182. kangere (in the past)
 angere (in the future)
183. (after a negation)
4. ADDITIONAL DATA
1. cradle = hias
2. blanket = baļi matěti

DIALECTS OF SANGIR



SIAU: SIAOE

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Siao (The island of) Siau (Sangir Talaud Island)
Number of the list : 205
Mentioned in : JB. 1934
Year of investigation : 1933
Place of investigation : Hoeloe
Does this place lie in the area where the language is spoken? : Yes
Name of investigator : A.B. Wauhan
Name of informant : A.B. Wauhan
Sex : Male
Age : 38 years
Status : Head teacher
Ethnic group : Siau
Mother tongue : Siau

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. For 1 see list 42.1.2.1.

An unidentified corrector has added a reversed comma to indicate an abrupt off-glide.

2. SIAU: SIADE LIST

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. batang, awa' | 49. mapasoesoe |
| 2. tembo' | 50. hoesoe' |
| 3. gati | 51. até mawira |
| 4. dehoe', kake'da' | 52. papoeso |
| 5. darantembo' | 54. tiang |
| 6. oeta | 55. tinai |
| 7. dolohé' | 56. até |
| 8. poesigé' | 57. pe'doe |
| 9. toeli | 58. adoe' |
| 10. kaléhé', boetadé' | 59. boeang kaloewaéng |
| 11. mata | 60. soendihang |
| 12. kale'koeboe mata | 61. poeide' |
| 13. kohabe' | 62. talimpoeide' |
| 14. kingkonda' | 63. tale'toegé' |
| 16. ake' oe mata, elo | 64. Kaonaéng |
| 18. iroeng | 65. bembang |
| 19. lohangoe iroeng | 66. paloeka |
| 20. semoehé' | 67. bengkilé' <1> |
| 21. pipi' | 70. doehing kaloewaéng |
| 23. mohong | 71. pihí' (lohangoe pihí') |
| 24. mohong | 72. soeméa, moengkilo' |
| 26. biwihé' | 73. tai, wona' |
| 27. koemi | 74. e'toe' |
| 29. aré | 75. mange'toe' |
| 30. samping | 76. mawoehoe' |
| 31. lila | 77. <2> |
| 32. ngahadé' | 78. soea', kabébo kababa' |
| 33. isi | 79. batoeng kihí' balontang |
| 34. bengahé' | 80. moekapapoeng, moesasawa |
| 35. longi' | 81. moela ^g padé' |
| 36. otaké', langengoehé' | 82. <3> |
| 37. tinggolang | 83. <4> |
| 38. léhé' | 85. laédé' |
| 39. batoengoe léhé' | 87. palédoe laédé' |
| 40. polohé' | 88. tongkoemang <5> |
| 43. se'ba' | 89. pakélé' |
| 44. soesoe | 90. palang |
| 45. momoing soesoe | 91. boekoe |
| 46. soesoe | 92. kalentō <6> |
| 48. soemoesoe | 93. biadoe bisi' |

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 94. doeloehé' | 144. doemalisi' |
| 96. lima | 145. doemaléng |
| 98. Takiahé' | 146. toematiroko |
| 99. nggaléa' | 147. doemarema' |
| 100. sikoe | 148. doemaloka |
| 101. poelaëng | 149. koemaiang |
| 102. palédoe lima | 150. moedoedasoa |
| 103. iha'oe palédé' | 151. saré-saré |
| 104. talime'do lima | 152. doemalahengké |
| 106. talime'do laédé' | 153. koemalang |
| 107. kanoekoe | 154. moendéno' |
| 108. inangoe lima | 155. mapoendéno' <8> |
| 109. tate'bo' | 156. kalengahé |
| 110. talime'do karora'é | 158. tingihé' |
| 111. talime'dong sinsing | 159. sehé' |
| 112. kanoenténgang | 161. loeme'gé |
| 113. inangoe laédé' | 162. nile'gé <9> |
| 114. kanoentengoe laédé' | 163. soemangi', moekia' |
| 115. doehi | 164. moekasoeang |
| 116. daha | 165. memihé' |
| 117. ge'si | 166. soeminda' labo' |
| 120. iha' | 167. mange'doe |
| 121. pisi | 168. mamoeata |
| 122. doekoe' oe awa' | 169. moebenang |
| 124. liafa | 170. soeme'kolé' |
| 125. e'doe, doelo | 171. hindokang |
| 126. koehai' | 173. mailohang |
| 127. soeminda' | 174. palé'kodé' |
| 128. koemáng <7> | 175. mamalé'kode' |
| 129. nahoetoeng | 176. mangingoabe' |
| 130. manginoeng | 178. <10> |
| 131. boekang | 179. pinoehana' |
| 132. narooe | 180. kakadoemang |
| 133. nawiahé' | 181. ana' hindoea |
| 135. mangiki | 182. biahé' |
| 136. mangeloe' | 183. naté <11> |
| 138. moetiki' | 186. kasoeang |
| 139. mipi | 187. safoe |
| 140. ipi | 189. séhongang |
| 141. kahoentikIlang | 190. moele'bing |
| 142. mapoeko | 191. koeboele', le'bing |
| 143. moepe ti | 192. mamaté |

- | | |
|--|-------------------------|
| 195. mapaka ^l ésé' | 254. timadé wawiné |
| 196. lésé' | 255. iamang |
| 198. léla | 256. inang |
| 199. masaki' | 257. ana' iakang |
| 201. mate'doe' | 258. ana' toeari |
| 202. mata ^l ingkasé', mahoewéagé' | 257/ |
| 203. sahenoe' | 258. ana' |
| 204. ka' ^l ahabé | 259. oengke' |
| 206. tiang koeme'ka' | 260. koeko' |
| 208. ka'da ^l ohe | 259/ |
| 210. boeti, woeti | 260. ana kadiq |
| 212. sahenoe' | 263. i oepoeng ésé' |
| 213. kenang | 264. i oepoeng bawine |
| 215. kado' | 270/ |
| 216. kibo' | 271. toehang |
| 217. héné' | 272/ |
| 218. koesta | 273. toeari |
| 220. baha ^ŋ a | 274. poeloeng |
| 221. nisemoehang | 275. tata' |
| 223. mahemé | 276. tata' |
| 225. késohé' | 281. mémé |
| 226. péngkade' | 282. mémé |
| 227. bobo | 287- |
| 228. béngélé' | 294. kamanakang |
| 229. boeta | 295/ |
| 230. moeboeta | 296. ana' oe tamahoeari |
| 231. bélo | 297. i empo |
| 232. naoe ^l é | 298. tahiawoe |
| 233/ | 301. manoehang |
| 234. oendang | 306- |
| 236- | 309. ipage' ésé' |
| 238. taoemata, oematé' | 311- |
| 239. aréng | 314. ipagé' bawiné |
| 241. ésé' | 315. <12> |
| 242. bawiné | 317. <13> |
| 243. ésé | 318. kinawing, kapapōng |
| 244. ésé' | 319. gawé |
| 245. wawiné | 321. dīngang |
| 246. bawine | 322. gawé |
| 247. oembaséng | 323. saké |
| 251. mahoeala | 325. soa, kampong |
| 253. timade ésé' | 330. bansa, kawanoea |
| | 342. songko' |
| | 343. diwa |

344. himoekoedé'
 348. himoekoedé'
 349. Mawoe Roeata
 350. madaliki
 356. be'ké, bawio <14>
 362. hératé'
 368. rosa
 370. peli
 371/
 372. ampoeang
 373. baļiang <15>
 374. pangkoenang
 383. baļéng kampong
 386. Kapitalaəe
 387. <16>
 388. papōeng
 389. taoemata magagoerang
 394. elang, paparentang
 395. adate', toendoe
 397. taoemata raļai'
 399. moehoekoeng
 400. rénda, saļa
 404. saliwangoe papaté
 405. manoenaté'
 406. mamono' isi
 407. moekawing
 408. moekawing
 409. mapoekawing
 410. moesindo
 411. laentoedé' dapoehang,
 lae'king
 413. moehana', moeberoentoeng
 415. mawoeang, moeberdosa
 418. pigoera
 420. piloeite', bansi'
 421. tagonggong
 425. timboehing
 428. moesaļai
 429. sasambo
 430. tatinggoeng
 431. moetinggoeng
 432. moenalang
 433. kasing
 434. moekasing
 435. koeméngkékéng
 436. moepinti', moedaļia <17>
 437. baļe
 438. sélo
 440. boewoengang
 441. atoe'
 446. kaso
 447. moeka
 448. toekadé'
 450. djénéla, te'ba
 452. boekoene, boekoem baļe
 453/
 454. te'dé
 455. mawi'
 456/
 457. lanté, sampéné'
 458/
 459. darendoeng
 460. loembaha
 461. dihi
 462. pe'tong
 466. belé'é, siwé
 468. te'pihé'
 469. laléngang
 470. dégo
 472. paha
 473. paha
 474. dapoehang
 475. poetoeng
 477. moendaki' oe poetoeng
 479. mamate(mane'boe)poetoeng
 480. mangalabe', manioe'
 481. naté
 482. pe'poesé'
 483. awoe
 484. kaloen dapoehang
 487. aļoeng
 490. mane'ti' baļé <18>
 491. moenggořahé'
 492. kawoeļoe, boekao'
 497. pinggang

499. panganginoengang
 501/
 502. sikotolé'
 504. baki
 505. piso'
 506. péda
 509. baļioeng
 510. sasihoe'
 511. tatākoe
 512. bowong
 513. manoehoe' aké'
 514. <19>
 515. soļo
 517. oetoe', gasa
 518. bantaļe'
 521. koering
 523. moekoa koering
 524. bensadé'
 525-
 527. moetoēng
 529. moetongka'
 530. moenanéhé'
 531. <20>
 532. nasasa'
 533. tamata'
 534. kang, simokole' <21>
 535. sinasa', baļoeng
 537. doekoe'
 538. kina'
 540. déndéng
 541. kina
 542. emé
 543. emé
 544. bořasé'
 545. tařasa
 547. kaļe' pang émé
 548. kaéng emé
 549. tanda
 550. lisoeng
 551. bawaloe
 552. moeloeta'
 553. nihoeng
 554. boeļe'ka
 555. moenggiling
 556. goeļe'
 557. hoembia
 558. kapéda, toeto
 559. pinéda
 563. asing
 564. e'ga
 565. baļi'
 566. héka'
 567. saļana
 569. kebala
 570. kinsing
 569/
 570. lakoe'
 571. tatimboekoeng
 572. paparong
 573. sasahé
 574. sasengki
 575. sinsing
 579. galang
 580. galang
 581. galang
 582/
 583. anting anting, karaboe
 584. soho'
 585. ino
 587. bawikoeļing
 588. kapéna
 589. héka'
 593. manaļa'
 594-
 597. panaļakéng
 598. pising kaloe
 599. moende'doe' pising kaloe
 600. manganang
 601. mangandong
 602. taļi, oeļang
 604. mamona
 605/
 606. patoka
 607. péda wangkoeng
 609. homa

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 610. mamili' | 667. biné |
| 611. <22> | 668. ma ^g oerang |
| 612. se'poe' | 669. mangoeda', makoeda' |
| 613. papiti' | 670. manipo |
| 615. nanakéng | 673. moehono |
| 616. pasolon nanakéng | 674. tahigoe |
| 617. keloeng | 675. delé |
| 620. sinapang | 676. bontjisé' |
| 621. oewa | 678. timboeè |
| 622. panggeloe | 679. katimoe |
| 623. moeloetang | 680. bialoe <25> |
| 624. pahoe' | 681. toebakoe |
| 625. moeséké', moebawoeno | 682. toewoe |
| 626. séké' | 684. lansoena |
| 627. doka' | 685. kalabasa |
| 629. moehoga' | 686. batata', siawoe |
| 631. boekidé' | 687. batata' |
| 632. nawata' | 688. sabI |
| 633. makawata' | 689. kole |
| 636. tawéng | 690. hisa |
| 637. daroi' | 691. bango' |
| 638. sasemba | 692. bango' |
| 641. mahansinoeang | 694. koe oe' |
| 645. laasi', daléwang | 695. aké lé' |
| 646. mangasi' | 696. siladé' |
| 647. lawoehang, sikopé' <23> | 697. sipa' |
| 649. piso' | 698. sipa' |
| 651. tatipo | 702. se'sa |
| 652. patjolé' | 703. hoembia |
| 654. sawa | 706. boewoehe' |
| 655. bailang | 707. pondang |
| 656. balinenoehé' | 708. oeaI |
| 657/ | 709. nangka |
| 658. goté' | 710. ramboetan |
| 659. pagaré' | 711. doerlang |
| 661. sasoeang | 712. <26> |
| 662. mangasi <24> | 713. lansong |
| 663. mangāésé', manawoehé' | 714. balimbing |
| 662/ | 715. bélé dang |
| 663. moenawo | 716. boesa' |
| 665. moesoeang | 717. boesa' |
| 666. moelinda | |

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 718. boesa' | 772. ehé |
| 719. limoe | 773. tiwo' |
| 726. gambéré' | 774. binatang |
| 728. apoe' | 775. ana'oe binatang |
| 729. koeni' | 777. <28> |
| 730. boeho | 778. tolé |
| 731. oee | 779. laédé' |
| 732. patoeng, boelo <27> | 780. kanoekoe |
| 733. ponsolé | 781. kanoekoe |
| 734. kaloe | 782. soesoen sapi |
| 735. kaloe | 783. mohong |
| 736. mangawi' | 784. moemoesé |
| 738. manoewang | 785. tatodo'é |
| 739/ | 786. tatela' |
| 740. lélang | 787. doekoe'é |
| 741. oenidé' | 788. toemela' |
| 742- | 789. sałéhé' |
| 744. hamoe' | 790. toelehé' |
| 745. kapoe' | 791. moeteloehé' |
| 746. dakaloe | 792. moehatang |
| 747. narandosé' | 793. mame'soe' |
| 748. pising kaloe | 794. bawin alung |
| 749. boelanta' | 795. tenda' oe wawi |
| 750/ | 796. bawi roelo |
| 751. poelo' | 797. manahonsang |
| 752. tiladé' | 799. kambing |
| 753. deling | 800. kahoembae bawiné |
| 755. séné' | 801. kahoembae ésé' |
| 756. séné' | 802. anaoe kahoembae |
| 758. boengang | 803/ |
| 759. boea | 804. sapi |
| 760. moeboea | 806. moenggahade' |
| 761. pisi | 807. kawalo |
| 762. mameni' | 808. noetarangensing |
| 763. batoené | 809. roesa |
| 764. ge'siné | 810. sasoenge |
| 765. singkaloe, simpoho' | 811. kapoena', asoe |
| 766. lana | 812. hine'boe <29> |
| 767. loemoe' | 813. méo |
| 768. boenga | 814. noengaong <30> |
| 769. laminding | 817. biroeang |
| 770/ | 820. longko |
| 771. doekoe | |

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 821. baha <31> | 876. madoe |
| 823. kasawari | 877. teni' |
| 824. paloema | 878. kaliwembang |
| 825. kałoensingé <32> | 879. oelidé' |
| 828. manoe bawiné | 880. manoempité |
| 830. manoe ésé (m.dalahosé') | 881. koembai' |
| 832. moetara | 882. kamaminsé |
| 833. béwégé' | 883. balakama |
| 834. kakakoeta | 884. kiaso |
| 835. parakitji | 885. oeané |
| 837. henggeng | 886. katoang |
| 838. te'gi | 887. katoang biting |
| 840. baha | 888. lipang |
| 841. <33> | 889. lamati' |
| 842. moeméoe, poepoetoeng | 890. komang |
| 844. manoe' oe koto' oe kaloe | 891. dałoati |
| 845. tenggahe' | 892. oedang |
| 846. lile'koehé' | 893. kahaka' |
| 848. paniki | 894. daran poehé |
| 851. balawo | 895. poehé |
| 854. baha | 896. toempahéa' |
| 855. manganoe' | 898. ke'to' |
| 856. kalai <34> | 899. soaha |
| 857. sédé' <35> | 900. boeala |
| 858. soengga | 901. poempenoeng |
| 859. <36> | 902. poeikang |
| 860. boewoe | 905. langi' |
| 861. <37> | 906. matangelo |
| 862. haŋing kina' <38> | 907. matangelo nieloe'é |
| 863. koemboléng, tingihiang | 908. boelang |
| 864. salasoeŋi | 909. simboelang |
| 865. kaléngo | 911. boelang nieloe'e |
| 866. koetoe | 912. bitoeing <39> |
| 867. moekoetoe | 913/ |
| 868. toema | 914. sime'bang |
| 869. teloehoe koetoe | 915/ |
| 870. koetoeng kapoena | 916. sime'da' |
| 871. lilawa | 917. doenia |
| 872. lango | 918. kinoâng |
| 873. lango woeta | 919. tahiti |
| 874. kanoempéhéng | 920. namoehé' |
| 875. katioepang | 921. binawa |
| | 922. hiwoe' |

923. dindipahé'
 924. deloe'
 926. kila'
 927. dinoehé'
 928. anging
 929. <40>
 930. aké'
 931. laoedé
 933. dano
 935. loea'
 937. Beo'é
 938. apéng
 940. tandoesang
 941. boealo, sa^hé'
 942. doeloengé
 944. toadé
 946. tonggéné
 947. boeloedé, bengkoné
 948. boeloedé
 949. soemaka
 950. doeme'soeng
 951. léwa'é
 952. léwa'é
 953. beda'é <41>
 954. lota' <42>
 955. dalø
 956. daløne
 957. nggalemoe'
 961. lena' oe laédé
 962. sara
 963. saøoe'
 964. dalénténg
 965. sarang tarai'
 966. sarang sasaé'
 967. poengéné
 968. doenoe', daloekoeng
 969. batoe
 970. tana
 971. ené
 972. kohasé'
 973. oeasé
 974. tambaga, bitoe'
 976. péra
 977. boelaéng
 980. maléla
 981. kipoeng
 982. panane'saleng
 983. mane'sale'
 984. moensing
 985. daroepa
 986. dansilang
 987. sasépe'
 988. tetoehé'
 989. mangasa
 990. kamanga
 995. taoematan dagang
 1001. warong, toko
 1002. pasaré'
 1003. moedagang
 1004. dagang
 1005. darahoeng
 1006. moenggépé'
 1007. aréga
 1008. oentoe
 1009. roegi
 1010. moeloeang
 1011. male^hadé'
 1012. mamoeerah
 1013. oetang
 1014. manoeentoe'
 1015. mamaéhé'
 1016. moebaøoe'
 1017. mange'dang
 1018. mangoetang
 1019. manaøioe
 1022. manawaré'
 1023. moetaho
 1033. sakaéng
 1034. <43>
 1035. paliahéng
 1036. sénggo'
 1037. moesénggo'
 1038. oeøing
 1039. mangoeøing

1040. <44>
 1043. <45>
 1044. sahemang
 1045. poelängéng
 1046. dojongé
 1047. pétoné
 1048. moeloerang
 1050. haki'
 1054. tatoelIng
 1055. toemoeli
 1056. mamendaǎé'
 1057. moepalintakoebé'
 1061. labo'
 1062. kadio'
 1063. manandoe
 1064. marengoe'
 1065/
 1066. manimboe'
 1069. masoewénéhé'
 1067/
 1068. matawa
 1070. manipi'
 1071. mahoesoe'
 1072. matawa
 1073. tawa
 1075. maninta', matilaésé'
 1077. noho'
 1078. toemoewo
 1079. maharo
 1080/
 1081. mañila
 1082. maméa
 1083. maraǎoeng
 1084. maraǎoeng
 1085. mawawo
 1086. malémpé
 1087. marangé'
 1088. masana'
 1089. matoeǎidé'
 1090. béngko'
 1091. be'toe'
 1092. manipi', maǎéwa'
 1093. maǎéwa'
 1094. maléwénéhé'
 1095. mabeha'
 1096. mahāng
 1097. béohé'
 1098. mahoro
 1099. mamomo
 1100. matihiosé'
 1101. make'ti'
 1103. maǎowo'
 1104. mate'ti'
 1105. mate'ti'
 1106. masabare'
 1107. mateno
 1108. kadondongé
 1109. maǎiwatoe
 1110. marimbolong
 1111. marimbolong
 1112. noeboekoe
 1113. mawenahé'
 1114. maninta'
 1115. mahépo', mase'ki
 1116. maǎoang
 1117. maiha'
 1118. lomé
 1119. bahani
 1120. mataǎo
 1121. malasé'
 1122. marading, maharin
 1123. masike'koedé', masikakaré'
 1124. makendagé', maǎondo
 1125. mahe'goe
 1126. mamati
 1127. mananta'
 1128. mahoeaké'
 1129. daǎai', mawoehoe'
 1130. mapia
 1131. daǎai'
 1132-
 1134. maǎenggihe', masadada'
 1135. masadada'
 1136-
 1138. daǎai
 1139. daǎai

1140. noesala
 1141. noehino
 1142. tailohoné
 1143. napéné'
 1144. limangéhé'
 1145. poeloe
 1146. ma'laiki'
 1147. masikilé'
 1148/
 1149. ka'papelo'
 1150. magoerang
 1151. tebé
 1152. mangoeda'
 1153. boehoe
 1154. kasiang
 1155. kala'
 1156. nawaoe', nasafédé'
 1157. malifa', masahawoe'
 1158. malonggé
 1159. bodo, oagé'
 1160. pandé, pélésa
 1161. matehi
 1162. mahaésé'
 1163. mapai'
 1165. mahe'gang
 1166. asing, mapehadé'
 1167. mawira
 1168. maitoeng
 1169. mahamoe'
 1170. mase'doeng
 1171. maridihe'
 1172. biroe'
 1173. ido
 1174. moedéa'
 1175. makarea'
 1176. moegeli'
 1177. mane'go
 1178. mangala', moendaé'
 1179. mangala'
 1180. mangala'
 1181. mangaling, moehéngké <46>
 1182. moebawa
 1183. maparenta, mapoedating
 1184. mengentoedé'
 1185. mamoeédé', manahang
 1186. manata
 1187. moekoa'
 1188. mapakasoeé
 1189. mangoehasé'
 1190. mangoensa'
 1191. moendemoesé'
 1192. moeloewi
 1193. masingka', makakirala <47>
 1194. mangena
 1195. masingka'
 1196. moetahendoeng
 1197. maiwoelélé'
 1198. moesoeniaélé'
 1199. mangakoe
 1200. maremasé', ta'kake'di'é
 1202. moebera, moedoedato
 1203. moesoeling
 1204. mameroeng
 1205. moebéra
 1206. moekoei
 1207. moedohang
 1208. botongé
 1209. botongé
 1210. moehale'
 1211. mamasāng
 1212. manōeng
 1213. mamébé'
 1215. moehépésé'
 1216. moebawa
 1217. maningkoeloe
 1218. mamikoeļing
 1222. moeloekadé'
 1224. moeloekadé', moendiaga'
 1226. mane'do
 1227. makaringihé'
 1228. makasilo
 1229. makaimboe
 1230. makatémang, makapendang
 1231. manařipo

1232. manémang
 1233. manalinse'soe'
 1235. mane'soe'
 1236. mangimboe
 1238. koemendagé'
 1241. mapoeloe
 1243. mapoeloe
 1245. mamoeaka
 1246. manaka', moehe'ping
 1247. mamoto'
 1248. manamba
 1249. loeminso'
 1250. toemoempa
 1251. makahino
 1252. nikahinongé
 1253. mame'di
 1254. mame'soe'
 1255. moehosé'
 1256. nape'di
 1257. nabe'soe'
 1258. nahempoeng
 1259. mange'doe'
 1260/
 1261. mane'ta'
 1262. menginsoeé
 1263. menge'do
 1264. mangiki'
 1265. mamoeni
 1266. moekoemboeni
 1267. moekiwaļo
 1268. soemimbahe'
 1269. moedorong
 1270. ta moegeli'
 1271. moeléó', moetarabaļé
 1272. moeléó', moehowa'
 1273. manako
 1274. moendemé'
 1275. mamaļo, manéledé'
 1276. manoetoeng
 1277. mapakatoetoeng
 1278. moekaļi
 1279. matamai
 1280. sorong pai
 1281. moendoi'
 1282. moendoho
 1283. doementa
 1284. ka'dentane, noedating
 1285. doementa sarang mahi
 1286. doemaļéng, moeboea'
 1287. moesombang 1....
 1288. moesema'
 1289. mangomole'
 1290. moekomole'
 1291. <48>
 1292. mamaļise'
 1293. ke'sa', e'sa
 1294. doea, daroea
 1295. tateloe
 1296. e'pa'
 1297. lima
 1298. enoeng
 1299. pitoe
 1300. oeaļoe
 1301. sio
 1302. mapoeļo
 1303. mapoeļo e'sa
 1304. mapoeļo doea
 1305. mapoeļo teloe
 1306. mapoeļo e'pa'
 1311. mapoeļo sio
 1312. doeampoelō
 1313. doeampoelō e'sa
 1314. doeampoelō e'sa, d.doea
 1316. teloempoelō
 1317. e'pa'oe poelō
 1318. limam poelō
 1319. enoengoe poelō
 1320. pitoempoelō
 1321. oealoempoelō
 1322. siompoelō
 1323. mahasoe <49>
 1324. sihiwoe
 1325. mapoeļo hiwoe
 1326. simbe'ka

1327. singkoaré'
 1328. sinoeļe
 1329. doea soeļe
 1330. himotongé
 1331. kahorokangé
 1332. karoeané
 1333. karoea soeļéné
 1334. kateloené
 1335. kateloe soeļéné
 1336. panginsoeéngé
 1337. kasamoeriangé
 1338. pira
 1339. maoeļi', hapé'
 1340. kadio', mahali
 1341. nasoeé
 1342. pia'
 1343. ta'koa'é
 1344. pia' apa
 1345. ta'koa'é apa
 1346. ta'koa'é lembéné
 1347. nangilémbo
 1349. nakoerang
 1350. ke'bi'
 1351. kaļawo'é
 1352. singkahindo' <50>
 1353. moesoeloeng
 1354. noedating
 1355. pirambaoe'
 1357. ia'
 1358. sisakoe, iā' <51>
 1359. ikaoe
 1362. ikemoe
 1363/
 1364. isië
 1365. ikite'
 1366. ikami
 1367/
 1368. isire
 1369. koe <52>
 1371/
 1372. ikami <53>
 1373. noe <54>
 1374. ikemoe <55>
 1375/
 1376. isire <56>
 1377/
 1378. né <57>
 1379. isai
 1380. apa
 1381. baļé soedé
 1383. i'i
 1384. é'é
 1387. é pai é'é
 1388. si'i
 1389. pai sé'é
 1390. pai é'é
 1391. kọ
 1394. elo
 1397. elo
 1398. toealagé'
 1401. he'bi
 1403. marendoeng
 1404. hangoe
 1405. matahiti
 1406. taoeng
 1408. orasé' i'i
 1409. tehang
 1411. <58>
 1415. samoeri
 1416. kanini, boehoe
 1417. he'do kadio'
 1418. kahe'bi
 1419. dongké raroea
 1420. singelo i'i
 1421. kaninimaloekadé'
 1422. di'elo
 1423. karoemaheng
 1424. maļoekadé'
 1425. bawelo
 1426. poesinsoeļé
 1427. kangéré'
 1428. ena'oe
 1429. be'dang tala
 1430. séng tala
 1431. sawenahé'
 1432. timoehé'

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| 1433. raki | 1460. soeapa |
| 1434. bahé' | 1461. kérépa |
| 1435. koeihi | 1463. kéré i'i |
| 1436. koeanéng | 1464. kéré é'é |
| 1437. dasi' | 1465. noekapoera |
| 1438. soeraǰéng | 1467. endi' é |
| 1439. bo'oe rasi' | 1468. toemani'oe |
| 1440. bawa | 1469. boehoe |
| 1441. bo'oe wawa | 1470. dingangoe |
| 1442/ | 1471. tala |
| 1443. bo'oe-sarang | 1472. oré |
| 1445/ | 1473. ta'koa'é |
| 1448- | 1474. baǰiné |
| 1450. soe | 1475. koembahang |
| 1452. marani | 1477. ke'ta'oe |
| 1453. mara ^o e | 1478. katé, kadio |
| 1454. noeliko ^e ' | 1480. arawe |
| 1455. soeǰikoede | 1483. kamagengoe |
| 1456. sarang ǰikoede | 1484. manimbaé |
| 1457. soeraǰoenge | 1485. baéng |
| 1458. sarang doeǰoenge | |

No. 205

1487. mahi' é pakali^{ka}
1488. ia' madidi
1489. isié madidi
1490. ia' mapoeloe
1491. ikae mapoeloe aroe madidi
1492. dako'é kangiang
1494. apa soebapé'é ikae koe'kia'
1495. ia' tawe maka....
ia' séng tawotongé = I'm not allowed to do it anymore.
1496. ia' be'dang be'ga
1497. ia' séng masingka'
1498. pelo'é
1499. sarangapa ikae
1500. bo'oe apa ikae
1501. he'do kadio'
1502. ia' ta makakawala
1503. isié séng naté
1504. isié be'dang tá naté
1505. toengké = cook it

1506. séng ka'sahokané
 1507. séng nasasa'
 1508. nasadia kâng
 1509. ia ning moendéno' horo'
 1510. ikaoe simbo'oe noendeno'
 1511. apa kiwaḷongoe
 1512. apa rorong(ang)oe
 1513. salamaté mamondalé', salamaté doemaléng
 1514. i kite' doemaléngke(moeboeoe)
 balaé ikami moeboea' (matamai) = leave it up to us to depart
 Taoe ésé' daroea doemaléng(moeboea') di'élo
 1515. Kangké taḡasa i'i
 1516. Kangke ikemoe taḡasa i'i
 1517. Ia mapoeloe moeloeang manoe'
 1518. bawi ko' dakoe' nipaté
 1519. Ino soedé'é koa'koe
 1520. Ikami he'do moeboea' nilaing mapoeḷo elo
 1521. Oeadé taoe é'é seng noeboea' (natamai = to go yonder)

3. NOTES

1. bengkilé' (used in this meaning, but the real meaning is "small of the back), kakaiang, pihī (buttocks)
2. batoetoe, kihī, saroeang, tawoe
3. (man) moeliasé'
 (woman) moeholo, moendomo'
4. liase' (man)
 domo', holo (woman)
5. = the inside of the ankle
6. toeé = kneecap
7. moesimokoḷe (high language)
 mangahoasé, mangalaboea (low language)
8. = to order somebody to take a bath
9. = to be ridiculed, laughed at
10. moepahiana, matiang, pia' kaḷocwaéng
11. naḷehase', naḷe'boehe' (vulgar)
12. e'ḡe', mararani, ana'oe soembae'
13. esə', kinawing, kapapōng

14. bawio (= tale)
15. (= apprentice of the ampuang)
16. datoe, goegoe', tambonangé
17. to wrestle = moedaḷia
18. to erect a house
19. kahépo', loewé, kaḷinggo'
20. moetongka', mananga
mangoḷa = to roast in a pan (e.g. peanuts, coffee beans)
21. simokoḷe' (refined speech)
22. daḷéang, kaḷai', bongo, tatō', tembahé'
23. sikopé' = the Dutch word schop <shovel>; the informant evidently did not understand the question.
24. = to make holes for planting in the ground
25. = watermelon
26. komposé', koepa, gojawase'
27. patoeng (large)
boeḷo (small)
28. mamaḷihara, binatang, moehinaoege'
29. (past tense)
30. (past tense)
31. = monkey
32. (not a crow, but another kind of black bird)
33. kasiahe, kembo, kamamarésé'
34. = spear
35. = snare
36. manoma, moelombo, moebaé', mamékéng, manentoeng, moelawa
37. daḷombo, soma, tagaho
38. = different kinds of fish
39. morning star = kadademahé'
40. delangé, kalisoesoe (cyclone), soewoe²
41. = valley, plain
42. = mud

43. = londé, pélang, toembiloeng, pamo, sikoeti, kora-kora
44. poendaḷe', balang, daloeng
45. mamoaendaḷe', moebalang, moendaloeng
46. mangalḷing = to shift
moehéngké = to lift
47. makakirala = to recognize
48. i. with the flat of the hand = maméroé
ii. with a stick = mane'toe', mamoe^okoelé'
iii. with a flexible object = moenggéséré'
49. 200 = doea hasoe
50. by the prefix singka-, singkahindo' = all at the same time
51. only me = sisakoe
52. koe (suffixed) e.g. my house = baḷékoe
my horse = kawalokoe
53. (always following the noun)
54. (suffix)
55. (follows the adjective)
56. (follows the adjective)
57. (suffix)
58. i. dongké é = tempo ari
ii. ena'oe horo = tempo doeloe, dahaeloe kala

4. ADDITIONAL DATA

1. to smoke = manapa

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 5.1. The language is spoken in the whole of the island of Siaoé as well as on six small islands nearby: Makalehi, Mahoro, Pahepa, Boehias, Laweang and Kapoeliha.
- 5.2.1. Siaoé.
- 5.2.2. Siaoé.
- 5.3. No.
- 5.4. Malay.
- 5.5.1. Yes, but is dying out.

- 5.5.2. Formerly yes, but has now disappeared.
- 5.5.3. No longer used.
- There is also a special language used only at sea.
- 5.6. Not any more.
- 5.7. No.
- 5.8. ξ is in fact a Dutch g <[x]>, but a bit stronger articulated; it is a mixture of the Malay g and h.
 \downarrow is a mixture of l and r, but more strongly articulated.
- 5.9. \acute{e} , e.g. isi \acute{e} : the vowel \acute{e} is pronounced separately; not as in Dutch ie.
- 5.10. No.
- 5.11. e sounds like \acute{e} .
- 5.12. o sounds like o.
- 5.13. e
- 5.14. No symbol. Everywhere where the glottal stop is heard I have written the symbol ' , as it should not be neglected.
- 5.15. oe
- 5.16. Stressed vowels have a superscript ($\bar{\quad}$), e.g. nit \bar{o} eng.
- 5.17. Stress almost always on the last syllable.

